

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2002 — 2488

[C — 2002/15017]

29 JANUARI 2002. — Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 19 september 2001, nr. 2-904/1.

Zitting 2001-2002.

Verslag, nr. 2-904/2. — Tekst aangenomen door de Commissie.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 29/11/2001. Stemming, vergadering van 29/11/2001.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1542/1. — Verslag. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1542/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18/12/2001. Stemming, vergadering van 20/12/2001.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2002 — 2488

[C — 2002/15017]

29 JANVIER 2002. — Loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 19 septembre 2001, n° 2-904/1

Session 2001-2002.

Rapport, n° 2-904/2. — Texte adopté par la Commission.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29/11/2001. — Vote, séance du 29/11/2001.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1542/1. — Rapport. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1542/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18/12/2001. — Vote, séance du 20/12/2001.

**Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel
en geassocieerd personeel gedaan te New York op 9 december 1994**

VERTALING

**Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel
en geassocieerd personeel**

De Staten die partij zijn bij dit Verdrag,

Ernstig bezorgd over het groeiend aantal doden en gewonden ten gevolge van bewuste aanslagen gericht tegen VN-personeel en geassocieerd personeel,

Indachtig het feit dat aanslagen gericht tegen, of andere vormen van mishandeling van, personeel dat namens de Verenigde Naties handelt, ongerechtvaardigd en onaanvaardbaar zijn, ongeacht wie de daders zijn,

Erkennende dat VN-operaties worden uitgevoerd in het gemeenschappelijk belang van de internationale gemeenschap en in overeenstemming met de beginselen en doelstellingen van het Handvest der Verenigde Naties,

Erkentelijk voor de belangrijke bijdrage die VN-personeel en geassocieerd personeel leveren aan de inspanningen van de Verenigde Naties op het gebied van de preventieve diplomatie, vredestichting, vredeshandhaving, vredesopbouw en humanitaire en andere operaties,

Zich bewust van de bestaande regelingen ter verzekering van de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, met name de door de voornaamste organen van de Verenigde Naties genomen maatregelen ter zake,

Erkennende evenwel dat de huidige maatregelen ter bescherming van VN-personeel en geassocieerd personeel ontoereikend zijn,

Beseffende dat de doeltreffendheid en de veiligheid van VN-operaties blijken toe te nemen wanneer deze operaties worden uitgevoerd met instemming en medewerking van de ontvangende Staat,

Een beroep doende op alle Staten waarin VN-personeel en geassocieerd personeel zijn ingezet en op alle anderen op wie dat personeel moet kunnen rekenen, om ruimhartig steun te verlenen ter vergemakkelijking van de uitvoering van VN-operaties en de vervulling van het mandaat daarvan,

Overtuigd van de dringende noodzaak om passende en doeltreffende maatregelen te nemen ter voorkoming van aanvallen gericht tegen VN-personeel en geassocieerd personeel en ter bestraffing van de daders,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag :

a) wordt onder « VN-personeel » verstaan :

i) personen die door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties zijn aangesteld of ingezet als lid van militaire, politie- of civiele onderdelen van een VN-operatie;

ii) andere functionarissen en deskundigen op een missie van de Verenigde Naties of van haar gespecialiseerde organisaties dan wel van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (IAEA) die in een officiële hoedanigheid aanwezig zijn in het gebied waar een VN-operatie wordt uitgevoerd;

b) wordt onder « geassocieerd personeel » verstaan :

i) personen die dooreen regering of intergouvernementele organisatie zijn aangewezen met instemming van het bevoegde orgaan van de Verenigde Naties;

ii) personen die door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties of een gespecialiseerde organisatie dan wel de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zijn aangesteld;

iii) personen die door een humanitaire niet-gouvernementele organisatie of instelling zijn ingezet op grond van een overeenkomst met de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties of van een gespecialiseerde organisatie dan wel van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie,

om werkzaamheden te verrichten ter ondersteuning van de vervulling van het mandaat van een VN-operatie,

**Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies
et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994**

**Convention sur la sécurité du personnel
des Nations Unies et du personnel associé**

Les Etats parties à la présente Convention,

Profondément préoccupés par le nombre croissant de morts et de blessés causés, parmi les membres du personnel des Nations Unies et du personnel associé, par des attaques délibérées,

Ayant à l'esprit que les atteintes ou autres mauvais traitements contre des personnels qui agissent au nom des Nations Unies sont injustifiables et inacceptables, quels qu'en soient les auteurs,

Reconnaissant que les opérations des Nations Unies sont menées dans l'intérêt collectif de la communauté internationale et conformément aux principes et aux buts de la Charte des Nations Unies,

Conscients de l'importante contribution que le personnel des Nations Unies et le personnel associé apportent aux efforts des Nations Unies dans les domaines de la diplomatie préventive, du rétablissement, du maintien et de la consolidation de la paix et des opérations humanitaires et autres,

Conscients des arrangements existants qui visent à assurer la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, notamment des mesures prises à cet égard par les organes principaux de l'Organisation des Nations Unies,

Reconnaissant toutefois que les mesures actuellement en vigueur pour la protection du personnel des Nations Unies et du personnel associé sont insuffisantes,

Conscient que l'efficacité et la sécurité des opérations des Nations Unies se trouvent renforcées lorsque lesdites opérations sont menées avec le consentement et la coopération de l'Etat hôte,

Demandant à tous les Etats où du personnel des Nations Unies et du personnel associé sont déployés et à tous les autres sur lesquels ces personnels doivent pouvoir compter d'apporter un appui sans réserve en vue de faciliter la conduite des opérations des Nations Unies et d'assurer l'accomplissement de leur mandat,

Convaincus de la nécessité d'adopter d'urgence des mesures appropriées et efficaces pour la prévention des atteintes contre le personnel des Nations Unies et le personnel associé, ainsi que pour le châtimement des auteurs de telles atteintes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a) « Personnel des Nations Unies » s'entend :

i) Des personnes engagées ou déployées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en tant que membres des éléments militaire, de police ou civil d'une opération des Nations Unies;

ii) Des autres fonctionnaires et experts en mission de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique qui sont présents à titre officiel dans la zone où une opération des Nations Unies est menée;

b) « Personnel associé » s'entend :

i) Des personnes affectées par un gouvernement ou par une organisation intergouvernementale avec l'accord de l'organe compétent de l'Organisation des Nations Unies;

ii) Des personnes engagées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, par une institution spécialisée ou par l'Agence internationale de l'énergie atomique; et

iii) Des personnes déployées par une organisation ou une institution non gouvernementale humanitaire en vertu d'un accord avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, avec une institution spécialisée ou avec l'Agence internationale de l'énergie atomique,

pour mener des activités à l'appui de l'exécution du mandat d'une opération des Nations Unies;

c) wordt ander « VN-operatie » verstaan : een operatie, opgezet door het bevoegde orgaan van de Verenigde Naties in overeenstemming met het Handvest der Verenigde Naties en uitgevoerd onder VN-gezag en onder VN-toezicht :

i) terwijl de operatie tot doel heeft de internationale vrede en veiligheid te handhaven of te herstellen; of

ii) terwijl de Veiligheidsraad of de Algemene Vergadering voor de toepassing van dit Verdrag heeft verklaard dat er sprake is van een buitengewoon risico voor de veiligheid van het personeel dat aan de operatie deelneemt;

d) wordt onder « ontvangende Staat » verstaan : een Staat op het grondgebied waarvan een VN-operatie wordt uitgevoerd;

e) wordt onder « Staat van doortocht » verstaan : een Staat, niet zijnde de ontvangende Staat, op het grondgebied waarvan VN-personeel of geassocieerd personeel, alsmede de uitrusting daarvan, op doorreis is of tijdelijk verblijft in verband met een VN-operatie.

Artikel 2

Werkingsfeer

1. Dit Verdrag is van toepassing op VN-personeel en geassocieerd personeel alsook op VN-operaties als omschreven in artikel 1.

2. Dit Verdrag is niet van toepassing op een VN-operatie waarvoor door de Veiligheidsraad machtiging is verleend als dwangactie op grond van Hoofdstuk VII van het Handvest der Verenigde Naties, waarbij personeel is betrokken als strijders tegen georganiseerde strijdkrachten en waarop het recht inzake internationale gewapende conflicten van toepassing is.

Artikel 3

Identificatie

1. De militaire en politie-onderdelen van een VN-operatie en hun voertuigen, vaartuigen en luchtvaartuigen voeren duidelijke herkenningstekens. Het overige personeel dat en de overige voertuigen, vaartuigen en luchtvaartuigen die bij een VN-operatie zijn betrokken, zijn op deugdelijke wijze te herkennen, tenzij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties anders besluit.

2. Alle leden van het VN-personeel en geassocieerd personeel dragen deugdelijke identiteitsbewijzen.

Artikel 4

Overeenkomsten inzake de status van de operatie

De ontvangende Staat en de Verenigde Naties sluiten zo spoedig mogelijk een overeenkomst inzake de status van de VN-operatie en van alle bij de operatie betrokken personeel, met inbegrip van, onder andere, bepalingen betreffende de voorrechten en immuniteiten voor militaire en politie-onderdelen van de operatie.

Artikel 5

Doortocht

Een Staat van doortocht vergemakkelijkt de vrije doortocht van VN-personeel en geassocieerd personeel, alsmede de uitrusting daarvan, naar en van de ontvangende Staat.

Artikel 6

Naleving van wetten en voorschriften

1. Onverminderd de voorrechten en immuniteiten die zij genieten of de vereisten van hun taken, zullen VN-personeel en geassocieerd personeel :

a) de wetten en voorschriften van de ontvangende Staat en de Staat van doortocht naleven; en

b) zich onthouden van gedragingen of activiteiten die onverenigbaar zijn met het onpartijdige en internationale karakter van hun taken.

2. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties neemt alle passende maatregelen om de nakoming van deze verplichtingen te waarborgen.

c) « Opération des Nations Unies » s'entend d'une opération établie par l'organe compétent de l'Organisation des Nations Unies conformément à la Charte des Nations Unies et menée sous l'autorité et le contrôle des Nations Unies :

i) Lorsque l'opération vise à maintenir ou à rétablir la paix et la sécurité internationales; ou

ii) Lorsque le Conseil de sécurité ou l'Assemblée générale a déclaré aux fins de la présente Convention qu'il existe un risque exceptionnel pour la sécurité du personnel participant à l'opération;

d) « Etat hôte » s'entend d'un Etat sur le territoire duquel une opération des Nations Unies est menée;

e) « Etat de transit » s'entend d'un Etat, autre que l'Etat hôte, sur le territoire duquel au personnel des Nations Unies ou du personnel associé où leur matériel se trouvent en transit ou sont temporairement présents dans le cadre d'une opération des Nations Unies.

Article 2

Champ d'application

1. La présente Convention s'applique au personnel des Nations Unies et au personnel associé ainsi qu'aux opérations des Nations Unies, selon les définitions données à l'article premier.

2. La présente Convention ne s'applique pas à une opération des Nations Unies autorisée par le Conseil de sécurité en tant qu'action coercitive en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies dans le cadre de laquelle du personnel est engagé comme combattant contre des forces armées organisées et à laquelle s'applique le droit des conflits armés internationaux.

Article 3

Identification

1. Les éléments militaire et de police d'une opération des Nations Unies et leurs véhicules, navires et aéronefs portent une marque distinctive d'identification. Le reste du personnel et les autres véhicules, navires et aéronefs utilisés dans le cadre de l'opération des Nations Unies portent une identification appropriée à moins qu'il n'en soit décidé autrement par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. Chaque membre du personnel des Nations Unies et du personnel associé porte sur lui des documents d'identification appropriés.

Article 4

Accords sur le statut de l'opération

L'Etat hôte et l'Organisation concluent dès que possible un accord sur le statut de l'opération et de l'ensemble du personnel engagé dans celle-ci, comprenant notamment des dispositions sur les privilèges et immunités des éléments militaire et de police de l'opération.

Article 5

Transit

L'Etat de transit facilite le libre transit du personnel des Nations Unies et du personnel associé et de leur matériel à destination et en provenance de l'Etat hôte.

Article 6

Respect des lois et règlements

1. Sans préjudice des privilèges et immunités dont ils peuvent bénéficier ou des exigences de leurs fonctions, le personnel des Nations Unies et le personnel associé :

a) Respectent les lois et règlements de l'Etat hôte et de l'Etat de transit; et

b) S'abstiennent de toute action ou activité incompatible avec le caractère impartial et international de leurs fonctions.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies prend toutes les mesures appropriées pour assurer le respect de ces obligations.

Artikel 7

Plicht om de veiligheid en beveiliging van VN-personeel en geassocieerd personeel te waarborgen

1. VN-personeel en geassocieerd personeel, alsmede de uitrusting en gebouwen daarvan, mogen niet het voorwerp worden van een aanslag of gedraging die het belet zijn mandaat te vervullen.

2. De Staten-Partijen nemen alle passende maatregelen om de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel te waarborgen. De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag nemen met name alle passende maatregelen om VN-personeel en geassocieerd personeel dat op hun grondgebied is ingezet te beschermen tegen de in artikel 9 genoemde strafbare feiten.

3. De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag werken, waar mogelijk, met de Verenigde Naties en andere Staten die Partij zijn bij dit Verdrag samen ter uitvoering van dit Verdrag, in het bijzonder in alle gevallen waarin de ontvangende Staat zelf niet in staat is de vereiste maatregelen te nemen.

Artikel 8

Plicht om vastgehouden of gevangengenomen VN-personeel en geassocieerd personeel vrij te laten of te doen terugkeren

Behoudens een andersluidende bepaling in een toepasselijke overeenkomst inzake de status van strijdkrachten, mag VN-personeel of geassocieerd personeel, indien dit tijdens de uitoefening van zijn taken wordt vastgehouden of gevangengenomen en is geïdentificeerd, niet worden onderworpen aan ondervraging en dient het terstond te worden vrijgelaten en in de gelegenheid te worden gesteld terug te keren naar de Organisatie der Verenigde Naties of andere daarvoor in aanmerking komende autoriteiten. In afwachting van de vrijlating dient het te worden behandeld in overeenstemming met de universeel erkende normen op het gebied van de rechten van de mens en met de beginselen en de geest van de Verdragen van Genève van 1949.

Artikel 9

Strafbare feiten ten aanzien van VN-personeel en geassocieerd personeel

1. Het opzettelijk plegen van

a) een moord op, een ontvoering van, of een aanslag gericht tegen de persoon of de vrijheid van een lid van VN-personeel of geassocieerd personeel;

b) een gewelddadige aanslag op de officiële gebouwen, de privéwoning of de middelen van vervoer van VN-personeel of geassocieerd personeel, waardoor de persoon of de vrijheid van een lid van dat personeel in gevaar worden gebracht;

c) een dreiging een dergelijke aanslag te plegen met het oogmerk een natuurlijke persoon of rechtspersoon te dwingen een handeling te verrichten of zich daarvan te onthouden;

d) een poging een dergelijke aanslag te plegen; en

e) een deelneming als medeplichtige aan een dergelijke aanslag of aan de poging daartoe, dan wel aan het organiseren daarvan of het geven van de opdracht daartoe,

Wordt door elke Staat die Partij is bij dit Verdrag strafbaar gesteld krachtens zijn nationale wetgeving.

2. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag stelt op de in het eerste lid genoemde strafbare feiten passende straffen, waarbij rekening wordt gehouden met de ernst van deze feiten.

Artikel 10

Vestiging van rechtsmacht

1. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag neemt de maatregelen die noodzakelijk zijn om zich bevoegd te verklaren kennis te nemen van de in artikel 9 genoemde strafbare feiten in de volgende gevallen :

a) wanneer de feiten zijn gepleegd op het grondgebied van die Staat of aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in die Staat is geregistreerd;

b) wanneer de vermoedelijke dader onderdaan van die Staat is.

2. Een Staat, die Partij is bij dit Verdrag kan zich ook bevoegd verklaren kennis te nemen van deze strafbare feiten wanneer deze zijn gepleegd :

a) door een staatloze die zijn vaste verblijfplaats in die Staat heeft; of

b) ten aanzien van een onderdaan van die Staat; of

c) in een poging die Staat te dwingen een handeling te verrichten of zich daarvan te onthouden.

Article 7

Obligation d'assurer la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé

1. Le personnel des Nations Unies et le personnel associé, leur matériel et leurs locaux ne doivent être l'objet d'aucune atteinte ni d'aucune action qui les empêche de s'acquitter de leur mandat.

2. Les Etats parties prennent toutes les mesures appropriées pour assurer la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. Les Etats parties prennent notamment toutes mesures appropriées pour protéger le personnel des Nations Unies et le personnel associé qui sont déployés sur leur territoire des infractions visées à l'article 9.

3. Chaque Etat partie coopère avec l'Organisation des Nations Unies et les autres Etats parties, le cas échéant, en vue de l'application de la présente Convention, en particulier dans tous les cas où l'Etat hôte n'est pas lui-même en mesure de prendre les mesures requises.

Article 8

Obligation de relâcher ou de rendre à l'Organisation le personnel des Nations Unies et le personnel associé capturé ou détenu

Sauf disposition contraire d'un éventuel accord sur le statut des forces, si des membres du personnel des Nations Unies ou du personnel associé sont capturés ou détenus dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions et si leur identité a été établie, ils ne peuvent être soumis à un interrogatoire et ils doivent être promptement relâchés et rendus à l'Organisation des Nations Unies ou à une autre autorité appropriée. Dans l'intervalle, ils doivent être traités conformément aux normes universellement reconnues en matière de droits de l'homme ainsi qu'aux principes et à l'esprit des Conventions de Genève de 1949.

Article 9

Infractions contre le personnel des Nations Unies et le personnel associé

1. Le fait intentionnel :

a) De commettre un meurtre ou un enlèvement ou de porter toute autre atteinte contre la personne ou la liberté d'un membre du personnel des Nations Unies ou du personnel associé;

b) De porter contre les locaux officiels, le domicile privé ou les moyens de transport d'un membre du personnel des Nations Unies ou du personnel associé une atteinte accompagnée de violences de nature à mettre sa personne ou sa liberté en danger;

c) De menacer de commettre une telle atteinte dans le but de contraindre une personne physique ou morale à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir;

d) De tenter de porter une telle atteinte; et

e) De participer en tant que complice à une telle atteinte ou à une tentative de commettre une telle atteinte, ou d'en organiser ou ordonner la perpétration,

est considéré par chaque Etat partie comme une infraction au regard de sa propre législation interne.

2. Chaque Etat partie rend les infractions visées au paragraphe 1 passibles de peines appropriées tenant compte de la gravité desdites infractions.

Article 10

Compétence

1. Chaque Etat partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées à l'article 9 dans les cas ci-après :

a) Lorsque l'infraction est commise sur le territoire dudit Etat ou à bord d'un navire ou d'un aéronef immatriculé dans ledit Etat;

b) Lorsque l'auteur présumé de l'infraction a la nationalité dudit Etat.

2. Un Etat partie peut également établir sa compétence aux fins de connaître de l'une quelconque de ces infractions :

a) Lorsqu'elle est commise par une personne apatride qui a sa résidence habituelle dans ledit Etat; ou

b) Lorsque la victime est un ressortissant dudit Etat; ou

c) Lorsqu'elle est commise dans le but de contraindre ledit Etat à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir.

3. Een Staat die Partij is bij dit Verdrag die zich bevoegd heeft verklaard met betrekking tot de in het tweede lid bedoelde gevallen, stelt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties daarvan in kennis. Indien bedoelde Staat die Partij is bij dit Verdrag vervolgens afstand doet van deze bevoegdheid, stelt deze de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties daarvan in kennis.

4. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag neemt de maatregelen die noodzakelijk zijn om zich bevoegd te verklaren om kennis te nemen van de in artikel 9 genoemde strafbare feiten ingeval de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en deze Staat de bedoelde persoon niet uitlevert ingevolge artikel 15 aan een van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag die zich in overeenstemming met het eerste of tweede lid bevoegd hebben verklaard.

5. Dit Verdrag sluit geen enkele rechtsmacht in strafzaken uit, die wordt uitgeoefend krachtens de nationale wetgeving.

Artikel 11

Voorkoming van strafbare feiten ten aanzien van VN-personeel en geassocieerd personeel

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag werken samen ter voorkoming van de in artikel 9 genoemde strafbare feiten, met name door :

a) alle mogelijke maatregelen te nemen om te voorkomen dat op hun onderscheiden grondgebieden voorbereidingen worden getroffen om deze strafbare feiten te plegen, binnen of buiten hun eigen grondgebied; en

b) informatie uit te wisselen in overeenstemming met hun nationale wetgeving en het coördineren van het nemen van passende bestuursrechtelijke en andere maatregelen, ten einde het plegen van deze strafbare feiten te voorkomen.

Artikel 12

Uitwisseling van informatie

1. Indien de Staat die Partij is bij dit Verdrag op wiens grondgebied een in artikel 9 genoemd strafbaar feit is gepleegd redenen heeft om aan te nemen dat een vermoedelijke dader dit grondgebied is ontvlucht, doet deze Staat, onder de in zijn nationale wetgeving gestelde voorwaarden, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en, rechtstreeks of door tussenkomst van de Secretaris-Generaal, aan de betrokken Staat of Staten alle relevante feiten met betrekking tot het gepleegde strafbare feit toekomen, alsook alle informatie waarover die Staat beschikt met betrekking tot de identiteit van de vermoedelijke dader.

2. Wanneer een in artikel 9 genoemd strafbaar feit is gepleegd, spant een Staat die Partij is bij dit Verdrag die beschikt over informatie betreffende de identiteit van het slachtoffer en de omstandigheden van het strafbare feit, zich ervoor in om, onder de in zijn nationale wetgeving gestelde voorwaarden, deze informatie volledig en onverwijld toe te zenden aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en de betrokken Staat of Staten.

Artikel 13

Maatregelen met het oog op vervolging of uitlevering

1. Wanneer de omstandigheden daartoe aanleiding geven, neemt de Staat die Partij is bij dit Verdrag op wiens grondgebied de vermoedelijke dader zich bevindt, de passende maatregelen krachtens zijn nationale wetgeving om diens aanwezigheid met het oog op vervolging of uitlevering te verzekeren.

2. De ingevolge het eerste lid genomen maatregelen worden in overeenstemming met de nationale wetgeving en onverwijld ter kennis gebracht van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en, rechtstreeks of door tussenkomst van de Secretaris-Generaal, van :

a) de Staat op wiens grondgebied het strafbare feit is gepleegd;

b) de Staat of Staten waarvan de vermoedelijke dader onderdaan is of, indien deze staatloos is, de Staat op wiens grondgebied deze zijn vaste verblijfplaats heeft;

c) de Staat of Staten waarvan het slachtoffer onderdaan is; en

d) andere belanghebbende Staten.

3. Tout Etat partie qui a établi sa compétence pour les cas visés au paragraphe 2 le notifie au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si ledit Etat partie renonce ultérieurement à cette compétence, il le notifie au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Chaque Etat partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées à l'article 9 dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas conformément à l'article 15 vers l'un des Etats qui ont établi leur compétence conformément au paragraphe 1^{er} ou 2.

5. La présente Convention n'exclut pas une compétence pénale exercée en vertu de la législation interne.

Article 11

Prévention des infractions contre le personnel des Nations Unies et le personnel associé

Les Etats parties coopèrent à la prévention des infractions visées à l'article 9, notamment :

a) En prenant toutes les mesures possibles pour empêcher que ne se préparent sur leurs territoires respectifs de telles infractions destinées à être commises à l'intérieur ou en dehors de leurs territoires; et

b) En échangeant des renseignements conformément à leur législation nationale et en coordonnant les mesures administratives et autres à prendre, le cas échéant, afin de prévenir la perpétration de ces infractions.

Article 12

Echange de renseignements

1. Dans les conditions prévues dans sa législation interne, s'il a des raisons de penser que l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 9 s'est enfui de son territoire, l'Etat partie sur le territoire duquel l'infraction a été commise communique au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, directement ou par l'entremise de ce dernier, à l'Etat ou aux Etats intéressés, tous les faits pertinents concernant l'infraction et tous les renseignements dont il dispose quant à l'identité de son auteur présumé.

2. Lorsqu'une infraction visée à l'article 9 a été commise, tout Etat partie en possession de renseignements concernant la victime et les circonstances de l'infraction s'efforce, dans les conditions prévues par sa législation interne, de les communiquer intégralement et rapidement au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et à l'Etat ou aux Etats concernés.

Article 13

Mesures visant à permettre l'engagement de poursuites ou l'extradition

1. S'il estime que les circonstances le justifient, l'Etat partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction prend les mesures voulues en application de sa législation interne pour s'assurer de la présence de l'intéressé aux fins de poursuites ou d'extradition.

2. Les mesures prises en application du paragraphe 1 sont notifiées, conformément à la législation interne et sans délai, au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, soit directement soit par l'entremise de ce dernier :

a) A l'Etat sur le territoire duquel l'infraction a été commise;

b) A l'Etat ou aux Etats dont l'auteur présumé de l'infraction est ressortissant ou, si celui-ci est apatride, à l'Etat sur le territoire duquel il a sa résidence habituelle;

c) A l'Etat ou aux Etats dont la victime est ressortissant; et

d) A tous les autres Etats intéressés.

Artikel 14

Vervolging van vermoedelijke daders

Indien de Staat die Partij is bij dit Verdrag op wiens grondgebied de vermoedelijke dader zich bevindt, de betrokkene niet uitlevert, legt deze Staat, zonder enige uitzondering en zonder onnodig uitstel, de zaak voor aan zijn bevoegde autoriteiten met het oog op vervolging, volgens een procedure in overeenstemming met de wetgeving van die Staat. Deze autoriteiten nemen hun beslissing op dezelfde wijze als in het geval van een gewoon strafbaar feit van ernstige aard overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 15

Uitlevering van vermoedelijke daders

1. Voorzover de in artikel 9 genoemde strafbare feiten niet als uitleveringsdelicten zijn vermeld in een uitleveringsverdrag, bestaande tussen de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag, worden zij geacht als zodanig daarin te zijn opgenomen. De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag verplichten zich ertoe deze strafbare feiten als uitleveringsdelicten op te nemen in elk uitleveringsverdrag dat tussen hen zal worden gesloten.

2. Indien een Staat die Partij is bij dit Verdrag die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Staat die Partij is bij dit Verdrag waarmee die Staat geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan deze dit Verdrag beschouwen als de wettelijke basis voor uitlevering wegens deze strafbare feiten. De uitlevering is onderworpen aan de in de wetgeving van de aangezochte Staat gestelde voorwaarden.

3. De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen deze strafbare feiten onderling als uitleveringsdelicten, die zijn onderworpen aan de in de wetgeving van de aangezochte Staat gestelde voorwaarden.

4. Elk van deze strafbare feiten wordt ten behoeve van uitlevering tussen Staten die Partij zijn bij dit Verdrag geacht te zijn begaan, niet alleen op de plaats waar het is begaan, maar ook op het grondgebied van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag, die hun rechtsmacht hebben vastgelegd in overeenstemming met artikel 10, eerste of tweede lid.

Artikel 16

Wederzijdse rechtshulp in strafzaken

1. De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag verlenen elkaar de ruimst mogelijke rechtshulp in strafzaken wegens de in artikel 9 genoemde strafbare feiten, waaronder hulp ter verkrijging van het hun ter beschikking staande bewijsmateriaal dat nodig is in verband met de vervolging. In alle gevallen is de wetgeving van de aangezochte Staat van toepassing.

2. De bepalingen van het eerste lid laten uit enig ander verdrag voortvloeiende verplichtingen betreffende wederzijdse rechtshulp onverlet.

Artikel 17

Behoorlijke behandeling

1. Eenieder tegen wie een strafvervolging is ingesteld in verband met een van de in artikel 9 genoemde strafbare feiten wordt een behoorlijke behandeling, een eerlijk proces en volledige bescherming van zijn rechten gewaarborgd in elk stadium van het onderzoek of de procedure.

2. Iedere vermoedelijke dader heeft het recht

a) zich onverwijld in verbinding te stellen met de dichtstbijzijnde daarvoor in aanmerking komende vertegenwoordiger van de Staat of Staten waarvan hij onderdaan is of die anderszins gerechtigd is zijn rechten te beschermen of, indien de betrokkene staatloos is, van de Staat die op verzoek van de betrokkene bereid is zijn rechten te beschermen; en

b) bezoek van een vertegenwoordiger van die Staat of die Staten te ontvangen.

Artikel 18

Kennisgeving van het resultaat van de procedure

De Staat die Partij is bij dit Verdrag waarin een vermoedelijke dader strafrechtelijk wordt vervolgd, brengt het eindresultaat van de procedure ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die de informatie doorzendt aan de andere Staten die Partij zijn bij dit Verdrag.

Article 14

Exercice de l'action pénale contre les auteurs présumés d'infractions

L'Etat partie sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'infraction est découvert, s'il n'extrade pas ce dernier, soumet l'affaire, sans aucune exception et sans retard indu, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale selon une procédure conforme à sa législation. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute infraction de droit commun de nature grave conformément à la législation de cet Etat.

Article 15

Extradition des auteurs présumés d'infractions

1. Si les infractions visées à l'article 9 ne figurent pas en tant que cas d'extradition dans un traité d'extradition conclu entre les Etats parties, elles sont réputées y figurer à ce titre. Les Etats parties s'engagent à faire figurer ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure entre eux.

2. Si un Etat partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat partie auquel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il a la faculté de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne ces infractions. L'extradition est subordonnée aux conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

3. Les Etats parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent ces infractions comme cas d'extradition entre eux conformément aux conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

4. Entre Etats parties, chacune de ces infractions est considérée aux fins d'extradition comme ayant été commise tant au lieu de sa perpétration que sur le territoire des Etats parties qui ont établi leur compétence conformément au paragraphe 1^{er} ou 2 de l'article 10.

Article 16

Entraide en matière pénale

1. Les Etats parties s'accordent l'entraide la plus large possible à l'occasion de toutes poursuites pénales engagées contre les infractions visées à l'article 9, y compris en ce qui concerne la communication de tous les éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins des poursuites. La législation de l'Etat requis est applicable dans tous les cas.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} n'affectent pas les obligations d'assistance mutuelle découlant de tout autre traité.

Article 17

Traitement équitable

1. Toute personne faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites à raison de l'une des infractions visées à l'article 9 doit bénéficier d'un traitement et d'un procès équitables et de la pleine protection de ses droits à tous les stades de l'enquête ou des poursuites.

2. L'auteur présumé de l'infraction est en droit :

a) De communiquer sans retard avec le représentant approprié le plus proche de l'Etat ou des Etats dont il est ressortissant ou qui sont autrement habilités à protéger ses droits ou, s'il est apatride, de l'Etat qui, sur demande de l'intéressé, est disposé à protéger ses droits; et

b) De recevoir la visite d'un représentant de cet Etat ou de ces Etats.

Article 18

Notification du résultat des poursuites

L'Etat partie dans lequel l'auteur présumé d'une infraction fait l'objet de poursuites en communique le résultat final au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui transmet ces renseignements aux autres Etats parties.

Artikel 19

Verspreiding

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag verplichten zich ertoe dit Verdrag op zo breed mogelijke schaal te verspreiden en met name de bestudering ervan, alsmede van de relevante bepalingen van het internationale humanitaire recht, op te nemen in hun militaire opleidingsprogramma's.

Artikel 20

Vrijwaringsclausules

De bepalingen van dit Verdrag laten onverlet :

a) de toepasselijkheid van het internationale humanitaire recht en de universeel erkende normen inzake de rechten van de mens zoals neergelegd in internationale akten met betrekking tot de bescherming van VN-operaties en VN-personeel en geassocieerd personeel, of de plicht van dat personeel om genoemd recht en genoemde normen te eerbiedigen;

b) de rechten en verplichtingen van Staten, in overeenstemming met het Handvest der Verenigde Naties, betreffende de toelating van personen tot hun grondgebied;

c) de verplichting van VN-personeel en geassocieerd personeel om te handelen in overeenstemming met het mandaat van een VN-operatie;

d) het recht van Staten die vrijwillig personeel leveren ten behoeve van een VN-operatie om dit personeel terug te trekken van de deelneming aan de operatie; of

e) de aanspraak op een passende schadevergoeding in geval van overlijden, invaliditeit, letsel of ziekte, toe te schrijven aan de uitvoering van vredeshandhavingstaken door personen die vrijwillig door Staten zijn geleverd ten behoeve van een VN-operatie.

Artikel 21

Recht op handelen uit zelfverdediging

Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat deze een beperking inhoudt van het recht om te handelen uit zelfverdediging.

Artikel 22

Regeling van geschillen

1. Elk geschil tussen twee of meer Staten die Partij zijn bij dit Verdrag inzake de uitleg of toepassing van dit Verdrag dat niet wordt geregeld door middel van onderhandelingen, wordt op verzoek van één van hen onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen er binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage niet in zijn geslaagd overeenstemming te bereiken over de organisatie van de arbitrage, kan een van die partijen het geschil voorleggen aan het Internationaal Gerechtshof door middel van een verzoek overeenkomstig het Statuut van het Gerechtshof.

2. Elke Staat die Partij is bij dit Verdrag kan op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag of van toetreding daartoe verklaren dat hij zich niet gebonden acht door de bepalingen van het eerste lid of een gedeelte daarvan. De andere Staten die Partij zijn bij dit Verdrag zijn niet gebonden aan de bepalingen van het eerste lid of het desbetreffende gedeelte daarvan tegenover een Staat die Partij is bij dit Verdrag die een dergelijk voorbehoud heeft gemaakt.

3. Een Staat die Partij is bij dit Verdrag die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig het tweede lid, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 23

Toetsingsbijeenkomsten

Op verzoek van één of meer Staten die Partij zijn bij dit Verdrag en na goedkeuring door een meerderheid van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag belegt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een bijeenkomst van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag om de toepassing van het Verdrag en eventuele daarbij ondervonden problemen te bezien.

Artikel 24

Ondertekening

Dit Verdrag staat voor alle Staten voor ondertekening open tot en met 31 december 1995 op de zetel van de Verenigde Naties te New York.

Article 19

Diffusion

Les Etats parties s'engagent à diffuser la présente Convention aussi largement que possible et notamment à en inclure l'étude, ainsi que celle des dispositions pertinentes du droit international humanitaire, dans leurs programmes d'instruction militaire.

Article 20

Clauses de sauvegarde

Aucune disposition de la présente Convention n'affecte :

a) L'applicabilité du droit international humanitaire et des normes universellement reconnues en matière de droits de l'homme consacrés dans des instruments internationaux en ce qui concerne la protection des opérations des Nations Unies ainsi que du personnel des Nations Unies et du personnel associé, ou le devoir de ces personnels de respecter ledit droit et lesdites normes;

b) Les droits et obligations qu'ont les Etats, en conformité avec la Charte des Nations Unies, en ce qui concerne le consentement à l'entrée des personnes sur leur territoire;

c) L'obligation du personnel des Nations Unies et du personnel associé de se comporter d'une manière conforme au mandat d'une opération des Nations Unies;

d) Le droit qu'ont les Etats qui fournissent volontairement du personnel en vue d'une opération des Nations Unies de retirer ledit personnel en mettant fin à sa participation à l'opération; ou

e) Le droit à une indemnisation appropriée en cas de décès, d'invalidité, d'accident ou de maladie de personnes affectées volontairement par un Etat à une opération des Nations Unies imputable à l'exercice de fonctions de maintien de la paix.

Article 21

Droit de légitime défense

Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme restreignant le droit de légitime défense.

Article 22

Règlement des différends

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'une des parties. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties sont dans l'incapacité de s'entendre sur l'organisation de l'arbitrage, l'une d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Tout Etat partie pourra, au moment où il signera la présente Convention, la ratifiera, l'acceptera, l'approuvera ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'ensemble ou une partie des dispositions du paragraphe 1^{er}. Les autres Etats parties ne seront pas liés par le paragraphe 1^{er} ou la partie pertinente de ce paragraphe envers un Etat partie qui aura formulé une telle réserve.

3. Tout Etat partie qui aura formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 pourra à tout moment retirer cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 23

Réunions d'examen

A la demande d'un ou de plusieurs Etats parties, et avec l'approbation de la majorité des Etats parties, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoque une réunion des Etats parties en vue d'examiner la mise en œuvre de la Convention ainsi que les problèmes rencontrés dans son application.

Article 24

Signature

La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats jusqu'au 31 décembre 1995, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Artikel 25

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 26

Toetreding

Dit Verdrag staat voor alle Staten open voor toetreding. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 27

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking dertig dagen na de datum waarop tweëntwintig akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding zijn nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Voor elke Staat die het Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel hiertoe toetreedt na de nederlegging van de tweëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 28

Opzegging

1. Een Staat die Partij is bij dit Verdrag kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum waarop deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is ontvangen.

Artikel 29

Authentieke teksten

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan zal toezenden aan alle Staten.

Gedaan te New York op 9 december 1994.

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

| STATEN | ONDERTEKENING | BEKRACHTIGING, AANVAARDING(A), TOETREDING(T), | INWERKING-TREDING |
|--------------|------------------|---|-------------------|
| ALBANIE | | 30 maart 2001 (T) | 29 april 2001 |
| ARGENTINIE | 15 december 1994 | 6 januari 1997 | 15 januari 1999 |
| AUSTRALIE | 22 december 1995 | 4 december 2000 | 3 januari 2002 |
| AZERBEIDZJAN | | 3 augustus 2000 (T) | 2 september 2000 |
| BANGLADESH | 21 december 1994 | 22 september 1999 | 22 oktober 1999 |
| BELARUS | 23 oktober 1995 | 29 november 2000 | 29 december 2000 |
| BELGIE | 21 december 1995 | 19 februari 2002 | 20 maart 2002 |
| BOLIVIE | 17 augustus 1995 | | |
| BOTSWANA | | 1 maart 2000 (T) | 30 maart 2000 |
| BRAZILIE | 3 februari 1995 | 6 september 2000 | 6 oktober 2000 |
| BULGARIJE | | 4 juni 1998 (T) | 15 januari 1999 |
| CANADA | 15 december 1994 | | |

Article 25

Ratification, acceptation ou approbation

La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 26

Adhésion

La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 27

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur trente jours après la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de 22 instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour tout Etat ratifiant, acceptant ou approuvant la Convention ou y adhérant après le dépôt du vingt deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le 30e jour suivant la date du dépôt par ledit Etat de son instrument de ratification, d'acceptation; d'approbation ou d'adhésion.

Article 28

Dénonciation

1. Tout Etat partie peut dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu ladite notification.

Article 29

Textes faisant foi

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en enverra des copies certifiées conformes à tous les Etats.

Fait à New York le 9 décembre 1994.

LISTE DES ETATS LIES

| ETATS | SIGNATURE | RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), | ENTREE EN VIGUEUR |
|-------------|------------------------------|--|-------------------|
| ALBANIE | | 30 mars 2001 (a) | 29 avril 2001 |
| ALLEMAGNE | 1 ^{er} février 1995 | 22 avril 1997 | 15 janvier 1999 |
| ARGENTINE | 15 décembre 1994 | 6 janvier 1997 | 15 janvier 1999 |
| AUSTRALIE | 22 décembre 1995 | 4 décembre 2000 | 3 janvier 2002 |
| AUTRICHE | | 6 septembre 2000 (a) | 6 octobre 2000 |
| AZERBAIDJAN | | 3 août 2000 (a) | 2 septembre 2000 |
| BANGLADESH | 21 décembre 1994 | 22 septembre 1999 | 22 octobre 1999 |
| BELARUS | 23 octobre 1995 | 29 novembre 2000 | 29 décembre 2000 |
| BELGIQUE | 21 décembre 1995 | 19 février 2002 | 20 mars 2002 |
| BOLIVIE | 17 août 1995 | | |
| BOTSWANA | | 1 ^{er} mars 2000 (a) | 30 mars 2000 |
| BRESIL | 3 février 1995 | 6 septembre 2000 | 6 octobre 2000 |

| STATEN | ONDERTEKENING | BEKRACHTIGING, AANVAARDING(A), TOETREDING(T), | INWERKING-TREDING | ETATS | SIGNATURE | RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), | ENTREE EN VIGUEUR |
|--------------------------------------|------------------|---|-------------------|---------------------------------------|-------------------|--|--------------------------|
| CHILI | | 27 augustus 1997 (T) | 15 januari 1999 | BULGARIE | | 4 juni 1998 (a) | 15 janvier 1999 |
| COSTA RICA | | 17 oktober 2000 (T) | 16 november 2000 | CANADA | 15 décembre 1994 | | |
| CROATIE | | 27 maart 2000 (T) | 26 april 2000 | CHILI | | 27 août 1997 (a) | 15 janvier 1999 |
| DENEMARKEN | 15 december 1994 | 11 april 1995 | | COREE (REP.) | | 8 décembre 1997 (a) | 15 janvier 1999 |
| DUITSLAND | 1 februari 1995 | 22 april 1997 | 15 januari 1999 | COSTA RICA | | 17 octobre 2000 (a) | 16 novembre 2000 |
| ECUADOR | | 28 december 2000 (T) | 27 januari 2001 | COTE D'IVOIR | | 18 mars 2002 (a) | 12 avril 2002 |
| FIJI | 25 oktober 1995 | 1 april 1999 | 1 mei 1999 | CROATIE | | 27 mars 2000 (a) | 26 avril 2000 |
| FILIPPIJNEN | 27 februari 1995 | 17 juni 1997 | 15 januari 1999 | DANEMARK | 15 décembre 1994 | 11 avril 1995 | |
| FINLAND | 15 december 1994 | 5 januari 2001 | 4 februari 2001 | ECUADOR | | 28 décembre 2000 (a) | 27 janvier 2001 |
| FRANKRIJK | 12 januari 1995 | 9 juni 2000 | 9 juli 2000 | ESPAGNE | 19 décembre 1994 | 13 janvier 1998 | 15 janvier 1999 |
| GRIEKENLAND | | 3 augustus 2000 (T) | 2 september 2000 | ETATS UNIS D'AMERIQUE | 19 décembre 1994 | | |
| GUINEA | | 7 september 2000 (T) | 7 oktober 2000 | FEDERATION RUSSE | 26 septembre 1995 | 25 juin 2001 | 25 juillet 2001 |
| HAITI | 19 december 1994 | | | FIDJI | 25 octobre 1995 | 1 ^{er} avril 1999 | 1 ^{er} mai 1999 |
| HONDURAS | 17 mei 1995 | | | FINLANDE | 15 décembre 1994 | 5 janvier 2001 | 4 février 2001 |
| HONGARIJE | | 13 juli 1999 (T) | 12 augustus 1999 | FRANCE | 12 janvier 1995 | 9 juin 2000 | 9 juillet 2000 |
| IERLAND | | 28 maart 2002 (a) | 27 april 2002 | GRECE | | 3 août 2000 (a) | 2 septembre 2000 |
| IJSLAND | | 10 mei 2001 (T) | 9 juni 2001 | GUINEE | | 7 septembre 2000 (a) | 7 octobre 2000 |
| ITALIE | 16 december 1994 | 5 april 1999 | 5 mei 1999 | HAITI | 19 décembre 1994 | | |
| IVOORKUST | | 18 maart 2002 (a) | 12 april 2002 | HONDURAS | 17 mai 1995 | | |
| JAMAICA | | 8 september 2000 (T) | 8 oktober 2000 | HONGRIE | | 13 juillet 1999 (a) | 12 août 1999 |
| JAPAN | 6 juni 1995 | 6 juni 1995 (A) | 15 januari 1999 | IRLANDE | | 28 mars 2002 (a) | 27 avril 2002 |
| KOREA (REP.) | | 8 december 1997 (T) | 15 januari 1999 | ISLANDE | | 10 mai 2001 (a) | 9 juin 2001 |
| LESOTHO | | 6 september 2000 (T) | 6 oktober 2000 | ITALIE | 16 décembre 1994 | 5 avril 1999 | 5 mai 1999 |
| LIBISCH ARABISCHE JAMAHI-RIYAH | | 22 september 2000 (T) | 22 oktober 2000 | JAMAHIRYAH ARABE LIBYENNE | | 22 septembre 2000 (a) | 22 octobre 2000 |
| LIECHTENSTEIN | 16 oktober 1995 | 11 december 2000 | 10 januari 2001 | JAMAIQUE | | 8 septembre 2000 (a) | 8 octobre 2000 |
| LITOUWEN | | 8 september 2000 (T) | 8 oktober 2000 | JAPON | 6 juni 1995 | 6 juin 1995 (A) | 15 janvier 1999 |
| LUXEMBURG | 31 mei 1995 | 30 juli 2001 | 29 augustus 2001 | LESOTHO | | 6 septembre 2000 (a) | 6 octobre 2000 |
| MALTA | 16 maart 1995 | | | LIECHTENSTEIN | 16 octobre 1995 | 11 décembre 2000 | 10 janvier 2001 |
| MACEDONIE (Ex Republiek Yougoslavië) | | 6 maart 2002 (a) | 5 april 2002 | LITUANIE | | 8 septembre 2000 (a) | 8 octobre 2000 |
| MONACO | | 5 maart 1999 (T) | 4 mei 1999 | LUXEMBOURG | 31 mai 1995 | 30 juillet 2001 | 29 août 2001 |
| NAURU | | 12 november 2001 (T) | 12 november 2001 | MACEDOINE (Ex République Yougoslavie) | | 6 mars 2002 (a) | 5 avril 2002 |
| NEDERLAND | 22 december 1995 | 7 februari 2002 (a) | 8 maart 2002 | MALTE | 16 mars 1995 | | |
| NEPAL | | 8 september 2000 (T) | 8 oktober 2000 | MONACO | | 5 mars 1999 (a) | 4 mai 1999 |
| NIEUW-ZEELAND | 15 december 1994 | 16 december 1998 | 15 januari 1999 | NAURU | | 12 novembre 2001 (a) | 12 novembre 2001 |

| STATEN | ONDERTEKENING | BEKRACHTIGING, AANVAARDING(A), TOETREDING(T), | INWERKING-TREDING | ETATS | SIGNATURE | RATIFICATION, ACCEPTATION (A), ADHESION (a), | ENTREE EN VIGUEUR |
|--|-------------------|---|-------------------|---|-------------------|--|-------------------|
| NOORWEGEN | 15 december 1994 | 3 juli 1995 | 15 januari 1999 | NEPAL | | 8 septembre 2000 (a) | 8 octobre 2000 |
| OEKRAINE | 15 december 1994 | 17 augustus 1995 | 15 januari 1999 | NORVEGE | 15 décembre 1994 | 3 juillet 1995 | 15 janvier 1999 |
| OEZBEKISTAN | | 3 juli 1996 (T) | 15 januari 1999 | NOUVELLE-ZELANDE | 15 décembre 1994 | 16 décembre 1998 | 15 janvier 1999 |
| OOSTENRIJK | | 6 september 2000 (T) | 6 oktober 2000 | OUZBEKISTAN | | 3 juillet 1996 (a) | 15 janvier 1999 |
| PAKISTAN | 8 maart 1995 | | | PAKISTAN | 8 mars 1995 | | |
| PANAMA | 15 december 1994 | 4 april 1996 | 15 januari 1999 | PANAMA | 15 décembre 1994 | 4 avril 1996 | 15 janvier 1999 |
| POLEN | 17 maart 1995 | 22 mei 2000 | 21 mei 2000 | PAYS-BAS | 22 décembre 1995 | 7 février 2002 (a) | 8 mars 2002 |
| PORTUGAL | 15 december 1994 | 14 oktober 1998 | 15 januari 1999 | PHILIPPINES | 27 février 1995 | 17 juin 1997 | 15 janvier 1999 |
| ROEMENIE | 27 september 1995 | 29 december 1997 | 15 januari 1999 | POLOGNE | 17 mars 1995 | 22 mai 2000 | 21 mai 2000 |
| RUSSISCHE FEDERATIE | 26 september 1995 | 25 juni 2001 | 25 juli 2001 | PORTUGAL | 15 décembre 1994 | 14 octobre 1998 | 15 janvier 1999 |
| SAMOA | 16 januari 1995 | | | REP. TCHEQUE | 27 décembre 1995 | 13 juin 1997 | 15 janvier 1999 |
| SENEGAL | 21 februari 1995 | 9 juni 1999 | 9 juli 1999 | ROUMANIE | 27 september 1995 | 29 décembre 1997 | 15 janvier 1999 |
| SIERRA LEONE | 13 februari 1995 | | | ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD | 19 décembre 1995 | 6 mai 1998 | 15 janvier 1999 |
| SINGAPOUR | | 26 maart 1996 (T) | 15 januari 1999 | SAMOA | 16 janvier 1995 | | |
| SLOVAKIJE | 28 december 1995 | 26 juni 1996 | 15 januari 1999 | SENEGAL | 21 février 1995 | 9 juin 1999 | 9 juillet 1999 |
| SPANJE | 19 december 1994 | 13 januari 1998 | 15 januari 1999 | SIERRA LEONE | 13 février 1995 | | |
| TOGO | 22 december 1995 | | | SINGAPOUR | | 26 mars 1996 (a) | 15 janvier 1999 |
| TSJECHISCHE REP. | 27 december 1995 | 13 juni 1997 | 15 januari 1999 | SLOVAQUIE | 28 décembre 1995 | 26 juin 1996 | 15 janvier 1999 |
| TUNESIE | 22 februari 1995 | 12 september 2000 | 12 oktober 2000 | SUEDE | 15 décembre 1994 | 25 juin 1996 | 15 janvier 1999 |
| TURKMENISTAN | | 29 september 1998 (T) | 15 januari 1999 | TOGO | 22 décembre 1995 | | |
| URUGUAY | 17 november 1995 | 3 september 1999 | 3 oktober 1999 | TUNESIE | 22 février 1995 | 12 septembre 2000 | 12 octobre 2000 |
| VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND | 19 december 1995 | 6 mei 1998 | 15 januari 1999 | TURKMENISTAN | | 29 september 1998 (a) | 15 janvier 1999 |
| VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA | 19 december 1994 | | | UKRAINE | 15 décembre 1994 | 17 août 1995 | 15 janvier 1999 |
| ZWEDEN | 15 december 1994 | 25 juni 1996 | 15 januari 1999 | URUGUAY | 17 november 1995 | 3 septembre 1999 | 3 octobre 1999 |

Het Koninkrijk België heeft volgende interpretatieve verklaring neergelegd :

« De Belgische regering formuleert de volgende verklaring : Artikel 19, § 1.c heeft enkel betrekking op de gevallen waarin de dreiging als aannemelijk wordt beschouwd. »

Le Royaume de Belgique a déposé la déclaration interprétative suivante :

« Le Gouvernement belge déclare ce qui suit : l'article 9, § 1^{er}.c ne couvre que les cas où la menace est crédible. »

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2002 — 2489

[C - 2002/14181]

9 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van
de statuten van de Nationale Loterij

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat, na overleg in Ministerraad, aan Uwe Majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt tot uitvoering van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid tot uitvoering van artikel 4, § 2.

Het artikel 4, § 1, van de wet van 19 april 2002 verleent aan de Nationale Loterij de rechtsvorm van naamloze vennootschap van publiek recht.

Deze bepaling zal in werking treden op datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat hierbij aan U wordt voorgelegd.

De Nationale Loterij zal dus onderworpen zijn aan de wets- en verordeningsbepalingen die op de naamloze vennootschappen van toepassing zijn, voor alles wat niet bij de wet van 19 april 2002 of bij besluiten ter uitvoering ervan is geregeld.

Krachtens artikel 5 van de wet van 19 april 2002 werd de staat van activa en passiva van de Nationale Loterij, op datum van 30 april 2002 opgemaakt.

Deze staat van activa en passiva wordt hierbij gevoegd als bijlage.

De raad van bestuur van de Nationale Loterij, als instelling van openbaar nut van categorie C, heeft op de buitengewone vergadering van 24 juni 2002 de volgende beslissing genomen :

« Alhoewel de raad vaststelt dat de samenvattende staat van activa en passiva per 30 april 2002 een netto actief vertoont van 23.962.977,95 EUR en dat dit bedrag zou kunnen aangewend worden voor de vaststelling van het kapitaal van de toekomstige naamloze vennootschap krachtens artikel 5, § 2 van diezelfde wet, meent de raad evenwel dat het wegens de pessimistische vooruitzichten voor het lopende dienstjaar, raadzaam is om het maatschappelijk kapitaal van de naamloze vennootschap van publiek recht vast te stellen op 62.000 EUR, zijnde het bij artikel 439 van de vennootschapswet vastgestelde minimum. »

De conclusies van de bedrijfsrevisor belast met het opmaken van een verslag over de staat van activa en passiva zijn hierna opgenomen, overeenkomstig het voorschrift van artikel 4, § 3, van voormelde wet van 19 april 2002 :

« Onze werkzaamheden zijn er op gericht na te gaan of er enige overwaardering van het netto-actief, zoals dat blijkt uit de staat van activa en passiva per 30 april 2002 die het bestuursorgaan van de instelling heeft opgesteld, heeft plaats gehad. Uit onze werkzaamheden uitgevoerd overeenkomstig de normen inzake het verslag op te stellen bij de omzetting van een vennootschap, is niet gebleken dat er enige overwaarderingen van het netto-actief heeft plaatsgehad, onder voorbehoud van de waardering van het immaterieel actief - de buitengewone bijdrage aan de Staat met boekwaarde 64.617.578,78 Euro, welke afhankelijk is van de blijvende geldigheid van de concessie aan de Nationale Loterij en de toekomstige rendabiliteit hiervan en onder voorbehoud van de uitkomst van de hangende geschillen.

Tevens hebben we, conform de Wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, die werkzaamheden verricht die ons toelaten ertoe te besluiten dat de staat van activa en passiva per 30 april 2002, op basis waarvan de omzetting wordt doorgevoerd, volledig, getrouw en juist de financiële positie van de instelling weergeeft ondervoorbehoud van vermeldde in vorige paragraaf.

Onder voorbehoud van het vermeldde in de eerste paragraaf, is het netto-actief volgens deze staat, van 23.962.977,95 Euro, niet kleiner dan het door de Raad van Bestuur bepaald kapitaal van 62.000 Euro. »

Het integraal verslag wordt hierbij gevoegd als bijlage.

Het artikel 1 van het ontwerp van koninklijk besluit stelt de statuten vast van de Nationale Loterij; deze bepaling wordt opgenomen ter uitvoering van artikel 4, § 2, van de wet van 19 april 2002.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2002 — 2489

[C - 2002/14181]

9 JUILLET 2002. — Arrêté royal
fixant les statuts de la Loterie Nationale

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal soumis pour signature à Votre Majesté après délibération en Conseil des Ministres, tend à l'exécution de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, particulièrement à l'exécution de l'article 4, § 2.

L'article 4, § 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002 attribue à la Loterie Nationale la forme juridique de société anonyme de droit public.

Cette disposition entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui vous est présentement soumis.

La Loterie Nationale sera donc soumise aux dispositions législatives et réglementaires d'application aux sociétés anonymes, pour tout ce qui n'est pas réglé par la loi du 19 avril 2002 ou ses arrêtés d'exécution.

En vertu de l'article 5 de la loi du 19 avril 2002 l'état de l'actif et du passif de la Loterie Nationale, a été établi en date du 30 avril 2002.

Cet état de l'actif et du passif est joint en annexe.

Le conseil d'administration de la Loterie Nationale, en tant qu'établissement d'utilité publique de catégorie C, a pris la décision suivante à l'assemblée extraordinaire du 24 juin 2002 :

« Bien que le conseil constate que l'état récapitulatif des actifs et des passifs au 30 avril 2002 présente un actif net de 23.962.977,95 EUR et que ce montant pourrait être utilisé pour la constitution du capital de la future société anonyme en vertu de l'article 5, § 2, de la même loi, le conseil estime qu'en raison des prévisions pessimistes pour l'exercice en cours qu'il est plus judicieux de fixer le montant du capital social de la société anonyme de droit public à 62 000 EUR, c'est-à-dire le montant minimum fixé à l'article 439 du Code des sociétés. »

Les conclusions du réviseur d'entreprise chargé de l'établissement du rapport concernant l'état de l'actif et du passif sont reprises ci-après, conformément à ce qui est prescrit à l'article 4, § 3, de la loi précitée du 19 avril 2002 :

« Nos travaux ont eu pour but d'identifier toute surévaluation de l'actif net mentionné dans la situation active et passive au 30 avril 2002 établie par le Conseil d'administration de l'établissement. Effectués conformément aux normes relatives au rapport à rédiger à l'occasion de la transformation de la société, ces travaux n'ont pas fait apparaître la moindre surévaluation de l'actif net, sous réserve de la valorisation de l'actif incorporel comprenant la redevance exceptionnelle à l'Etat avec une valeur comptable de 64.617.578,78 euros. Cette valeur dépendra de la continuation de la concession attribuée à la Loterie Nationale et de sa rentabilité future, sous réserve de l'issue des litiges juridiques pendants.

A la fois nous avons, conformément à la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, effectué les travaux nous permettant de conclure que l'état de l'actif et du passif, sur base de laquelle la transformation sera adoptée, traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la Loterie Nationale, sous réserve des remarques reprises au paragraphe précédent.

Sous réserve des remarques reprises au premier paragraphe, l'actif net constaté dans la situation active et passive susvisée pour un montant 23.962.977,95 euros, n'est pas inférieur au capital de 62.000 euros, préétabli par le Conseil d'administration. »

Le rapport intégral est joint en annexe.

L'article 1^{er} du projet de l'arrêté royal fixe les statuts de la Loterie Nationale; cette disposition est reprise en exécution de l'article 4, § 2, de la loi du 19 avril 2002.

Omdat de Nationale Loterij tot een naamloze vennootschap van publiek recht wordt omgevormd, moeten deze statuten alle gegevens vermelden die volgens artikel 453 van het Wetboek van vennootschappen in de statuten moeten voorkomen. Teneinde te voldoen aan het voorschrift van dit artikel, zijn bepalingen van de wet van 19 april 2002 in die statuten overgenomen.

Dit is onder meer het geval voor de bepalingen over het doel en de verdeling van de bevoegdheden bij de Nationale Loterij; hierbij werden de bepalingen van de wet letterlijk of zo letterlijk mogelijk in de statuten overgenomen.

De statuten van de Nationale Loterij omvatten de 55 hierna besproken artikelen :

- De artikelen 1 tot 4 vergen geen commentaar.
- Artikel 5 omschrijft het doel van de vennootschap en is een letterlijke weergave van artikel 6 van de wet van 19 april 2002.
- Artikel 6 vergt geen commentaar.
- Artikel 7 beschrijft de samenstelling van het maatschappelijk kapitaal, waarvan het bedrag bepaald werd door de raad van bestuur van de Nationale loterij, als instelling van openbaar nut, dit bij toepassing van artikel 5 van de wet van 19 april 2002 en vermeldt het aantal aandelen die dat kapitaal vertegenwoordigen. Er wordt verder in de mogelijkheid voorzien dat er, bij beslissing van de algemene vergadering, categorieën van aandelen worden gecreëerd, al dan niet bevoorrecht, met of zonder stemrecht; tenslotte wordt in dit artikel voorzien dat de raad van bestuur tot splitsing van de aandelen in onderaandelen kan besluiten.
- Artikel 8 vergt geen commentaar.
- Artikel 9 geeft aan de raad van bestuur de bevoegdheid om het maatschappelijk kapitaal te verhogen met een maximum bedrag van 75 miljoen euro. Deze bevoegdheid is geldig voor vijf jaar en kan hernieuwd worden. Dit artikel laat onder meer toe dat de raad van bestuur, in het belang van de vennootschap, op een snelle en efficiënte manier kan ingrijpen om de financiële structuur van de Nationale Loterij te verbeteren, en meer in het bijzonder om te verhinderen dat de Nationale Loterij zou terechtkomen in een toestand zoals voorzien in artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen. Dit gevaar is reëel en dit ten gevolge van de omstandigheid dat de openbare instelling Nationale Loterij niet over een kapitaal beschikt en het kapitaal dat door de raad van bestuur naar aanleiding van de omvorming tot naamloze vennootschap wordt bepaald niet hoger mag zijn dan het netto-actief zoals dit blijkt uit de hierboven vermelde verzamelstaat van de activa en de passiva. Daarenboven dient men vast te stellen dat de inkomsten van de Nationale Loterij in de eerste drie ½ maand van 2002 reeds blijken gedaald te zijn met 9 % ten opzichte van dezelfde periode in 2001 terwijl de verplichtingen van de Nationale Loterij ten opzichte van de Overheid reeds vastliggen. Via de regeringscommissarissen behoudt de Regering controle over een eventueel « oneigenlijk gebruik » van deze bevoegdheid. De raad van bestuur kan enkel van deze bevoegdheid gebruik maken, hetzij voor rechtstreekse of onrechtstreekse deelname van de overheid, wanneer de financiële structuur van de vennootschap dient verbeterd te worden, hetzij voor uitgiften ten behoeve van het personeel.
- Artikel 10 vergt geen commentaar.
- Artikel 11 is de overname van de bepaling van artikel 13, § 2, van de wet van 19 april 2002 waarin gesteld wordt dat alle representatieve effecten van het kapitaal nominatief zijn zolang zij in het bezit zijn van de Staat, van de instellingen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven. Er zal op de zetel van de Nationale loterij een register van de aandelen op naam bijgehouden worden. Tenslotte voorziet artikel 11 dat de Nationale Loterij gedematerialiseerde aandelen zal kunnen uitgeven.
- De artikelen 12 en 13 vergen geen commentaar.
- Artikel 15 voorziet in de mogelijkheid dat de Nationale Loterij haar eigen aandelen of winstbewijzen of certificaten die daarop betrekking hebben verkrijgt, onder de voorwaarden bepaald in artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen. Artikel 620, § 1, derde lid, laat toe dat de statuten bepalen dat geen besluit van de algemene vergadering vereist is indien de verkrijging noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap.
- Artikel 16 vergt geen commentaar.
- Artikel 17, § 1, is een bijna letterlijke weergave van artikel 8 van de wet van 19 april 2002. Artikel 12, § 3, van de wet van 19 april 2002 bepaalt verder dat het mandaat van bestuurder van rechtswege een einde neemt op de leeftijd van 65 jaar.
- Artikel 18 somt de in artikel 12, § 1, van de wet van 19 april 2002 voorziene onverenigbaarheden op, voor wat de bestuurders betreft.

Etant donné que la Loterie Nationale est transformée en une société anonyme de droit public, ces statuts doivent mentionner toutes les données qui doivent apparaître dans les statuts selon l'article 453 du Code des sociétés. Afin de satisfaire à ce qui est prescrit dans cet article, des dispositions de la loi du 19 avril 2002 sont reprises dans ces statuts.

Ceci est entre autres le cas pour les dispositions concernant l'objet social et la répartition des compétences à la Loterie Nationale; les dispositions de la loi ont été reprises littéralement ou le plus littéralement possible.

Les statuts comprennent les 55 articles traités ci-dessous :

- Les articles 1 à 4 n'appellent pas de commentaire.
- L'article 5 décrit l'objet social de la société et est une reproduction littérale de l'article 6 de la loi du 19 avril 2002.
- L'article 6 n'appelle pas de commentaire.
- L'article 7 décrit la composition du capital social, dont le montant fut fixé par le conseil d'administration de la Loterie Nationale, comme organisme d'intérêt public, ceci en application de l'article 5 de la loi du 19 avril 2002 et mentionne le nombre d'actions qui représentent ce capital. Ensuite il est prévu la possibilité de créer des catégories d'actions prioritaires ou non, avec ou sans droit de vote, par décision de l'assemblée générale; finalement il est prévu dans cet article que le conseil d'administration peut décider à la division d'actions en sous-actions.
- L'article 8 n'appelle pas de commentaire.
- L'article 9 donne au conseil d'administration la compétence d'augmenter le capital social d'un montant maximum de 75 millions d'euros. Cette compétence est valable pour 5 ans et peut être renouvelée. Cet article permet entre autres que le conseil d'administration peut intervenir de manière rapide et efficace afin d'améliorer la structure financière de la Loterie Nationale, et plus précisément d'empêcher que la Loterie Nationale se retrouve dans une situation comme prévue à l'article 633 du Code des sociétés. Ce danger est réel suite à la circonstance que l'établissement public Loterie Nationale ne dispose pas d'un capital et que le capital fixé par le conseil d'administration à l'occasion de la transformation en société anonyme ne peut dépasser l'actif net apparaissant à l'état récapitulatif susmentionné de l'actif et du passif. De plus on doit constater que les revenus de la Loterie Nationale, durant les 3 premiers mois et demi de 2002 s'avèrent déjà être descendus de 9 % par rapport à la même période en 2001, alors que les obligations de la Loterie Nationale vis-à-vis des pouvoirs publics sont déjà fixées. Par le biais des commissaires du gouvernement, le gouvernement conserve le contrôle d'un éventuel « usage impropre » de cette compétence. Le conseil d'administration peut seulement faire usage de cette compétence, soit pour la participation directe ou indirecte des pouvoirs publics, lorsque la structure financière de la société doit être améliorée, soit pour des émissions au profit du personnel.
- L'article 10 n'appelle pas de commentaire.
- L'article 11 est la reproduction de la disposition de l'article 13, § 2, de la loi du 19 avril 2002, où il est disposé que tous les effets représentatifs du capital sont nominatifs tant qu'ils sont en possession de l'Etat, des organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public relevant de l'Etat, y inclus les entreprises publiques autonomes. Au siège de la Loterie Nationale, sera tenu un registre des actions nominatives. Finalement, l'article 11 prévoit que la Loterie Nationale pourra émettre des actions dématérialisées.
- Les articles 12 et 13 n'appellent pas de commentaire.
- L'article 15 prévoit la possibilité que la Loterie Nationale acquière ses propres actions ou parts bénéficiaires ou certificats qui y ont trait, aux conditions prévues à l'article 620 du Code des sociétés. L'article 620, § 1^{er}, troisième alinéa, permet que les statuts disposent qu'aucune décision de l'assemblée générale n'est requise si l'acquisition est nécessaire afin de prévenir un préjudice grave et imminent pour la société.
- L'article 16 n'appelle pas de commentaire.
- L'article 17, § 1^{er}, est une reproduction presque littérale de l'article 8 de la loi du 19 avril 2002. L'article 12, § 3, de la loi du 19 avril 2002 stipule que le mandat d'administrateur prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.
- L'article 18 énumère les incompatibilités prévues à l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002, en ce qui concerne les administrateurs.

- Artikel 19 herneemt de bepalingen van artikel 9, §§ 1 en 2, van de wet van 19 april 2002. Er wordt gespecificeerd dat de bestuurders gekozen worden wegens van hun juridische, economische, financiële of sociale competentie of hun competentie op het gebied van de Nationale Loterij.

- Artikel 20 herneemt de bepaling van artikel 10 van de wet van 19 april 2002

- Artikel 21 herneemt de bepaling van artikel 9, § 5, eerste lid, van de wet van 19 april 2002.

- Artikel 22 herneemt de bepaling van artikel 9, § 4, van de wet van 19 april 2002.

- Artikel 23 omschrijft de bevoegdheden van de raad van bestuur, zoals bepaald in artikel 8 van de wet van 19 april 2002. Artikel 8, § 3 van genoemde wet laat toe dat de statuten de raad van bestuur toestaan om bepaalde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk over te dragen aan het directiecomité.

- Artikel 24 regelt de wijze waarop de raad van bestuur bijeengeroepen wordt en vergadert.

- Artikel 25 schrijft voor dat de raad van bestuur zijn werkingsregels bepaalt in een huishoudelijk reglement.

- De artikelen 26 t.e.m. 29 vergen geen commentaar.

- Artikel 30 regelt de oprichting van het directiecomité, conform de bepalingen van artikel 11 van de wet van 19 april 2002. Artikel 12, § 3, van de wet van 19 april 2002 bepaalt verder dat het mandaat van lid van het directiecomité van rechtswege een einde neemt op de leeftijd van 65 jaar.

- Artikel 31 somt de in artikel 12, § 1, van de wet van 19 april 2002 voorziene onverenigbaarheden op, voor wat de leden van het directiecomité betreft.

- Artikel 32 omschrijft de bevoegdheden van het directiecomité, zoals bepaald in artikel 11 van de wet van 19 april 2002.

- Artikel 33 regelt de te volgen procedure indien er zich een belangenconflict voordoet.

- Artikel 34 regelt de benoeming en het ontslag van de gedelegeerd bestuurder, conform de artikelen 8 en 9 van de wet van 19 april 2002.

- Artikel 35 omschrijft de bevoegdheden van de gedelegeerd bestuurder.

- Artikel 36 voorziet in de mogelijkheid voor de raad van bestuur om in zijn midden een strategisch comité op te richten.

- Artikel 37 voorziet in de mogelijkheid voor de raad van bestuur om in zijn midden een auditcomité op te richten.

- Artikel 38 voorziet in de mogelijkheid voor de raad van bestuur om in zijn midden een bezoldigingscomité op te richten.

- Artikel 39 regelt de controle op de financiële toestand, conform de bepalingen van artikel 20 van de wet van 19 april 2002 en bepaalt naar wie het verslag van het college van commissarissen wordt gestuurd.

- Artikel 40 regelt het bestuurlijk toezicht, conform de bepalingen van artikel 18 en 19 van de wet van 19 april 2002.

- Artikel 41 somt de in artikel 12, § 1, van de wet van 19 april 2002 voorziene onverenigbaarheden op voor wat de regeringscommissarissen betreft.

- Artikel 42 behoeft geen commentaar.

- Artikel 43 behoeft geen commentaar.

- Artikel 44 bepaalt de wijze waarop de algemene vergadering wordt opgeroepen, de te vervullen formaliteiten en de inhoud van de oproepingen.

- Artikel 45 bepaalt de formaliteiten die dienen vervuld te worden door respectievelijk de eigenaars van aandelen aan toonder, de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen en de houders van obligaties om te worden toegelaten op de algemene vergadering.

- Artikel 46 stelt het quorum vast voor een geldige beraadslaging van de algemene vergadering en bepaalt de voorwaarden die moeten vervuld zijn opdat een aandeelhouder zich op geldige wijze kan laten vertegenwoordigen.

- Artikel 47 bepaalt de wijze waarop gestemd wordt door de aandeelhouders en stelt voor het nemen van beslissingen een gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen voorop behalve in geval de wet een bijzondere meerderheid vereist.

- Artikel 48 en 49 behoeven geen commentaar.

- Artikel 50 stelt de modaliteiten vast inzake boekjaar, jaarrekening, jaarverslag en verslag van het college van commissarissen.

- Artikel 51 behoeft geen commentaar.

- L'article 19 reprend les dispositions de l'article 9, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 19 avril 2002. Il est spécifié que les administrateurs sont choisis pour leur compétence juridique, économique, financière ou sociale ou leur compétence dans le domaine de la Loterie Nationale.

- L'article 20 reprend la disposition de l'article 10 de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 21 reprend la disposition de l'article 9, § 5, premier alinéa, de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 22 reprend la disposition de l'article 9, § 4, de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 23 décrit les compétences du conseil d'administration, comme prévu à l'article 8 de la loi du 19 avril 2002. L'article 8, § 3 de la loi précitée autorise que les statuts permettent au conseil d'administration de déléguer entièrement ou partiellement certaines compétences au comité de direction.

- L'article 24 règle la manière dont le conseil d'administration est convoqué et se réunit.

- L'article 25 stipule que le conseil d'administration fixe les règles de son fonctionnement en un règlement d'ordre intérieur.

- Les articles 26 à 29 n'appellent pas de commentaire.

- L'article 30 règle la constitution d'un comité de direction, conformément aux dispositions de l'article 11 de la loi du 19 avril 2002. L'article 12, § 3, de la loi du 19 avril 2002 stipule que le mandat de membre du comité de direction prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

- L'article 31 énumère les incompatibilités prévues à l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002, en ce qui concerne les membres du comité de direction.

- L'article 32 décrit les compétences du comité de direction, comme prévu à l'article 11 de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 33 règle la procédure à suivre si un conflit d'intérêt se produit.

- L'article 34 règle la nomination et la révocation de l'administrateur délégué, conformément aux articles 8 et 9 de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 35 décrit les compétences de l'administrateur délégué.

- L'article 36 prévoit la possibilité pour le conseil d'administration d'ériger en son sein un comité stratégique.

- L'article 37 prévoit la possibilité pour le conseil d'administration d'ériger en son sein un comité d'audit.

- L'article 38 prévoit la possibilité pour le conseil d'administration d'ériger en son sein un comité de rémunération.

- L'article 39 règle le contrôle de la situation financière, conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi du 19 avril 2002 et désigne les destinataires du rapport du collège des commissaires.

- L'article 40 règle la tutelle administrative conformément aux dispositions des articles 18 et 19 de la loi du 19 avril 2002.

- L'article 41 énumère les incompatibilités prévues à l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002 en ce qui concerne les commissaires du gouvernement.

- L'article 42 n'appelle pas de commentaire.

- L'article 43 n'appelle pas de commentaire.

- L'article 44 fixe la manière dont l'assemblée générale est convoquée, les formalités à remplir et le contenu des convocations.

- L'article 45 fixe les formalités qui doivent être remplies respectivement par les propriétaires d'actions au porteur, les propriétaires d'actions dématérialisées et les détenteurs d'obligations, pour pouvoir être admis à l'assemblée générale.

- L'article 46 fixe le quorum pour une délibération valide de l'assemblée générale et détermine les conditions qui doivent être remplies pour qu'un actionnaire puisse se faire représenter valablement.

- L'article 47 détermine la manière de voter des actionnaires et part du principe d'une majorité ordinaire des votes pour la prise de décisions sauf si la loi exige une majorité spéciale.

- Les articles 48 et 49 n'appellent pas de commentaire.

- L'article 50 fixe les modalités en matière d'année comptable, comptes annuels, rapport annuel, rapport du collège des commissaires.

- L'article 51 n'appelle pas de commentaire.

- Artikel 52 voorziet in de mogelijkheid tot het toekennen van interim-dividenden.
- Artikel 53 bepaalt dat de vennootschap slechts kan ontbonden worden door of krachtens een wet.
- Artikel 54 bepaalt de wijze waarop de statuten kunnen gewijzigd worden.
- Artikel 55 behoeft geen commentaar.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS
De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

- L'article 52 prévoit la possibilité de l'octroi d'acomptes sur dividendes.
- L'article 53 stipule que la société ne peut être dissoutes que par ou en vertu d'une loi.
- L'article 54 détermine la manière dont les statuts peuvent être modifiés.
- L'article 55 n'appelle pas de commentaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté
Les très respectueux
Et très fidèles serviteurs,
Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS
Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Verslag van de bedrijfsrevisoren met als bijlage de staat van activa en passiva per 30 april 2002

I. Aanstelling en opdracht

Huidige opdracht vloeit voort uit de Wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij.

Ingevolge Hoofdstuk II, art 4 van voormelde Wet, wordt de Nationale Loterij, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, ingedeeld bij de categorie C genoemd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, omgezet in een naamloze vennootschap van publiek recht.

Artikel 5 stelt: « De raad van bestuur van de Nationale Loterij, als instelling van openbaar nut van categorie C, stelt een verzamelstaat van de activa en passiva vast en bepaalt het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap.

Dit bedrag mag niet hoger zijn dan het netto-actief, zoals dit blijkt uit voornoemde staat.

Een bedrijfsrevisor, aangeduid door de Minister, maakt een verslag van deze staat en geeft inzonderheid aan of deze op volledige, trouwe en correcte wijze de toestand van de Nationale Loterij weergeeft. »

II. Optiek en doelstelling (1)

De Wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij kadert binnen de noodzaak om gevolg te kunnen geven aan evoluties op diverse vlakken zoals het creëren van nieuwe samenwerkingsmodellen, nieuwe media-ontwikkelingen, technologische evoluties. In dit opzicht dient een grotere beheersautonomie tot stand worden gebracht, zonder het publiek karakter in beginsel in het gedrang te brengen.

Om deze aan de tijdsgeest en technologische evolutie aangepaste wettelijke opdracht verder te kunnen vervullen is het tevens noodzakelijk dat de Nationale Loterij een grotere soepelheid in het personeelsbeheer verkrijgt en een grotere vrijheid op het stuk van de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

III. Identificatie van de instelling

Nationale Loterij
Belliardstraat 25-33
1040 Brussel

Krachtens de Wet van 22 juli 1991 is er onder de benaming « Nationale Loterij », een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid en ingedeeld bij de categorie C als bedoeld in artikel 1 van de Wet van 16 maart 1954. De Nationale Loterij werd onder het toezicht van de Minister van Financiën geplaatst, die tot dan het hiërarchisch gezag over de dienst van de Nationale Loterij had uitgeoefend. De Nationale Loterij werd gelast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen te organiseren in de vormen bepaald door de Koning op voordracht van de Minister van Financiën. Die opdracht, zoals omschreven in art 2 van de Wet van 22 juli 1991, kan bij een Ministerraad overlegd K.B. worden uitgebreid tot alle vormen van weddenschappen, wedstrijden en kansspelen die bij de wet zijn toegestaan.

De handelingen van de Nationale Loterij worden geacht daden van koophandel te zijn.

Elk jaar stelt de Koning, op voorstel van de Minister van Financiën en bij een in de Ministerraad overlegd K.B., het plan vast voor de winstverdeling over de diverse doeleinden van openbaar nut.

IV. De staat van activa en passiva

Wij werden in het bezit gesteld van de staat van activa en passiva per 30 april 2002, vastgesteld door de Raad van Bestuur op datum van 24 juni 2002.

Deze staat met een balanstotaal van 327.220.830,96 Euro en een eigen vermogen van 23.962.977,95 Euro, is opgenomen in bijlage van dit rapport en vloeit voort uit de balansrekeningen.

We verwijzen naar de in bijlage opgenomen staat van actief en passief per 30 april 2002.

V. Toelichting bij enkele balans rubrieken

Immateriële vaste activa :

De immateriële vaste activa bevatten een concessierekening welke op 30 april 2002 netto (na afschrijvingen), 64.617.578,78 Euro, bedraagt. Deze concessierekening vindt haar oorsprong in het K.B. van 22 december 1994, genomen ter uitvoering van art 175 van de Wet van 21 december 1994, tengevolge waarvan het bedrag van 371.840.287 Euro (15 000 000 000 BEF) aan de schatkist diende te worden gestort. De waarderingsregels bepaalden een progressief afschrijvingsplan voor deze immateriële vaste activa. De waarderingsregels werden in 2001 gewijzigd (2) waardoor de oorspronkelijk vooropgestelde afschrijvingen voor het boekjaar 2001, (tevens oorspronkelijk het laatste jaar van afschrijving), gespreid worden over drie boekjaren (dus tot 2003).

Voorzieningen voor risico's en kosten :

De voorzieningen voor risico's en kosten zijn als volgt samengesteld :

| Euro | |
|----------------------------------|---------------|
| Sociaal plan en pensioenen | 11.654.363 |
| Algemene voorziening voor spelen | 2.478.935 |
| Juridische geschillen | 11.474.388,76 |
| Overige | 164.951,15 |
| | 25.772.637,91 |

De Nationale Loterij is betrokken in meerdere juridische geschillen waarvan de uitkomst vandaag absoluut onzeker is. Op basis van de beschikbare gegevens werd een beste inschatting gemaakt van de risico's en de mogelijke financiële impact.

Overgedragen resultaten :

Ten gevolge van de classificatie van de Nationale Loterij als openbare instelling van het type Parastatale C, heeft de Nationale Loterij geen « eigen vermogen ». De bedragen die voorheen op het overgedragen resultaat werden geboekt betroffen « nog niet toegewezen subsidies ». Met het oog op haar omvorming naar Naamloze vennootschap van Publiek Recht, werden deze nog niet toegewezen subsidies samen met de zgn. « gegarandeerde winst » overgeboekt naar schulden op lange termijn.

De terugname van de voorziening voor toekomstige investeringen (3), geboekt in de staat van activa en passiva onder de overgedragen resultaten, dient tot vorming van het eigen vermogen van de Nationale Loterij naar aanleiding van haar omvorming en bedraagt 23.962.977,95 Euro.

VI. Werkzaamheden

Onze opdracht werd uitgevoerd in overeenstemming met de normen van het Instituut der Bedrijfsrevisoren inzake het verslag op te stellen bij de omzetting van een vennootschap.

Het doel van de opdracht bestaat erin elke overwaardering van het netto-actief te identificeren zoals dat blijkt uit de door het bestuursorgaan opgestelde staat van activa en passiva. Aldus is het werkprogramma gericht op de opsporing van eventuele overwaarderingen van rubrieken van het actief, evenals op de onderwaardering van de voorzieningen van risico's en kosten en de schulden.

Tevens hebben we, conform de Wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, die werkzaamheden verricht die ons toelaten aan te geven of de staat van activa en passiva op volledige, getrouwe en correcte wijze de toestand van de Nationale Loterij weergeeft.

Op basis van de administratieve en boekhoudkundige organisatie van de instelling en van onze alternatieve controles hebben wij ons een oordeel kunnen vormen over de waardering van de bestanddelen van de boekhoudkundige staat.

VII. Besluiten

Onze werkzaamheden zijn er op gericht na te gaan of er enige overwaardering van het netto-actief, zoals dat blijkt uit de staat van activa en passiva per 30 april 2002 die het bestuursorgaan van de instelling heeft opgesteld, heeft plaats gehad. Uit onze werkzaamheden uitgevoerd overeenkomstig de normen inzake het verslag op te stellen bij de omzetting van een vennootschap, is niet gebleken dat er enige overwaarderingen van het netto-actief heeft plaatsgehad, onder voorbehoud van de waardering van het immaterieel actief - de buitengewone bijdrage aan de Staat met boekwaarde 64.617.578,78 Euro, welke afhankelijk is van de blijvende geldigheid van de concessie aan de Nationale Loterij en de toekomstige rendabiliteit hiervan en onder voorbehoud van de uitkomst van de hangende geschillen.

Tevens hebben we, conform de Wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, die werkzaamheden verricht die ons toelaten ertoe te besluiten dat de staat van activa en passiva per 30 april 2002, op basis waarvan de omzetting wordt doorgevoerd, volledig, getrouw en juist de financiële positie van de instelling weergeeft onder voorbehoud van vermelde in vorige paragraaf.

Onder voorbehoud van het vermelde in de eerste paragraaf, is het netto-actief volgens deze staat, van 23.962.977,95 Euro, niet kleiner dan het door de Raad van Bestuur bepaald kapitaal van 62.000 Euro.

Opgesteld op 24 juni 2002

Marleen Mannekens

Bedrijfsrevisor

Bijlage

Staat van actief en passief per 30 april 2002

Nationale Loterij

Balans per 30 april 2002

ACTIVA

VASTE ACTIVA

| | |
|---|---------------|
| II. Immateriële vaste activa | 64.764.643,21 |
| III. Materiële vaste activa | 25.019.737,82 |
| A. Terreinen en gebouwen | 19.925.723,14 |
| B. Installaties, machines en uitrusting | 4.230.493,49 |
| C. Meubilair en rollend materiaal | 839.198,43 |
| D. Overige Materiële vaste activa | 24.322,76 |

| | | |
|--|----------------|----------------|
| IV. Financiële vaste activa | | 37.137,42 |
| <u>VLOTTENDE ACTIVA</u> | | |
| VII. Vorderingen op ten hoogste één jaar | | 10.231.684,17 |
| A. Handelsvorderingen | 10.189.651,07 | |
| B. Overige vorderingen | 42.033,10 | |
| VIII. Geldbeleggingen | | 147.556.275,96 |
| B. Overige Beleggingen | 147.556.275,96 | |
| IX. Liquide middelen | | 69.187.730,74 |
| Kredietinstellingen | 21.811.624,09 | |
| Postchequediens | 47.361.513,16 | |
| Kassen | 14.593,49 | |
| X. Overlopende rekeningen | | 10.423.621,64 |
| <u>TOTAAL DER ACTIVA</u> | | 327.220.830,96 |

Nationale Loterij*Balans per 30 april 2002*PASSIVAEIGEN VERMOGEN

| | | |
|---------------------------|---------------|---------------|
| V. Overgedragen resultaat | | 23.962.977,95 |
| Resultaat van de periode | 23.962.977,95 | |

VOORZIENINGEN EN UITGESTELDE BELASTINGEN

| | | |
|--|---------------|---------------|
| VII. Voorzieningen voor risico's en lasten | | 25.772.638,28 |
| 1. Voorzieningen voor pensioenen en verplichtingen | 11.654.363,12 | |
| 2. Voorziening andere risico's en lasten | 14.118.275,16 | |

SCHULDEN

| | | |
|--|----------------|----------------|
| VIII. Schulden op meer dan één jaar | | 129.149.027,25 |
| A. Financiële schulden | 18.935.330,75 | |
| D. Overige schulden (4) | 110.213.696,50 | |
| IX. Schulden op ten hoogste één jaar | | 137.389.788,56 |
| A. Schulden op meer dan één jaar die binnen het jaar vervallen | 1.370.018,53 | |
| B. Handelsschulden | 5.501.607,19 | |
| E. 1. Schulden mbt belastingen | 1.354.403,17 | |
| E. 2. Schulden mbt sociale schulden | 3.670.872,52 | |
| F. Overige schulden | 125.492.887,15 | |
| X. Overlopende rekeningen | | 10.946.398,92 |

| | | |
|---------------------------|--|----------------|
| <u>TOTAAL DER PASSIVA</u> | | 327.220.830,96 |
|---------------------------|--|----------------|

Bijlage : BELANGRIJKE GESCHILLEN NIET GEPROVISIONEERD GEZIEN HET ALLEATOIR KARAKTER;

Deze bijlage maakt integraal deel uit van de Staat van Activa en Passiva per 30 april 2002.

BELANGRIJKE GESCHILLEN NIET GEPROVISIONEERD GEZIEN HET ALLEATOIR KARAKTER

Handelaars van wie de aanvraag tot plaatsing van een on-line terminal door de Nationale Loterij werd geweigerd, hebben ofwel een procedure ingeleid bij de rechtbank, ofwel een klacht ingediend bij de Raad voor de Mededinging (Economische Zaken) op basis van de Wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging. Wat de rechtszaken betreft, heeft de Nationale Loterij tot op heden telkens het pleit gewonnen. De klachten bij de Raad voor Mededinging van hun kant zijn evenwel nog niet definitief beslecht.

Het risico en de eventuele financiële impact van deze procedure is op vandaag onmogelijk te bepalen.

Rapport du réviseur d'entreprise avec en annexe l'état de l'actif et du passif au 30 avril 2002

I. Nomination et mission

La présente mission découle de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale.

Suite au chapitre II, art 4 de la loi susmentionnée, la Loterie Nationale, établissement public doté de la personnalité juridique, classée dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est transformée en une société anonyme de droit public.

L'article 5 prévoit : « Le conseil d'administration de la Loterie Nationale, en tant qu'organisme d'intérêt public de la catégorie C, établit un état récapitulatif des actifs et des passifs et détermine le montant du capital social après transformation de la Loterie Nationale en société anonyme.

Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises, désigné par le Ministre, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la Loterie Nationale. »

II. Objectifs (1)

La loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, s'inscrit dans la nécessité de pouvoir épouser les évolutions dans divers domaines, tels la création de nouveaux modèles de collaborations, les développements de nouveaux médias et les évolutions technologiques. A cette fin, une autonomie de gestion doit être mise en place, sans d'ores et déjà porter atteinte au caractère public de l'institution.

Afin de poursuivre l'accomplissement de cette mission légale, eu égard à l'évolution des mentalités et des technologies, il est simultanément indispensable que la Loterie Nationale acquière plus de souplesse dans la gestion du personnel et une liberté accrue en matière de marchés publics.

III. Identification de l'établissement

Loterie Nationale

Rue Belliard 25-33

1040 Bruxelles

En vertu de la loi du 22 juillet 1991, il a été créé, sous la dénomination « Loterie Nationale », un établissement public doté de la personnalité juridique et classée dans la catégorie C, tel que visé à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954. La Loterie Nationale fut placée sous le contrôle du Ministre des Finances, qui avait, jusqu'à ce moment-là, exercé l'autorité hiérarchique sur le service de la Loterie Nationale.

La Loterie Nationale fut chargée, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, d'organiser les loteries publiques dans les formes fixées par le Roi, sur la proposition du Ministre des Finances. Ladite mission, telle que définie à l'art. 2 de la loi du 22 juillet 1991, peut, par un A.R. délibéré en Conseil des ministres, être élargie à toutes les formes de paris, de concours et de jeux de hasard autorisés par la loi.

Les actes de la Loterie Nationale sont réputés commerciaux.

IV. L'Etat de l'actif et du passif

Nous avons été mis en possession de l'état de l'actif et du passif au 30 avril 2002, arrêté par le Conseil d'administration en date du 24 juin 2002.

Cet état, dont le total du bilan s'élève à 327.220.830,96 euros et les fonds propres à 23.962.977,95 euros, est repris en annexe au présent rapport et découle de la balance des comptes.

Nous référons à l'état au 30 avril 2002 de l'actif et du passif, repris en annexe.

V. Renseignements spécifiques sur quelques rubriquesImmobilisations incorporelles :

Les immobilisations incorporelles comprennent une redevance exceptionnelle de 64.617.578,78 euros, net (après amortissement) au 30 avril 2002. Ce compte de la concession trouve son origine dans l'A.R. du 22 décembre 1994, pris en exécution de l'art 175 de la loi du 21 décembre 1994, suite auquel le montant de 371.840.287 euros (15 000 000 000 BEF) a été versé à la trésorerie de l'Etat. Les règles d'évaluation prévoyaient un plan d'amortissement progressif. Les règles d'évaluation ont été modifiées en 2001 (2) de sorte que l'amortissement, originellement déterminé pour l'exercice 2001 (la dernière année d'amortissement selon le plan originel), est étalé sur trois exercices (jusqu'en l'an 2003).

Provisions pour risques et charges :

Les provisions pour risques et charges se ventilent comme suit :

| | Euro |
|--------------------------------|---------------|
| Plan social et pensions | 11.654.363 |
| Risques et frais liés aux jeux | 2.478.935 |
| Litiges juridiques | 11.474.388,76 |
| Autres | 164.951,15 |
| | 25.772.637,91 |

La Loterie Nationale est impliquée dans plusieurs litiges juridiques dont l'issue est incertaine à l'heure actuelle. Sur la base des informations disponibles, la meilleure estimation des risques et de l'impact financier a été élaborée.

Résultat reporté :

En raison de sa classification comme établissement public de catégorie C, la Loterie Nationale n'a pas de « fonds propres ». Les montants, jadis comptabilisés en résultat reporté, comportaient des « subsides restant à engager ». En vue de la transformation en société anonyme de droit public, les subsides restant à engager sont transférés tout comme le bénéfice garanti vers « dettes à long terme ».

La reprise de la provision pour investissements futurs (3), sert à l'établissement des fonds propres de la Loterie Nationale à l'occasion de la transformation et s'élève à 23.962.977,95 euros.

VI. Travaux effectués

Notre mission a été effectuée conformément aux normes de l'Institut des Réviseurs d'entreprises relatives au rapport à rédiger à l'occasion de la transformation d'une société.

L'objectif spécifique de la mission consiste en l'identification de toute surévaluation de l'actif net tel que déterminé dans l'état de l'actif et du passif établi par le Conseil d'administration. En conséquence, le programme de travail sera orienté vers l'identification des surévaluations éventuelles des rubriques d'actif ainsi que des sous-évaluations des provisions pour risques et charges et pour dettes.

A la fois nous avons, conformément à la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, effectué les travaux nous permettant d'indiquer si l'état de l'actif et du passif traduit d'une manière fidèle et correcte la situation de la Loterie Nationale.

L'organisation administrative et comptable de l'établissement ainsi que de nos contrôles alternatifs ont permis de forger notre opinion sur l'évaluation des éléments constitutifs de la situation comptable.

VII. Conclusions

Nos travaux ont eu pour but d'identifier toute surévaluation de l'actif net mentionné dans la situation active et passive au 30 avril 2002 établie par le Conseil d'administration de l'établissement. Effectués conformément aux normes relatives au rapport à rédiger à l'occasion de la transformation de la société, ces travaux n'ont pas fait apparaître la moindre surévaluation de l'actif net, sous réserve de la valorisation de l'actif incorporel comprenant la redevance exceptionnelle à l'Etat avec une valeur comptable de 64.617.578,78 euros. Cette valeur dépendra de la continuation de la concession attribuée à la Loterie Nationale et de sa rentabilité future, sous réserve de l'issue des litiges juridiques pendants.

A la fois nous avons, conformément à la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, effectué les travaux nous permettant de conclure que l'état de l'actif et du passif, sur base de laquelle la transformation sera adoptée, traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la Loterie Nationale, sous réserve des remarques reprises au paragraphe précédent.

Sous réserve des remarques reprises au premier paragraphe, l'actif net constaté dans la situation active et passive susvisée pour un montant 23.962.977,95 euros, n'est pas inférieur au capital de 62.000 euros, préétabli par le Conseil d'administration.

Le 24 juin 2002.

Marleen Mannekens

Réviseur d'entreprises

Annexe

Etat de l'actif et du passif au 30 avril 2002

Loterie Nationale

Bilan au 30 avril 2002

Actif

ACTIFS IMMOBILISES

| | | |
|---|---------------|---------------|
| II. Immobilisations incorporelles | | 64.764.643,21 |
| III. Immobilisations corporelles | | 25.019.737,82 |
| A. Terrains et bâtiments | 19.925.723,14 | |
| B. Installations, machines en outillage | 4.230.493,49 | |
| C. Mobilier et matériel roulant | 839.198,43 | |
| D. Autres immobilisations incorporelles | 24.322,76 | |
| IV. Immobilisations financières | | 37.137,42 |

ACTIFS CIRCULANTS

| | | |
|--------------------------------|----------------|----------------|
| VII. Créances à un an au plus | | 10.231.684,17 |
| A. Créances commerciales | 10.189.651,07 | |
| B. Autres créances | 42.033,10 | |
| VIII. Placements de trésorerie | | 147.556.275,96 |
| B. Autres placements | 147.556.275,96 | |
| IX. Valeurs disponibles | | 69.187.730,74 |
| Etablissements de crédits | 21.811.624,09 | |
| Comptes courants postaux | 47.361.513,16 | |
| Caisses | 14.593,49 | |
| X. Comptes de régularisations | | 10.423.621,64 |

TOTAL DE L'ACTIF

327.220.830,96

Loterie Nationale

Bilan au 30 avril 2002PassifFONDS PROPRES

| | | |
|------------------------|---------------|---------------|
| V. Résultat reporté | | 23.962.977,95 |
| Résultat de la période | 23.962.977,95 | |

PROVISIONS ET IMPOTS DIFFERES

| | | |
|--|--|---------------|
| VII. Provision pour risques et charges | | 25.772.638,28 |
|--|--|---------------|

| | | |
|---|---------------|--|
| 1. Provisions pour pensions et obligations similaires | 11.654.363,12 | |
|---|---------------|--|

| | | |
|--|---------------|--|
| 2. Provisions pour autres risques et charges | 14.118.275,16 | |
|--|---------------|--|

DETTES

| | | |
|-----------------------------|--|----------------|
| VIII. Dettes à plus d'un an | | 129.149.027,25 |
|-----------------------------|--|----------------|

| | | |
|-----------------------|---------------|--|
| A. Dettes financières | 18.935.330,75 | |
|-----------------------|---------------|--|

| | | |
|----------------------|----------------|--|
| D. Autres dettes (4) | 110.213.696,50 | |
|----------------------|----------------|--|

| | | |
|----------------------------|--|----------------|
| IX. Dettes à un an au plus | | 137.389.788,56 |
|----------------------------|--|----------------|

| | | |
|---|--------------|--|
| A. Dettes à plus d'un an échéant dans l'année | 1.370.018,53 | |
|---|--------------|--|

| | | |
|------------------------|--------------|--|
| B. Dettes commerciales | 5.501.607,19 | |
|------------------------|--------------|--|

| | | |
|-----------------------|--------------|--|
| E. 1. dettes fiscales | 1.354.403,17 | |
|-----------------------|--------------|--|

| | | |
|-----------------------|--------------|--|
| E. 2. dettes sociales | 3.670.872,52 | |
|-----------------------|--------------|--|

| | | |
|------------------|----------------|--|
| F. Autres dettes | 125.492.887,15 | |
|------------------|----------------|--|

| | | |
|------------------------------|--|---------------|
| X. Comptes de régularisation | | 10.946.398,92 |
|------------------------------|--|---------------|

| | | |
|------------------------|--|-----------------------|
| <u>TOTAL DU PASSIF</u> | | <u>327.220.830,96</u> |
|------------------------|--|-----------------------|

Annexe : Litiges importants non provisionnés vu leur caractère aléatoire

L'annexe fait intégralement partie de l'état de l'actif et du passif au 30 avril 2002

LITIGES IMPORTANTS NON-PROVISIONNES VU LEUR CARACTERE ALEATOIRE

Les commerçants dont la demande de placement d'un terminal on line a été refusée par la Loterie Nationale ont introduit, soit une procédure en justice, soit une plainte auprès du Conseil de la concurrence (Affaires économiques) sur la base de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique. En ce qui concerne les affaires judiciaires, la Loterie Nationale a jusqu'à présent eu gain de cause. En revanche, les plaintes auprès du Conseil de la concurrence n'ont pas encore été définitivement tranchées.

Le risque ainsi que l'impact financier de cette procédure ne peuvent être déterminés à ce jour.

Nota

(1) Memorie van Toelichting Kamer Doc 50 1339/001 5 juli 2001

(2) Ingevolge beslissing van de Ministerraad in het begrotingsconclaf 2001 en aangenomen door de Raad van Bestuur in haar zitting van 16 juni 2001.

(3) Deze voorziening voldoet immers niet aan de boekhoudrechtelijke definitie van « voorzieningen ».

(4) Niet toegewezen subsidies 110.213.696,50 euro :

| | |
|---|---------------|
| Winst dienstjaar 2002 (01/01/2002 - 30/04/2002) | 70.196.835,72 |
|---|---------------|

| | |
|---|---------------|
| Nog te verdelen resterende subsidies (2001 en vorige dienstjaren) | 40.016.860,78 |
|---|---------------|

(1) Exposé des motifs Chambre Doc 50 1339/001 5 juillet 2001

(2) Suite à une décision prise par le Conseil des Ministres, lors du conclave budgétaire 2001, et adoptées par le Conseil d'administration en sa séance du 16 juin 2001.

(3) Cette provision n'est pas conforme à la définition des « provisions » selon la loi comptable.

(4) Les subsides restant à engager: 110.213.696,50 Euros :

| | |
|--|---------------|
| Bénéfice exercice 2002 (01/01/2002 - 30/04/2002) | 70.196.835,72 |
|--|---------------|

| | |
|---|---------------|
| Subsides restant à engager (2001 et exercices antérieurs) | 40.016.860,78 |
|---|---------------|

**9 JULI 2002. — Koninklijk besluit
tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 4, § 2; Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 mei en 24 juni 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid wegens de omstandigheid dat de maatregelen tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, zoals beoogd door de wet van 19 april 2002, zo spoedig mogelijk moeten worden uitgevoerd; dat de lopende overgangperiode zo kort mogelijk moet gehouden worden omdat deze onzekerheden meebrengt voor het huidige beheer, de personeelsleden, de leveranciers, de dienstverleners en de gebruikers van de openbare dienst; dat vastgesteld werd dat de inkomsten van de Nationale Loterij in de eerste drie ½ maand van 2002 reeds blijken gedaald te zijn met 9 % ten opzichte van dezelfde periode in 2001; dat de herstructurering de voorafgaandelijke omvorming van de Nationale Loterij veronderstelt tot naamloze vennootschap van publiek recht; dat luidens artikel 51 van voornoemde wet van 19 april 2002 deze wet pas in werking treedt op dezelfde datum als het koninklijk besluit waarbij de eerste statuten van de Nationale Loterij worden vastgesteld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De statuten van de Nationale Loterij worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst.

Art. 2. In afwijking van artikel 50, eerste lid, van de bijlage bij dit besluit, begint het eerste boekjaar op de datum waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij en de Minister bevoegd voor de begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 9 juli 2002

« NATIONALE LOTERIJ »
Statuten

TITEL I. - *Rechtsvorm, definities, naam, zetel, doel, duur*

Rechtsvorm

Artikel 1. De vennootschap is een naamloze vennootschap van publiek recht opgericht krachtens de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij.

De vennootschap is onderworpen aan de wets- en verordening-bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen voor alles wat niet anders is geregeld bij voornoemde wet van 19 april 2002 of bij de besluiten tot uitvoering ervan.

Definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze statuten moet worden verstaan onder :

1° « overheid » : de Staat, de instellingen van openbaar nut en vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven;

**9 JUILLET 2002. — Arrêté royal
fixant les statuts de la Loterie Nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 4, § 2; Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 mai et 24 juin 2002;

Vu l'urgence liée au fait que les mesures de rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, comme visées par la loi du 19 avril 2002, doivent être exécutées le plus vite possible; que la période de transition qui court doit être tenue aussi courte que possible parce que celle-ci entraîne des incertitudes pour la gestion actuelle, les membres du personnel, les fournisseurs, les prestataires de services et les utilisateurs du service public; qu'il a été constaté que les recettes de la Loterie Nationale durant les 3 premiers mois et demi de 2002 ont déjà baissé de 9 % par rapport à la même période de 2001; que la restructuration suppose la transformation préalable de la Loterie Nationale en société anonyme de droit public; que selon l'article 51 de la loi précitée du 19 avril 2002 cette loi entre seulement en vigueur à la même date que l'arrêté royal fixant les premiers statuts de la Loterie Nationale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les statuts de la Loterie Nationale sont fixés conformément au texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. Par dérogation à l'article 50, alinéa 1^{er}, de l'annexe au présent arrêté, le premier exercice commence à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions et le Ministre qui a le Budget dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Annexe à l'arrêté royal du 9 juillet 2002

« LOTERIE NATIONALE »
Statuts

TITRE I^{er}. - *Forme, définitions, dénomination, siège, objet, durée*

Forme

Article 1^{er}. La société est une société anonyme de droit public constituée en vertu de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale.

La société est soumise aux dispositions légales et réglementaires qui sont d'application aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas réglé autrement par la loi précitée du 19 avril 2002 ou par ses arrêtés d'exécution.

Définitions

Art. 2. Pour l'application des présents statuts, il y a lieu d'entendre par :

1° « autorités publiques » : l'Etat, les organismes d'intérêt public et les sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'Etat, y compris les entreprises publiques autonomes;

2° « belangenconflict » : elk conflict bedoeld in artikel 523, van het Wetboek van vennootschappen;

3° « dochteronderneming » : elke onderneming die als een dochteronderneming wordt beschouwd in de zin van artikel 6.2°, van het Wetboek van vennootschappen;

4° « de minister » : de minister tot wiens bevoegdheid Overheidsbedrijven en Participaties behoren;

5° « de kansspelcommissie » : de commissie bedoeld in artikel 9 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

Naam

Art. 3. De vennootschap wordt in het Nederlands « Nationale Loterij » genoemd en in het Frans « Loterie Nationale ».

In alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van de vennootschap, moet haar naam steeds worden voorafgegaan of gevolgd door de vermelding « naamloze vennootschap van publiek recht » of « société anonyme de droit public », naargelang het geval.

Maatschappelijke zetel

Art. 4. De zetel van de vennootschap is gevestigd te 1040 Brussel, Belliardstraat nr. 25-33. De zetel kan bij beslissing van de raad van bestuur worden overgebracht naar elke plaats binnen één van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De vennootschap kan, bij beslissing van de raad van bestuur, één of meerdere administratieve zetels, uitbatingzetels, bijkantoren, vertegenwoordigingen of agentschappen in België of in het buitenland vestigen.

Doel

Art. 5. § 1. De vennootschap heeft ten doel :

1° de organisatie van de openbare loterijen, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de minister;

2° de organisatie, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, van kansspelen in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad op voordracht van de minister en de minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie;

3° de organisatie van alle vormen van weddenschappen en wedstrijden in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de minister;

4° het administratief beheer van de verrichtingen betreffende de verdeling en de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij;

5° alle activiteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënte gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken.

§ 2. De Nationale Loterij kan in het kader van haar doel eveneens deelnemen aan vennootschappen, voorzover deze deelname dient tot ondersteuning van haar activiteiten opgesomd in § 1 en voorzover de Nationale Loterij of de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk, de meerderheid der aandelen en de daaraan verbonden stemrechten in de algemene vergadering bezit alsmede de meerderheid der mandaten in de raad van bestuur.

Elke overdracht, waardoor het belang van de Nationale Loterij of van de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk, niet langer meer dan 50 percent bedraagt, is van rechtswege nietig, indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, dit belang, door middel van een kapitaalverhoging waarop de overheid geheel of gedeeltelijk heeft ingeschreven, niet boven de 50 percent wordt gebracht.

§ 3. In het kader van haar doel, kan de Nationale Loterij eveneens participeren in verenigingen of nationale of Europese economische samenwerkingsverbanden aangaan, voor zover deze participatie bijdraagt in de ondersteuning van haar activiteiten bedoeld in § 1.

§ 4. De Nationale Loterij kan, in afwijking van artikel 454, 4°, van het Wetboek van vennootschappen, een naamloze vennootschap alleen oprichten en inschrijven op alle aandelen van deze vennootschap, alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd Wetboek van vennootschappen, alle aandelen bezitten in een naamloze vennootschap, zonder beperking van duur en zonder geacht te worden hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.

Duur

Art. 6. De vennootschap is voor onbepaalde duur opgericht.

2° « conflit d'intérêts » : tout conflit visé à l'article 523, du Code des sociétés;

3° « filiale » : toute entreprise considérée comme une filiale au sens de l'article 6.2°, du Code des sociétés;

4° « le ministre » : le ministre qui a les Entreprises et les Participations publiques dans ses attributions;

5° « la commission des jeux de hasard » : la commission visée à l'article 9 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

Dénomination

Art. 3. La société est dénommée « Loterie Nationale » en français et « Nationale Loterij » en néerlandais.

Sa dénomination devra toujours être précédée ou suivie dans tous les actes, factures, avis, publications, correspondance, ordres et autres documents émanant de la société de la mention « société anonyme de droit public » ou « naamloze vennootschap van publiek recht », selon le cas.

Siège social

Art. 4. Le siège social est établi à 1040 Bruxelles, rue Belliard 25-33. Le siège peut, par décision du conseil d'administration, être transféré en tout endroit dans l'une des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

La société peut, par décision du conseil d'administration, établir un ou plusieurs sièges administratifs, sièges d'exploitation, succursales, représentations ou agences en Belgique ou à l'étranger.

Objet

Art. 5. § 1^{er}. La société a pour objet :

1° l'organisation, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, des loteries publiques dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi sur la proposition du ministre;

2° l'organisation, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, de jeux de hasard dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur la proposition du ministre et du ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard;

3° l'organisation de toutes les formes de paris et de concours dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi sur proposition du ministre;

4° la gestion administrative des opérations relatives à la distribution et à l'affectation des subsides de la Loterie Nationale;

5° toutes les activités, de quelque nature que ce soit, destinées à favoriser directement ou indirectement ses services ou à permettre l'utilisation la plus efficace qui soit de son infrastructure.

§ 2. Dans le cadre de son objet social, la Loterie Nationale peut également prendre des participations dans des sociétés, pour autant que cette participation contribue au soutien de ses activités visées au § 1^{er} et pour autant que la Loterie Nationale ou l'Etat aient, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, la majorité des actions et des votes y afférents à l'assemblée générale, ainsi que la majorité des mandats au sein du conseil d'administration.

Toute cession, suite à laquelle la participation de la Loterie Nationale ou de l'Etat, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, n'excéderait plus 50 % est nulle de plein droit, à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans les trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 3. Dans le cadre de son objet social, la Loterie Nationale peut également participer à des associations ou groupements d'intérêts économiques nationaux ou européens, pour autant que cette participation contribue au soutien de ses activités visées au § 1^{er}.

§ 4. La Loterie Nationale peut, par dérogation à l'article 454, 4°, du Code des sociétés, constituer seule une société anonyme et souscrire toutes les actions de celle-ci, ainsi que par dérogation à l'article 646, § 1^{er}, alinéa 2, dudit Code des sociétés, posséder toutes les actions d'une société anonyme, sans limitation de durée et sans qu'elle ne soit censée se porter caution solidaire des engagements de cette société.

Durée

Art. 6. La société est constituée pour une durée indéterminée.

TITEL II. - *Kapitaal, aandelen, obligaties*

Kapitaal

Art. 7. Het geplaatst en volgestort maatschappelijk kapitaal bedraagt 62.000 euro. Het wordt vertegenwoordigd door 62 000 aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, met stemrecht.

Bij beslissing van de algemene vergadering, genomen op de wijze vereist voor de wijziging van de statuten, kunnen verscheidene categorieën van aandelen worden gecreëerd, al dan niet bevoorrecht, met of zonder stemrecht.

De raad van bestuur kan tot splitsing van de aandelen in onderaandelen besluiten. In dat geval geschiedt de uitoefening van de maatschappelijke rechten per onderaandeel.

Kapitaalverhoging

Art. 8. Het maatschappelijk kapitaal kan worden verhoogd bij beslissing van de algemene vergadering, genomen volgens de regels gesteld door het Wetboek van vennootschappen.

Toegelaten kapitaal

Art. 9. De raad van bestuur is bevoegd om, op de data en tegen de voorwaarden die hij bepaalt, het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen te verhogen met een maximum bedrag van 75 miljoen euro.

Deze bevoegdheid is toegekend aan de raad van bestuur voor een termijn van vijf jaar. Zij kan één of meerdere malen hernieuwd worden overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

Kapitaalverhogingen met toepassing van dit artikel kunnen worden verricht door inschrijving in geld, door inbreng in natura binnen de wettelijke grenzen of door incorporatie van vrije of onbeschikbare reserves of uitgiftepremies, met of zonder uitgifte van nieuwe effecten.

Het is de raad van bestuur geoorloofd ter vergoeding van de door hem doorgevoerde kapitaalverhoging aandelen uit te geven waaraan andere, bijzondere (voor)rechten verbonden zijn dan aan de bestaande aandelen, of converteerbare obligaties uit te geven, die kunnen worden aangewend tot afbetaling van de kapitaalverhoging waartoe de raad zal besluiten.

De raad van bestuur kan een eventuele uitgifte op een onbeschikbare reserve plaatsen en kan de uitgiftepremie incorporeren in het kapitaal.

Volstorting

Art. 10. De stortingen uit te voeren op aandelen die bij inschrijving niet werden volgestort, worden zo nodig opgevraagd door de raad van bestuur.

Indien de raad het nuttig of nodig acht om stortingen op te vragen, bepaalt hij het bedrag en de datum ervan en stelt de aandeelhouders ervan in kennis per aangetekende brief die hun wordt toegestuurd ten minste drie maanden vóór de datum vastgesteld voor de storting.

Deze kennisgeving geldt als ingebrekestelling, en, bij gebreke van storting tegen de vastgestelde datum, is van rechtswege interest verschuldigd, berekend aan de op dat ogenblik geldende wettelijke interestvoet, te rekenen vanaf de dag waarop de storting opeisbaar wordt.

Aard van de aandelen

Art. 11. De volgestorte aandelen zijn naar keuze van de aandeelhouder op naam of aan toonder. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, zijn op naam zolang zij in het bezit zijn van de overheid.

In de zetel van de vennootschap wordt een register gehouden voor elke categorie van effecten op naam als bedoeld in artikel 460 van het Wetboek van vennootschappen. De houders van effecten kunnen inzage nemen van het register dat op hun effecten betrekking heeft.

In het register van aandelen op naam wordt aangetekend :

- de nauwkeurige gegevens betreffende de persoon van elke aandeelhouder, alsmede het getal van de hem toebehorende aandelen;

- de gedane stortingen;

- de overgangen en overdrachten met hun datum en de omzetting van aandelen op naam in aandelen aan toonder of in gedematerialiseerde aandelen;

- de uitdrukkelijke vermelding van de nietigheid van effecten bedoeld in artikel 625 van het Wetboek van vennootschappen.

Onverminderd het eerste lid, kan de vennootschap gedematerialiseerde aandelen uitgeven hetzij bij wege van kapitaalverhoging, hetzij door omzetting van bestaande aandelen aan toonder of op naam in gedematerialiseerde aandelen.

TITRE II. - *Capital, actions, obligations*

Capital

Art. 7. Le capital social souscrit et entièrement libéré s'élève à 62.000 euros. Il est représenté par 62 000 actions avec droit de vote, sans mention de valeur nominale.

Par décision de l'assemblée générale, statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts, il pourra être créé plusieurs catégories d'actions, privilégiées ou non, avec ou sans droit de vote.

Le conseil d'administration peut décider de la division des actions en sous-actions. Dans ce cas, l'exercice des droits sociaux s'accomplit par sous-action.

Augmentation de capital

Art. 8. Le capital social peut être augmenté par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises par le Code des sociétés.

Capital autorisé

Art. 9. Le conseil d'administration a la compétence d'augmenter le capital social, en une ou plusieurs fois à concurrence d'un montant maximum de 75 millions d'euros aux dates et conditions qu'il fixera.

Cette compétence est accordée au conseil d'administration pour une durée de cinq ans. Elle peut être renouvelée une ou plusieurs fois conformément aux dispositions du Code des sociétés.

Des augmentations de capital en application du présent article peuvent être effectuées par souscription en espèces, par apport en nature dans les limites légales ou par incorporation de réserves disponibles ou indisponibles, ou de primes d'émission, avec ou sans émission de nouveaux titres.

En compensation de l'augmentation de capital effectué par le conseil d'administration, il est permis à celui-ci d'émettre des actions auxquelles d'autres droits particuliers sont liés que ceux liés aux actions existantes, ou d'émettre des obligations convertibles, pouvant être utilisées pour l'acquittement de l'augmentation de capital auquel décidera le conseil.

Le conseil d'administration peut placer une émission éventuelle dans une réserve indisponible et peut incorporer la prime d'émission dans le capital.

Libération

Art. 10. Les versements à effectuer sur des actions non entièrement libérées lors de leur souscription sont appelés, s'il y a lieu, par le conseil d'administration.

Si le conseil juge utile ou nécessaire de faire un appel de fonds, il en fixe le montant et la date et il en avise les actionnaires par une lettre recommandée, qui leur est adressée au moins trois mois avant la date fixée pour le versement.

Cet avis vaut comme mise en demeure, et, à défaut de versement pour la date fixée, un intérêt est dû, de plein droit, calculé au taux d'intérêt légal en vigueur, à compter du jour de l'exigibilité du versement.

Forme des actions

Art. 11. Les actions entièrement libérées sont nominatives ou au porteur au choix de l'actionnaire. Les actions représentatives du capital sont nominatives aussi longtemps qu'elles sont détenues par des autorités publiques.

Il est tenu au siège social de la société un registre de chaque catégorie de titres nominatifs visés à l'article 460 du Code des sociétés. Les détenteurs de titres peuvent prendre connaissance du registre relatif à leurs titres.

Dans le registre des actions nominatives sont notés :

- les données précises concernant chaque actionnaire, ainsi que le nombre de ses actions;

- les versements effectués;

- les transferts et cessions avec leur date et la conversion d'actions nominatives en actions au porteur ou en actions dématérialisées;

- la mention expresse de la nullité d'effets visés à l'article 625 du Code des sociétés.

Sans préjudice du premier alinéa, la société pourra émettre des actions dématérialisées soit par augmentation de capital, soit par conversion d'actions au porteur ou nominatives existantes en actions dématérialisées.

Opsplitsing

Art. 12. De vennootschap erkent, voor wat betreft de uitoefening der rechten verleend aan de aandeelhouders, slechts één houder voor ieder aandeel of onderaandeel.

Indien het aandeel aan verscheidene personen toebehoort, in pand is gegeven of het voorwerp uitmaakt van onverdeeldheid, vruchtgebruik of een andere vorm van opsplitsing van de eraan verbonden rechten, kan de vennootschap de eraan verbonden rechten schorsen totdat één enkele persoon is aangewezen als rechthebber van de betrokken aandelen ten aanzien van de vennootschap.

Uitgesteld kapitaal

Art. 13. De vennootschap kan in aandelen converteerbare obligaties uitgeven of warrants die al dan niet aan obligaties zijn verbonden, hetzij krachtens een beslissing van de algemene vergadering op de wijze vereist voor de wijziging van de statuten, hetzij krachtens een beslissing van de raad van bestuur in het kader van het toegestaan kapitaal.

Deelneming van de overheid

Art. 14. De rechtstreekse deelneming van de overheid in het kapitaal van de vennootschap mag nooit minder zijn dan 50 % van de aandelen plus één aandeel.

Inkoop van eigen aandelen

Art. 15. Overeenkomstig artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen kan de vennootschap haar eigen aandelen of winstbewijzen of certificaten die daarop betrekking hebben door aankoop of ruil verkrijgen middels een voorafgaande beslissing van de algemene vergadering met inachtneming van de voorschriften inzake quorum en meerderheid bepaald in artikel 559 van hetzelfde Wetboek van vennootschappen. Deze beslissing is niet vereist indien de verkrijging noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap.

Certificatie van effecten

Art. 16. De effecten uitgegeven door de vennootschap kunnen worden gecertificeerd overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen.

De medewerking van de vennootschap aan de certificatie wordt door de raad van bestuur toegestaan op schriftelijk verzoek van de toekomstige emittent van de certificaten.

TITEL III. — Bestuur, vertegenwoordiging, controle**HOOFDSTUK 1. — Raad van bestuur****Samenstelling**

Art. 17. § 1. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit veertien leden, waaronder de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder, benoemd voor een termijn van zes jaar en herbenoembaar.

Bij de leden van de raad van bestuur die de Belgische Staat vertegenwoordigen, zijn er evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen. De leden die noch Nederlandstalig noch Franstalig zijn, worden niet in aanmerking genomen om de taalpariteit te bepalen.

De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad behoort.

§ 2. Het mandaat van bestuurder neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van vijftig jaar.

Onverenigbaarheden

Art. 18. § 1. Onverminderd andere beperkingen die bij of krachtens de wet of deze statuten zijn gesteld, is het mandaat van bestuurder van de vennootschap onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de federale Wetgevende Kamers;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de raad of van de regering van een gemeenschap of een gewest;
- 5° gouverneur van een provincie, lid van de bestendige deputatie van een provincieraad of lid van een provincieraad;
- 6° lid van het personeel van de Nationale Loterij;
- 7° burgemeester, schepen of gemeenteraadslid of voorzitter of lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, evenals voorzitter of lid van een districtsraad;
- 8° lid van de kansspelcommissie.

Démembrement

Art. 12. La société ne reconnaît, en ce qui concerne l'exercice des droits accordés aux actionnaires, qu'un seul détenteur pour chaque action ou sous-action.

Si l'action appartient à plusieurs personnes, est mise en gage ou fait l'objet d'une indivision, d'un usufruit ou d'une forme quelconque de démembrement des droits y afférents, la société peut suspendre les droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne soit désignée comme étant, à l'égard de la société, propriétaire des actions concernées.

Capital différé

Art. 13. La société peut émettre des obligations convertibles en actions ou des droits de souscription (warrants), attachés ou non à des obligations, en vertu soit d'une décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts, soit d'une décision du conseil d'administration dans le cadre du capital autorisé.

Participation des autorités publiques

Art. 14. La participation directe des autorités publiques dans le capital de la société doit en tout temps excéder 50 %.

Rachat d'actions propres

Art. 15. Conformément à l'article 620 du Code des sociétés, la société peut acquérir ses propres actions ou parts bénéficiaires ou certificats y ayant trait, par voie d'achat ou d'échange, moyennant une décision préalable de l'assemblée générale statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 559 du Code des sociétés. Cette décision n'est pas requise lorsque l'acquisition est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent.

Certification d'actions

Art. 16. Les titres émis par la société peuvent être certifiés conformément aux dispositions de la loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales.

La collaboration de la société à la certification est autorisée par le conseil d'administration, sur demande écrite du futur émetteur des certificats.

TITRE III. — Gestion, représentation, contrôle**CHAPITRE 1^{er}. — Conseil d'administration****Composition**

Art. 17. § 1^{er}. La société est administrée par un conseil d'administration qui se compose de quatorze membres, en ce compris le président et l'administrateur délégué, nommés pour un terme de six ans et dont le mandat est renouvelable.

Les membres du conseil d'administration qui représentent l'Etat belge comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise. Les membres qui ne sont ni d'expression française ni d'expression néerlandaise ne sont pas pris en compte pour déterminer la parité linguistique.

L'administrateur délégué appartient à un autre rôle linguistique que celui auquel appartient le président du conseil.

§ 2. Le mandat d'administrateur prend fin de plein droit à l'âge de soixante-cinq ans.

Incompatibilités

Art. 18. § 1^{er}. Le mandat d'administrateur de la société est, sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu de la loi ou dans les présents statuts, incompatible avec le mandat ou la fonction de :

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre des Chambres législatives fédérales;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat fédéral;
- 4° membre du conseil ou du gouvernement d'une communauté ou d'une région;
- 5° gouverneur d'une province, membre de la députation permanente d'un conseil provincial ou membre d'un conseil provincial;
- 6° membre du personnel de la Loterie Nationale;
- 7° bourgmestre, échevin ou conseiller communal ou président ou membre d'un centre public d'aide sociale, ainsi que président ou membre d'un conseil de district;
- 8° membre de la commission des jeux de hasard.

§ 2. Wanneer een bestuurder zich in overtreding bevindt met de bepalingen van § 1 moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten en of de betrokken functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen, wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat van bestuurder van de vennootschap te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij heeft deelgenomen, binnen de termijn van drie maanden.

§ 3. Onverminderd de toepassing van §§ 1 tot 2, mag niemand tot lid van de raad van bestuur worden benoemd :

1° indien in zijn hoofde, in welke hoedanigheid ook, een actueel en duurzaam belangenconflict met de vennootschap of een van haar dochterondernemingen bestaat;

2° indien hij zich er niet toe verbindt zijn ontslag aan te bieden zodra in zijn hoofde, in welke hoedanigheid ook, een duurzaam belangenconflict ontstaat met de vennootschap of een van haar dochterondernemingen.

Benoeming en ontslag van de bestuurders

Art. 19. § 1. De Koning benoemt bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit de gedelegeerd bestuurder en een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De bestuurders worden gekozen omwille van hun juridische, economische, financiële of sociale competentie of hun competentie op het gebied van de Nationale Loterij. In voorkomend geval worden de andere bestuurders vervolgens door de andere aandeelhouders benoemd. Daartoe vormen de andere aandeelhouders dan de Staat een afzonderlijk kiescollege belast met het kiezen van een aantal bestuurders in verhouding tot de stemrechten die zij tezamen hebben.

§ 2. De leden van de raad van bestuur die benoemd zijn door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit. De andere bestuurders kunnen op elk ogenblik door de algemene vergadering worden ontslagen.

Bezoldiging

Art. 20. De algemene vergadering beslist of en in welke mate het mandaat van bestuurder wordt bezoldigd met een vaste of veranderlijke vergoeding, onverminderd de vergoeding van hun kosten.

De bezoldigingen zijn ten laste van de Nationale Loterij.

Indien de in het eerste lid bedoelde bezoldiging een variabel bestanddeel heeft, mag de berekeningsbasis geen elementen omvatten die als bedrijfskosten worden aangemerkt.

Voorzitter van de raad van bestuur

Art. 21. De Koning benoemt de voorzitter van de raad van bestuur uit de gewone leden.

Vacature van een mandaat van bestuurder

Art. 22. Wanneer een mandaat van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig artikel 19.

Bevoegdheden van de raad van bestuur

Art. 23. § 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te stellen die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van de vennootschap, behoudens die waarvoor volgens de wet of deze statuten andere organen van de vennootschap bevoegd zijn.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk overdragen aan het directiecomité, met uitzondering van :

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° de andere bevoegdheden die door de wet van 19 april 2002 en door het Wetboek van vennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité.

§ 4. De raad van bestuur kan aan één of meerdere personen bijzondere en beperkte bevoegdheden opdragen.

§ 5. De raad van bestuur kan ter voorbereiding van zijn besluitvorming comités oprichten waarvan hij het aantal, de samenstelling en de bevoegdheden bepaalt.

§ 2. Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions du § 1^{er}, il est tenu de se démettre des mandats ou des fonctions en question dans un délai de trois mois. A défaut, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat d'administrateur de la société, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant le délai de trois mois.

§ 3. Sans préjudice de l'application des §§ 1^{er} à 2, nul ne peut être nommé membre du conseil d'administration :

1° s'il existe dans son chef, en quelque qualité que ce soit, un conflit d'intérêts actuel et durable avec la société ou l'une de ses filiales;

2° s'il ne s'engage pas à démissionner dès que surgit dans son chef, en quelque qualité que ce soit, un conflit d'intérêts durable avec la société ou l'une de ses filiales.

Nomination et révocation des administrateurs

Art. 19. § 1^{er}. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'administrateur délégué et un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat. Les administrateurs sont désignés en raison de leur compétence juridique, économique, financière ou sociale ou leur compétence dans le domaine de la Loterie Nationale. Le cas échéant, les autres administrateurs sont ensuite nommés par les autres actionnaires. A cette fin, les actionnaires autres que l'Etat composent un collège électoral distinct chargé d'élire un nombre d'administrateurs proportionnel aux droits de vote qu'ils détiennent ensemble.

§ 2. Les membres du conseil d'administration qui sont nommés par le Roi, ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Les autres administrateurs sont en tout temps révocables par l'assemblée générale.

Rémunération

Art. 20. L'assemblée générale décide si et dans quelle mesure le mandat d'administrateur est rémunéré par une indemnité fixe ou variable, sans préjudice du remboursement de leurs frais.

Les rémunérations sont à charge de la Loterie Nationale.

Si la rémunération visée au premier alinéa comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre d'éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Président du conseil d'administration

Art. 21. Le Roi nomme le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

Vacance d'un mandat d'administrateur

Art. 22. En cas de vacance d'un mandat d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'à une nomination définitive, conformément à l'article 19.

Compétences du conseil d'administration

Art. 23. § 1^{er}. Le conseil d'administration est compétent pour accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de la société, à l'exception de ceux que la loi ou les présents statuts réservent aux autres organes de la société.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer l'entière ou une partie des pouvoirs visés au § 1^{er} au comité de direction, à l'exception de :

1° l'approbation du contrat de gestion, ainsi que toute modification de celui-ci;

2° l'établissement du plan d'entreprise et la stratégie générale;

3° les autres compétences expressément attribuées au conseil d'administration par la loi du 19 avril 2002 et par le Code des sociétés.

§ 3. Le conseil d'administration contrôle la gestion du le comité de direction.

§ 4. Le conseil d'administration peut déléguer à une ou plusieurs personnes des pouvoirs spéciaux et limités.

§ 5. Le conseil d'administration peut, en vue de la préparation de ses travaux, constituer des comités dont il détermine le nombre, la composition et les compétences.

Vergaderingen

Art. 24. § 1. De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter of de gedelegeerd bestuurder telkens wanneer het belang van de vennootschap dit vereist of telkens wanneer ten minste twee bestuurders hierom verzoeken. De raad vergadert ten minste zesmaal per jaar.

De oproeping geschiedt schriftelijk of via elk ander middel van communicatie waarvan een materieel spoor blijft, ten laatste twee werkdagen vóór de vergadering, behalve in geval van hoogdringendheid, die naar behoren wordt gemotiveerd in de oproeping of in de notulen van de vergadering. Iedere bestuurder mag aan oproeping verzaken; in ieder geval wordt een bestuurder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen of aan oproeping te hebben verzaakt.

De vergaderingen gaan door op de dag, het uur en de plaats aangegeven in de oproeping.

§ 2. De vergadering van de raad wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij diens verhinderdheid door de oudste van de aanwezige bestuurders, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder.

Huishoudelijk reglement

Art. 25. De raad van bestuur bepaalt zijn werkingsregels in een huishoudelijk reglement. Dit reglement bevat inzonderheid regels met betrekking tot de inhoud van de oproepingen, de aanwezigheid van de bestuurders op de vergaderingen van de raad en de vertegenwoordiging per volmacht, de procedures die moeten worden gevolgd in geval van belangenconflicten, de vertrouwelijkheid, de procedure die moet worden gevolgd door bestuurders die het advies van een onafhankelijke expert wensen in te winnen op kosten van de vennootschap en de procedure van interne informatieverstrekking die alle bestuurders moet toelaten hun taak uit te oefenen met voldoende kennis van zaken.

Quorum

Art. 26. § 1. De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Zo hieraan niet is voldaan, kan een nieuwe vergadering worden bijeengeroepen. De raad beraadslagt en beslist geldig over de agendapunten van de vorige vergadering op voorwaarde dat ten minste één derde van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

§ 2. De bestuurders kunnen aan de vergaderingen van de raad deelnemen per telefoon of via soortgelijke middelen van communicatie welke alle personen die aan de vergadering deelnemen, in de mogelijkheid stellen elkaar terzelfder tijd te horen. Iedere persoon die aan een vergadering deelneemt overeenkomstig onderhavige § 2, wordt geacht op deze vergadering aanwezig te zijn.

§ 3. Iedere bestuurder kan aan een andere bestuurder, schriftelijk of via elk ander middel van communicatie waarvan een materieel spoor blijft, volmacht verlenen om hem te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering van de raad en er in zijn plaats te stemmen. Vertegenwoordiging krachtens volmacht geldt als aanwezigheid voor de bepaling van het quorum.

Beraadslaging en beslissingen

Art. 27. De beslissingen van de raad van bestuur worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. In afwijking van voorgaande regel wordt de beslissing van de raad van bestuur tot goedkeuring van elke hernieuwing of wijziging van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of de bestuurder die hem vervangt, doorslaggevend.

Besluitvorming bij eenparig akkoord

Art. 28. In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen met eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders, die daartoe hun handtekeningen plaatsen op één document of op meerdere exemplaren van één document.

Het eerste lid is niet van toepassing op de vaststelling van de jaarrekening, de aanwending van het toegestane kapitaal en de hernieuwing of de wijziging van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

Notulen

Art. 29. De notulen van de vergaderingen van de raad van bestuur worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris van de raad, alsook door de leden van de raad die erom verzoeken. Deze notulen worden ingeschreven of gevoegd in een bijzonder register.

Réunions

Art. 24. § 1^{er}. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président ou de l'administrateur délégué chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent. Le conseil se réunit au moins six fois par an.

Les convocations sont faites par écrit ou tout autre moyen de communication laissant une trace matérielle, au plus tard deux jours ouvrables avant la réunion, sauf urgence dûment motivée dans la convocation ou dans le procès-verbal de la réunion. Tout administrateur peut renoncer à la formalité de la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué, ou comme ayant renoncé à la formalité de la convocation, s'il est présent ou représenté à la réunion.

Les réunions se tiennent aux jour, heure et lieu indiqués dans la convocation.

§ 2. La réunion du conseil est présidée par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le doyen d'âge des administrateurs présents, à l'exception de l'administrateur délégué.

Règlement d'ordre intérieur

Art. 25. Le conseil d'administration détermine ses règles de fonctionnement dans un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement comporte notamment des règles relatives au contenu des convocations, à la présence des administrateurs aux réunions du conseil et à la représentation par procuration, aux procédures à suivre en présence de conflits d'intérêts, à la confidentialité et à la procédure à suivre par les administrateurs souhaitant demander un avis à un expert indépendant aux frais de la société et la procédure d'information interne qui doit permettre à tous les administrateurs d'exercer leur fonction en connaissance de cause suffisante.

Quorum

Art. 26. § 1^{er}. Le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée.

A défaut, une nouvelle réunion peut être convoquée. Le conseil délibérera et statuera valablement sur les points portés à l'ordre du jour de la réunion précédente à condition qu'au moins un tiers des membres soit présent ou représenté.

§ 2. Les administrateurs peuvent participer aux réunions du conseil par le biais d'une conférence téléphonique ou par le biais de moyens de communication similaires permettant à toutes les personnes participant à la réunion de s'entendre simultanément les unes les autres. Toute personne participant à une réunion conformément au présent § 2 sera considérée comme présente à ladite réunion.

§ 3. Tout administrateur peut donner à un autre administrateur, par écrit ou tout autre moyen de communication laissant une trace matérielle, procuration pour le représenter à une réunion déterminée du conseil et y voter en son lieu et place. Toute représentation par procuration constituera une présence pour la détermination du quorum.

Délibérations et décisions

Art. 27. Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité simple des voix exprimées. Par dérogation à ce qui précède, la décision d'approbation par le conseil d'administration de tout renouvellement ou de toute modification du contrat de gestion entre l'Etat et la société est prise à la majorité des deux tiers des voix exprimées. En cas de partage des voix, la voix du président ou du membre qui le remplace est prépondérante.

Adoption de décisions par consentement unanime

Art. 28. Dans des cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs exprimé par écrit, dont les signatures sont apposées soit sur un seul document, soit sur des exemplaires multiples de celui-ci.

Le premier alinéa ne s'applique pas à l'arrêt des comptes annuels, ni au renouvellement ou à la modification du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Procès-verbaux

Art. 29. Les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration sont signés par le président et le secrétaire du conseil, ainsi que par les membres du conseil qui en font la demande. Ces procès-verbaux sont consignés ou reliés dans un registre spécial.

De kopieën of uittreksels bestemd voor derden worden ondertekend door de voorzitter van de raad van bestuur, door twee bestuurders of door de gedelegeerd bestuurder.

HOOFDSTUK 2. - Directiecomité

Samenstelling

Art. 30. De raad van bestuur richt een directiecomité op bestaande uit zes leden, waaronder de gedelegeerd bestuurder, die het directiecomité voorziet.

Met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder worden de directieleden benoemd door de raad van bestuur op voordracht van de gedelegeerd bestuurder, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister.

Met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, kunnen de leden van het directiecomité slechts worden ontslagen bij besluit van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister.

Het mandaat van lid van het directiecomité neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

Het directiecomité bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de gedelegeerd bestuurder eventueel uitgezonderd. De leden die noch Nederlandstalig noch Franstalig zijn, worden niet in aanmerking genomen om de taalpariteit te bepalen.

De leden van het directiecomité oefenen hun mandaat uit als zelfstandige. Ze vormen een college. Ze mogen, uitgezonderd de gedelegeerd bestuurder, geen deel uitmaken van de raad van bestuur.

Het directiecomité vergadert enkel na oproeping door de gedelegeerd bestuurder of telkens wanneer ten minste twee leden van het directiecomité hierom verzoeken.

Onverenigbaarheden

Art. 31. § 1. Onverminderd andere beperkingen die bij of krachtens de wet of deze statuten zijn gesteld, is het mandaat van lid van het directiecomité van de vennootschap onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de federale Wetgevende Kamers;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de raad of van een gemeenschap of een gewest;

5° gouverneur van een provincie, lid van de bestendige deputatie van een provincieraad of lid van een provincieraad;

6° burgemeester, schepen of gemeenteraadslid, of voorzitter of lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, evenals voorzitter of lid van een districtsraad;

7° lid van de kansspelcommissie.

§ 2. Wanneer een lid van het directiecomité zich in overtreding bevindt met de bepalingen van § 1 moet hij binnen een termijn van drie maanden het betrokken mandaat of de betrokken functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen, wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat van lid van het directiecomité van de vennootschap te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij heeft deelgenomen, binnen de termijn van drie maanden.

§ 3. Onverminderd de toepassing van §§ 1 tot 2, mag niemand tot lid van het directiecomité worden benoemd :

1° indien in zijn hoofde, in welke hoedanigheid ook, een actueel en duurzaam belangenconflict met de vennootschap of een van haar dochterondernemingen bestaat;

2° indien hij zich er niet toe verbindt zijn ontslag aan te bieden zodra in zijn hoofde, in welke hoedanigheid ook, een duurzaam belangenconflict ontstaat met de vennootschap of een van haar dochterondernemingen.

Taken van het directiecomité

Art. 32. § 1. Het directiecomité is belast met het dagelijks bestuur, de vertegenwoordiging wat dit bestuur aangaat, alsmede met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur.

Het directiecomité kan de raad van bestuur vertegenwoordigen.

§ 2. Het directiecomité is tevens bevoegd, als college, voor de onderhandeling van elke hernieuwing of wijziging van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

§ 3. Het directiecomité brengt regelmatig verslag uit aan de raad van bestuur betreffende de uitoefening van haar taken.

Les copies ou extraits à délivrer à des tiers sont signés par le président du conseil d'administration, par deux administrateurs ou par l'administrateur délégué.

CHAPITRE 2. - Comité de direction

Composition

Art. 30. Le conseil d'administration constitue un comité de direction qui se compose de six membres en ce compris l'administrateur délégué, qui préside le comité de direction.

A l'exception de l'administrateur délégué, les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition de l'administrateur délégué, pour un terme renouvelable de six ans. Leur nomination est soumise à l'approbation du ministre.

A l'exception de l'administrateur délégué, les membres du comité de direction peuvent être révoqués seulement par décision du conseil d'administration, approuvée par deux tiers des voix. La révocation est soumise à l'approbation du ministre.

Le mandat de membre du comité de direction prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

Le comité de direction compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, éventuellement à l'exception de l'administrateur délégué. Les membres qui ne sont ni d'expression française ni d'expression néerlandaise ne sont pas pris en compte pour déterminer la parité linguistique.

Les membres du comité de direction exercent leur mandat comme indépendants. Ils forment un collège. À l'exception de l'administrateur délégué, ils ne peuvent siéger au conseil d'administration.

Le comité de direction se réunit exclusivement sur convocation de l'administrateur délégué, ou chaque fois que deux membres du comité de direction au moins le demandent.

Incompatibilités

Art. 31. § 1^{er}. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou par le statut organique de la Loterie Nationale, le mandat de membre du comité de direction de la société est incompatible avec le mandat ou la fonction de :

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre des Chambres législatives fédérales;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat fédéral;
- 4° membre du conseil ou du gouvernement d'une communauté ou d'une région;

5° gouverneur d'une province, membre de la députation permanente d'un conseil provincial ou membre d'un conseil provincial;

6° bourgmestre, échevin ou conseiller communal, ou président ou membre d'un centre public d'aide sociale, ainsi que président ou membre d'un centre public d'aide sociale, ainsi que président ou membre d'un conseil de district;

7° membre de la commission des jeux de hasard.

§ 2. Lorsqu'un membre du comité de direction contrevient aux dispositions du § 1^{er}, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de la Loterie Nationale, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a posés ou des délibérations auxquelles il a pris part, dans le délai de trois mois.

§ 3. Sans préjudice de l'application des §§ 1 et 2, nul ne peut être nommé membre du comité de direction :

1° s'il existe dans son chef, en quelque qualité que ce soit, un conflit d'intérêts actuel et durable avec la société ou l'une de ses filiales;

2° s'il ne s'engage pas à démissionner dès que surgit dans son chef, en quelque qualité que ce soit, un conflit d'intérêts durable avec la société ou l'une de ses filiales.

Tâches du comité de direction

Art. 32. § 1^{er}. Le comité de direction est chargé de la gestion journalière, la représentation en ce qui concerne cette gestion, ainsi que l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Le comité de direction peut représenter le conseil d'administration.

§ 2. Le comité de direction est également compétent, en tant que collège, pour la négociation de chaque renouvellement ou modification du contrat de gestion entre l'État et la société.

§ 3. Le comité de direction rapporte régulièrement au conseil d'administration concernant l'exercice de ses tâches.

Belangenconflicten

Art. 33. Indien een lid van het directiecomité die geen bestuurder is, rechtstreeks of onrechtstreeks, een belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het directiecomité behoort, moet hij dit meedelen aan de andere leden van het directiecomité vóór het directiecomité een besluit neemt. Het directiecomité zal dan oordelen of de handeling in het belang van de vennootschap kan worden goedgekeurd. Het betrokken lid zal zich onthouden. De raad van bestuur wordt op zijn eerstvolgende zitting schriftelijk geïnformeerd van de bedoelde verrichting en van het belang van de vennootschap bij deze.

HOOFDSTUK 3. — Gedelegeerd bestuurder

Benoeming en ontslag

Art. 34. De Koning benoemt bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit de gedelegeerd bestuurder voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort.

De gedelegeerd bestuurder kan slechts worden ontslagen bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit.

Bevoegdheden van de gedelegeerd bestuurder

Art. 35. § 1. De gedelegeerd bestuurder vertegenwoordigt de vennootschap voor rechtshandelingen en in rechtszaken. Hij stelt elke rechtsvordering en elk verhaal bij elk rechtscollege in.

§ 2. De gedelegeerd bestuurder kan, binnen het kader van de bevoegdheden die hem door of krachtens deze statuten zijn opgedragen, aan elke persoon bijzondere en beperkte bevoegdheden opdragen, dit onder meer om alle noodzakelijke formaliteiten te vervullen voor het handelsregister en inzake de BTW.

§ 3. De gedelegeerd bestuurder kan de voorzitter van de raad van bestuur niet vervangen bij diens verhinderings.

HOOFDSTUK 4. — Andere comités

Strategisch comité

Art. 36. De raad van bestuur kan in zijn midden een strategisch comité vormen dat de raad bijstaat bij het bepalen van de strategie van de vennootschap.

Het strategisch comité is samengesteld uit de voorzitter van de raad van bestuur, die het comité voorzigt, de gedelegeerd bestuurder en ten minste twee gewone bestuurders.

Het strategisch comité verstrekt inzonderheid adviezen met betrekking tot de strategische oriëntaties van de vennootschap, opportuniteit voor overname of samenwerking en elke andere kwestie van strategisch belang voorgelegd door de voorzitter van de raad van bestuur, de gedelegeerd bestuurder of twee andere bestuurders.

Auditcomité

Art. 37. De raad van bestuur kan in zijn midden een auditcomité vormen dat de raad bijstaat in het nazicht van de rekeningen en de budgetcontrole, de opvolging van de auditwerkzaamheden, het onderzoek van de betrouwbaarheid van de financiële informatie en de organisatie van en het toezicht op de interne controle.

Het auditcomité is samengesteld uit gewone bestuurders, ten getale van ten minste drie. De voorzitter van de raad van bestuur en de regeringscommissarissen worden op de vergaderingen van het auditcomité uitgenodigd en zetelen er met raadgevende stem.

Bezoldigingscomité

Art. 38. De raad van bestuur kan in zijn midden een bezoldigingscomité vormen dat ervoor instaat aanbevelingen te formuleren inzake de bezoldiging van de directie.

Het bezoldigingscomité is samengesteld uit de voorzitter van de raad van bestuur, die het comité voorzigt, en uit ten minste twee gewone bestuurders. Het bezoldigingscomité verstrekt adviezen inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité en beheert elk winstdeelnemingsplan dat ten behoeve van de kaderleden en werknemers zou worden ingevoerd.

HOOFDSTUK 5. — Controle

Controle op de financiële toestand

Art. 39. § 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en deze statuten en van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan een college van commissarissen dat uit drie leden bestaat en beraadslaagt volgens de gewone regels van de beraadslagende vergaderingen. Zij voeren de titel van commissaris en worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Conflits d'intérêts

Art. 33. Si un membre du comité de direction qui n'est pas administrateur, a directement ou indirectement un intérêt de nature patrimoniale opposé à une décision ou une opération appartenant à la compétence du comité de direction, il est tenu d'en informer les autres membres du comité de direction avant que le comité de direction prenne une décision. Le comité de direction jugera si dans l'intérêt de la société l'opération peut être approuvée. Le membre en question s'abstiendra. Le conseil d'administration est informé par écrit de l'opération visée et de l'intérêt de la société lors de sa prochaine séance.

CHAPITRE 3. — Administrateur délégué

Nomination et révocation

Art. 34. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'administrateur délégué pour un terme renouvelable de six ans.

L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui auquel appartient le président du conseil d'administration.

L'administrateur délégué ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Compétences de l'administrateur délégué

Art. 35. § 1^{er}. L'administrateur délégué représente la société dans tous les actes juridiques et les procès. Il introduit toute action en justice et tout recours devant toute juridiction.

§ 2. L'administrateur délégué peut déléguer à toute personne, dans le cadre des pouvoirs qui lui sont confiés par les présents statuts ou en vertu de ceux-ci, des pouvoirs spéciaux et limités, ceci entre autres pour remplir toutes les formalités nécessaires au registre de commerce et en matière de T.V.A.

§ 3. L'administrateur délégué ne peut pas remplacer le président du conseil d'administration en cas d'empêchement de celui-ci.

CHAPITRE 4. — Autres comités

Comité stratégique

Art. 36. Le conseil d'administration peut constituer en son sein un comité stratégique qui est chargé de l'assister dans la définition de la stratégie de la société.

Le comité stratégique se compose du président du conseil d'administration, qui le préside, de l'administrateur délégué et d'au moins deux administrateurs ordinaires.

Le comité stratégique émet notamment des avis sur les orientations stratégiques de la société, les opportunités d'acquisition et de partenariat et toute autre question d'intérêt stratégique soumise par le président du conseil d'administration, l'administrateur délégué ou deux autres administrateurs.

Comité d'audit

Art. 37. Le conseil d'administration peut constituer en son sein un comité d'audit qui est chargé de l'assister dans l'examen des comptes et le contrôle du budget, le suivi des travaux d'audit, l'examen de la fiabilité de l'information financière et l'organisation et la surveillance du contrôle interne.

Le comité d'audit se compose d'administrateurs ordinaires, au nombre de trois au moins. Le président du conseil d'administration et les commissaires du gouvernement sont invités aux réunions du comité d'audit et y siègent avec voix consultative.

Comité de rémunération

Art. 38. Le conseil d'administration peut constituer en son sein un comité de rémunération chargé de formuler des recommandations concernant la rémunération de la direction.

Le comité de rémunération se compose du président du conseil d'administration, qui le préside, et d'au moins deux administrateurs ordinaires. Le comité de rémunération émet des avis sur la rémunération des membres du comité de direction et gère tout plan d'intéressement qui pourrait être institué en faveur des cadres et employés.

CHAPITRE 5. — Contrôle

Contrôle de la situation financière

Art. 39. § 1^{er}. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des présents statuts et des opérations à constater dans les comptes annuels est confié à un collège de commissaires qui compte trois membres, délibérant selon les règles ordinaires des assemblées délibérantes. Ils portent le titre de commissaire et sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 2. Eén commissaris wordt benoemd door het Rekenhof onder zijn leden, en de twee andere commissarissen worden door de algemene vergadering benoemd onder de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

§ 3. De algemene vergadering bepaalt de bezoldiging van de commissarissen.

§ 4. Het verslag van het college van commissarissen wordt gestuurd naar de raad van bestuur, naar de minister en naar de minister van Begroting.

Bestuurlijk toezicht

Art. 40. § 1. De vennootschap staat onder de controle van de minister en, wat beslissingen met budgettaire of financiële weerslag betreft, van de minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee regeringscommissarissen die waken over de naleving van de wet, van deze statuten en van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap. Zij zien er inzonderheid op toe dat het door de vennootschap gevoerde beleid de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

§ 2. De regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de minister, de andere op voordracht van de minister van Begroting.

De minister en de minister van Begroting wijzen elk een plaatsvervanger aan voor het geval de regeringscommissaris die zij voorgedragen hebben zou verhinderd zijn.

§ 3. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en hebben er een raadgevende stem. Zij kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de vennootschap. Zij kunnen van de leden van de raad van bestuur, van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van de vennootschap alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun mandaat.

§ 4. Iedere regeringscommissaris kan elke beslissing van de bestuursorganen van de vennootschap welke hij strijdig acht met de wet, deze statuten of het beheerscontract, schorsen en ter kennis brengen van de minister die hem heeft voorgedragen. Hij beschikt daartoe over een termijn van vier vrije dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voorzover hij daartoe regelmatig werd opgeroepen, en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop hij ervan kennis heeft gekregen. De beslissing kan alsdan alleen worden uitgevoerd indien de betrokken minister er zich niet tegen heeft verzet binnen acht vrije dagen na de schorsing.

§ 5. Wanneer de naleving van de wet, van deze statuten of van voornoemd beheerscontract het vereisen, kunnen de minister of de regeringscommissaris die hij heeft voorgedragen en de minister van Begroting of de regeringscommissaris die hij heeft voorgedragen, ieder afzonderlijk, het bevoegde bestuursorgaan van de vennootschap verplichten om, binnen de door hen gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hen bepaalde aangelegenheid.

Onverenigbaarheden

Art. 41. Onverminderd andere beperkingen die bij of krachtens de wet of deze statuten zijn gesteld, is het mandaat van regeringscommissaris van de vennootschap onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de federale Wetgevende Kamers;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de raad of van een gemeenschap of een gewest;
- 5° gouverneur van een provincie, lid van de bestendige deputatie van een provincieraad of lid van een provincieraad;
- 6° lid van het personeel van de Nationale Loterij;
- 7° burgemeester, schepen of gemeenteraadslid, of voorzitter of lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, evenals voorzitter of lid van een districtsraad;
- 8° lid van de kansspelcommissie;
- 9° lid van de raad van bestuur of van het directiecomité van de vennootschap.

§ 2. La Cour des comptes nomme un commissaire parmi ses membres, et les deux autres commissaires sont nommés par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.

§ 3. L'assemblée générale fixe la rémunération des commissaires.

§ 4. Le rapport du collège de commissaires est transmis au conseil d'administration, au ministre et au ministre du Budget.

Tutelle administrative

Art. 40. § 1^{er}. La société est soumise au contrôle du ministre et, en ce qui concerne les décisions avec répercussions budgétaires ou financières, du ministre du Budget. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du gouvernement qui veillent au respect de la loi, des présents statuts et du contrat de gestion entre l'Etat et la société. Ils s'assurent en particulier, de ce que la politique de gestion de la société ne porte pas préjudice à l'exécution des tâches de service public.

§ 2. Les commissaires du gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du ministre, l'autre sur proposition du ministre du Budget.

Le ministre et le ministre du Budget désignent chacun un suppléant au cas où le commissaire du gouvernement qu'ils ont proposé serait empêché.

§ 3. Les commissaires du gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, en tout temps, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la société. Ils peuvent requérir des administrateurs, des membres du comité de direction, des préposés et des membres du personnel de la société toutes explications et informations et procéder à toutes les vérifications qui leur paraissent nécessaires pour l'exécution de leur mandat.

§ 4. Chaque commissaire du gouvernement peut suspendre et porter à la connaissance du ministre qui l'a proposé toute décision des organes de gestion de la société qu'il estime contraire à la loi, aux présents statuts ou au contrat de gestion. Pour ce faire, il dispose d'un délai de quatre jours francs à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué, et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a eu connaissance. La décision peut seulement être exécutée si le ministre concerné ne s'y est pas opposé dans les huit jours francs suivant la suspension.

§ 5. Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion précité le requiert, le ministre ou le commissaire du gouvernement qu'il a proposé peuvent, et le ministre du Budget ou le commissaire du gouvernement qu'il a proposé, peuvent chacun séparément, requérir de l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'ils fixent, sur toute question qu'ils déterminent.

Incompatibilités

Art. 41. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou par le statut organique de la Loterie Nationale, le mandat de commissaire du gouvernement de la société est incompatible avec le mandat ou la fonction de :

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre des Chambres législatives fédérales;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat fédéral;
- 4° membre du conseil ou du gouvernement d'une communauté ou d'une région;
- 5° gouverneur d'une province, membre de la députation permanente d'un conseil provincial ou membre d'un conseil provincial;
- 6° membre du personnel de la Loterie Nationale;
- 7° bourgmestre, échevin ou conseiller communal, ou président ou membre d'un centre public d'aide sociale, ainsi que président ou membre d'un conseil de district;
- 8° membre de la commission des jeux de hasard.;
- 9° membre du conseil d'administration ou du comité de direction de la société.

TITEL IV. - Algemene vergadering van aandeelhouders

Bevoegdheden van de algemene vergadering

Art. 42. De algemene vergadering van aandeelhouders heeft de bevoegdheden die haar zijn toegekend door het Wetboek van vennootschappen en door deze statuten.

Jaarvergadering

Art. 43. De jaarvergadering komt van rechtswege elk jaar samen op de derde vrijdag van de maand mei om tien uur (10 u). Indien die dag een wettelijke feestdag is, heeft de vergadering plaats op de eerstvolgende werkdag.

Oproeping

Art. 44. De algemene vergaderingen, zowel de jaarlijkse, de bijzondere als de buitengewone, vergaderen na bijeenroeping door de raad van bestuur of het college van commissarissen, op de zetel van de vennootschap of op enige andere plaats van het administratief arrondissement waarin de vennootschap haar maatschappelijke zetel heeft, en die vermeld wordt in de oproeping.

De raad van bestuur of het college van commissarissen moet de vergadering bijeenroepen op verzoek van één of meer aandeelhouders die samen ten minste één vijfde van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

De oproepingen tot een algemene vergadering vermelden de agenda en zij worden gedaan door middel van een aankondiging die wordt geplaatst :

1° ten minste acht dagen vóór de vergadering, in het *Belgisch Staatsblad*; en

2° tweemaal, met een tussentijd van ten minste acht dagen en de tweede maal ten minste acht dagen vóór de vergadering, in ten minste één Franstalig landelijk verspreid blad en in ten minste één Nederlandstalig landelijk verspreid blad en in een blad uit de streek waar de vennootschap haar zetel heeft.

Aan de houders van aandelen, obligaties of warrants op naam, aan de houders van certificaten op naam, die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, aan de bestuurders en aan de commissarissen wordt vijftien dagen voor de vergadering een brief gezonden; van de vervulling van deze formaliteit behoeft evenwel geen bewijs te worden overgelegd.

Wanneer alle aandelen, obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, op naam zijn, kan met oproeping bij aangetekende brief worden volstaan.

Iedere aandeelhouder mag aan oproeping verzaken; in ieder geval wordt een aandeelhouder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen of aan oproeping te hebben verzaakt.

De agenda geeft de te behandelen onderwerpen aan alsmede, in voorkomend geval, de voorstellen tot besluit.

Toelatingsformaliteiten

Art. 45. Teneinde aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen, dienen de eigenaars van aandelen aan toonder hun aandelen uiterlijk drie werkdagen vóór de datum bepaald voor de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij de instellingen aangegeven in de oproeping. Zij worden toegelaten tot de algemene vergadering op voorlegging van een attest dat de neerlegging bevestigt.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen dienen uiterlijk zes werkdagen vóór de datum bepaald voor de vergadering op de zetel van de vennootschap of bij de instellingen aangegeven in de oproeping een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling opgesteld attest neer te leggen waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde aandelen tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De houders van obligaties kunnen deelnemen aan de algemene vergadering, doch slechts met raadgevende stem, zo zij de formaliteiten hebben vervuld bepaald in voorgaande leden.

Quorum

Art. 46. De algemene vergadering kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigd is.

Iedere aandeelhouder kan aan iedere persoon, al dan niet aandeelhouder, een schriftelijke volmacht verlenen om hem op een vergadering te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen.

De raad van bestuur kan de vorm van de volmachten bepalen en, middels uitdrukkelijke vermelding in de oproeping, vereisen dat deze worden neergelegd uiterlijk één werkdag vóór de vergadering op de door hem aangeduide plaats.

TITRE IV. - Assemblée générale des actionnaires

Compétences de l'assemblée générale

Art. 42. L'assemblée générale des actionnaires a les compétences qui lui sont attribuées par le Code des sociétés et par les présents statuts.

Assemblée générale annuelle

Art. 43. L'assemblée générale annuelle se tient de plein droit chaque année le troisième vendredi de mai à dix heures (10 h). Si ce jour est un jour férié légal, l'assemblée a lieu le premier jour ouvrable suivant.

Convocation

Art. 44. Les assemblées générales, tant l'annuelle, les particulières que les extraordinaires, se réunissent sur convocation du conseil d'administration ou du collège de commissaires, au siège social de la société ou à tout autre endroit de l'arrondissement administratif où la société a son siège social, et qui est indiqué dans la convocation.

Le conseil d'administration ou le collège de commissaires doit convoquer l'assemblée sur la demande d'un ou plusieurs actionnaires représentant ensemble au moins un cinquième du capital social.

Les convocations à l'assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des avis insérés :

1° huit jours au moins avant l'assemblée, dans le *Moniteur belge*; et

2° deux fois, à huit jours d'intervalle au moins, et la seconde, huit jours au moins avant l'assemblée, dans au moins un organe de presse francophone de diffusion nationale et dans au moins un organe de presse néerlandophone de diffusion nationale et dans un organe de presse de la région où la société a son siège.

Des lettres missives sont adressées quinze jours avant l'assemblée aux détenteurs d'actions, d'obligations ou de warrants en nom, aux détenteurs de certificats en nom, qui ont été émis en collaboration avec la société, aux administrateurs et aux commissaires; l'accomplissement de cette formalité n'exige cependant pas de justification.

Lorsque toutes les actions, obligations, warrants ou certificats qui ont été émis en collaboration avec la société sont nominatifs, les convocations peuvent être faites uniquement par lettres recommandées à la poste.

Tout actionnaire peut renoncer à la formalité de la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué, ou comme ayant renoncé à la formalité de la convocation, s'il est présent ou représenté à l'assemblée.

L'ordre du jour contient l'indication des sujets à traiter ainsi que, le cas échéant, les propositions de décisions.

Formalités d'admission

Art. 45. Pour être admis à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions au porteur doivent, trois jours ouvrables au moins avant la date fixée pour l'assemblée, déposer leurs actions au siège social de la société ou auprès des établissements désignés dans l'avis de convocation. Ils sont admis à l'assemblée générale sur la production d'un certificat constatant que le dépôt a été fait.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, six jours ouvrables au moins avant la date fixée pour l'assemblée, déposer au siège social de la société ou auprès des établissements désignés dans l'avis de convocation une attestation établie par le teneur de comptes agréé ou par l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité, jusqu'à la date de l'assemblée générale, des actions dématérialisées.

Les obligataires peuvent assister à l'assemblée générale, mais avec voix consultative seulement, s'ils ont effectué les formalités prescrites aux alinéas qui précèdent.

Quorum

Art. 46. L'assemblée générale ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins du capital social est représenté.

Tout actionnaire peut donner à toute personne, actionnaire ou non, une procuration écrite pour le représenter à une assemblée et y voter en ses lieu et place.

Le conseil d'administration peut déterminer la forme des procurations et, moyennant mention expresse dans les convocations, exiger que celles-ci soient déposées un jour ouvrable au moins avant l'assemblée à l'endroit qu'il indique.

Beraadslaging en beslissingen

Art. 47. Elk aandeel heeft recht op één stem.

Iedere aandeelhouder mag per brief stemmen door middel van een formulier dat de identiteit van de aandeelhouder vermeldt, het aantal aandelen waarvoor hij aan de stemming deelneemt, de agenda van de vergadering met de voorstellen van beslissing en, voor elke voorgestelde beslissing, de zin waarin wordt gestemd of de onthouding. Het formulier moet gedateerd en door de aandeelhouder ondertekend zijn. Er wordt enkel rekening gehouden met de formulieren die door de vennootschap uiterlijk de vooravond van de vergadering zijn ontvangen.

Behalve ingeval de wet een bijzondere meerderheid vereist, worden de beslissingen van de algemene vergadering genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Voorzitterschap

Art. 48. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij diens verhindering, door de persoon die door de vergadering wordt aangeduid.

De voorzitter duidt een secretaris aan. De vergadering kiest, in voorkomend geval, één of meer stemopnemers. De voorzitter, de secretaris en de stemopnemers vormen het bureau.

Notulen

Art. 49. De notulen van de algemene vergadering worden ondertekend door de leden van het bureau en door de aandeelhouders die erom verzoeken. Deze notulen worden ingeschreven of gevoegd in een bijzonder register.

Afschriften voor derden worden ondertekend door de voorzitter van de raad van bestuur, door twee bestuurders of door de gedelegeerd bestuurder.

TITEL V. - *Boekjaar, jaarrekening, winstbestemming*

Boekjaar en jaarrekening

Art. 50. Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Op datum van de afsluiting van het boekjaar maakt de raad van bestuur een inventaris, jaarrekening en jaarverslag op overeenkomstig de wet.

De jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen worden aan de aandeelhouders gezonden samen met de oproeping tot de jaarvergadering.

De raad van bestuur maakt de jaarrekening samen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen over aan de minister en aan de minister van Begroting, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar.

Winstbestemming

Art. 51. De jaarvergadering beslist over de goedkeuring van de jaarrekening en over de resultaatverwerking. Van de nettowinst van het boekjaar wordt een bedrag van ten minste 5 % toegevoegd aan het wettelijk reservefonds; dit is niet langer verplicht zodra het wettelijk reservefonds 10 % van het maatschappelijk kapitaal bedraagt.

Interimdividenden

Art. 52. De raad van bestuur kan interimdividenden uitkeren in de mate dat dit is toegestaan door het Wetboek van vennootschappen.

TITEL VI. - *Ontbinding, Slotbepalingen*

Ontbinding

Art. 53. De ontbinding van de vennootschap kan enkel door of krachtens een wet worden uitgesproken. Deze wet regelt de wijze en de voorwaarden van vereffening.

Wijziging van de statuten

Art. 54. Elke wijziging van deze statuten heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad.

Taal

Art. 55. Deze statuten zijn opgesteld in het Nederlands en het Frans en beide teksten staan op gelijke voet.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Déliberations et décisions

Art. 47. Chaque action donne droit à une voix.

Tout actionnaire peut voter par correspondance, au moyen d'un formulaire de vote qui mentionne l'identité de l'actionnaire, le nombre d'actions pour lesquelles il prend part au vote, l'ordre du jour de l'assemblée avec les propositions de décision et, pour chaque décision proposée, le sens du vote ou l'abstention. Le formulaire doit être daté et signé par l'actionnaire. Il n'est tenu compte que des formulaires reçus par la société au plus tard la veille de l'assemblée.

Sauf majorité spéciale requise par la loi, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix exprimées.

Présidence

Art. 48. L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par la personne désignée par l'assemblée.

Le président désigne un secrétaire. L'assemblée choisit, le cas échéant, un ou plusieurs scrutateurs. Le président, le secrétaire et les scrutateurs forment le bureau.

Procès-verbaux

Art. 49. Les procès-verbaux des réunions de l'assemblée générale sont signés par les membres du bureau et les actionnaires qui le demandent. Ces procès-verbaux sont consignés ou reliés dans un registre spécial.

Les copies ou extraits à délivrer à des tiers sont signés par le président du conseil d'administration, par deux administrateurs ou par l'administrateur délégué.

TITRE V. - *Exercice, comptes annuels, affectation du bénéfice*

Exercice et comptes annuels

Art. 50. L'exercice commence le 1^{er} janvier et prend fin le 31 décembre.

A la date de clôture de l'exercice, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels ainsi qu'un rapport de gestion, conformément à la loi.

Les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège de commissaires sont adressés aux actionnaires avec la convocation à l'assemblée générale annuelle.

Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège de commissaires au ministre et au ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Affectation du bénéfice

Art. 51. L'assemblée générale annuelle statue sur l'adoption des comptes annuels et sur les affectations et prélèvements. Elle affecte à la réserve légale une dotation de 5 % au moins du bénéfice net de l'exercice; cette affectation cesse d'être obligatoire lorsque cette réserve atteint 10 % du capital social.

Acomptes sur dividende

Art. 52. Le conseil d'administration peut distribuer des acomptes sur dividende dans la mesure permise par le Code des sociétés.

TITRE VI. - *Dissolution, dispositions finales*

Dissolution

Art. 53. La dissolution de la société ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. Cette loi règle le mode et les conditions de liquidation.

Modification des statuts

Art. 54. Toute modification aux présents statuts ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Langue

Art. 55. Les présents statuts sont établis en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 2002 — 2490

[C — 2002/16120]

6 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages, veranderlijk per gedeelten van het netto totaal bedrag van de geleden schade, evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1984, van 13 augustus 1986, van 22 juli 1991 en van 23 december 1999, inzonderheid op de artikelen 9, B, 1° en 10, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages veranderlijk per gedeelten van het netto bedrag van de geleden schade, evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen;

Gelet op de communautaire richtsnoeren voor Staatssteun in de landbouwsector (2000/C 28/02), inzonderheid punt 11.3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 november 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 17 december 2001;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen van 7 december 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit uitwerking moet hebben voor de landbouwrampen die zich sinds 1 januari 2000 op het Belgisch grondgebied hebben voorgedaan;

Op de voordracht van Onze Minister belast met Landbouw en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het eerste streepje van artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages, veranderlijk per gedeelten van het netto bedrag van de geleden schade evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen wordt gewijzigd als volgt :

« - wordt er als vrijstelling geen enkele vergoeding toegekend als het totaal netto bedrag van de schade die kan in aanmerking genomen worden in hoofde van de geteisterde 30 % van de waarde van het geteisterde deel van de goederen, bedoeld in artikel 3, B, van de genoemde wet, niet overschrijdt. Die vrijstelling wordt naar 20 % teruggebracht voor de geteisterde goederen die zich in een probleemgebied bevinden bedoeld in artikel 14 van het besluit van de Waalse regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Art. 3. Onze Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
en belast met Landbouw,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 2490

[C — 2002/16120]

6 MAI 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, modifiée par les lois du 9 juillet 1984, du 13 août 1986, du 22 juillet 1991 et du 23 décembre 1999, notamment les articles 9, B, 1° et 10, § 2;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles;

Vu les lignes directrices de la Communauté européenne concernant les aides d'Etat dans le secteur agricole (2000/C 28/02), notamment le point 11.3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 décembre 2001;

Vu la concertation avec les Gouvernements des Régions du 7 décembre 2001;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que le présent arrêté doit être d'application pour les calamités agricoles survenues sur le territoire belge depuis le 1^{er} janvier 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé de l'Agriculture et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le premier tiret de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles, est modifié comme suit :

« - il n'est alloué, à titre de franchise, aucune indemnité lorsque le montant net total des dommages qui peut être retenu dans le chef du sinistré ne dépasse pas 30 % de la valeur de la partie sinistrée des biens visés à l'article 3, B de ladite loi. Cette franchise est ramenée à 20 % pour les biens sinistrés situés dans une région défavorisée mentionnée à l'article 14 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Art. 3. Notre Ministre, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, et chargé de l'Agriculture est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre, adjoint au Ministre des Affaires étrangères,
et chargé de l'Agriculture,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 2491

[C — 2002/12855]

7 MAART 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999 (1)

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot uitvoering van Hoofdstuk II van titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen wat betreft de inschakelingsbedrijven en de vennootschappen met een sociaal oogmerk, inzonderheid op artikel 1, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 december 1999 en 9 februari 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het nodig is onverwijld de erkenning te verlengen van de inschakelingsbedrijven die als dusdanig niet erkend en gesubsidieerd zijn door de gewestelijke overheid, teneinde de aanwerving van bijzonder moeilijk te plaatsen werkzoekenden of het behoud van de tewerkstelling van werknemers, die bijzonder moeilijk te plaatsen waren op het ogenblik van hun aanwerving, mogelijk te maken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o, van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 december 1999 en 9 februari 2001 wordt de datum "31 december 2001" vervangen door de datum "31 december 2002".

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een 3^o luidend als volgt :

3^o evenals, vanaf 1 januari 2002 voor wat de Duitstalige Gemeenschap betreft de volgende inschakelingsbedrijven opgericht als vereniging zonder winstoogmerk :

— Ausbildungszentrum für betriebliche Wiedergewinnungs-und Wiederverwertungstechniken-VoE, Eupen,

— Hof Peters-VoE, Emmels,

— Betrieb zur Integration, Schaffung von Arbeitsplätzen-VoE, Eupen

— Caritas-Gruppe-VoE, Saint-Vith,

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Brussel, 7 maart 2002.

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 21 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1944.
Koninklijk besluit van 30 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1995.
Ministerieel besluit van 3 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1999.
Ministerieel besluit van 9 februari 2001, *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2001.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 2491

[C — 2002/12855]

7 MARS 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1^{er} janvier 1999 (1)

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1995 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses aux entreprises d'insertion et aux sociétés à finalité sociale, notamment l'article 1^{er}, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1^{er} janvier 1999, modifié par les arrêtés ministériels du 27 décembre 1999 et 9 février 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il est nécessaire de prolonger sans délai la reconnaissance des entreprises d'insertion qui ne sont pas agréées et subsidiées comme telles par l'autorité régionale, afin de permettre l'engagement de demandeurs d'emploi particulièrement difficiles à placer ou le maintien dans leur emploi des travailleurs qui étaient particulièrement difficiles à placer au moment de leur recrutement,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1^{er} janvier 1999, modifié par les arrêtés ministériels des 27 décembre 1999 et 9 février 2001, la date "31 décembre 2001" est remplacée par la date "31 décembre 2002".

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est complété par un 3^o, rédigé comme suit :

3^o ainsi que, à partir du 1^{er} janvier 2002 en ce qui concerne la Communauté germanophone des entreprises d'insertion suivantes constituées en association sans but lucratif :

— Ausbildungszentrum für betriebliche Wiedergewinnungs-und Wiederverwertungstechniken-VoE, Eupen,

— Hof Peters-VoE, Emmels,

— Betrieb zur Integration, Schaffung von Arbeitsplätzen-VoE, Eupen

— Caritas-Gruppe-VoE, Saint-Vith,

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Bruxelles, le 7 mars 2002.

Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 21 décembre 1944, *Moniteur belge* du 23 décembre 1944.
Arrêté royal du 30 mars 1995, *Moniteur belge* du 11 avril 1995.
Arrêté royal du 3 mai 1999, *Moniteur belge* du 9 juin 1999.
Arrêté ministériel du 9 février 2001, *Moniteur belge* du 23 février 2001.

N. 2002 — 2492

[C — 2002/12856]

F. 2002 — 2492

[C — 2002/12856]

19 JUNI 2002. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op de artikelen 44 en 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, inzonderheid op de artikelen 18 en 33;

Overwegende dat de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk zijn huishoudelijk reglement heeft goedgekeurd op 12 april 2002,

Besluit :

Enig artikel. Het huishoudelijk reglement van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gevoegd in bijlage bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Brussel, 19 juni 2002.

Mevr. L. ONKELINX

—

Bijlage

Huishoudelijk reglement van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk

Afdeling I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van de bepalingen van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° het koninklijk besluit : het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk;
- 2° de Raad : de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk;
- 3° het secretariaat : het secretariaat van de Raad.

Afdeling II. — De Raad

Art. 2. § 1. Vergaderritme.

Met uitzondering van de maanden juli en augustus, vergadert de Raad in principe de tweede vrijdag van de maanden met even volgnummer, van 10 u. 30 tot 12. u 00.

De voorzitter wijkt van het voormeld uurrooster af of last bijkomende vergaderingen in wanneer ten minste vijf stemgerechtigde leden erom verzoeken, of indien er aanleiding toe bestaat.

Bij eventuele ontstentenis van onderwerpen op de dagorde van de Raad, gelast de voorzitter de in het eerste lid bedoelde vergaderingen af.

§ 2. Uitnodigingen en verzenden van de documenten.

De uitnodigingen worden aan de gewone en plaatsvervangende leden, aan de permanente deskundigen en, indien zulks het geval is, aan de tijdelijke deskundigen gezonden, ten minste vijftien dagen vóór de datum van de vergadering.

Die termijn kan in dringende gevallen verkort worden tot een termijn van ten minste zeven dagen.

In dit laatste geval worden de uitnodigingen ook per elektronische post verzonden aan de leden en deskundigen die hiertoe van hun elektronisch adres kennisgeving deden aan het secretariaat.

De uitnodiging omvat de agenda en, als bijlage, afhankelijk van de beschikbaarheid, de documenten nodig voor de besprekingen in de Raad.

19 JUNI 2002. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment les articles 44 et 47;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif au Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, notamment les articles 18 et 33;

Considérant que le Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail a adopté son règlement d'ordre intérieur le 12 avril 2002,

Arrête :

Article unique. Le règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, repris à l'annexe au présent arrêté, est approuvé.

Bruxelles, le 19 juin 2002.

Mme L. ONKELINX

—

Annexe

Règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail
Section I^{re}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application des dispositions du présent arrêté, on entend par :

- 1° l'arrêté royal : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif au Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail;
- 2° le Conseil : le Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail;
- 3° le secrétariat : le secrétariat du Conseil.

Section II. — Le Conseil

Art. 2. § 1^{er}. Fréquence des réunions.

A l'exception des mois de juillet et d'août, le Conseil se réunit en principe le deuxième vendredi des mois pairs, de 10 h 30 à 12 h 00.

Le président déroge à l'horaire précité ou insère des réunions supplémentaires lorsque cinq membres au moins avec voix délibérative en font la demande, ou s'il y a lieu.

Lors d'un éventuel défaut de sujets à l'ordre du jour du Conseil, le président annule les réunions visées au premier alinéa.

§ 2. Convocations et envoi des documents.

Les convocations sont envoyées aux membres effectifs et suppléants, aux experts permanents et, le cas échéant, aux experts temporaires, quinze jours au moins avant la date de la réunion.

Ce délai peut être réduit en cas d'urgence à un délai de sept jours au moins.

Dans ce dernier cas les convocations sont aussi envoyées par la poste électronique aux membres et experts qui ont notifié à cet effet leur adresse électronique au secrétariat.

La convocation comporte l'ordre du jour et, en annexe, suivant la disponibilité, les documents nécessaires pour les discussions en Conseil.

§ 3. Werkingsregels.

De hierna vermelde werkingsregels zijn van toepassing onverminderd deze vastgesteld in het koninklijk besluit, inzonderheid in zijn artikelen 16 en 17 :

1° De permanente deskundigen die verhinderd zijn een vergadering bij te wonen, kunnen geen vervanger aanduiden.

Zij kunnen evenwel hun eventuele bemerkingsen en voorstellen in verband met punten op de dagorde van de Raad aan de voorzitter schriftelijk mededelen;

2° De voorzitter nodigt de door de Raad of door het uitvoerend bureau aangewezen tijdelijke deskundigen op de vergaderingen van de Raad uit, of nodigt hen uit om hem schriftelijk hun advies te willen verstrekken.

De tijdelijke deskundigen worden aangewezen door ten minste de helft van de aanwezige stemgerechtigde leden die de werkgevers vertegenwoordigen en ten minste de helft van de aanwezige stemgerechtigde leden die de werknemers vertegenwoordigen.

De ambtenaren die betrokken zijn bij de opstelling van een ontwerp van besluit zijn van rechtswege, in de hoedanigheid van tijdelijke deskundigen, vergezeld van een afvaardiging van het ontwerp in de vergaderingen van de Raad, uitgenodigd;

3° De voorzitter vertegenwoordigt de Raad bij de overheden en de private organisaties, vergezeld van een afvaardiging van de Raad, hetzij door deze aangeduid, hetzij door het uitvoerend bureau;

4° Onverminderd de bepalingen betreffende de vorm van de adviezen en de verslagen van de vergaderingen van de Raad vastgesteld in artikel 24 van het koninklijk besluit, vermelden de verslagen de standpunten van de ambtenaren en de deskundigen.

Afdeling III. — Het uitvoerend bureau en zijn relaties tot de commissies

Art. 3. § 1. Vergaderritme.

Met uitzondering van de maanden juli en augustus, vergadert het uitvoerend bureau in principe de tweede vrijdag van elke maand, van 09 u. 00 tot, al naar gelang het geval, 12 u. 00 of, wanneer de Raad vergadert, 10 u 15.

De voorzitter wijkt van voormeld uurrooster af of last bijkomende vergaderingen in op verzoek van één van de leden van het uitvoerend bureau, of indien er aanleiding toe bestaat.

Bij eventuele ontstentenis van onderwerpen op de dagorde van het uitvoerend bureau, last de voorzitter de in het eerste lid bedoelde vergaderingen af.

Wanneer de Raad tijdens dezelfde voormiddag als het uitvoerend bureau vergadert, worden de leden van de Raad die de werkgevers vertegenwoordigen en de leden van de Raad die de werknemers vertegenwoordigen en die niet in het uitvoerend bureau zetelen, vanaf 10 u. 15 tot de vergaderzaal toegelaten om informatie uit te kunnen wisselen met de leden van het uitvoerend bureau.

§ 2. Uitnodigingen en verzenden van de documenten.

De uitnodigingen worden aan de leden van het uitvoerend bureau gezonden, ten minste vijftien dagen vóór de datum van de vergadering, via de traditionele en de elektronische post.

Die termijn kan in dringende gevallen verkort worden tot een termijn van ten minste zeven dagen.

De uitnodiging omvat de agenda.

De documenten, nodig voor de besprekingen in het uitvoerend bureau, worden verzonden zodra ze ter beschikking van het secretariaat gesteld zijn. De documenten die op elektronische drager ter beschikking gesteld zijn, worden bovendien via elektronische post verzonden.

Een kopie van de eventuele bemerkingsen en voorstellen betreffende materies behorende tot de bevoegdheid van de Raad en die schriftelijk aan de voorzitter of aan het secretariaat worden medegedeeld, wordt, ongeacht hun oorsprong, systematisch door het secretariaat aan de leden van het uitvoerend bureau verstrekt.

§ 3. Fonctionnement.

Les règles de fonctionnement reprises ci-après s'appliquent sans préjudice de celles fixées par l'arrêté royal, notamment dans ses articles 16 et 17 :

1° Les experts permanents qui sont empêchés d'assister à une réunion, ne peuvent désigner un remplaçant.

Ils peuvent cependant communiquer par écrit au président, leurs éventuelles remarques et propositions concernant les points à l'ordre du jour du Conseil;

2° Le président invite aux séances du Conseil les experts temporaires, désignés par le Conseil ou par le bureau exécutif, ou les invite à bien vouloir lui remettre leur avis par écrit.

Les experts temporaires sont désignés par au moins la moitié des membres présents avec voix délibérative représentant les employeurs et au moins la moitié des membres présents avec voix délibérative représentant les travailleurs.

Les fonctionnaires qui sont concernés par l'élaboration d'un projet d'arrêté sont d'office, en qualité d'experts temporaires, invités aux discussions du projet dans les réunions du Conseil;

3° Le président représente le Conseil auprès des autorités et des organisations privées, accompagné d'une délégation du Conseil, désignée soit par celui-ci, soit par le bureau exécutif;

4° Sans préjudice des dispositions concernant la forme des avis et des rapports des réunions du Conseil fixée à l'article 24 de l'arrêté royal, les rapports reprennent les points de vue des fonctionnaires et des experts.

Section III. — Le bureau exécutif et ses relations avec les commissionsArt. 3. § 1^{er}. Fréquence des réunions.

A l'exception des mois de juillet et d'août, le bureau exécutif se réunit en principe le deuxième vendredi de chaque mois, de 09 h 00 à, suivant le cas, 12 h 00 ou, lorsque le Conseil se réunit, 10 h 15.

Le président déroge à l'horaire précité ou insère des réunions supplémentaires à la demande d'un des membres du bureau exécutif, ou s'il y a lieu.

Lors d'un éventuel défaut de sujets à l'ordre du jour du bureau exécutif, le président annule les réunions visées au premier alinéa.

Lorsque le Conseil se réunit pendant la même matinée que le bureau exécutif, les membres du Conseil représentant les employeurs et les membres du Conseil représentant les travailleurs et qui ne siègent pas au bureau exécutif, sont admis à la salle de réunion dès 10 h 15, afin de pouvoir échanger de l'information avec les membres du bureau exécutif.

§ 2. Convocations et envoi des documents.

Les convocations sont envoyées aux membres du bureau exécutif, quinze jours au moins avant la date de la réunion, par voie de la poste traditionnelle et électronique.

Ce délai peut être réduit en cas d'urgence à un délai de sept jours au moins.

La convocation comporte l'ordre du jour.

Les documents, nécessaires aux discussions au bureau exécutif, sont envoyés dès qu'ils sont mis à la disposition du secrétariat. Les documents qui sont mis à la disposition sur porteur électronique, sont en outre envoyés par la poste électronique.

Une copie des éventuelles remarques et propositions concernant les matières relevant des compétences du Conseil et qui sont adressées par écrit au président ou au secrétariat, est, peu importe leur origine, systématiquement remise aux membres du bureau exécutif.

§ 3. Werkingsregels.

De hierna vermelde werkingsregels zijn van toepassing onverminderd deze vastgesteld in het koninklijk besluit, inzonderheid in zijn artikel 19 :

1° Het uitvoerend bureau plaatst de oprichting van een vaste commissie op de dagorde van de Raad, wanneer ten minste de helft van de aanwezige bureauleden die de werkgevers vertegenwoordigen en ten minste de helft van de aanwezige bureauleden die de werknemers vertegenwoordigen, hierom verzoeken.

Bij deze gelegenheid stelt het uitvoerend bureau de omschrijving van het actieterrein van de vaste commissie voor, haar vergaderritme, haar voorzitter, haar samenstelling, alsook de samenstelling van haar secretariaat.

Het uitvoerend bureau stelt de mandaten van een vaste commissie vast. Deze mandaten houden een precieze permanente opdracht in.

Het uitvoerend bureau kan voor bepaalde aan een vaste commissie toevertrouwde mandaten, een vergaderritme vragen dat hoger is dan het ritme bedoeld in het tweede lid, mits daartoe de redenen op te geven.

2° Het uitvoerend bureau richt een commissie ad hoc op wanneer ten minste de helft van de aanwezige leden die de werkgevers vertegenwoordigen en ten minste de helft van de aanwezige leden die de werknemers vertegenwoordigen, hierom verzoeken.

Bij deze gelegenheid bepaalt het uitvoerend bureau het mandaat van de commissie ad hoc, haar samenstelling overeenkomstig artikel 22, vierde lid, van het koninklijk besluit, de datum van haar eerste vergadering, alsook de datum waarop de commissie de werkzaamheden verbonden aan haar mandaat moet beëindigen, ongeacht het resultaat.

Indien een commissie ad hoc haar werkzaamheden niet vóór de voormelde datum beëindigt, deelt zij een verslag betreffende de stand van zaken aan het uitvoerend bureau mee.

Het uitvoerend bureau kan een afgelopen mandaat verlengen.

Afdeling IV. — De vaste commissies

Art. 4. § 1. Vergaderritme.

De vaste commissies vergaderen overeenkomstig het ritme dat hen is opgelegd door de Raad, of het hogere ritme dat hen is gevraagd door het uitvoerend bureau.

§ 2. Uitnodigingen en verzenden van de documenten.

De uitnodigingen worden aan de leden gezonden, ten minste vijftien dagen vóór de datum van de vergadering.

De uitnodiging omvat de agenda en, als bijlage, afhankelijk van de beschikbaarheid, de documenten nodig voor de besprekingen in de commissie.

Het secretariaat van een vaste commissie kan voor het typen, vermenigvuldigen of verzenden van documenten, een beroep doen op bijstand door het secretariaat van de Raad.

§ 3. Werkingsregels.

Een vaste commissie behandelt enkel de onderwerpen waarvoor het uitvoerend bureau haar een mandaat heeft gegeven.

Zij kan eveneens aan het uitvoerend bureau voorstellen bepaalde onderwerpen te behandelen.

Een vaste commissie vat evenwel de behandeling van de door haar voorgestelde onderwerpen slechts aan, zodra het uitvoerend bureau haar hiertoe een mandaat geeft.

In vaste commissies wordt niet gestemd. De vorm van het verslag is dezelfde als deze voorzien voor de Raad in artikel 24 van het koninklijk besluit.

§ 3. Fonctionnement.

Les règles de fonctionnement reprises ci-après s'appliquent sans préjudice de celles fixées par l'arrêté royal, notamment dans son article 19 :

1° Le bureau exécutif inscrit l'institution d'une commission permanente à l'ordre du jour du Conseil, lorsque au moins la moitié des membres du bureau présents représentant les employeurs et au moins la moitié des membres du bureau présents représentant les travailleurs, le demandent.

A cette occasion, le bureau exécutif propose la description du terrain d'action de la commission permanente, la fréquence de ses réunions, son président, sa composition, ainsi que la composition de son secrétariat.

Le bureau exécutif fixe les mandats d'une commission permanente. Ces mandats comportent une mission permanente précise.

Le bureau exécutif peut demander, pour certains mandats confiés à une commission permanente, une fréquence de réunion supérieure à la fréquence visée au deuxième alinéa, moyennant indication des motifs.

2° Le bureau exécutif institue une commission ad hoc lorsque au moins la moitié des membres présents représentant les employeurs et au moins la moitié des membres présents représentant les travailleurs, le demandent.

A cette occasion le bureau exécutif détermine le mandat de la commission ad hoc, sa composition conformément aux dispositions de l'article 22, quatrième alinéa, de l'arrêté royal, la date de sa première réunion, ainsi que la date à laquelle la commission doit terminer les travaux liés à son mandat, peu importe le résultat.

Lorsqu'une commission ad hoc ne termine pas ses travaux avant la date précitée, elle communique un rapport sur l'état de la situation au bureau exécutif.

Le bureau exécutif peut prolonger un mandat expiré.

*Section IV. — Les commissions permanentes*Art. 4. § 1^{er}. Fréquence des réunions.

Les commissions permanentes se réunissent conformément à la fréquence qui leur est imposée par le Conseil ou la fréquence augmentée leur demandée par le bureau exécutif.

§ 2. Convocations et envoi des documents.

Les convocations sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la date de la réunion.

La convocation comporte l'ordre du jour et, en annexe, suivant la disponibilité, les documents nécessaires pour les discussions en commission.

Le secrétariat d'une commission permanente peut pour la dactylographie, la multiplication ou l'envoi de documents, faire appel à l'assistance du secrétariat du Conseil.

§ 3. Fonctionnement.

Une commission permanente traite seulement les sujets pour lesquels le bureau exécutif lui a donné un mandat.

Elle peut également proposer au bureau exécutif de traiter certains sujets.

Une commission permanente n'entame le traitement des sujets qu'elle a proposés, que dès qu'elle en reçoit un mandat du bureau exécutif.

Il n'est pas voté dans les commissions permanentes. La forme du rapport est la même que celle prévue pour le Conseil à l'article 24 de l'arrêté royal.

Indien een lid verhinderd is deel te nemen aan een vergadering van een vaste commissie, voorziet het een plaatsvervanger, verstrekt het hem of haar de nodige informatie en documenten en brengt de voorzitter hiervan op de hoogte.

De voorzitter van elke vaste commissie brengt aan het uitvoerend bureau verslag uit over haar werkzaamheden, telkens zij vergaderd heeft tussen twee opeenvolgende maandelijks vergaderingen van het uitvoerend bureau.

Hiertoe wordt de voorzitter van elke vaste commissie ambtshalve uitgenodigd deel te nemen aan de besprekingen van haar werkzaamheden in de vergaderingen van het uitvoerend bureau.

Afdeling V. — De commissies ad hoc

Art. 5. § 1. Vergaderritme.

De commissies ad hoc bepalen zelf hun vergaderritme, rekening houdend met de termijn gesteld door het uitvoerend bureau om hun werkzaamheden te beëindigen.

§ 2. Uitnodigingen en verzenden van de documenten.

De uitnodigingen worden aan de leden gezonden, ten minste vijftien dagen vóór de datum van de vergadering.

Die termijn kan in dringende gevallen verkort worden tot een termijn van ten minste zeven dagen.

De uitnodiging omvat de agenda.

De documenten, nodig voor de besprekingen in de commissie ad hoc, worden verzonden zodra ze ter beschikking van het secretariaat gesteld zijn. De documenten die op elektronische drager ter beschikking gesteld zijn, worden bovendien via elektronische post verzonden.

De ontwerpen van reglementaire teksten en de beslissingen van het uitvoerend bureau tot oprichting van een commissie ad hoc, worden eveneens aan de permanente deskundigen van de Raad medegedeeld.

§ 3. Werkingsregels.

In commissies ad hoc wordt niet gestemd. De vorm van het verslag is dezelfde als deze voorzien voor de Raad in artikel 24 van het koninklijk besluit.

De permanente deskundigen van de Raad kunnen, zo zij dit wensen, hetzij hun eventuele bemerkingen in verband met de ontvangen ontwerpen van reglementaire teksten schriftelijk aan de voorzitter meedelen, hetzij aan de werkzaamheden van de desbetreffende commissies ad hoc deelnemen. In dit laatste geval brengen zij het secretariaat op de hoogte van hun wens tot deelneming.

Indien een lid verhinderd is deel te nemen aan een vergadering van een commissie ad hoc, voorziet het een plaatsvervanger, verstrekt het hem of haar de nodige informatie en documenten, en brengt er de voorzitter van op de hoogte.

De permanente deskundigen kunnen zich niet laten vervangen.

Indien de termijn tussen twee opeenvolgende vergaderingen van een commissie ad hoc minder dan vijftien dagen bedraagt, wordt enkel een globaal verslag voor het geheel van de vergaderingen opgesteld.

Tijdens elke vergadering van het uitvoerend bureau brengt de voorzitter verslag uit over de werkzaamheden van de commissies ad hoc.

Afdeling VI. — Het secretariaat

Art. 6. De hierna vermelde bepalingen zijn van toepassing, onverminderd deze vastgesteld in het koninklijk besluit, inzonderheid in zijn artikel 24 :

In toepassing van het principe van de openbaarheid van bestuur, deelt het secretariaat een kopie van de adviezen van de Raad of van de ontwerpen van besluit mee aan eenieder die hierom schriftelijk en met de precieze aanduiding van het onderwerp, verzoekt.

Het secretariaat voert de opdrachten uit die aan het secretariaat toekomen ingevolge de bepalingen van de andere afdelingen van dit huishoudelijk reglement.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juni 2002.

Mevr. L. ONKELINX

Lorsqu'un membre est empêché d'assister à une réunion d'une commission permanente, il prévoit un remplaçant, lui fournit les informations et documents nécessaires et en informe le président.

Le président de chaque commission permanente fait rapport de ses travaux au bureau exécutif, chaque fois qu'elle s'est réunie entre deux réunions mensuelles successives du bureau exécutif.

A cet effet le président de chaque commission permanente est d'office invité à participer aux discussions de ses travaux aux réunions du bureau exécutif.

Section V. — Les commissions ad hoc

Art. 5. § 1^{er}. Fréquence des réunions.

Les commissions ad hoc fixent elles-mêmes la fréquence de leurs réunions, compte tenu du délai fixé par le bureau exécutif pour terminer leurs travaux.

§ 2. Convocations et envoi des documents.

Les convocations sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la date de la réunion.

Ce délai peut être réduit en cas d'urgence à un délai de sept jours au moins.

La convocation comporte l'ordre du jour.

Les documents, nécessaires aux discussions en commission ad hoc, sont envoyés dès qu'ils sont mis à la disposition du secrétariat. Les documents qui sont mis à la disposition sur porteur électronique, sont en outre envoyés par la poste électronique.

Les projets de textes réglementaires et les décisions du bureau exécutif portant la création d'une commission ad hoc, sont également communiqués aux experts permanents du Conseil.

§ 3. Fonctionnement.

Il n'est pas voté dans les commissions ad hoc. La forme du rapport est la même que celle prévue pour le Conseil à l'article 24 de l'arrêté royal.

S'ils le souhaitent, les experts permanents du Conseil peuvent, soit communiquer par écrit au président leurs éventuelles remarques sur les projets de textes réglementaires reçus, soit participer aux travaux des commissions ad hoc concernées. Dans ce dernier cas ils informent le secrétariat de leur souhait de participation.

Lorsqu'un membre est empêché d'assister à une réunion d'une commission ad hoc, il prévoit un remplaçant, lui fournit les informations et les documents nécessaires, et en informe le président.

Les experts permanents ne peuvent se faire remplacer.

Lorsque le délai entre deux réunions successives d'une commission ad hoc est inférieur à quinze jours, seul un compte rendu global des réunions est élaboré.

A chaque réunion du bureau exécutif, le président fait rapport des travaux des commissions ad hoc.

Section VI. — Le secrétariat

Art. 6. Les dispositions reprises ci-après s'appliquent, sans préjudice de celles fixées par l'arrêté royal, notamment dans son article 24 :

En application du principe de la publicité de l'administration, le secrétariat communique une copie des avis du Conseil ou des projets d'arrêté à chacun qui le sollicite par écrit et moyennant l'indication précise du sujet.

Le secrétariat exécute les missions qui lui incombent à la suite des dispositions des autres sections du présent règlement d'ordre intérieur.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juin 2002.

Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2493

[C — 2002/35865]

17 MEI 2002. — **Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de benaming van de diploma's van master die de Confederale Universiteit Antwerpen voor het Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer (IOB) uitreikt**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 169^{quater}, § 4, zoals gewijzigd bij het decreet van 20 april 2001 houdende een aanpassing van de regelgeving betreffende het tertiair onderwijs;

Gelet op het advies van de betrokken universiteit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Confederale Universiteit Antwerpen kan voor het Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer de volgende mastersdiploma's uitreiken als afronding van de overeenstemmende opleidingen van postinitieel onderwijs :

- « Master in Global Management and Development/Master en Management International et Développement »;
- « Master in Governance and Development/Master en Governance et Développement »;
- « Master in Project Evaluation and Management/Master en Gestion et Evaluation de Projets ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het academiejaar 2001-2002.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 mei 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 2493

[C — 2002/35865]

17 MAI 2002. — **Arrêté du Gouvernement flamand fixant la dénomination des diplômes de maîtrise délivrés par la « Confédérale Universiteit Antwerpen » pour l'« Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer (IOB) » (Institut interuniversitaire pour la Politique et la Gestion de Développement)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment l'article 169^{quater}, § 4, tel que modifié par le décret du 20 avril 2001 ajustant la réglementation de l'enseignement tertiaire;

Vu l'avis de l'université concernée;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 8 mars 2002;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. La « Confédérale Universiteit Antwerpen » peut délivrer pour l'« Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer » les suivants diplômes de maîtrise au terme des formations correspondantes de l'enseignement postinitial :

- « Master in Global Management and Development/Master en Management international et Développement »;
- « Master in Governance and Development/Master en Governance et Développement »;
- « Master in Project Evaluation and Management/Master en Gestion et Evaluation de Projets ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir de l'année académique 2001-2002.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 mai 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

N. 2002 — 2494 (2001 — 2090)

[2002/35844]

**6 JULI 2001. — Décret houdende nadere regeling van het recht om verzoekschriften
Bijzonder bij het Vlaams Parlement in te dienen. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001, op de blz. 26672, bij Artikel 6, moet gelezen worden : « Indien het verzoekschrift een klacht betreft... » i.p.v. « Indien het verzoekschrift een kracht betreft... »

—
TRADUCTION

F. 2002 — 2494 (2001 — 2090)

[2002/35844]

**6 JUILLET 2001. — Décret spécial relatif aux modalités du droit de présenter
des requêtes au Parlement flamand. — Erratum**

AU *Moniteur belge* du 3 août 2001, à la p. 26672, à l'article 6, il y a lieu de lire « Indien het verzoekschrift een klacht betreft... » au lieu de « indien het verzoekschrift een kracht betreft... »

N. 2002 — 2495 (2002 — 1638)

[C — 2002/35845]

1 MAART 2002. — Décret houdende de organisatie van het parlementair onderzoek. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2002, op blz. 19038, bij artikel 7, moet de eerste zin als volgt gelezen worden : « De onderzoeksmaatregelen die een beperking inhouden van de bewegingsvrijheid, de inbeslagneming van materiële goederen... »

—
TRADUCTION

F. 2002 — 2495 (2002 — 1638)

[C — 2002/35845]

1^{er} MARS 2002. — Décret portant organisation de l'enquête parlementaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 7 mai 2002, à la page 19038, à l'art. 7, il faut lire à la première phrase : « De onderzoeksmaatregelen die een beperking inhouden van de bewegingsvrijheid, de inbeslagneming van materiële goederen... »

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2002 — 2496

[C — 2002/29334]

**20 JUIN 2002. — Décret autorisant la R.T.B.F. à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958
relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et leurs
ayants droit (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent décret, il y a lieu d'entendre par :

1° « la loi » : la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

2° « la R.T.B.F. » : la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.);

3° « affiliation » : l'affiliation de la R.T.B.F. au régime de pensions institué par la loi.

Art. 2. La R.T.B.F. est autorisée à solliciter son affiliation.

Art. 3. § 1^{er}. La R.T.B.F. est autorisée à accorder à charge de son budget un complément de pension aux personnes qui, à la veille de l'affiliation, bénéficient effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum garanti de pension en vertu du décret du 29 novembre 1993 relatif aux pensions de retraite allouées aux agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) ou en vertu du décret du 3 juillet 1986 relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), dont le montant est supérieur à celui auquel elles peuvent prétendre à cette date en application des dispositions du Chapitre I^{er} du Titre V de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Pour les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, les dispositions des décrets des 3 juillet 1986 et 29 novembre 1993 restent intégralement applicables aussi longtemps qu'elles produisent un résultat plus favorable que celles du Chapitre I^{er} du Titre V de la loi du 26 juin 1992 précitée. Toutefois, pendant cette période, l'application de ces décrets ne pourra à aucun moment procurer à l'intéressé un avantage d'un montant supérieur à celui dont il bénéficiait effectivement à la veille de l'affiliation.

En cas d'application de l'alinéa 2, les montants minima résultant de l'application des décrets des 3 juillet 1986 et 29 novembre 1993 continuent à être établis sur la base des taux, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur à la veille de l'affiliation.

§ 2. Le complément de pension visé au § 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant auquel le bénéficiaire visé au § 1^{er} peut prétendre en application des alinéas 2 et 3 de ce paragraphe et, d'autre part, le montant auquel il peut prétendre en application des dispositions du Chapitre 1^{er} du Titre V de la loi du 26 juin 1992 précitée.

Art. 4. § 1^{er}. Les pensions de retraite des anciens membres du personnel de la R.T.B.F. qui ont été mis à la retraite en vertu du décret du 30 septembre 1993 portant certaines dispositions en matière de pension de retraite des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), restent à charge de la R.T.B.F. tant que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 60 ans accomplis.

§ 2. La R.T.B.F. est autorisée à accorder à charge de son budget un complément de pension de retraite aux anciens membres du personnel mis à la retraite en vertu du décret du 30 septembre 1993 portant certaines dispositions en matière de pension de retraite des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) lorsqu'ils ont atteint l'âge de 60 ans.

L'alinéa 1^{er} est applicable tant aux anciens membres du personnel visés à cet alinéa qui ont atteint l'âge de 60 ans à la veille de l'affiliation qu'à ceux qui atteignent cet âge à partir de l'affiliation.

Pour les pensions en cours à la veille de l'affiliation, le complément visé à l'alinéa 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension de retraite auquel l'agent peut prétendre en application du décret du 30 septembre 1993 précité et, d'autre part, le montant que la pension de retraite accordée en vertu de ce décret aurait atteint s'il n'avait pas été tenu compte de la période visée à l'article 2, § 4, de ce décret.

Pour les pensions qui prennent cours à partir de l'affiliation, le complément visé à l'alinéa 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension de retraite auquel l'agent peut prétendre en application du décret du 30 septembre 1993 précité et, d'autre part, le montant de la pension de retraite auquel l'agent peut prétendre suite à l'affiliation.

§ 3. La R.T.B.F. est autorisée à accorder à charge de son budget un complément de pension de survie aux ayants droit des anciens membres du personnel qui ont été mis à la retraite en vertu du décret du 30 septembre 1993 portant certaines dispositions en matière de pension de retraite des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.).

Pour les pensions en cours à la veille de l'affiliation, le complément visé à l'alinéa 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de pension de survie auquel l'ayant droit d'un agent visé à l'alinéa 1^{er} aurait pu prétendre en application du décret 3 juillet 1986 relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) et, d'autre part, le montant que la pension de survie accordée en vertu de ce décret aurait atteint s'il n'avait pas été tenu compte de la période visée à l'article 2, § 4, du décret du 30 septembre 1993 précité.

Pour les pensions qui prennent cours à partir de l'affiliation, le complément visé à l'alinéa 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de pension de survie auquel l'ayant droit d'un agent visé à l'alinéa 1^{er} aurait pu prétendre en application de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions en tenant compte de la période visée à l'article 2, § 4, du décret du 30 septembre 1993 précité et le montant que la pension accordée en vertu de cette loi aurait atteint s'il n'avait pas été tenu compte de la période visée à l'article 2, § 4, de ce décret.

Art. 5. § 1^{er}. La R.T.B.F. est autorisée à accorder à charge de son budget un complément de pension aux membres de son personnel définitif qui sont mis à la retraite à partir de la date de l'affiliation après avoir été mis en disponibilité pour convenance personnelle précédant la mise à la retraite durant tout ou partie de la période comprise entre le 1^{er} juillet 1999 et le 1^{er} janvier 2002.

§ 2. Le complément de pension visé au § 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de pension de retraite auquel le bénéficiaire visé au § 1^{er} aurait pu prétendre en application du décret du 29 novembre 1993 précité et, d'autre part, le montant de pension de retraite auquel il peut prétendre suite à l'affiliation.

Art. 6. § 1^{er}. La R.T.B.F. est autorisée à accorder à charge de son budget un complément de pension aux membres de son personnel définitif qui sont mis à la retraite à partir de la date de l'affiliation et qui en qualité de travailleur salarié ou indépendant ont presté au profit de la R.T.B.F. des services payés sans retenue de sécurité sociale mais qui ont été considérés comme emplois sous régime contractuel à prestations complètes en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 2 avril 1979 relatif au recrutement à certains grades à la R.T.B.F.

§ 2. Le complément visé au § 1^{er} est égal à la différence entre, d'une part, le montant de pension de retraite auquel le bénéficiaire visé au § 1^{er} aurait pu prétendre en application du décret du 29 novembre 1993 précité et, d'autre part, le montant de pension de retraite auquel il peut prétendre suite à l'affiliation.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions visées aux articles 3, 4, 5 et 6, sont abrogés :

— Le décret du 3 juillet 1986 relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), modifié par les décrets des 18 mai 1992, 29 novembre 1993 et 27 décembre 1993;

— L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 novembre 1989 fixant les modalités d'application de certaines dispositions du décret du 3 juillet 1986 précité;

— Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 octobre 1990 fixant le mode de calcul du pécule de vacances des bénéficiaires d'une pension de survie à charge de la R.T.B.F.;

— Le décret du 18 mai 1992 créant un Fonds des pensions des membres du personnel définitif de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) et de leurs ayants droit;

— Le décret du 29 novembre 1993 relatif aux pensions de retraite allouées aux agents définitifs de la R.T.B.F.;

— Le décret du 17 mai 1999 portant certaines mesures relatives à la contribution des membres du personnel définitif de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) au paiement des pensions de survie.

Art. 8. Le présent décret entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi rendant applicable le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 au personnel de la R.T.B.F., à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets à la date à laquelle le présent décret aura été publié au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et de Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil. — Projet de décret n° 268-1. — Rapport n° 268-2.

Compte rendu intégral. Discussion et adoption. Séance du 18 juin 2002.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2496

[C — 2002/29334]

20 JUNI 2002. — Decreet waarbij de « R.T.B.F. » de toestemming krijgt om deel te nemen aan het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° « de wet » : de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden ;

2° « de R.T.B.F. » : de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) »;

3° « toetreding » : de toetreding van de « R.T.B.F. » tot het pensioenstelsel ingesteld door de wet.

Art. 2. De « R.T.B.F. » heeft de toestemming om haar toetreding aan te vragen.

Art. 3. § 1. De « R.T.B.F. » heeft de toelating om, ten laste van haar begroting, een aanvullend pensioen te verlenen aan de personen die, aan de vooravond van de toetreding, daadwerkelijk een aanvulling genieten verleend als gegarandeerd minimumpensioen krachtens het decreet van 29 november 1993 betreffende de rustpensioenen toegekend aan de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » of krachtens het decreet van 3 juli 1986 betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechthebbenden van de vast benoemde ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » waarvan het bedrag hoger is dan hetgeen waarop zij op die dag aanspraak kunnen maken met toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk I van Titel V van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Voor de in het eerste lid bedoelde personen blijven de bepalingen van de decreten van 3 juli 1986 en 29 november 1993 geheel van toepassing zolang zij een gunstiger resultaat voorleggen dan deze van Hoofdstuk I van Titel V van voormelde wet van 26 juni 1992. Tijdens deze periode kan de toepassing van deze decreten de betrokkene echter nooit een voordeel opleveren waarvan het bedrag hoger ligt dan datgene dat hij aan de vooravond van de toetreding daadwerkelijk genoot.

Ingeval het tweede lid toegepast wordt, blijven de minimumbedragen die voortvloeien uit de toepassing van de decreten van 3 juli 1986 en 29 november 1993 bekomen op grond van de percentages, de loonschalen en de spilindex die van kracht waren aan de vooravond van de toetreding.

§ 2. Het in § 1 bedoeld aanvullend pensioen is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag waarop de begunstigde bedoeld in § 1 aanspraak kan maken met toepassing van het tweede en derde lid van deze paragraaf en, anderzijds, het bedrag waarop hij aanspraak kan maken met toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk I van Titel V van voormelde wet van 26 juni 1992.

Art. 4. § 1. De rustpensioenen van de voormalige personeelsleden van de « R.T.B.F. » die op rust werden gesteld krachtens het decreet van 30 september 1993 houdende sommige bepalingen in verband met de rustpensioenen van de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) », blijven ten laste van de « R.T.B.F. » zolang de betrokkene de volle leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt.

§ 2. De « R.T.B.F. » krijgt de toelating om, ten laste van haar budget, een aanvullend rustpensioen te geven aan de voormalige personeelsleden die op rust zijn gesteld krachtens het decreet van 30 september 1993 houdende sommige bepalingen in verband met de rustpensioenen van de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » wanneer deze de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt.

Het eerste lid is van toepassing zowel op de in dit lid bedoelde voormalige personeelsleden die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt aan de vooravond van de toetreding als op diegenen die vanaf de toetreding deze leeftijd bereiken.

Voor de lopende pensioenen aan de vooravond van de toetreding is de in het eerste lid bedoelde aanvulling gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop de ambtenaar aanspraak kan maken met toepassing van voormeld decreet van 30 september 1993 en, anderzijds, het bedrag dat het krachtens dit decreet toegekende rustpensioen had geweest indien geen rekening was gehouden met de periode bedoeld in artikel 2, § 4, van dit decreet.

Voor de pensioenen die aanvangen vanaf de toetreding is de in het eerste lid bedoelde aanvulling gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop de ambtenaar aanspraak kan maken met toepassing van voormeld decreet van 30 september 1993 en, anderzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop de ambtenaar aanspraak kan maken ingevolge de toetreding.

§ 3. De « R.T.B.F. » krijgt de toelating om, ten laste van haar budget, een aanvullend overlevingspensioen toe te staan aan de rechthebbenden van de voormalige personeelsleden die op rust werden gesteld krachtens het decreet van 30 september 1993 houdende sommige bepalingen in verband met de rustpensioenen van de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) ».

Voor de lopende pensioenen aan de vooravond van de toetreding is de in het eerste lid bedoelde aanvulling gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het overlevingspensioen waarop de rechthebbende van een in het eerste lid bedoelde ambtenaar aanspraak had kunnen maken met toepassing van het decreet van 3 juli 1986 betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechthebbenden van de vast benoemde ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » en, anderzijds, het bedrag dat het krachtens dit decreet toegekend overlevingspensioen had geweest indien geen rekening werd gehouden met de periode bedoeld in artikel 2, § 4, van voormeld decreet van 30 september 1993.

Voor de pensioenen die aanvangen vanaf de toetreding is de in het eerste lid bedoelde aanvulling gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het overlevingspensioen waarop de rechthebbende van een in het eerste lid bedoelde ambtenaar aanspraak had kunnen maken met toepassing van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen rekening houdend met de periode bedoeld in artikel 2, § 4, van voormeld decreet van 30 september 1993 en het bedrag dat het krachtens deze wet toegekende overlevingspensioen had geweest indien er geen rekening gehouden werd met de in artikel 2, § 4, van dit decreet bedoelde periode.

Art. 5. § 1. De « R.T.B.F. » mag, ten laste van haar budget, een aanvullend pensioen verlenen aan de vastbenoemde personeelsleden die op rust zijn gesteld vanaf de toetredingsdatum nadat deze vóór de opruststelling ter beschikking werden gesteld om persoonlijke redenen gedurende de hele of gedeeltelijke periode begrepen tussen 1 juli 1999 en 1 januari 2002.

§ 2. Het in § 1 bedoeld aanvullend pensioen is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop de in § 1 bedoelde begunstigde aanspraak had kunnen maken met toepassing van voormeld decreet van 29 november 1993 en, anderzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop hij aanspraak kan maken ingevolge de toetreding.

Art. 6. § 1. De « R.T.B.F. » mag, ten laste van haar budget, een aanvullend pensioen toekennen aan de vastbenoemde personeelsleden die vanaf de datum van de toetreding op rust worden gesteld en die als bezoldigd werknemer of zelfstandig werknemer betaalde diensten gespresteerd hebben ten voordele van de R.T.B.F. » waarop geen sociale zekerheidsbijdragen werden afgehouden, maar die werden beschouwd als contractuele betrekkingen met volledige dagtaak krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 2 april 1979 betreffende de werving voor sommige graden bij de « R.T.B.F. »

§ 2. De in § 1 bedoelde aanvulling is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop de in § 1 bedoelde begunstigde aanspraak had kunnen maken met toepassing van voormeld decreet van 29 november 1993 en, anderzijds, het bedrag van het rustpensioen waarop hij aanspraak kan maken ingevolge de toetreding.

Art. 7. Onverminderd de bepalingen bedoeld in artikelen 3, 4, 5 en 6, worden opgegeven :

— het decreet van 3 juli 1986 betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechthebbenden van de vast benoemde ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) », gewijzigd door de decreten van 18 mei 1992, 29 november 1993 en 27 december 1993;

— het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 november 1989 tot vaststelling van de nadere regels voor de toepassing van sommige bepalingen van voormeld decreet van 3 juli 1986;

— het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 1990 tot bepaling van de wijze van berekening van het vakantiegeld van de personen die recht hebben op een overlevingspensioen ten laste van de « R.T.B.F. »;

— het decreet van 18 mei 1992 tot oprichting van een Fonds voor de pensioenen van de vast benoemde personeelsleden van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » en hun rechthebbenden;

— het decreet van 29 november 1993 betreffende de rustpensioenen toegekend aan de ambtenaren van de « R.T.B.F. »;

— het decreet van 17 mei 1999 houdende diverse maatregelen betreffende de bijdrage van de vastbenoemde personeelsleden van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » in de betaling van de overlevingspensioenen.

Art. 8. Dit decreet treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van de wet die het pensioenstelsel, ingesteld door de wet van 28 april 1958, van toepassing maakt op het personeel van de « R.T.B.F. », met uitzondering van artikel 2 dat in voege treedt op de dag dat dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, op 20 juni 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL.

—
Nota

(1) *Zitting 2001-2002*

Documenten van de Raad. — Ontwerpdecreet nr. 268-1. — Verslag nr. 268-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 juni 2002.



F. 2002 — 2497

[C — 2002/29335]

20 JUIN 2002. — **Décret modifiant le décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française en ce qui concerne la représentation des sexes au sein des fédérations et associations sportives reconnues (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est ajouté aux articles 15, 6^o; 37, 4^o; 42, 3^o; 46, 3^o; et 89, du décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française, un paragraphe rédigé comme suit :

« Au sein de l'organe de gestion, il ne peut avoir plus de 80 % d'administrateurs de même sexe. »

Art. 2. Le Gouvernement peut dispenser certaines fédérations ou associations sportives de l'application de la disposition nouvelle visée à l'article 1^{er}, dans le cas où elles se trouveraient dans une situation particulière la rendant impossible ou problématique.

Art. 3. A titre transitoire, les fédérations et associations sportives reconnues qui appliquent les dispositions de l'article 1^{er} au 1^{er} janvier d'une année, bénéficient d'une augmentation de 10 % du montant de la partie forfaitaire de la subvention de fonctionnement, prévue à l'article 49 du décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française.

Art. 4. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret, à l'exception de l'article 3 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

—
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 270-1. Rapport, n° 270-2.
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 18 juin 2002.

—
VERTALING

N. 2002 — 2497

[C — 2002/29335]

20 JUNI 2002. — **Decreet tot wijziging van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap wat betreft de vertegenwoordiging der geslachten in de erkende sportfederaties en -verenigingen** (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

Artikel 1. Er wordt in artikelen 15, 6°, 37, 4°, 42, 3°, 46, 3°, en 89, van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap, een paragraaf ingevoegd, luidend als volgt :

« In het beheersorgaan mag niet meer dan 80 % van de beheerders van hetzelfde geslacht zijn. »

Art. 2. De Regering kan sommige sportfederaties of -verenigingen vrijstellen van de toepassing van de nieuwe in artikel 1 bedoelde bepaling, in het geval dat deze zich in een bijzondere situatie zouden bevinden waarbij deze bepaling onmogelijk kan uitgevoerd worden of problemen zou stellen.

Art. 3. De erkende sportfederaties en -verenigingen die de bepalingen van artikel 1 toepassen op 1 januari van een jaar, krijgen tijdelijk een verhoging van 10 % van het bedrag van het forfaitair gedeelte van de werkingstoelage, bedoeld in artikel 49 van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap.

Art. 4. De Regering bepaalt de datum voor de inwerkingtreding van dit decreet, met uitzondering van artikel 3 dat in voege treedt in op 1 januari 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, op 20 juni 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de ONE',
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Documenten van de Raad. — Ontwerpdecreet, nr. 270-1 - Verslag, nr. 270-2.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 juni 2002.

F. 2002 — 2498

[C — 2002/29332]

20 JUIN 2002. — Décret modifiant le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'article 17, § 2, 1^{er}, du décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école est modifié comme suit :

« personnel médical : diplôme de docteur en médecine et, soit certificat de médecine scolaire, soit diplôme d'études spécialisées en santé publique; ».

§ 2. Le § 3 du même article est modifié comme suit :

« Le pouvoir organisateur du service désigne le médecin qui exercera la fonction de responsable du service. »

Art. 2. A l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er} du même décret, la date du 1^{er} octobre est remplacée par la date du 15 janvier.

Art. 3. L'article 28, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret est modifié comme suit : "La commission est composée de seize membres au maximum, nommés par le Gouvernement pour une période de cinq ans renouvelable. »

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur à la même date que le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

—————
Note

(1) *Session 2001-2002 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 260-1. Rapport, n° 260-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 18 juin 2002.

—————
VERTALING

N. 2002 — 2498

[C — 2002/29332]

20 JUNI 2002. — Decreet tot wijziging van het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidspromotie op school (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

Artikel 1. § 1. Artikel 17, § 2, 1^o, van het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidspromotie op school wordt als volgt gewijzigd :

« paramedisch personeel : diploma van dokter in de geneeskunde en, ofwel getuigschrift van schoolgeneeskunde, ofwel diploma gespecialiseerde studies volksgezondheid; ».

§ 2. § 3 van hetzelfde artikel wordt als volgt gewijzigd :

« De inrichtende macht van de dienst duidt de geneesheer aan die verantwoordelijk zal zijn voor de dienst. »

Art. 2. In artikel 21, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt de datum van 1 oktober vervangen door 15 januari.

Art. 3. Artikel 28, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt als volgt gewijzigd : « De Commissie is samengesteld uit hoogstens zestien leden, benoemd door de Regering voor een periode van vijf jaar die hernieuwbaar is. »

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op dezelfde datum als het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidspromotie op school.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, op 20 juni 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Documenten van de Raad. — Ontwerpdecreet, nr. 260-1. Verslag, nr. 260-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 juni 2002.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2499

[C - 2002/27632]

20 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon complétant l'article 5 de l'arrêté du 26 septembre 1996 relatif aux aides en agriculture : aide dans le secteur de la viande bovine - garantie de la Région wallonne sur un crédit spécial de fonds de roulement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié le 26 octobre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Vu le Règlement CE/1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu le Règlement CE/1750/1999 de la Commission du 23 juillet 1999 portant modalités d'application du règlement CE/1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA);

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures de consolidation des crédits en faveur des producteurs spécialisés en productions bovines en conséquence des pertes subies;

Considérant qu'il est impérieux d'aider rapidement les agriculteurs qui sont proches de la cessation de paiement vu le marasme des prix les pénalisant gravement et mettant à mal leur trésorerie;

Considérant l'accord tripartite intervenu entre la Région wallonne, les principaux organismes de crédit actifs dans les secteurs de l'agriculture ainsi que les centres de gestion agricole;

Considérant la concertation permanente avec les représentants de l'organisation représentative des agriculteurs;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 relatif aux aides en agriculture : aide dans le secteur de la viande bovine - garantie de la Région wallonne sur un crédit spécial de fonds de roulement est complété d'un second alinéa libellé comme suit :

« En cas de demande de l'agriculteur en difficulté de remboursement, demande relayée par l'organisme de crédit qui a fait le prêt, la garantie de la Région wallonne peut être prolongée au maximum de cinq ans sans augmentation de la valeur globale de la garantie. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 2499

[C - 2002/27632]

20. JUNI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ergänzung von Artikel 5 des Erlasses vom 26. September 1996 über Beihilfen in der Landwirtschaft: Beihilfe im Bereich des Rindfleisches - Bürgschaft der Wallonischen Region im Rahmen eines Umlaufvermögensonderkredits

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines «Fonds d'Investissement agricole» (landwirtschaftlicher Investitionsfonds), abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 17. Juli 1997 über Beihilfen in der Landwirtschaft in der abgeänderten Fassung vom 26. Oktober 2000;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Abänderung und Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1750/1999 der Kommission vom 23. Juli 1999 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund des am 5. Juni 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 20. Juni 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, unverzüglich Konsolidierungsmaßnahmen zu treffen, um die Kredite zu sichern, die den auf Rindfleischproduktion spezialisierten Erzeugern aufgrund der erlittenen Verluste gewährt werden;

In Erwägung der zwingenden Notwendigkeit, den Landwirten, die aufgrund der Preiseinbrüche, die sie stark benachteiligen und sie in eine finanzielle Notlage versetzen, am Rande der Zahlungsunfähigkeit stehen, rasch Hilfe zu leisten;

In Erwägung des Abkommens zwischen der Wallonischen Region, den wichtigsten im Bereich der Landwirtschaft tätigen Banken und den landwirtschaftlichen Verwaltungszentren;

In Erwägung der ständigen Konzertierung mit den repräsentativen Vereinigungen der Landwirte;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. September 1996 über Beihilfen in der Landwirtschaft: Beihilfe im Bereich des Rindfleisches - Bürgschaft der Wallonischen Region im Rahmen eines Umlaufvermögensonderkredits, wird durch einen zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die Bürgschaft der Wallonischen Region kann um maximal fünf Jahre verlängert werden, ohne dass der Gesamtwert der Bürgschaft erhöht wird, falls ein Landwirt, der Schwierigkeiten bei der Rückzahlung des Kredites hat, dies beantragt und dieser Antrag durch die Kreditanstalt, die den betreffenden Kredit gewährt hat, an die Region weitergeleitet wird.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Juni 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2002 — 2499

[C — 2002/27632]

20 JUNI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot aanvulling van artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 26 september 1996 inzake de steun in de landbouw : steun aan de rundersector - garantie van het Waalse Gewest op een bijzonder krediet voor bedrijfskapitaal

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 inzake steun aan de landbouw, gewijzigd op 26 oktober 2000;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en opheffing van een aantal verordeningen;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1750/1999 van de Europese Commissie van 23 juli 1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen voor de consolidatie van kredieten moeten worden genomen ten gunste van de runderproducenten als gevolg van het geleden verlies;

Overwegende dat een dringende hulp moet worden verleend aan de landbouwers die op het punt staan hun betalingen te staken wegens de prijzenstilstand die hen erg benadeelt en die nadelig is voor hun werkingsmiddelen;

Gelet op de tripartiete overeenkomst tussen het Waalse Gewest, de voornaamste kredietinstellingen die actief zijn in de landbouwsectoren en de centra voor landbouwbeheer;

Gelet op het permanente overleg met de vertegenwoordigers van de representatieve landbouwersorganisaties;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 26 september 1996 inzake de steun in de landbouw : steun aan de rundersector - garantie van het Waalse Gewest op een bijzonder krediet voor bedrijfskapitaal, wordt aangevuld als volgt :

« Indien de landbouwer die terugbetalingsproblemen heeft het aanvraagt, kan de garantie van het Waalse Gewest, door bemiddeling van de kredietinstelling die de lening heeft toegestaan, worden verlengd met maximum vijf jaar zonder verhoging van de globale garantiewaarde. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Art. 3. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 juni 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

20 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au quota de bruit global à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pendant les plages horaires 22 heures-23 heures et 6 heures-7 heures

Le Gouvernement wallon,

Vu la convention de Chicago du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aérodromes et des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne et plus particulièrement son article 1^{er}bis, 2^e alinéa;Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 février 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 25 mai 1999;Considérant que le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001, prévoit en son article 1^{er}bis que l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est un aéroport dont l'exploitation est autorisée exclusivement entre 7 heures et 22 heures;

Considérant que ce même décret prévoit qu'à titre exceptionnel le Gouvernement peut y autoriser, dans le cadre d'un quota de bruit global maximum qu'il fixe annuellement, l'un ou l'autre mouvement d'avion entre 6 heures et 7 heures et entre 22 heures et 23 heures;

Considérant que de la sorte, le législateur wallon a confié au Gouvernement la charge de déterminer sur base d'un quota global annuel la mesure du principe d'exception;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE 1^{ER}. — Définitions**Article 1^{er}.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1) Ministre : le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions;
- 2) annexe 16 de l'OACI : le volume I, partie 2, de l'annexe 16 à la convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944;
- 3) aéroport : l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, code OACI EBCL;
- 4) exploitant : un exploitant d'aéronefs effectuant des vols à l'arrivée et au départ de l'aéroport;
- 5) atterrissage : le moment où l'atterrissage se produit effectivement;
- 6) décollage : le moment où un avion décolle effectivement;
- 7) mouvement : un atterrissage ou un décollage;
- 8) mouvement exonéré : mouvement qui n'entre pas en ligne de compte pour le calcul du quota de bruit, conformément à l'article 1^{er}bis du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne;
- 9) EPNdB : unité de mesure de niveau effectif de bruit perçu;
- 10) quota de bruit global (QC) : la quantité maximale de bruit autorisée de nuit à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pour un ensemble de mouvements donnés à l'exception des mouvements exonérés, exprimés comme une fonction des niveaux de bruit effectivement perçus (EPNL);
- 11) quota de bruit par mouvement : la quantité maximale de bruit autorisée de nuit à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pour un mouvement.

CHAPITRE II. — Détermination de la quantité de bruit

Art. 2. § 1^{er}. Pour les mouvements d'avions certifiés selon les normes des chapitres 2, 3 ou 5 de l'annexe 16 de l'OACI, la quantité de bruit par mouvement (QM) est calculée comme suit à deux décimales près :

$$QM = 10^{[(B-85)/10]}$$

où la variable B représente :

- pour tout atterrissage : le niveau sonore certifié en EPNdB d'un avion à sa masse d'atterrissage maximale mesurée sur le point de mesure d'approche, diminué de 9 EPNdB;

- pour tout décollage : la moitié de la somme des niveaux sonores certifiés d'un avion en EPNdB sur le point de mesure latéral et sur le point de mesure au-dessus duquel on vole lors du décollage, mesuré à sa masse de décollage maximale, conformément aux prescriptions de l'annexe 16 de l'OACI.

§ 2. Pour les mouvements d'avions ayant une masse maximale au décollage ne dépassant pas 8 618 kg ou de tout autre avion certifié selon les normes d'un des chapitres de la partie 2 de l'annexe 16 de l'OACI, à l'exclusion des chapitres 2, 3 ou 5, la quantité de bruit par mouvement est fixée forfaitairement à 1.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, la quantité de bruit produite par un ensemble de mouvements donné est la somme des quantités de bruit produites par chacun de ces mouvements pris individuellement.

CHAPITRE III. — Système de quota de bruit de l'aéroport

Art. 4. § 1^{er}. Le quota de bruit maximum autorisé par mouvement est fixé à 12.

§ 2. Le quota de bruit global maximum est fixé à :

- 6 500 points pour 2002;
- 6 000 points pour 2003.

CHAPITRE IV. — Informations à fournir

Art. 5. Préalablement à tout mouvement opéré pendant les périodes au cours desquelles des quotas de bruit sont instaurés, la Direction aéroportuaire devra disposer des informations suivantes :

- le type d'aéronef;
- son immatriculation;
- la masse maximale au décollage;
- la masse maximale à l'atterrissage;
- les certificats acoustiques comprenant notamment les niveaux de bruit exprimés en EPNdB :
 - * à l'atterrissage,
 - * à l'approche,
 - * latéraux.

CHAPITRE V. — Infractions

Art. 6. § 1^{er}. Les infractions au présent arrêté font l'objet de sanctions administratives telles que visées à l'article 6 du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aérodromes et des aéroports relevant de la Région wallonne.

§ 2. Les mouvements exonérés ne sont pas assujettis à des sanctions.

CHAPITRE VI. — Disposition finale

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

**20. JUNI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gesamtlärmquote
am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd während der Zeitspannen 22 Uhr-23 Uhr und 6 Uhr-7 Uhr**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Abkommens von Chicago vom 7. Dezember 1944 über die internationale Zivilluftfahrt;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. November 2000 zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, und insbesondere seines Artikels 1bis, 2. Absatz;

Aufgrund des am 18. Februar 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, vom 8. September 1997 und vom 25. Mai 1999, abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass in Artikel 1bis des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001, vorgesehen wird, dass der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd ein Flughafen ist, in dem der Betrieb ausschließlich zwischen 7 Uhr und 22 Uhr erlaubt wird;

In der Erwägung, dass in demselben Dekret vorgesehen wird, dass die Regierung dort ausnahmsweise zwischen 6:00 Uhr und 7:00 Uhr sowie zwischen 22:00 Uhr und 23:00 Uhr die eine oder andere Flugzeugbewegung jedoch erlauben kann, im Rahmen einer maximalen Gesamtlärmquote, die jährlich von ihr bestimmt wird;

In der Erwägung, dass der Wallonische Gesetzgeber dabei die Regierung damit beauftragt hat, das Maß des Abweichungsprinzips auf der Grundlage einer jährlichen Gesamtquote zu bestimmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

KAPITEL I — Definitionen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen :

- 1) Minister : der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Betrieb der Flughäfen gehört;
- 2) Anlage 16 der ICAO : Band I, Teil 2, der Anlage zum am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichneten Abkommen über die internationale Zivilluftfahrt;
- 3) Flughafen : der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd, ICAO-Kode EBCI;
- 4) Betreiber : ein Betreiber von Luftfahrzeugen, die Flüge zum Flughafen und ab dem Flughafen tätigen;
- 5) Das Landen : der Moment, in dem das Landen tatsächlich geschieht;
- 6) Das Starten : der Moment, in dem ein Flugzeug tatsächlich abhebt;
- 7) Bewegung : ein Landen oder ein Starten;
- 8) Unberücksichtigte Bewegung : Bewegung, die bei der Berechnung der Lärmquote, gemäß dem Artikel 1 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, nicht berücksichtigt wird;
- 9) EPNdB : Maßeinheit für den wirklichen Pegel des wahrgenommenen Schalls;
- 10) Gesamtlärmquote (QC) : die maximale Lärmmenge, die nachts am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd für eine gegebene Anzahl von Bewegungen mit Ausnahme der unberücksichtigten Bewegungen erlaubt ist, als eine Funktion der wirklich wahrgenommenen Schallpegel ausgedrückt (EPNL);
- 11) Lärmquote pro Bewegung : die maximale Lärmmenge, die nachts am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd für eine Bewegung erlaubt ist.

KAPITEL II — Bestimmung der Lärmmenge

Art. 2 - § 1 - Für die Flugzeugbewegungen, die gemäß den Normen der Kapitel 2, 3 oder 5 der Anlage 16 der ICAO anerkannt sind, wird die Lärmmenge pro Bewegung (QM) wie folgt bis auf zwei Dezimalen berechnet :

$$QM = 10^{[(B-85)/10]}$$

wobei die Variable B :

- für jedes Landen : den anerkannten Lärmpegel in EPNdB eines Flugzeugs bei seiner höchstzulässigen Landemasse, am Anflugmesspunkt gemessen, nach Abzug von 9 EPNdB;
- für jedes Starten : die Hälfte der Summe der anerkannten Lärmpegel in EPNdB eines Flugzeugs am seitlichen Messpunkt und am Messpunkt, über dem beim Starten geflogen wird, bei seiner höchstzulässigen Abflugmasse gemessen, gemäß den Vorschriften der Anlage 16 der ICAO darstellt.

§ 2 - Für die Bewegungen von Flugzeugen, deren höchstzulässige Abflugmasse 8 618 kg nicht übersteigt, oder von jeglichem anderen Flugzeug, das gemäß den Normen von einem der Kapitel von Teil 2 der Anlage 16 der ICAO mit Ausnahme der Kapitel 2, 3 oder 5 anerkannt ist, wird die Lärmmenge pro Bewegung pauschal auf 1 festgesetzt.

Art. 3 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist die Lärmmenge, die durch eine gegebene Gesamtheit von Bewegungen verursacht wird, die Summe der durch jede einzelne Bewegung verursachten Lärmengen.

KAPITEL III — Lärmquotensystem des Flughafens

Art. 4 - § 1 - Die maximale pro Bewegung erlaubte Lärmquote wird auf 12 festgesetzt.

§ 2 - Die maximale Gesamtlärmquote wird auf :

- 6 500 Punkte für 2002;
- 6 000 Punkte für 2003 festgesetzt.

KAPITEL IV — Zu besorgende Auskünfte

Art. 5 - Bevor jegliche Bewegung während der Zeiträume, in denen Lärmquoten bestehen, stattfindet, wird die Flughafendirektion über folgende Auskünfte verfügen müssen :

- Typ des Luftfahrzeugs;
- Dessen Registrierungsnummer;
- Die höchstzulässige Abflugmasse;
- Die höchstzulässige Landemasse;
- Die akustischen Bescheinigungen, die insbesondere die in EPNdB ausgedrückten Lärmpegel enthalten :
 - * bei der Landung,
 - * bei dem Anflug,
 - * seitlich aufgenommen.

KAPITEL V — Verstöße

Art. 6 - § 1 - Die Verstöße gegen den vorliegenden Erlass sind Gegenstand von verwaltungsrechtlichen Strafen, so wie in Artikel 6 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, erwähnt.

§ 2 - Für die unberücksichtigten Bewegungen sind keine Strafen vorgesehen.

KAPITEL VI — Schlussbestimmung

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
Namur, den 20. Juni 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

20 JUNI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de globale geluidsquota in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid tijdens de tijdsbestekken 22 uur-23 uur en 6 uur-7 uur

De Waalse Regering,

Gelet op het Verdrag van Chicago van 7 december 1944 inzake de internationale burgerluchtvaart;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 1bis, tweede lid;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 februari 2002 overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 25 mei 1999;

Overwegende dat het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001, voorziet in zijn artikel 1bis dat de exploitatie van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid uitsluitend tussen 7 uur en 22 uur wordt toegestaan;

Overwegende dat hetzelfde decreet erin voorziet dat bij wijze van uitzondering de Regering er de ene of andere vliegtuigbeweging tussen 6 uur en 7 uur en tussen 22 uur en 23 uur kan toelaten in het kader van een maximale globale geluidsquota die ze jaarlijks vastlegt;

Overwegende dat op die wijze de Waalse decreetgever de Regering ermee belast heeft de mate van het uitzonderingsbeginsel vast te stellen op grond van een jaarlijkse globale quota;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Begripsbepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1) Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden het beheer van luchthavens behoort;
- 2) bijlage 16 van de ICAO : volume I, deel 2, van bijlage 16 bij het verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart ondertekend te Chicago op 7 december 1944;
- 3) luchthaven : de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid, ICAO-code "EBCI"
- 4) exploitant : een exploitant van luchtvaartuigen die vluchten vanuit en naar de luchthaven uitvoeren;
- 5) landing : het ogenblik waarop een luchtvaartuig effectief landt;
- 6) opstijging : het ogenblik waarop een luchtvaartuig effectief opstijgt;
- 7) beweging : een landing of een opstijging;
- 8) vrijgestelde beweging : beweging waarmee geen rekening wordt gehouden voor de berekening van de geluidsquota, overeenkomstig artikel 1bis van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;
- 9) EPNdB : meeteenheid voor het effectieve geluidshinderniveau;

10) globale geluidsquota (QC) : de maximale geluidshoeveelheid die wordt toegestaan tijdens de nacht in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid voor een geheel van gegeven bewegingen met uitzondering van de vrijgestelde bewegingen, uitgedrukt als een functie van de effectieve geluidshinderniveaus (EPNL);

11) geluidsquota per beweging : de maximale geluidshoeveelheid die wordt toegestaan tijdens de nacht in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid voor een beweging.

HOOFDSTUK II. — Bepaling van de geluidshoeveelheid

Art. 2. § 1. Voor de bewegingen van vliegtuigen gecertificeerd volgens de normen van hoofdstukken 2, 3 of 5 van bijlage 16 van de ICAO wordt de geluidshoeveelheid per beweging (GB) als volgt berekend op twee decimalen na :

$$GB = 10^{[(G - 85)/10]}$$

waarin de variabele G vertegenwoordigt :

- voor elke landing : het gecertificeerde geluidsniveau in EPNdB van een vliegtuig bij zijn maximale landingsmassa gemeten op het naderingsmeetpunt, min 9 EPNdB;

- voor elke opstijging : de helft van de som van de gecertificeerde geluidsniveaus van een vliegtuig in EPNdB op het laterale meetpunt en op het meetpunt waarboven bij het opstijgen gevolgen wordt, gemeten bij zijn maximale opstijgmassa, overeenkomstig de voorschriften van bijlage 16 van de ICAO.

§ 2. Voor de bewegingen van vliegtuigen met een maximale opstijgmassa van niet meer dan 8 618 kg of van elk ander vliegtuig dat gecertificeerd werd volgens de normen van één van de hoofdstukken van bijlage 16 van de ICAO, uitgezonderd de hoofdstukken 2, 3 en 5, wordt de geluidshoeveelheid per beweging forfaitair vastgesteld op 1.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit is de geluidshoeveelheid teweeggebracht door een bepaald geheel van gegeven bewegingen de som van de geluidshoeveelheden voor ieder van deze bewegingen individueel genomen.

HOOFDSTUK III. — Geluidsquotasysteem voor de luchthaven

Art. 4. § 1. De maximale geluidsquota toegelaten per beweging wordt vastgesteld op 12.

§ 2. De maximum globale geluidsquota wordt vastgesteld op :

- 6 500 punten voor 2002;

- 6 000 punten voor 2003.

HOOFDSTUK IV. — Te verstrekken informatie

Art. 5. Vóór elke beweging die plaatsvindt tijdens de periodes waarin de geluidsquota's worden ingevoerd, moet de Directie Luchthavens beschikken over de volgende informatie :

- de soort luchthaven;

- zijn registratie;

- de maximale opstijgmassa;

- de maximale landingsmassa;

- de geluidscertificaten met, o.a., de geluidsniveaus uitgedrukt in EPNdB :

* bij de landing,

* bij de nadering,

* zijwaarts.

HOOFDSTUK V. — Overtredingen

Art. 6. § 1. De overtredingen van dit besluit zijn het voorwerp van administratieve straffen zoals bedoeld in artikel 6 van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden.

§ 2. De vrijgestelde bewegingen zijn niet onderworpen aan straffen.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepaling

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 juni 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

F. 2002 — 2501

[C - 2002/27634]

20 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, plus spécialement son article 1^{er} *bis* y inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, et modifiée par les décrets des 8 juin et 25 octobre 2001;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon quant à la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.880/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 février 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il convient de réglementer les conditions dans lesquelles a lieu l'indemnisation des personnes exerçant une activité commerciale ou professionnelle en zone A des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il y a lieu d'indemniser le trouble économique ou commercial induit par la nécessité pour ces personnes de relocaliser les activités professionnelles exercées par elles avant le début du développement aéroportuaire;

Considérant qu'il est indiqué, dans un souci de sécurité juridique et de respect du principe d'égalité, de recourir à la collaboration de spécialistes tels les comités d'acquisition d'immeubles, en vue d'évaluer le trouble précité; que ces comités évaluent habituellement ce type de préjudice en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et se réfèrent aux principes retenus par la jurisprudence des Cours et Tribunaux en cette matière;

Considérant qu'il est prévu en outre un recours avec évaluation par des experts et décision par un expert arbitre, dans l'hypothèse où le bénéficiaire de l'indemnité estime que l'évaluation par le Comité d'acquisition ne couvre pas l'intégralité de son préjudice;

Considérant que la Région wallonne est liée par l'estimation faite par le Comité d'acquisition si cette dernière n'est pas contestée par le riverain et, en cas de recours de ce dernier, par l'estimation faite par l'expert arbitre; que la Région wallonne supporte, dans tous les cas, les frais d'expertise et d'arbitrage sous réserve de l'hypothèse où le bénéficiaire de l'indemnité se serait abstenu fautivement de communiquer au Comité d'acquisition toutes les informations dont il disposait ou aurait pu disposer pour l'évaluation du montant de l'indemnité;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition introductive*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. zone A : la première zone géographique du plan d'exposition au bruit des aéroports de la Région wallonne, dont le périmètre est délimité par arrêté du Gouvernement;

2. indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel : l'indemnité destinée à couvrir le trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité d'arrêter ou de relocaliser les activités professionnelles exercées, avant le début du développement des activités aéroportuaires, par les personnes dont les locaux professionnels ou commerciaux sont situés en zone A;

3. Comité d'acquisition : le Comité d'acquisition d'immeubles institué auprès du Ministère des Finances;

4. l'organisme : la Société wallonne des Aéroports (SOWAER) désignée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la Société spécialisée « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER);

5. expert : un expert-comptable inscrit à l'Institut des experts-comptables ou un réviseur d'entreprise inscrit à l'Institut des réviseurs d'entreprises.

CHAPITRE II. — *De la déclaration d'intention d'indemnisation*

Art. 2. § 1^{er}. L'organisme adresse une déclaration d'intention d'indemnisation, selon le modèle annexé au présent arrêté, aux commerçants, aux titulaires de profession libérale ou à toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel dans un immeuble bâti et dont le ou l'un des sièges est situé dans la zone A.

§ 2. L'activité professionnelle visée au § 1^{er} n'est prise en considération que si :

1° elle avait commencé à être exercée dans la zone A, au plus tard à la date du 1^{er} juillet 1998 en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et au plus tard un mois avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne;

2° elle y est encore exercée, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne;

Art. 3. § 1^{er}. La déclaration d'intention d'indemnisation est adressée par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception aux personnes visées à l'article 2, § 1^{er} :

1° dans le mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset;

2° dans le mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.

§ 2. Les personnes relevant ou estimant relever de l'une des catégories de personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, et qui n'auraient pas reçu la déclaration d'intention d'indemnisation, doivent se faire connaître, par pli recommandé à la poste, auprès de l'organisme, dans un délai de deux mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et dans les deux mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.

Le Gouvernement adresse dans le mois de la réception du pli recommandé, la déclaration d'intention d'indemnisation visée à l'article 2.

§ 3. Le Gouvernement n'est engagé par la déclaration d'intention d'indemnisation que pour autant que cette dernière soit signée pour accord et renvoyée à l'organisme, par pli recommandé à la poste, dans un délai de trente mois à compter de sa réception par son destinataire.

CHAPITRE III. — *De l'estimation du montant de l'indemnité*

Art. 4. § 1^{er}. Le montant de l'indemnité est fixé par le Comité d'acquisition conformément aux principes d'indemnisation appliqués par les Comités dans leur sphère de compétence habituelle en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

A cet effet, le destinataire de la déclaration d'intention d'indemnisation s'engage, en signant pour accord celle-ci, à communiquer au Comité d'acquisition tous documents notamment comptables et fiscaux, de nature à permettre la fixation de l'indemnité.

§ 2. Le Comité d'acquisition adresse cette évaluation à l'organisme dans un délai maximum de six mois à partir de la réception par lui des documents visés à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2.

L'organisme notifie le montant de l'indemnité à son bénéficiaire, par lettre recommandée avec accusé de réception.

§ 3. La Région wallonne est liée par le prix fixé par le Comité d'acquisition.

Art. 5. § 1^{er} - Au cas où le bénéficiaire de l'indemnité ne marque pas son accord sur le montant de l'indemnité déterminé par le comité d'acquisition, il notifie ses revendications à l'organisme et l'avise en même temps du nom de l'expert qu'il a choisi, par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les trente jours de la notification qui lui a été faite par l'organisme du montant de l'indemnité.

L'organisme dispose à son tour de trente jours, à dater de la réception de la revendication, pour notifier par envoi recommandé avec accusé de réception au bénéficiaire de l'indemnité ainsi qu'à son expert, le nom de son propre expert.

A la demande de l'organisme et sur la base de l'autorisation donnée à cette fin par le signataire de la déclaration d'intention d'indemnisation, le Comité d'acquisition délivre une copie des documents qui lui ont été transmis d'une part à l'expert de l'organisme et d'autre part à l'expert du signataire de la déclaration d'intention d'acquisition.

Les deux experts doivent, dans un délai de deux mois, à dater de la réception des documents transmis par le Comité d'acquisition, notifier aux parties par lettre recommandée avec accusé de réception leur évaluation ainsi que le nom d'un tiers expert choisi par eux auquel ils transmettent dans le même délai, leur évaluation ainsi que les documents parmi lesquels le dossier du Comité d'acquisition.

Le montant de l'indemnité est fixé par le tiers expert.

§ 2. Dans les trois mois de sa désignation, l'expert arbitre notifie aux parties par envoi recommandé avec accusé de réception, le montant de l'indemnité en justifiant la différence si ce montant n'est pas identique à celui fixé par le Comité d'acquisition.

§ 3. La Région wallonne est liée par le prix fixé par l'expert arbitre.

§ 4. Dans les trente jours de la notification du prix par l'arbitre, l'organisme notifie au bénéficiaire de l'indemnité son engagement de payer celle-ci.

§ 5. La Région wallonne prend en charge le coût des opérations d'évaluation de l'indemnité par les experts et de l'arbitrage.

Toutefois, si le montant de l'indemnité notifié aux parties devait être supérieur au montant fixé par le Comité d'acquisition, en raison de la production d'éléments ou documents non communiqués au Comité d'acquisition, dont le bénéficiaire de l'indemnité avait ou aurait dû avoir connaissance, ce dernier supporte la totalité des frais d'expertise et d'arbitrage.

CHAPITRE IV. — *Du paiement de l'indemnité*

Art. 6. § 1^{er}. Le bénéficiaire de l'indemnité doit manifester son intention d'obtenir le paiement de celle-ci après réception de la notification qui lui en a été faite par l'organisme conformément à l'article 4, § 2, alinéa 2, ou à l'article 5, § 4.

Dans les trente jours de la réception de la notification par le bénéficiaire de son intention d'obtenir le paiement de l'indemnité, la Région wallonne paie 35 % du montant à titre d'avance.

§ 2. La Région wallonne n'est engagée au paiement du solde du montant de l'indemnité que pour autant que le bénéficiaire de l'indemnité établisse par toutes voies de droit, avoir arrêté ou déplacé son activité professionnelle en dehors de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Le solde du montant de l'indemnité est payé dans les trente jours de la réception par l'organisme de la preuve de l'arrêt ou du déplacement de l'activité professionnelle.

CHAPITRE V. — *Dispositions générales et finales*

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est abrogé.

Art. 8. § 1^{er}. L'organisme adresse une nouvelle déclaration d'intention d'indemnisation conformément à la procédure organisée par le présent arrêté aux personnes ayant reçu une déclaration d'intention d'indemnisation émise en application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 précité.

§ 2. Pour le paiement de l'indemnité, dont l'estimation a été établie par le Comité d'acquisition conformément à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne et qui n'a pas fait l'objet d'une demande de paiement par le bénéficiaire, en application de l'article 10 de l'arrêté précité du 8 février 2001, la procédure d'estimation et de paiement de l'indemnité se poursuit conformément à la procédure organisée par le présent arrêté.

A cette fin, l'organisme procède à une nouvelle notification du montant de l'indemnité qui avait été fixée par le comité d'acquisition.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Le Ministre qui a l'Équipement et l'exploitation des aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Annexe

Déclaration d'intention d'indemnisation aux commerçants titulaires de professions libérales ou toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Par le présent envoi recommandé avec accusé de réception et en application de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, le Gouvernement entend manifester son intention d'indemniser le trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité de relocaliser les activités professionnelles exercées avant le développement des activités aéroportuaire.

1. Identification de la personne ou de la société exerçant une activité commerciale ou professionnelle :

- Nom(s) et prénom(s) ou dénomination de la société :
- Adresse ou siège social :
- Numéro(s) Cie téléphone :
- Numéro(s) de fax :

2. Identification de l'activité exercée :

3. Identification du droit d'occupation (locataire ou propriétaire) :

La(les) personne(s) physique(s) ou morale(s) identifiée(s) ci-dessus déclare(nt) avoir pris connaissance de la déclaration d'intention d'indemnisation du trouble commercial ou professionnel et envoyée par recommandé avec accusé de réception.

Elle(s) souhaite(nt), en renvoyant le présent document dûment signé et complété par envoi recommandé, s'inscrire dans la procédure d'indemnisation par la Région Wallonne dans leur trouble commercial ou professionnel.

Elle(s) prend (prennent) en outre l'engagement de communiquer au Comité d'acquisition tous documents, notamment comptables et fiscaux, de nature à permettre la fixation de l'indemnité (article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne) et autorisent le Comité d'acquisition à communiquer ces documents aux experts en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté précité.

Fait à, le

Signature (à faire précéder de la mention manuscrite « lu et approuvé »).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relative à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 2501

[C — 2002/27634]

20. JUNI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere seines Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, und abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni und vom 25. Oktober 2001;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 über die Entwicklungsbedingungen der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des am 18. Dezember 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 20. Dezember 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein vom Staatsrat abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 6. Februar 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 32.880/4 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, die Bedingungen zu regeln, unter denen die Personen, die eine kaufmännische oder berufliche Tätigkeit in der Zone A der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausüben, entschädigt werden;

In der Erwägung, dass diese Personen für die wirtschaftliche oder gewerbliche Störung, die durch die notwendige Aussiedlung der beruflichen Tätigkeiten, die sie vor dem Beginn der Entwicklung der Flughäfen ausübten, zu entschädigen sind;

In der Erwägung, dass es im Hinblick auf die Rechtssicherheit und die Beachtung des Gleichheitsgrundsatzes Anlass gibt, dass man auf die Zusammenarbeit mit Spezialisten wie den Immobilienerwerbskomitees zurückgreift, um die vorerwähnte Störung zu bewerten; dass diese Komitees diese Art von Schaden in Sachen Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken gewöhnlich bewerten, und dass sie sich auf die in diesem Sachbereich durch die Rechtsprechung der Gerichtshöfe und Gerichte in Betracht gezogenen Grundsätze beziehen;

In der Erwägung, dass ein durch eine von Sachverständigen vorgenommene Schätzung und durch eine von einem Schiedsgutachter getroffene Entscheidung begleiteter Einspruch außerdem vorgesehen ist, falls der Bezugsberechtigte einer Entschädigung der Auffassung ist, dass die durch das Erwerbskomitee vorgenommene Schätzung nicht die Gesamtheit seines Schadens deckt;

In der Erwägung, dass die Wallonische Region an die durch das Erwerbskomitee vorgenommene Schätzung gebunden ist, wenn diese von dem Anwohner nicht angefochten wird, und, falls dieser einen Einspruch einreicht, dass sie an die von dem Schiedsgutachter vorgenommene Schätzung gebunden ist; dass die Wallonische Region auf jeden Fall die Kosten für die Begutachtung und das Schiedsverfahren trägt, dies unter Vorbehalt der Möglichkeit, dass der Bezugsberechtigte der Entschädigung vorsätzlich versäumt hätte, dem Erwerbskomitee alle Auskünfte mitzuteilen, über welche er für die Schätzung des Entschädigungsbetrags verfügte bzw. hätte verfügen können.

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

KAPITEL I — *Einführungsbestimmung*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1. Zone A: die erste geographische Zone des Lärmbelastungsplans der Wallonischen Region, deren Umkreis durch einen Erlass der Regierung abgegrenzt wird;

2. Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung: die Entschädigung, die zur Deckung der gewerblichen oder beruflichen Störung bestimmt ist, die durch das erforderliche Einstellen bzw. Aussiedeln der beruflichen Tätigkeiten ausgelöst wird, die vor dem Beginn der Entwicklung des Flugbetriebs von den Personen, deren berufliche oder gewerbliche Räumlichkeiten in der Zone A liegen, ausgeübt wurden;

3. Erwerbskomitee: das beim Ministerium der Finanzen eingerichtete Immobilienerwerbskomitee;

4. Einrichtung: die «Société wallonne des Aéroports (SOWAER)» (Wallonische Flughafengesellschaft), die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der «Société wallonne des Aéroports (SOWAER)» (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben bezeichnet wird;

5. Sachverständiger: ein Buchprüfer, der beim Institut der Buchprüfer registriert ist, oder ein Betriebsrevisor, der beim Institut der Betriebsrevisoren registriert ist.

KAPITEL II — *Entschädigungsabsichtserklärung*

Art. 2 - § 1. Die Einrichtung richtet eine Entschädigungsabsichtserklärung nach dem beigefügten Muster des vorliegenden Erlasses an die Handeltreibenden, Freiberufler oder anderen natürlichen oder juristischen Personen, die in einem Gebäude, dessen Sitz oder einer seiner Sitze in der Zone A liegen, eine berufliche Tätigkeit ausüben.

§ 2 Die in § 1 erwähnte berufliche Tätigkeit wird nicht berücksichtigt, wenn:

1° deren Ausübung in der Zone A spätestens am 1. Juli 1998, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und spätestens einen Monat vor dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, begonnen hatte;

2° sie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, weiterhin ausgeübt wird.

Art. 3 - § 1. Die Entschädigungsabsichtserklärung wird per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post an die in Artikel 2, § 1 erwähnten Personen gerichtet, und zwar:

1° innerhalb des Monats des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft;

2° innerhalb des Monats des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft.

§ 2. Die Personen, die einer der in Artikel 2, § 1 erwähnten Kategorien von Personen angehören oder der Ansicht sind, einer solchen anzugehören, und die ihre Entschädigungsabsichtserklärung nicht erhalten haben, müssen sich innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, per Einschreiben bei der Post bei der Einrichtung melden.

Die Regierung entsendet innerhalb des Monats ab dem Eingang des Einschreibens die in Artikel 2 erwähnte Entschädigungsabsichtserklärung.

§ 3. Die Regierung verpflichtet sich durch die Entschädigungsabsichtserklärung lediglich insofern die letztere zur Einverständniserklärung unterzeichnet und innerhalb einer Frist von dreißig Monaten ab dem Eingang bei ihrem Empfänger per Einschreiben bei der Post an die Verwaltung zurückgesandt wird.

KAPITEL III — *Veranschlagung des Entschädigungsbetrags*

Art. 4 - § 1. Der Entschädigungsbetrag wird von dem Erwerbskomitee gemäß den Entschädigungsgrundsätzen, die die Komitees in ihrem gewöhnlichen Zuständigkeitsbereich in Sachen Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken anwenden, festgelegt.

Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Empfänger der Entschädigungsabsichtserklärung, indem er sich durch seine Unterschrift als einverstanden erklärt, dem Erwerbskomitee alle Unterlagen, insbesondere die Rechnungsunterlagen und die steuerrechtlichen Unterlagen, die zur Festlegung der Entschädigung dienen können, zu übermitteln.

§ 2. Das Erwerbskomitee stellt diese Schätzung der Einrichtung innerhalb einer maximalen Frist von 6 Monaten ab dem Tag, an dem es die in Artikel 4, § 1, Absatz 2 erwähnten Unterlagen erhalten hat, zu.

Die Einrichtung stellt dem Begünstigten den Entschädigungsbetrag per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung zu.

§ 3. Die Wallonische Region ist an den von dem Erwerbskomitee festgelegten Preis gebunden.

Art. 5 - § 1. Falls der Entschädigungsbegünstigte mit dem von dem Erwerbskomitee festgelegten Entschädigungsbetrag nicht einverstanden ist, stellt er der Einrichtung seine Ansprüche zu und gibt er ihr zugleich den Namen des von ihm gewählten Sachverständigen bekannt, dies per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung, innerhalb von dreißig Tagen nach dem Datum des Zustellungsschreibens, durch welches der Entschädigungsbetrag ihm von der Einrichtung mitgeteilt wurde.

Die Einrichtung verfügt wiederum über dreißig Tage ab dem Empfang des Anspruchs, um dem Entschädigungsbegünstigten sowie seinem Sachverständigen den Namen ihres eigenen Sachverständigen per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung mitzuteilen.

Auf Anfrage der Einrichtung und auf der Grundlage der zu diesem Zweck vom dem Unterzeichner der Entschädigungsabsichtserklärung erteilten Genehmigung, stellt das Erwerbskomitee eine Abschrift der ihm übermittelten Unterlagen einerseits dem Sachverständigen der Einrichtung und andererseits dem Sachverständigen des Unterzeichners der Erwerbsabsichtserklärung zu.

Innerhalb von einer zweimonatigen Frist ab dem Empfang der von dem Erwerbskomitee übermittelten Unterlagen müssen die beiden Sachverständigen den Parteien per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung ihre Schätzung sowie den Namen eines von ihnen gewählten außenstehenden Sachverständigen zustellen, dem sie innerhalb derselben Frist ihre Schätzung sowie die Unterlagen, unter denen die Akte des Erwerbskomitee zu finden ist, übermitteln.

Der außenstehende Sachverständige legt den Entschädigungsbetrag fest.

§ 2. Innerhalb von drei Monaten nach seiner Bezeichnung stellt der Schiedsgutachter den Parteien den Entschädigungsbetrag per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung zu, wobei er die Differenz begründet, falls dieser Betrag mit dem von dem Erwerbskomitee festgelegten Betrag nicht identisch ist.

§ 3. Die Wallonische Region ist an den von dem Schiedsgutachter festgelegten Preis gebunden.

§ 4. Innerhalb von dreißig Tagen ab der von dem Schiedsgutachter vorgenommenen Zustellung des Preises stellt die Einrichtung dem Empfänger der Entschädigung ihre Verpflichtung zu dessen Zahlung zu.

§ 5. Die Wallonische Region übernimmt die Kosten für die von den Sachverständigen vorgenommene Schätzung der Entschädigung und für das Schiedsverfahren.

Sollte der den Parteien zugestellte Betrag jedoch höher als der von dem Erwerbskomitee festgelegte Betrag sein, dies wegen der Vorlegung von Elementen oder von Unterlagen, die dem Erwerbskomitee nicht übermittelt wurden, und wovon der Empfänger der Entschädigung Kenntnis hatte oder hätte haben sollen, übernimmt dann Letzterer die Gesamtheit der Kosten für die Begutachtung und das Schiedsverfahren.

KAPITEL IV — *Auszahlung der Entschädigung*

Art. 6 - § 1. Der Empfänger der Entschädigung muss seine Absicht äußern, deren Auszahlung nach Erhalt der Zustellung, die von der Einrichtung gemäß Artikel 4, § 2, Absatz 2 oder Artikel 5, § 4 vorgenommen worden ist, zu erhalten.

Innerhalb von dreißig Tagen nach dem Tag, an dem der Empfänger der Wallonischen Region seine Absicht, die Auszahlung der Entschädigung zu erhalten, zugestellt hat, zahlt die Wallonische Region 35 % des Betrags als Vorschuss aus.

§ 2. Nur insofern der Empfänger der Entschädigung mit allen Rechtsmitteln den Nachweis erbringt, dass er seine berufliche Tätigkeit beendet bzw. außerhalb der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen verlegt hat, ist die Wallonische Region zur Auszahlung des Restbetrags der Entschädigung verpflichtet.

Der Restbetrag der Entschädigung wird innerhalb von dreißig Tagen nach dem Tag, an dem die Einrichtung den Beweis der Beendigung bzw. der Verlegung der beruflichen Tätigkeit erhalten hat, ausgezahlt.

KAPITEL V — *Allgemeine und Schlussbestimmungen*

Art. 7 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird aufgehoben.

Art. 8 - § 1. Die Einrichtung übermittelt den Personen, die eine in Anwendung von Artikel 2 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 ausgestellte Entschädigungsabsichtserklärung erhalten haben, eine neue Entschädigungsabsichtserklärung gemäß dem durch den vorliegenden Erlass organisierten Verfahren.

§ 2. Was die Auszahlung der Entschädigung betrifft, deren Betrag von dem Erwerbskomitee gemäß Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, festgelegt worden ist, und deren Auszahlung nicht von dem Empfänger beantragt worden ist, in Anwendung von Artikel 10 des vorerwähnten Erlasses vom 8. Februar 2001, wird das Verfahren zur Schätzung und zur Auszahlung der Entschädigung gemäß dem durch den vorliegenden Erlass organisierten Verfahren vorgenommen.

Zu diesem Zweck nimmt die Einrichtung eine neue Zustellung des Betrags der Entschädigung, die von dem Erwerbskomitee festgelegt worden war, vor.

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 10 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung und die Betreibung der Flughäfen gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Juni 2002.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, beigefügt zu werden.

Namur, den 20. Juni 2002.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage

Entschädigungsabsichtserklärung an die Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische Person, die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, eine berufliche Tätigkeit ausüben

Durch das vorliegende Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung und in Anwendung des Artikels 2, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, möchte die Regierung ihre Absicht äußern, die durch die erforderliche Verlegung der vor der Entwicklung des Betriebs der Flughäfen ausgeübten beruflichen Tätigkeiten ausgelöste gewerbliche oder berufliche Störung zu entschädigen.

1. Identifizierung der Person oder Gesellschaft, die eine gewerbliche oder berufliche Tätigkeit ausübt:

- Name(n) und Vorname(n) oder Bezeichnung der Gesellschaft:
- Anschrift und Gesellschaftssitz:
- Telefonnummer(n):
- Faxnummer(n):

2. Identifizierung der ausgeübten Tätigkeit:

3. Identifizierung des Benutzungsrechts (Mieter oder Eigentümer):

Die oben identifizierten natürliche(n) oder juristische(n) Person(en) erklärt(en) hiermit, dass sie von der per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung entsandten Entschädigungsabsichtserklärung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in Kenntnis gesetzt wurde(n).

Durch die Rücksendung per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung der vorliegenden ordnungsgemäß unterzeichneten und ausgefüllten Unterlage äußert(n) sie den Wunsch, sich in das Verfahren zur Erstellung eines einseitig verbindlichen Entschädigungsversprechens wegen gewerblicher oder beruflicher Störung zu begeben.

Sie verpflichtet/verpflichten sich außerdem dazu, dem Erwerbskomitee alle Unterlagen, insbesondere die Rechnungsunterlagen und die steuerrechtlichen Unterlagen, die zur Festlegung der Entschädigung dienen können, zu übermitteln (Artikel 4, § 1, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen) und erlaubt/erlauben dem Erwerbskomitee, diese Unterlagen den Sachverständigen in Anwendung von Artikel 5, § 1, Absatz 3 des vorerwähnten Erlasses zu übermitteln.

Geschehen zu, am

Unterschrift (dieser ist der handschriftliche Vermerk: «gelesen und genehmigt» voranzusetzen)

VERTALING

N. 2002 — 2501

[C — 2002/27634]

20 JUNI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd bij de decreten van 8 juni en 25 oktober 2001;

Gelet op de kaderovereenkomst van 20 juli 2000 over de voorwaarden m.b.t. de ontwikkeling van de luchthavens van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 20 december 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op het advies nr. 32.880/4 van de Raad van State, gegeven op 6 februari 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de voorwaarden betreffende de vergoeding van de personen die een handels- of beroepsactiviteit uitoefenen in zone A van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, geregeld moeten worden;

Overwegende dat de vergoedingsregelingen dienen te worden getroffen voor de economische of handelsverstoring die voortspruit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door deze personen;

Overwegende dat het past, om redenen van rechtszekerheid en van naleving van het gelijkheidsbeginsel, over te gaan tot de samenwerking met deskundigen zoals de comités voor de aankoop van onroerende goederen om bovenvermelde verstoring te evalueren; dat deze comités dit soort nadeel inzake onteigening ten algemenen nutte gewoonlijk evalueren en dat ze op de beginselen van de rechtspraak van de hoven en rechtbanken terzake steunen;

Overwegende dat er bovendien wordt voorzien in een beroep met evaluatie door deskundigen en beslissing door een deskundige-scheidsrechter in het geval dat de begunstigde van de vergoeding van mening is dat de evaluatie van het aankoopcomité niet het geheel van zijn nadeel dekt;

Overwegende dat het Waalse Gewest onderworpen is aan de evaluatie van het Aankoopcomité als deze niet wordt betwist door de omwoner en, in geval van beroep van deze laatste, aan de evaluatie van de deskundige-scheidsrechter; dat de expertise- en arbitragekosten in alle gevallen voor rekening zijn van het Waalse Gewest onder voorbehoud van het geval dat de begunstigde van de vergoeding alle gegevens waarover hij beschikte of had kunnen beschikken voor de evaluatie van het bedrag van de vergoeding fout niet zou hebben medegedeeld;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° zone A : de eerste geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals afgebakend bij besluit van de Waalse Regering;

2° vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring : vergoeding voor handels- of beroepsverstoringen die voortspruit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door de personen waarvan de beroeps- of handelslokalen in zone A gelegen zijn, of om deze beroepsactiviteiten te stoppen;

3° aankoopcomité : het comité voor de aankoop van onroerende goederen, ingesteld bij het Ministerie van Financiën;

4° instelling : de « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens) aangewezen bij het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER);

5° deskundige : een accountant ingeschreven bij het Instituut der Accountants of een bedrijfsrevisor ingeschreven bij het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

HOOFDSTUK II. — *Intentieverklaring tot vergoeding*

Art. 2. § 1. De instelling stuurt een intentieverklaring tot vergoeding, waarvan het model bij dit besluit gaat, aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep of alle andere natuurlijke of rechtspersonen die beroepshalve een activiteit uitoefenen in een gebouw waarvan de zetel of één van de zetels in zone A gevestigd is.

§ 2. De in § 1 bedoelde beroepsactiviteit wordt slechts in aanmerking genomen :

1° als ze uiterlijk 1 juli 1998 opgestart werd in zone A wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset en uiterlijk één maand vóór de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

2° als ze er nog wordt uitgeoefend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset, en op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Art. 3. § 1. De intentieverklaring tot vergoeding wordt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gestuurd aan de in artikel 2, § 1, bedoelde personen :

1° binnen de maand na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthaven van Luik-Bierset betreft;

2° binnen de maand na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

§ 2. De personen die behoren of menen te behoren tot één van de categorieën bedoeld in artikel 2, § 1, en die de intentieverklaring tot vergoeding niet hebben ontvangen, moeten hun personalia bij ter post aangetekend schrijven aan de instelling zenden binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthaven van Luik-Bierset betreft, en binnen twee maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

De Regering verstuurt de in artikel 2 bedoelde intentieverklaring binnen één maand na ontvangst van het aangetekend schrijven.

§ 3. De intentieverklaring tot vergoeding verbindt de Regering voor zover ze voor akkoord ondertekend is en bij ter post aangetekend schrijven aan de instelling wordt teruggezonden binnen dertig maanden na ontvangst ervan door de geadresseerde.

HOOFDSTUK III. — *Schatting van het bedrag van de vergoeding*

Art. 4. § 1. Het bedrag van de vergoeding wordt bepaald door het aankoopcomité overeenkomstig de vergoedingsprincipes die toegepast worden door de comités inzake onteigening ten algemenen nutte. Daartoe verbindt de ontvanger van de intentieverklaring tot vergoeding zich ertoe, door deze laatste te ondertekenen, alle documenten, en, met name de boekhoud- en belastingdocumenten, aan het aankoopcomité mede te delen ten einde de vergoeding te kunnen bepalen.

§ 2. Het aankoopcomité richt deze evaluatie aan de instelling binnen een termijn van maximum zes maanden na ontvangst van de in artikel 4, § 1, tweede lid, bedoelde documenten.

De instelling deelt het bedrag van de vergoeding bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs aan de begunstigde ervan mede.

§ 3. Het Waalse Gewest is onderworpen aan de door het aankoopcomité bepaalde prijs.

Art. 5. § 1. Als de begunstigde van de vergoeding niet instemt met het door het aankoopcomité bepaalde bedrag van de vergoeding, stelt hij de instelling bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs in kennis van zijn eisen binnen 30 dagen na de kennisgeving van het bedrag van de vergoeding door de instelling en deelt hij haar tegelijkertijd de naam van de door hem gekozen deskundige mede.

De instelling beschikt dan over dertig dagen na ontvangst van de eisen om bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs de naam van haar eigen deskundige mede te delen aan de begunstigde van de vergoeding alsmede aan diens deskundige.

Op verzoek van de instelling en op grond van de daartoe door de ondertekenaar van de intentieverklaring tot vergoeding verleende machtiging maakt het aankoopcomité een afschrift van de hem bezorgde documenten over aan enerzijds de deskundige van de instelling en anderzijds aan de deskundige van de begunstigde van de intentieverklaring tot aankoop.

Beide deskundigen beschikken over twee maanden na ontvangst van de door het aankoopcomité bezorgde documenten om bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs hun evaluatie alsmede de naam van de derde deskundige die ze hebben gekozen aan de partijen mee te delen; binnen dezelfde termijn maken ze hun evaluatie alsmede de documenten, waaronder het dossier van het aankoopcomité, aan deze derde deskundige over.

Het bedrag van de vergoeding wordt door de derde deskundige bepaald.

§ 2. Binnen drie maanden na zijn aanwijzing stelt de deskundige-scheidsrechter de partijen bij ter post aangetekend schrijven met ontvangbewijs in kennis van het vergoedingsbedrag en rechtvaardigt hij het verschil als dit bedrag niet gelijk is aan het bedrag bepaald door het aankoopcomité.

§ 3. Het Waalse Gewest is onderworpen aan de door de deskundige-scheidsrechter bepaalde prijs.

§ 4. Binnen dertig dagen na de kennisgeving van de prijs door de scheidsrechter deelt de instelling aan de begunstigde van de vergoeding mede dat ze zich ertoe verbindt deze te betalen.

§ 5. De kosten van de verrichtingen inzake de evaluatie van de vergoeding door de deskundigen en de arbitrage zijn voor rekening van het Waalse Gewest. Als het aan de partijen medegedeelde bedrag van de vergoeding evenwel hoger is dan het door het aankoopcomité bepaalde bedrag wegens de voorlegging van elementen of documenten die niet worden medegegeeld aan het aankoopcomité en waarvan de begunstigde van de vergoeding kennis had of had moeten hebben, is het geheel van expertise- en arbitragekosten voor rekening van deze laatste.

HOOFDSTUK IV. — *Betaling van de vergoeding*

Art. 6. § 1. De begunstigde van de vergoeding moet laten weten dat hij om de betaling van deze vergoeding verzoekt na ontvangst van de kennisgeving van de instelling overeenkomstig artikel 4, § 2, tweede lid, of artikel 5, § 4.

Binnen dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving door de begunstigde van zijn verzoek om de betaling van de vergoeding betaalt het Waalse Gewest 35 % van het bedrag als voorschot.

§ 2. Het Waalse Gewest is slechts ertoe verplicht het saldo van het bedrag van de vergoeding te betalen voor zover de begunstigde van de vergoeding door alle middelen aantoonbaar dat hij zijn beroepsactiviteit gestopt heeft of verplaatst heeft buiten de eerste zone van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens.

Het saldo van het bedrag van de vergoeding wordt betaald binnen dertig dagen na ontvangst door de instelling van het bewijs van het stoppen of van het verplaatsen van de beroepsactiviteit.

HOOFDSTUK V. — *Algemene en slotbepalingen*

Art. 7. Het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt opgeheven.

Art. 8. § 1. De instelling richt een nieuwe intentieverklaring tot vergoeding overeenkomstig de in dit besluit bedoelde procedure aan de personen die een intentieverklaring tot vergoeding gedaan overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 hebben ontvangen.

§ 2. Voor de betaling van de vergoeding waarvan de schatting is vastgesteld door het aankoopcomité overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 tot vaststelling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren en die niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een aanvraag om betaling door de begunstigde overeenkomstig artikel 10 van hierboven vermeld besluit van 8 februari 2001, wordt de procedure betreffende de schatting en de betaling van de vergoeding voortgezet overeenkomstig de in dit besluit bedoelde procedure. Daartoe gaat de instelling over tot een nieuwe kennisgeving van het bedrag van de vergoeding die door het aankoopcomité was vastgelegd.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De voor de uitrusting en de exploitatie van de luchthavens bevoegde Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 juni 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

Bijlage 1

Intentieverklaring tot vergoeding gericht aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep of aan elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit uitoefenen in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens

Bij dit aangetekend schrijven met ontvangstbewijs wenst de Regering een vergoeding te verlenen voor handels- of beroepsverstoring die voortspruit uit de noodzaak een om andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten uitgeoefend vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid, overeenkomstig artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

1. Identificatie van de persoon of de vennootschap die een handels- of beroepsactiviteit uitoefent :

- Naam en voornamen (of benaming van de vennootschap) :

- Adres of maatschappelijke zetel :

- Telefoonnummer(s) :

- Faxnummer(s) :

Activiteit :

3. Woonrecht (huurder of eigenaar) :

De hierboven geïdentificeerde natuurlijke of rechtsperso(n)en verklaart/verklaren kennis te hebben genomen van de bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs toegezonden intentieverklaring waarbij de Regering een vergoeding wenst te verlenen wegens handels- of beroepsverstoring.

Door dit formulier behoorlijk ingevuld en ondertekend bij aangetekend schrijven terug te sturen, wenst hij/wensen zij in aanmerking te komen voor de procedure inzake de eenzijdige vergoedingsbelofte wegens handels- of beroepsverstoring.

Hij/ze verbindt/verbinden zich er bovendien toe alle documenten, met name de boekhoud- en belastingdocumenten, mede te delen aan het aankoopcomité om de vergoeding te kunnen bepalen (artikel 4, § 1, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren) en machtigt/machtigen het aankoopcomité om deze documenten mede te delen aan de deskundigen overeenkomstig artikel 5, § 1, derde lid, van hierboven vermeld besluit.

Opgemaakt te, op

Handtekening (de handtekening moet worden voorafgegaan door de geschreven formule « gelezen en goedgekeurd »)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Namen, 20 juni 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 2502

[2002/31377]

14 DECEMBER 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aangenomen door de Conferentie tijdens haar vijftiendste zitting te Genève op 19 juni 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Conferentie tijdens haar vijftiendste zitting te Genève op 19 juni 1997, zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffen, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. DE DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huivering,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000 :

A-127/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2000-2001 :

A-127/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 8 december 2000.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 2502

[2002/31377]

14 DECEMBRE 2000. — Ordonnance portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence à sa quatre-vingt-cinquième session à Genève le 19 juin 1997 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence à sa quatre-vingt-cinquième session à Genève le 19 juin 1997, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 14 décembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. DE DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000 :

A-127/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2000-2001 :

A-127/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 8 décembre 2000.

N. 2002 — 2503

[2002/31378]

14 DECEMBER 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte en de Verklaring, opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte en de Verklaring, opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Art. 3. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. DE DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huivering,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000 :

A-126/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2000-2001 :

A-126/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 8 december 2000.

F. 2002 — 2503

[2002/31378]

14 DECEMBRE 2000. — Ordonnance portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin et la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin et la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Art. 3. la présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 14 décembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. DE DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000 :

A-126/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2000-2001 :

A-126/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 8 décembre 2000.

N. 2002 — 2504

[2002/31379]

14 DECEMBER 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, opgemaakt te Brussel op 19 april 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, opgemaakt te Brussel, op 19 april 1999, zal wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Teverkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000 :

A-125/1 : Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2000-2001 :

A-125/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 8 december 2000.

F. 2002 — 2504

[2002/31379]

14 DECEMBRE 2000. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, fait à Bruxelles le 19 avril 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, fait à Bruxelles le 19 avril 1999, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000 :

A-125/1 : Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2000-2001 :

A-125/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 8 décembre 2000.

N. 2002 — 2505

[2002/31380]

14 DECEMBER 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 21 oktober 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de herziene Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 21 oktober 1999, zal wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Teverkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000 :

A-128/1 : Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2000-2001 :

A-128/2 : Verslag (verwijzing).

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 8 december 2000.

F. 2002 — 2505

[2002/31380]

14 DECEMBRE 2000. — Ordonnance portant assentiment au Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000 :

A-128/1 : Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2000-2001 :

A-128/2 : Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 8 décembre 2000.

N. 2002 — 2506

[2002/31381]

14 DECEMBER 2000. — Ordonnantie

houdende instemming met volgende internationale akten :

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1999;

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1999;

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 28 juni 1999;

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 28 juni 1999;

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 30 juni 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

— Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1999;

— Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 25 juni 1999;

— Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 28 juni 1999;

— Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 28 juni 1999;

F. 2002 — 2506

[2002/31381]

14 DECEMBRE 2000. — Ordonnance

portant assentiment aux actes internationaux ci-après :

Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1999;

Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1999;

Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 28 juin 1999;

Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République d'Hongrie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 28 juin 1999;

Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

— Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1999;

— Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 25 juin 1999;

— Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 28 juin 1999;

— Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République d'Hongrie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 28 juin 1999;

— Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 30 juni 1999.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. DE DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huiving,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000 :

A-114/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2000-2001 :

A-114/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 8 december 2000.

— Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 30 juin 1999.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. DE DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000 :

A-114/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2000-2001 :

A-114/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 8 décembre 2000.

N. 2002 — 2507

[2002/31375]

10 MEI 2002. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1999, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

F. 2002 — 2507

[2002/31375]

10 MAI 2002. — Ordonnance portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 29 novembre 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 29 novembre 1999, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 mei 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2000-2001 :

A-150/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-150/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 27 april 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 mai 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2000-2001 :

A-150/1 : Projet d'ordonnance.

A-150/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 27 avril 2001.

N. 2002 — 2508

[2002/31376]

10 MEI 2002. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III en met de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 21 juni 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, de Bijlagen I, II en III en de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 21 juni 1999, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

F. 2002 — 2508

[2002/31376]

10 MAI 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, les Annexes I, II et III et l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 mei 2001.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2000/2001.

A-151/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-151/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 27 april 2001.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 mai 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2000/2001.

A-151/1. Projet d'ordonnance.

A-151/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 27 avril 2001.

N. 2002 — 2509

[2002/31371]

27 JUNI 2002. — Ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. In de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, gewijzigd door de ordonnantie van 20 juli 2000, worden de woorden « de Executieve » vervangen door de woorden « de regering ».

F. 2002 — 2509

[2002/31371]

27 JUIIN 2002. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers, modifiée par l'ordonnance du 20 juillet 2000, les mots « l'Exécutif » sont remplacés par les mots « le gouvernement ».

Art. 3. Artikel 8, § 2, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling : « § 2. De regering verdeelt de enveloppe van de budgettaire vastleggingen voor de herwaardering in evenveel gelijke delen als er te herwaarderen wijken zijn waarvan het programma is goedgekeurd. »

Art. 4. In artikel 8, § 3, eerste lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « 70 pct » vervangen door de woorden « 90 procent ».

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 juni 2002.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 2001/2002.

A-278/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-278/2. Verslag.

A-278/3. Amendementen na verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 21 juni 2002.

Art. 3. L'article 8, § 2, de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante : « § 2. Le gouvernement répartit l'enveloppe des engagements budgétaires affectés à la revitalisation en autant de parts égales qu'il y a de quartiers à revitaliser dont le programme est approuvé. »

Art. 4. Dans l'article 8, § 3, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance, les mots « 70 p.c. » sont remplacés par les mots « 90 pour cent ».

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juin 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 2001/2002.

A-278/1. Projet d'ordonnance.

A-278/2. Rapport.

A-278/3. Amendements après rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 21 juin 2002.

N. 2002 — 2510

[2002/31372]

27 JUNI 2002. — Ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt te Luxemburg op 29 oktober 2001 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt te Luxemburg op 29 oktober 2001, zal volkomen uitwerking hebben.

F. 2002 — 2510

[2002/31372]

27 JUIN 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et le grand-duché de Luxembourg, fait à Luxembourg le 29 octobre 2001 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et le grand-duché de Luxembourg, fait à Luxembourg le 29 octobre 2001, sortia son plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 juni 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001-2002 :

A-286/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-286/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 21 juni 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juin 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001-2002 :

A-286/1 : Projet d'ordonnance.

A-286/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 21 juin 2002.

N. 2002 — 2511

[2002/31373]

27 JUNI 2002. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Protocolen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, de Protocolen 1 en 2 en de Slotakte, opgemaakt te Pretoria op 11 oktober 1999, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

F. 2002 — 2511

[2002/313373]

27 JUIN 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, les Protocoles 1 et 2 et l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 juni 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Teverkegelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001-2002 :

A-291/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-291/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 21 juni 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juin 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001-2002 :

A-291/1 : Projet d'ordonnance.

A-291/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 21 juin 2002.

N. 2002 — 2512

[2002/31374]

27 JUNI 2002. — Ordonnantie houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocolen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou ») (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, de Bilagen I, II, III, IV, V en VI, de Protocolen 1, 2 en 3 en de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou »), zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

F. 2002 — 2512

[2002/31374]

27 JUIN 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat établissant un partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou ») (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V et VI, les protocoles 1, 2, et 3 et l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »), sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 juni 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001-2002 :

A-288/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-288/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 21 juni 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juin 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001-2002 :

A-288/1 : Projet d'ordonnance.

A-288/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 21 juin 2002.

N. 2002 — 2513

[C — 2002/31384]

27 JUNI 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 houdende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die principieel instemt met deze voorstellen,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Zijn goedgekeurd, de bijgevoegde tabellen met de prijzen te heffen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 3. Deze prijzientabellen vervangen de vroegere goedgekeurde overeenstemmende prijzientabellen.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Vervoer is belast met de uitvoering van onderhavig besluit en tot bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,

F.-X. de DONNEA

De Minister van Openbare Werken en Vervoer,

J. CHABERT

F. 2002 — 2513

[C — 2002/31384]

27 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, et notamment à l'article 18;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale marquant son accord de principe sur ces propositions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Sont approuvés les barèmes des prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur les réseaux urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale annexés au présent arrêté.

Art. 3. Ces barèmes remplacent les barèmes correspondants approuvés antérieurement.

Art. 4. Le Ministre en charge du Transport est chargé de l'exécution du présent arrêté et de sa publication dans le *Moniteur belge*.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre des Travaux publics et du Transport,

J. CHABERT

Bijlage

Voorstel van verhoging van de schooltarieven 2002-2003

Stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen januari 2001 – januari 2002 :

| | |
|--------------------|--------|
| Gezondheidsindex : | 3.24 % |
| Algemene index : | 2.90 % |

Huidige en voorgestelde tarifiering :

| | huidig tarief | in € | geïndexeerd-tarief | Voorstel 2002-2003 | % |
|---|---------------|--------|--------------------|--------------------|--------|
| Gewoon gezin : | | | | | |
| 1 ^e abonnement | 7 500 BEF | 185.92 | 191.94 | 192 € | 3.27 % |
| 2 ^e abonnement | 4 500 BEF | 111.55 | 115.17 | 116 € | 3.99 % |
| Groot gezin : | | | | | |
| 1 ^e abonnement | 6 000 BEF | 148.74 | 153.56 | 154 € | 3.54 % |
| 2 ^e en 3 ^e abonnement | 3 000 BEF | 74.37 | 76.78 | 77 € | 3.54 % |
| 4 ^e abonnement en volgende : | gratis | gratis | gratis | gratis | |

Nieuwe tarieven voor de schoolabonnementen 2002-2003

| Vervoerbewijzen | Tarief 2002-2003 in € |
|---|-----------------------|
| Gewoon gezin : | |
| 1 ^e abonnement | 192 |
| 2 ^e abonnement | 116 |
| Groot gezin : | |
| 1 ^e abonnement | 154 |
| 2 ^e en 3 ^e abonnement | 77 |
| 4 ^e abonnement en volgende : | gratis |

Annexe

Proposition de hausse des tarifs scolaires 2002-2003

Hausse des indices des prix à la consommation janvier 2001 – janvier 2002 :

| | |
|-------------------|--------|
| Indice de santé : | 3.24 % |
| Indice général : | 2.90 % |

Tarification actuelle et proposée :

| | Tarif actuel | en € | Tarif indexé | Proposition 2002-2003 | % |
|---|--------------|---------|--------------|-----------------------|--------|
| Familles ordinaires : | | | | | |
| 1 ^{er} abonnement | 7 500 BEF | 185.92 | 191.94 | 192 € | 3.27 % |
| 2 ^e abonnement | 4 500 BEF | 111.55 | 115.17 | 116 € | 3.99 % |
| Familles nombreuses : | | | | | |
| 1 ^{er} abonnement | 6 000 BEF | 148.74 | 153.56 | 154 € | 3.54 % |
| 2 ^e et 3 ^e abonnement | 3 000 BEF | 74.37 | 76.78 | 77 € | 3.54 % |
| 4 ^e abonnement et suivants : | gratuit | gratuit | gratuit | gratuit | |

Nouveaux tarifs pour les abonnements scolaires 2002 – 2003

| Titres de transport | Tarief 2002-2003 en € |
|---|-----------------------|
| Familles ordinaires : | |
| 1 ^{er} abonnement | 192 |
| 2 ^e abonnement | 116 |
| Familles nombreuses : | |
| 1 ^{er} abonnement | 154 |
| 2 ^e et 3 ^e abonnement | 77 |
| 4 ^e abonnement et suivants : | gratuit |

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2002/11176]

Bestuur Algemene Diensten. — Afdeling Human Resources Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 20 maart 2002 werden in vast verband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur :

met ingang van 1 januari 2002 :

de heer Christophe Courouble, geboren op 25 oktober 1966;

met ingang van 1 december 2001 :

mevr. Marie-Noëlle Dubois, geboren op 13 april 1974.

Bij koninklijk besluit van 20 maart 2002 werd met ingang van 1 februari 2002, de heer Eric Goemaere, geboren op 17 september 1961, in vast verband benoemd tot de graad van geoloog.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

[2002/11175]

Bestuur Algemene Diensten. — Afdeling Human Resources Benoeming

Bij koninklijk besluit van 14 april 2002 werd met ingang van 1 februari 2002, de heer Patrick Marchand, geboren op 28 november 1956, in vast verband benoemd tot de graad van verslaggever.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

[2002/11206]

Bestuur Algemene Diensten. — Afdeling Human Resources Benoeming

Bij koninklijk besluit van 14 mei 2002 werd met ingang van 1 februari 2002 de heer Bert Stulens, geboren op 11 oktober 1965, in vast verband benoemd tot de graad van verslaggever.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

[2002/11174]

Bestuur Algemene Diensten. — Afdeling Human Resources Overplaatsing

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 werd de heer Marc Roelands, geboren op 1 augustus 1957, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw, met ingang van 1 januari 2002 overgeplaatst naar het Ministerie van Economische Zaken, in het kader van de vrijwillige mobiliteit in een betrekking van adjunct-adviseur.

Bij koninklijk besluit van 20 maart 2002 werd de heer Dominique Corbaye, geboren op 20 februari 1966, industrieel ingenieur bij het Ministerie van Landsverdediging, met ingang van 20 februari 2002 overgeplaatst naar het Ministerie van Economische Zaken, in het kader van de vrijwillige mobiliteit in een betrekking van industrieel ingenieur.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2002/11176]

Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Nominations

Par arrêtés royaux du 20 mars 2002, ont été nommés à titre définitif dans le grade de conseiller adjoint :

à partir du 1^{er} janvier 2002 :

M. Christophe Courouble, né le 25 octobre 1966;

à partir du 1^{er} décembre 2001 :

Mme Marie-Noëlle Dubois, née le 13 avril 1974.

Par arrêté royal du 20 mars 2002, M. Eric Goemaere, né le 17 septembre 1961, a été nommé à titre définitif dans le grade de géologue à partir du 1^{er} février 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée, sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles.

[2002/11175]

Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Nomination

Par arrêté royal du 14 avril 2002, M. Patrick Marchand, né le 28 novembre 1956, a été nommé à titre définitif dans le grade de rapporteur à partir du 1^{er} février 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée, sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, Rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles.

[2002/11206]

Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Nomination

Par arrêté royal du 14 mai 2002, M. Bert Stulens, né le 11 octobre 1965, a été nommé à titre définitif dans le grade de rapporteur à partir du 1^{er} février 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, Rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2002/11174]

Administration des Services généraux Division des Ressources humaines. — Transfert

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Marc Roelands, né le 1^{er} août 1957, conseiller adjoint au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, a été transféré au Ministère des Affaires économiques, à partir du 1^{er} janvier 2002, dans le cadre de la mobilité volontaire, dans un emploi de conseiller adjoint.

Par arrêté royal du 20 mars 2002, M. Dominique Corbaye, né le 20 février 1966, ingénieur industriel au Ministère de la Défense nationale, a été transféré au Ministère des Affaires économiques, à partir du 20 février 2002, dans le cadre de la mobilité volontaire dans un emploi d'ingénieur industriel.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09691]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, dat in werking treedt op 17 augustus 2002, is de heer Craeybeckx, H., eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2002, dat in werking treedt op 23 juli 2002, is aan de heer Couturier, A., eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 30 mei 2002, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging die niet kan geschieden vóór 17 augustus 2002, is de heer Devel, Ch., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen tot eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, voor een mandaat van zeven jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/09685]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2002, dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 2001, wordt op haar verzoek ontslag verleend uit haar ambt, Mevr. Van Riet, U., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Bij koninklijke besluiten van 7 juli 2002 :

— dat uitwerking heeft met ingang van 26 juni 2002, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, de heer Godfurnon, C., griffier bij deze rechtbank;

— is benoemd tot adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Gent, de heer Van Den Steen, J., opsteller bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brugge;

— is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Bergen, Mevr. Liétard, F., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;

— zijn benoemd tot adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel :

— de heer Lauwerys, C., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van het vredegericht van het eerste kanton Brussel;

— de heer Lauwerys, H., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegericht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek;

— is benoemd tot griffier bij het vredegericht van het eerste kanton Charleroi, Mevr. Siciliano, C., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09691]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 juin 2001, entrant en vigueur le 17 août 2002, M. Craeybeckx, H., premier président de la cour d'appel d'Anvers, est admis à la retraite.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 18 juin 2002, entrant en vigueur le 23 juillet 2002, démission honorable de ses fonctions de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles est accordée à M. Couturier, A.

Par arrêté royal du 30 mai 2002, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment qui ne peut avoir lieu avant le 17 août 2002, M. Devel, Ch., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers, est désigné premier président de la cour d'appel d'Anvers pour un mandat de sept ans.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/09685]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 juillet 2002, produisant ses effets le 1^{er} décembre 2001, est acceptée à sa demande la démission de ses fonctions de Mme Van Riet, U., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand.

Par arrêtés royaux du 7 juillet 2002 :

— produisant ses effets le 26 juin 2002, est nommé greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Namur, M. Godfurnon, C., greffier à ce tribunal;

— est nommé greffier adjoint au tribunal du travail de Gand, M. Van Den Steen, J., rédacteur au greffe du tribunal du travail de Bruges;

— est nommé greffier adjoint au tribunal de commerce de Mons, Mme Liétard, F., rédacteur au greffe de ce tribunal;

— sont nommés greffier adjoint au tribunal du travail de Bruxelles;

— M. Lauwerys, C., rédacteur principal au greffe de la justice de paix du canton de Bruxelles;

— M. Lauwerys, H., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean;

— est nommé greffier à la justice de paix du premier canton de Charleroi, Mme Siciliano, C., greffier adjoint principal à la justice de ce canton;

— is benoemd tot griffier bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde, Mevr. Wachtelaer, D., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Gent, Mevr. De Bruycker, L., beambte bij het parket van dit hof;

— zijn benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent :

— Mevr. De Clercq, K., eerstaanwezend opsteller bij dit parket;

— Mevr. Vanhuffel, C., eerstaanwezend beambte bij dit parket;

— dat in werking treedt op 22 juli 2002, is benoemd tot hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, de heer De Bruyne, R., secretaris bij dit parket;

— is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, Mevr. Therssen, G., eerstaanwezend beambte bij dit parket;

— is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, voor een nieuwe termijn, van drie jaar met ingang van 1 februari 2002, Mevr. Delhamende, M., griffier bij deze rechtbank.

—

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2002 is, van 1 augustus 2002 tot en met 31 augustus 2002, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het vrederecht van het kanton Gembloux-Eghezée, Mevr. Monjoie, B., eerstaanwezend beambte bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

—

Bij ministeriële besluiten van 10 juli 2002 :

— blijft tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, Mevr. Sticker, C., beambte bij de griffie van deze rechtbank;

— zijn tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik :

— Mevr. Dabompre, A., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank;

— Mevr. Micha, A.-C., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van deze rechtbank;

— is tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, Mevr. Delvaux, J., eerstaanwezend beambte bij de griffie van deze rechtbank;

— is opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Marras, V., eerstaanwezend beambte bij de griffie van deze rechtbank;

— is tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de politierechtbank te Marche-en-Famenne, Mevr. Widart, C., beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— est nommée greffier au tribunal du travail de Termonde, Mme Wachtelaer, D., greffier adjoint principal à ce tribunal;

— est nommée secrétaire adjoint au parquet de la cour d'appel de Gand, Mme De Bruycker, L., employée au parquet de cette cour;

— sont nommées secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand;

— Mme De Clercq, K., rédacteur principal à ce parquet;

— Mme Vanhuffel, C., employée principale à ce parquet;

— entrant en vigueur le 22 juillet 2002, est nommé secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, M. De Bruyne, R., secrétaire à ce parquet;

— est nommée secrétaire adjoint principal au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, Mme Therssen, G., employée principale à ce parquet;

— est désignée greffier-chef de service au tribunal de première instance de Namur, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1^{er} février 2002, Mme Delhamende, M., greffier à ce tribunal.

—

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2002, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint du 1^{er} août 2002 au 31 août 2002 à la justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, Mme Monjoie, B., employée principale au greffe de la justice de paix de ce canton.

—

Par arrêtés ministériels du 10 juillet 2002 :

— reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance d'Ypres, Mme Sticker, C., employée au greffe de ce tribunal;

— sont temporairement déléguées aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Liège;

— Mme Dabompre, A., rédacteur principal au greffe de ce tribunal;

— Mme Micha, A.-C., employée à titre provisoire au greffe de ce tribunal;

— est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Verviers, Mme Delvaux, J., employée principale au greffe de ce tribunal;

— est déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Mons, Mme Marras, V., employée principale au greffe de ce tribunal;

— est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de Marche-en-Famenne, Mme Widart, C., employée au greffe de ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00550]

Lokale Politie

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2002 wordt de lokale politie van de politiezone van Berloz/Crisnee/Donceel/Faimes/Fexhe-Le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicour/Waremme ingesteld op datum van 1 januari 2002.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2002/00550]

Police locale

Par arrêté royal du 7 juillet 2002, la police locale de la zone de police de Berloz/Crisnee/Donceel/Faimes/Fexhe-Le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicour/Waremme est constituée à la date du 1^{er} janvier 2002.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[2002/35874]

Koninklijke Vlaamse Schouwburg te Brussel. — Aanstelling van vijf afgevaardigden van de Vlaamse regering in de raad van beheer

Bij besluit van de Vlaamse regering van 16 maart 2001 worden de volgende personen aangesteld als afgevaardigden van de Vlaamse regering in de raad van beheer van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg, instelling van openbaar nut, Lakensestraat 146, 1000 Brussel :

- Mevr. Maria Matthé, Hoogeleeststraat 33, 1120 Brussel;
- de heer Hugo Weckx, Jean de La Hoesselaan 26, 1080 Brussel;
- de heer Kristiaan De Nys, Pletinckxstraat 66, 1000 Brussel;
- de heer Stefan Cornelis, Gatti de Gamondstraat 251/2, 1180 Ukkel;
- de heer Gert Van der Eeken, Paruckstraat 35 bus 14, 1080 Brussel.

Dit besluit treedt in werking op 16 maart 2001.

De Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

[2002/35873]

Vlaams Fonds voor de Letteren. — Benoeming van de commissaris van de Vlaamse regering

Bij besluit van de Vlaamse regering van 30 november 2001 wordt de heer Dorian Van Der Brempt benoemd tot commissaris van de Vlaamse regering bij Vlaams Fonds voor de Letteren.

Het besluit van de Vlaamse regering van 1 november 2000 houdende de aanstelling van de heer Walter Moens als regeringscommissaris bij Vlaams Fonds voor de Letteren wordt opgeheven.

Dit besluit treedt onmiddellijk in werking.

De Vlaamse minister, bevoegd voor Cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/35876]

Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen. — Herbenoeming van leden

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 28 juni 2002 worden met ingang van 28 juni 2002 op voordracht van een vertegenwoordiger van de milieu- en natuurverenigingen, meer bepaald Natuurpunt vzw, bij dit besluit herbenoemd als leden van de MiNa-Raad :

- De Heer Jos Gysels, geboren op 17 april 1955, E. Claesstraat 11, 2200 Herentals;
 - De Heer Guido Van Steenberghe, geboren op 29 november 1937, Ommeganckstraat 66/4, 2018 Antwerpen;
- en worden met ingang van 28 juni 2002 op voordracht van een vertegenwoordiger van de milieu- en natuurverenigingen, meer bepaald Natuurpunt vzw, bij dit besluit herbenoemd als plaatsvervangers bij de MiNa-Raad :
- Mevr. Ann Walraevens, geboren op 9 augustus 1975, Hofdreef 5, 2221 Booischot;
 - De Heer Paul Stryckers, geboren op 8 januari 1953, Meerheideweg 55, 2980 Zoersel.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2002/27631]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 6 juin 2002 approuve le plan d'assainissement, tel qu'adopté par le conseil d'administration du 15 janvier 2002 de la s.c.r.l. « Centre hospitalier Peltzer-la-Tourelle » ainsi que l'accord collectif relatif à la prépension conventionnelle en faveur des agents contractuels et le règlement relatif au congé des agents statutaires précédant la mise à la retraite tels qu'adoptés par ce même conseil d'administration le 14 mars 2002.

Un arrêté ministériel du 17 juin 2002 approuve la décision du 19 avril 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de la s.c.r.l. « Intercommunale pure d'électricité, de gaz et de télécommunication », en son point 1, modifie l'article 14 de ses statuts et adapte ceux-ci ainsi que son annexe 2 au code des sociétés et à l'ouverture du marché de l'électricité, sauf la modification apportée à l'article 7 desdits statuts en ce qu'elle prévoit la libération d'un tiers de la part fixe du capital social qui n'est pas approuvée.

Un arrêté ministériel du 17 juin 2002 approuve la décision du 15 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la s.c.r.l. « L'Association liégeoise d'électricité » procède au renouvellement intégral du conseil d'administration.

Un arrêté ministériel du 17 juin 2002 approuve la décision du 19 avril 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de la s.c.r.l. « Intercommunale pure d'électricité, de gaz et de télécommunication » a nommé M. C. Brouir, conseiller communal de Jemeppe-sur-Sambre, en qualité de commissaire.

Un arrêté ministériel du 20 juin 2002 n'approuve pas les décisions du conseil d'administration de la s.c.r.l. « Compagnie intercommunale liégeoise des eaux » du 12 mars 2002 relatives au personnel, notamment à l'adoption de modifications au statut du personnel, à l'organigramme fonctionnel et à l'exécution de ces décisions.

Un arrêté ministériel du 20 juin 2002 approuve la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 25 mars 2002 de la s.c.r.l. « Intercommunale pour la distribution d'énergie dans la province de Luxembourg », point A, relative à la modification des statuts.

Un arrêté ministériel du 20 juin 2002 approuve la décision du 11 juin 2001 continuée le 21 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « Finimo » procède au renouvellement intégral du conseil d'administration.

Un arrêté ministériel du 20 juin 2002 approuve la décision du 11 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « Finimo » procède à la nomination du commissaire-réviseur pour les trois prochaines années.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2002 approuve la décision du 11 mars 2002 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Intercommunale de coordination et de financement de l'eau » procède au remplacement de M. L. Cambier, décédé, par M. C. Dath, en tant qu'administrateur.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2002 approuve la décision du 21 mai 2002 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Centre d'accueil Les Heures Claires » a nommé à l'unanimité M. P. Bray, conseiller communal de la commune de Spa, en qualité d'administrateur et d'administrateur délégué, en remplacement de Mme V. Hordebise.

Un arrêté ministériel du 24 juin 2002 approuve les décisions du 2 mai 2001 par lesquelles le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Intercommunale Bataille de Waterloo 1815 » procède au renouvellement intégral du bureau exécutif et à la désignation des président et vice-présidents.

Un arrêté ministériel du 26 juin 2002 approuve la décision du 18 avril 2002 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Association intercommunale pour l'énergie et l'eau » coopte M. G. Liégeois en tant qu'administrateur, en remplacement de M. C. Debrus.

Un arrêté ministériel du 26 juin 2002 approuve la décision du 21 mai 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la s.c.r.l. « Association intercommunale d'électricité du Sud-Hainaut » entérine les comptes de l'exercice 2001 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 26 juin 2002 approuve les modifications apportées aux articles 5, 21 et 52 des statuts de la s.c.r.l. « Association intercommunale d'électricité du Sud du Hainaut » par son assemblée générale ordinaire du 21 mai 2002.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 n'approuve pas la décision du 27 juin 2000 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « Intercommunale du gaz des régions de Mons et du Borinage » procède à la désignation de M. Dammekens en qualité de commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 approuve la décision du 24 avril 2002 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Intercommunale de développement économique et d'aménagement de la région Mons-Borinage-Centre » modifie son statut administratif, y compris le régime disciplinaire.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 approuve la décision du 6 mars 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de la s.c.r.l. « Association intercommunale de santé de la Basse-Sambre » adopte ses nouveaux statuts, sauf en ce qui concerne l'article 40.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 annule la décision du 7 novembre 2001 par laquelle le conseil d'administration de la s.c.r.l. « Intercommunale d'œuvres sociales du Borinage » décide du transfert de l'universalité de l'entreprise de travail adapté vers l'a.s.b.l. « Les entreprises solidaires ».

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 approuve la décision du 2 mai 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de « l'Intercommunale de santé publique du pays de Charleroi » procède à la désignation du commissaire-réviseur pour les exercices comptables 2001, 2002 et 2003.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 n'approuve pas la décision du 27 février 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « A.I.O.M.S. de l'arrondissement de Bastogne » procède à la désignation de la société civile « Haag, Moraux & Cie » en tant que commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 approuve la décision du 29 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « A.I.O.M.S. de l'arrondissement de Bastogne » procède au renouvellement du collège des commissaires.

Un arrêté ministériel du 1^{er} juillet 2002 n'approuve pas la décision du 23 juin 2000 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.c.r.l. « Intercommunale de l'électricité des régions de Mons et du Borinage » procède à la désignation de M. Dammekens en qualité de commissaire-réviseur.

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 25 juin 2002 annule la délibération du 14 mai 2002 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Charleroi attribue à la firme J. Pirlot le marché de travaux relatif à la réfection des rues de la Libération, Schmidt, Madeleine, Heigne et place Francq au montant de € 1.816.741,80.

DURBUY. — Un arrêté ministériel du 27 juin 2002 approuve définitivement le budget de l'exercice 2002 de la ville de Durbuy, sous réserve des modifications suivantes :

| | | |
|--|------------|-----------------|
| Service ordinaire | | |
| Total initial des recettes : | | 12.183.143,11 € |
| Total initial des dépenses : | | 12.961.072,82 € |
| Modifications | | |
| Article 000/951-01 fixé à 432.120,94 | En moins : | 107.202,52 € |
| Article 021/466-01 fixé à 1.776.807,69 | En plus : | 118.343,69 € |
| Article 040/371-01 fixé à 1.968.339,75 | En plus : | 17.723,52 € |

| | | |
|--------------------------------------|-----------|--------------|
| Article 060/994-01 fixé à 225.583,11 | En plus : | 225.583,11 € |
| Article 922/271-01 fixé à 115.239,60 | En plus : | 115.239,60 € |

Nouveau total des recettes **12.552.833,51 €**

Nouveau total des recettes :

| | | |
|---------------------------------------|------------|--------------|
| Article 104/123/07-01 fixé à 2.478,94 | En plus : | 2.478,94 € |
| Article 104/127/02-01 fixé à 872,96 | En plus : | 772,96 € |
| Article 124/125/02-01 fixé à 6.833,39 | En plus : | 833,39 € |
| Article 330/127/12-01 fixé à 334,06 | En plus : | 334,06 € |
| Article 421/122/03-01 fixé à 39,66 | En plus : | 39,66 € |
| Article 421/123/48-01 fixé à 4,96 | En plus : | 4,96 € |
| Article 424/124/02-01 fixé à 297,47 | En plus : | 297,47 € |
| Article 722/123/02-01 fixé à 1.073,97 | En plus : | 823,97 € |
| Article 722/124/24-01 fixé à 149,13 | En plus : | 149,13 € |
| Article 815/123/17-01 fixé à 6,15 | En plus : | 6,15 € |
| Article 876/124/02-01 fixé à 93,03 | En plus : | 93,03 € |
| Article 79012/435-01 fixé à 7.556,15 | En plus : | 546,48 € |
| Article 79020/435-01 fixé à 10.424,00 | En plus : | 703,00 € |
| Article 000/214-01 fixé à 68.368,06 | En moins : | 6.000,00 € |
| Article 000/215-01 fixé à 16.919,29 | En moins : | 22.000,00 € |
| Article 040/301-01 fixé à 4.395,00 | En moins : | 78.080,00 € |
| Article 050/301-01 supprimé | En moins : | 7.101,00 € |
| Article 124/211-01 fixé à 64.837,76 | En moins : | 6.678,30 € |
| Article 124/301-01 supprimé | En moins : | 975,00 € |
| Article 330/415-02 supprimé | En moins : | 440,00 € |
| Article 421/211-01 fixé à 119.250,25 | En moins : | 2.404,07 € |
| Article 422/301-01 supprimé | En moins : | 2.975,00 € |
| Article 722/211-01 fixé à 90.338,23 | En moins : | 3.751,71 € |
| Article 761/211-01 fixé à 2.363,06 | En moins : | 443,12 € |
| Article 761/301-01 supprimé | En moins : | 3.843,00 € |
| Article 762/301-01 supprimé | En moins : | 2.306,00 € |
| Article 763/301-01 fixé à 600,00 | En moins : | 17.000,00 € |
| Article 764/211-01 fixé à 31.772,09 | En moins : | 9.564,73 € |
| Article 764/301-01 supprimé | En moins : | 126.723,00 € |
| Article 831/435-01 fixé à 847.795 | En moins : | 108.807,66 € |
| Article 833/301-01 supprimé | En moins : | 12.271,00 € |
| Article 844/301-01 supprimé | En moins : | 1.850,00 € |
| Article 877/211-01 fixé à 36.471,04 | En moins : | 2.551,99 € |

Nouveau total des dépenses : **12.552.390,44 €**

Résultats :

| | |
|--|--------------|
| Mali de l'exercice propre : | 607.196,34 € |
| Boni des exercices antérieurs : | 382.056,30 € |
| Rapatriement du fonds de réserve ordinaire : | 225.583,11 € |
| Boni global : | 443,07 € |

MONS. — Un arrêté ministériel du 6 juin 2002 approuve définitivement le budget de l'exercice 2002 de la ville de Mons, tel qu'approuvé après rectifications par l'arrêté du 2 mai 2002 de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut, sous réserve des modifications suivantes :

Service ordinaire :

| | |
|----------------------|------------------|
| Total des recettes : | 169.726.430,29 € |
| Total des dépenses : | 160.115.736,19 € |

Modification :

| | | |
|---|-----------|--------------|
| Article 000/211-05 fixé à 201.359,90 | En plus : | 201.359,90 € |
| Article 02101/466/01 fixé à 23.271.380,65 | En plus : | 629.205,65 € |
| Article 35103/958-01 fixé à 1.355.688,21 | En plus : | 427.845,75 € |

| | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Nouveau total des recettes : | 170.355.635,94 € |
| Nouveau total des dépenses : | 160.744.941,84 € |

Résultats :

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Boni de l'exercice proprement dit : | 1,00 € |
| Boni des exercices antérieurs : | 9.610.693,10 € |
| Boni global : | 9.610.694,10 € |

Service extraordinaire

| | |
|----------------------|-----------------|
| Total des recettes : | 82.820.748,00 € |
| Total des dépenses : | 85.451.070,21 € |

Résultats :

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Mali de l'exercice proprement dit : | 588.749,00 € |
| Mali des exercices antérieurs : | 2.041.573,21 € |
| Mali global : | 2.630.322,21 € |

NEUPRE. — Un arrêté ministériel du 13 juin 2002 déclare recevable et fondé le recours introduit par le gouverneur de la province de Liège le 13 mai 2002 à l'encontre de la délibération du 21 mars 2002 du conseil communal de Neupré établissant pour les exercices 2002 à 2006 un droit de place du chef d'établissement sur le domaine public de toute installation foraine (manège, échoppe, baraque, chariot, roulotte, etc).

Le même arrêté n'approuve pas la délibération du conseil communal de Neupré du 21 mars 2002 susmentionnée.

PERUWELZ. — Un arrêté ministériel du 17 juin 2002 modifie la délibération du 28 mars 2002 par laquelle le conseil communal de Péruwelz vote le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2002 comme suit :

Service ordinaire : inchangé

Service extraordinaire :

Article 000/952/51 (boni du service extraordinaire) fixé à € 104.546,07

Le même arrêté approuve la délibération susvisée aux résultats suivants :

Service ordinaire

| | Recettes | Dépenses | Boni/Mali |
|------------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| Exercice propre | 13.913.879,05 | 13.908.971,42 | + 4.907,63 |
| Exercices antérieurs | 456.146,15 | 121.801,37 | + 334.344,78 |
| Prélèvement | — | — | — |
| Résultat global | 14.370.025,20 | 14.030.772,79 | + 339.252,41 |

Service extraordinaire

| | Recettes | Dépenses | Boni/Mali |
|------------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| Exercice propre | 6.011.565,18 | 6.147.415,29 | - 135.850,11 |
| Exercices antérieurs | 177.640,45 | 97.503,73 | + 80.136,72 |
| Prélèvement | 167.219,91 | 92.047,23 | + 75.172,68 |
| Résultat global | 6.356.425,54 | 6.336.966,25 | + 19.459,29 |

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

[2002/20151]

A. Parlementaire publicaties van de Kamer en de Senaat

1. Hernieuwing van de abonnementen

Voor het zittingsjaar 2002-2003 kunnen de abonnees intekenen op een abonnement op de publicaties van de Kamer en van de Senaat door storting van het verschuldigd bedrag op rekeningnummer 000-1648428-10 van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2, te 1008 Brussel.

Men kan zich abonneren voor het zittingsjaar 2002-2003 (oktober-oktober) vanaf de datum van het verschijnen van dit bericht.

Wanneer men intekent tijdens een zittingsjaar, loopt het abonnement vanaf de datum van storting tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar. De nummers die voorafgaan aan de datum van betaling zullen niet worden verstuurd.

De abonnementen zijn schriftelijk opzegbaar maar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal niet overgaan tot terugbetalingen. De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers niet BTW-plichtig is.

Ongeacht de datum van inschrijving zijn de prijzen van de abonnementen voor de zitting 2002-2003 als volgt vastgesteld :

| ABONNEMENT | BELGIE (EUR) | BUITENLAND (EUR) | ABONNEMENT | BELGIQUE (EUR) | ETRANGER (EUR) |
|--|--------------|------------------|--|----------------|----------------|
| Definitief Integraal Verslag Kamer en Handelingen Senaat | 79,33 | 223,10 | Compte Rendu Intégral Définitif Chambre et Annales Sénat | 79,33 | 223,10 |
| BV/CRA Kamer | 12,39 | 37,18 | CRA/BV Chambre | 12,39 | 37,18 |
| Vragen en Antwoorden Kamer en Senaat | 49,58 | 148,74 | Questions et Réponses Chambre et Sénat | 49,58 | 148,74 |
| Parlementaire Mededelingen | 12,39 | 37,18 | Informations Parlementaires | 12,39 | 37,18 |

2. Verkoop van losse nummers

Losse nummers van iedere publicatie kunnen worden verkregen door storting van het overeenstemmend bedrag op hoger vermelde rekeningnummer of door aankoop bij de Documentenhoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg 13, te 1000 Brussel.

Het stortingsbulletin zal duidelijk de naam en het adres van de aanvrager, de referenties van de gewenste publicatie (titel, datum, nr., zitting) en indien nodig het verzendingsadres vermelden.

De prijs per los nummer op papier en op digitale drager is als volgt vastgesteld :

| LOS NUMMER | BELGIE (EUR) | BUITENLAND (EUR) | NUMERO SEPARÉ | BELGIQUE (EUR) | ETRANGER (EUR) |
|--|--------------|------------------|--|----------------|----------------|
| Definitief Integraal Verslag Kamer of Handelingen Senaat | 1,74 | 4,46 | Compte Rendu Intégral Définitif Chambre ou Annales Sénat | 1,74 | 4,46 |
| BV/CRA Kamer | 0,50 | 1,49 | CRA/BV Chambre | 0,50 | 1,49 |
| Vragen en Antwoorden Kamer of Senaat | 1,24 | 3,22 | Questions et Réponses Chambre ou Sénat | 1,24 | 3,22 |
| Prijs per blad in digitale vorm (PDF) (1) | 0,25 | 0,25 * | Prix d'une page sur support digital (PDF) (1) | 0,25 | 0,25 * |

Voor de verkoop per los nummer van het Definitief Integraal Verslag, de Handelingen en van het Bulletin van Vragen en Antwoorden worden 0,74 EUR administratiekosten aangerekend voor bestellingen beneden de 2,48 EUR.

B. Officiële collectie van de parlementaire stukken van de Kamer en abonnementen op de parlementaire stukken van de Senaat

De Kamer van volksvertegenwoordigers organiseert eveneens de verkoop van haar officiële collectie van de parlementaire stukken en sedert de zitting 2001-2002 van een collectie van de parlementaire stukken van de Senaat.

CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES

[2002/20151]

A. Publications parlementaires de la Chambre et du Sénat

1. Renouvellement des abonnements

Pour la session 2002-2003, les abonnés peuvent souscrire un abonnement aux publications de la Chambre des représentants et du Sénat en versant le montant dû au compte n° 000-1648428-10 de Publications Chambre des représentants, place de la Nation 2, à 1008 Bruxelles.

Il est possible de s'abonner pour la session 2002-2003 (octobre à octobre) à partir de la date de publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prend cours dès réception du paiement et se termine à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront pas fournis.

Les abonnements sont résiliables par écrit en cours de session mais la Chambre des représentants ne procédera à aucun remboursement. L'attention des abonnés est attirée sur le fait que la Chambre des Représentants n'est pas assujettie à la T.V.A.

Quelle que soit la date de souscription, les prix des abonnements pour la session parlementaire 2002-2003 sont fixés comme suit :

2. Vente de numéros séparés

Il est possible de se procurer des exemplaires séparés de chacune des publications soit en versant la somme correspondant à la commande au compte repris ci-dessus, soit en les achetant au Comptoir des Documents de la Chambre des Représentants, rue de Louvain 13, à 1000 Bruxelles.

Le bulletin de versement mentionnera clairement : le nom et l'adresse du souscripteur, les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, session) et le cas échéant, l'adresse d'expédition.

Le prix par numéro séparé sur papier et sur support digital est fixé comme suit :

Pour la vente par numéro séparé du Compte Rendu Intégral Définitif, des Annales et du Bulletin des Questions & Réponses, un montant de 0,74 EUR de frais administratifs sera porté en compte en cas de commande inférieure à 2,48 EUR.

B. Collection officielle des documents parlementaires de la Chambre et abonnement aux documents parlementaires du Sénat

La Chambre des représentants organise aussi la vente de sa collection officielle des Documents Parlementaires et depuis la session 2001-2002, la vente d'une collection des documents parlementaires du Sénat.

De abonnees zullen een uitnodiging ontvangen voor de eventuele hernieuwing van hun abonnement op de parlementaire stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Er kan worden ingetekend voor het abonnement vanaf het verschijnen van dit bericht. Geïnteresseerden kunnen een bestelformulier aanvragen op het telefoonnummer 02-549 81 79 of per fax 02-549 82 74.

Wanneer men intekent in de loop van een zittingsjaar, loopt het abonnement vanaf de ontvangst van de bestelbon. Voorafgaande nummers worden niet opgestuurd, tenzij op uitdrukkelijk verzoek.

Men kan intekenen voor :

a) een volledig abonnement van één, twee of vier jaar, met of zonder de begrotingen;

b) een thematisch abonnement van één, twee of vier jaar.

Volgende thematische abonnementen zijn mogelijk :

- Landbouw
- Moties en akten van naturalisaties
- Begrotingen
- Burgerlijk recht — strafrecht — gerechtelijk recht
- Overlegcommissie (verslagen)
- Landsverdediging
- Economisch/handelsrecht
- Onderzoekscommissies
- Fiscaal recht (financiën)
- Infrastructuur — verkeer — overheidsbedrijven
- Media
- Publiek recht
- Reglementen en parlementaire werkzaamheden
- Resoluties — verdragen — ontwikkelingssamenwerking
- Sociaal recht en volksgezondheid

De abonnementsprijzen voor de zitting 2002-2003 zijn identiek, ongeacht de aard en de datum van de inschrijving en bedragen 0,06197 EUR per bedrukte bladzijde (een niet-bedrukte bladzijde wordt dus niet aangerekend).

Deze prijzen zijn ook geldig voor de bestelling van losse nummers op papier.

De prijs voor een los nummer in digitale vorm (PDF) bedraagt 0,25 EUR per pagina. De prijs van de drager zal worden aangerekend behalve indien het een diskette of CD-Rom betreft.

0,74 EUR administratiekosten worden aangerekend voor bestellingen beneden 2,48 EUR.

De bestelling van losse nummers kan gedaan worden schriftelijk op het hierna vermelde adres, telefonisch op het nummer 02-549 81 60 of per fax op het nummer 02-549 82 74 alsook bij de documentenbalie, Leuvenseweg 13, te 1000 Brussel.

De betaling van de nummers opgestuurd in het kader van een abonnement gebeurt na ontvangst van de door de Kamer van volksvertegenwoordigers driemaal per jaar (30 april, 15 oktober, 31 december) opgestuurde afrekening door storting op rekeningnummer 000-1648428-10 van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2, te 1008 Brussel.

De betaling van losse nummers gebeurt door middel van het stortingsbulletin bijgevoegd aan de opgestuurde documenten.

Het stortingsbulletin vermeldt duidelijk : de naam en het adres van de inschrijver, de referentie van de afrekening.

De aankoop van nummers in de documentenbalie van de Kamer dient ter plaatse te worden betaald.

De abonnementen kunnen op elk moment schriftelijk worden opgezegd.

Bijkomende inlichtingen m.b.t. de inhoud van dit bericht kunnen steeds bekomen worden op de internetsite van de Kamer www.dekamer.be of bij de heer C. Demeester, eerste directieassistent (02-549 81 79) en de heer Y. Delvaux, directieraad (02-549 81 58)

Notas

(1) De prijs van de drager zal worden aangerekend behalve indien het een diskette of een CD-rom betreft.

* plus de portkosten.

Les abonnés recevront une invitation pour le renouvellement éventuel de leur abonnement aux documents parlementaires de la Chambre des Représentants et du Sénat.

L'abonnement peut être souscrit à partir de la date de parution du présent avis. Les personnes intéressées peuvent obtenir un formulaire de commande au n° de téléphone 02-549 81 79 ou de télécopie 02-549 82 74.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement court dès réception du formulaire de commande. Les numéros antérieurs ne seront pas envoyés, sauf sur demande expresse.

La souscription peut s'effectuer par :

a) abonnement complet pour un, deux ou quatre ans, avec ou sans les budgets;

b) abonnement thématique pour un, deux ou quatre ans.

Les thèmes d'abonnement sont les suivants :

- Agriculture
- Motions et actes de naturalisation
- Budgets
- Droit civil — pénal — judiciaire
- Commissions de concertation (rapports)
- Défense
- Droit économique et commercial
- Commissions d'enquête
- Droit fiscal (finances)
- Infrastructure — communication — entreprises publiques
- Médias
- Droit public
- Règlements et travail parlementaire
- Résolutions — traités — coopération au développement
- Droit social et santé publique

Les prix des abonnements pour la session 2002-2003 sont identiques, quelles que soient la nature et la date de souscription et s'élèvent à 0,06197 EUR par page imprimée (une page blanche n'est donc pas comptabilisée).

Ces prix sont également valables pour la commande de numéros séparés sur papier.

Le prix pour un numéro séparé sur support digital (PDF) est fixé à 0,25 EUR la page. Le prix du support sera porté en compte sauf s'il s'agit d'une disquette ou d'un CD-Rom.

Des frais d'administration de 0,74 euro sont portés en compte pour toute commande inférieure à 2,48 EUR.

La commande de numéros séparés peut se faire par écrit à l'adresse ci-après, par téléphone au n° 02-549 81 60 ou par fax au n° 02-549 82 74 ou encore au Comptoir des documents, rue de Louvain 13, à 1000 Bruxelles.

Le paiement des numéros envoyés dans le cadre d'un abonnement s'effectue après réception du décompte envoyé par la Chambre des représentants trois fois par an (30 avril, 15 octobre et 31 décembre) par versement sur le compte 000-1648428-10 de Publications Chambre des représentants, place de la Nation 2, à 1008 Bruxelles.

Le paiement des numéros séparés se fait au moyen du bulletin de versement annexé à l'envoi des documents.

Le bulletin de versement mentionne clairement : le nom et l'adresse du souscripteur, la référence décompte.

Les numéros achetés au Comptoir des documents de la Chambre doivent être payés sur place.

L'abonnement peut à tout moment être résilié par écrit.

Tout renseignement supplémentaire peut être obtenu sur le site internet de la Chambre www.lachambre.be ou auprès de M. C. Demeester, premier assistant de direction (02-549 81 79) et de M. Y. Delvaux, conseiller de direction (02-549 81 58).

Notes

(1) Le prix du support sera porté en compte sauf s'il s'agit d'une disquette ou d'un CD-Rom.

* plus les frais de port.

RECHTERLIJKE MACHT

[2002/09692]

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij beschikking van 23 april 2002 werd de heer Van Put, A., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, door de voorzitter van deze rechtbank, aangewezen, vanaf 13 augustus 2002, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2002/09692]

Tribunal de commerce d'Anvers

Par ordonnance du 23 avril 2002 M. Van Put, A., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 13 août 2002, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 2002/11284]

Raad voor de Mededinging

Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE - C/C - 02/0042 — Heijmans (B) N.V./Moeskops' Bouwbedrijf N.V.

Op vrijdag 5 juli 2002 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat Heijmans (B) N.V. de directe en uitsluitende zeggenschap verwerft over Moeskops' Bouwbedrijf N.V. door middel van een overeenkomst tot koop/verkoop van aandelen met T.M.A. N.V. en V.E.B N.V.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de bouwmarkt en de markt voor projectontwikkeling.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 26 juli 2002.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE - C/C - 02/0042, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur Handelsbeleid
Korps Verslaggevers
North Gate III
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax : 02-206 56 24

[C - 2002/11283]

Raad voor mededinging

Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie Zaak nr. CONC - C/C - 02/0041 - Colruyt/Diswel en anderen...

Op donderdag 4 juli 2002 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat de naamloze vennootschappen Onveco en Colruyt, ondernemingen die behoren tot de groep Colruyt, alle aandelen verwerven van Diswel N.V., Disbo N.V., Disroche N.V. en Boucherie Pasquasy N.V.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de voedingsdistributie aan particulieren.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 25 juli 2002.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC - C/C - 02/0041, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur Handelsbeleid
Korps Verslaggevers
North Gate III
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax : 02-206 56 24

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 2002/11284]

Conseil de la Concurrence

Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE - C/C - 02/0042 - Heijmans (B) N.V./Moeskops' Bouwbedrijf N.V.

Le vendredi 5 juillet 2002, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que Heijmans (B) N.V. acquiert le contrôle exclusif de Moeskops' Bouwbedrijf N.V. par le biais d'un contrat d'achat et de vente des actions passé avec T.M.A. N.V. et V.E.B N.V.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui de la construction et des projets de développement.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 26 juillet 2002.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 02/0042 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques
Direction de la Politique commerciale
Corps des Rapporteurs
North Gate III
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Télécopieur : 02-206 56 24

[C - 2002/11283]

Conseil de la Concurrence

Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration Affaire n° CONC - C/C - 02/0041 - Colruyt/Diswel et autres...

Le jeudi 4 juillet 2002, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que les S.A. Onveco et Colruyt, sociétés appartenant au groupe Colruyt, acquièrent la totalité des actions des S.A. Diswel, S.A. Disbo, S.A. Disroche et S.A. Boucherie Pasquasy.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est celui de la distribution alimentaire aux particuliers.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 25 juillet 2002.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC - C/C - 02/0041 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques
Direction de la Politique commerciale
Corps des Rapporteurs
North Gate III
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Télécopieur : 02-206 56 24

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09686]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van het vreedegerecht van het vijfde kanton Brussel : 1, vanaf 5 april 2003 (*);
- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 5 (*);
- adjunct-griffier :
 - bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde : 1;
 - bij het vreedegerecht van het eerste kanton Charleroi : 1;
- opsteller bij de griffie :
 - van de rechtbank van koophandel te Bergen : 1;
 - van het vreedegerecht van het eerste kanton Brussel : 1 (*);
- beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Nivelles : 1;
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 oktober 2002 (**);
- secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1, vanaf 22 juli 2002;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent : 1;
- beambte bij het parket :
 - van het hof van beroep te Gent : 1;
 - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent : 1;
 - van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtelijk Wetboek*).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09686]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef de la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles : 1, à partir du 5 avril 2003 (*);
- greffier au tribunal de première instance de Bruxelles : 5 (*);
- greffier adjoint :
 - au tribunal du travail de Termonde : 1;
 - à la justice de paix du premier canton de Charleroi : 1;
- rédacteur au greffe :
 - du tribunal de commerce de Mons : 1;
 - de la justice de paix du premier canton de Bruxelles : 1 (*);
- employé au greffe du tribunal de commerce de Nivelles : 1;
- agent administratif au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1^{er} octobre 2002 (**);
- secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes : 1, à partir du 22 juillet 2002;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand : 1;
- employé au parquet :
 - de la cour d'appel de Gand : 1;
 - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand : 1;
 - de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(**) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

Administratie van de thesaurie – Administration de la trésorerie

MAANDELIJKSE SCHATKISTOESTAND – SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

Toestand op 31 maart 2002 — Situation au 31 mars 2002

(in miljoenen EURO)

(en millions EURO)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2002
(op ordonnanceringsbasis)I. Exécution du budget au cours de l'année 2002
(sur base d'ordonnement)

| | Begroting 2001 - Budget 2001 | Begroting 2002 - Budget 2002 | |
|--|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| A. ONTVANGSTEN | | | A. RECETTES |
| <i>Lopende ontvangsten</i> | | | <i>Recettes courantes</i> |
| Fiscale ontvangsten | 0,0 | 7033,8 | Recettes fiscales |
| Niet-fiscale ontvangsten | 86,6 | 1.076,3 | Recettes non fiscales |
| Totaal | 86,6 | 8.110,1 | Total |
| <i>Kapitaalontvangsten</i> | | | <i>Recettes en capital</i> |
| Fiscale ontvangsten | 0,0 | 0,0 | Recettes fiscales |
| Niet-fiscale ontvangsten | 13,1 | 470,3 | Recettes non fiscales |
| Totaal | 13,1 | 470,3 | Total |
| Opbrengst van geconsolideerde leningen | 0,0 | 11.041,7 | Produits d'emprunts consolidés |
| Algemeen totaal | 99,7 | 19.622,1 | Total général |
| B. UITGAVEN | | | B. DEPENSES |
| Autoriteitsdepartementen | 404,0 | 2.613,0 | Départements d'autorité |
| Sociale cel | 54,4 | 4.425,3 | Cellule sociale |
| Economische cel | 65,9 | 1.787,2 | Cellule économique |
| Financiering Europese Unie | 0,0 | 0,0 | Financement Union européenne |
| Schuld zonder aflossing | 3.729,4 | 844,0 | Dette sans amortissement |
| Dotaties | 0,0 | 121,7 | Dotations |
| Totaal | 4.253,8 | 9.791,2 | Total |
| Aflossingen van overheidsschuld | 5.641,6 | 794,4 | Amortissements de la dette publique |
| Algemeen totaal | 9.895,3 | 10.585,6 | Total général |

II. Schatkisttoestand op kasbasis

II. Situation du trésor sur base de caisse

| | Maart 2002 — Mars 2002 | 3 maand 2002 — 3 mois 2002 | |
|---|------------------------------|----------------------------------|--|
| 1. Ontvangsten | 2.909,7 | 8.658,5 | 1. Recettes |
| 2. Uitgaven | 7.731,2 | 15.217,3 | 2. Dépenses |
| 3. Begrotingsresultaat (1 - 2) | - 4.821,5 | - 6.558,8 | 3. Résultat budgétaire (1 - 2) |
| 4. Andere verrichtingen (*) | - 724,0 | - 861,2 | 4. Autres opérations (*) |
| 5. Netto te financieren saldo (3 + 4) | - 5.545,5 | - 7.420,0 | 5. Solde net à financer (3 + 4) |
| <i>Overgang naar schuldvariatie</i> | | | <i>Passage vers la variation de la dette</i> |
| 6. Netto te financieren saldo | 5.545,5 | 7.420,0 | 6. Solde net à financer |
| 7. Prorata uitgifte- en omruilingspremies | 0,0 | 0,0 | 7. Prorata primes d'émission et d'échange |
| 8. Uitgifte- en omruilingspremies | 0,0 | 0,0 | 8. Primes d'émission et d'échange |
| 9. Wisselverschillen (- = winst) | 25,4 | 56,4 | 9. Différences de change (- = gain) |
| 10. Regularisatie intresten | 30,1 | 30,1 | 10. Régularisation intérêts |
| 11. Beleggingen | - 447,6 | 111,9 | 11. Placements |
| 12. Overneming schuld | 0,0 | 41,1 | 12. Reprise dettes |
| 13. Verrichtingen met het I.M.F. | 8,0 | - 80,6 | 13. Opérations avec le F.M.I. |
| 14. Meerwaarden op verkoop goud NBB | 0,0 | 0,0 | 14. Plus-values sur ventes or BNB |
| 15. Nominale schuldvariatie (6 tot 14) | 5.161,4 | 7.578,9 | 15. Variation nominale de la dette (6 à 14) |
| 16. Aflossing schuld | 4.670,3 | 6.404,5 | 16. Amortissement de la dette |
| 17. Bruto te financieren saldo (6 + 16) | 10.215,8 | 13.824,5 | 17. Solde brut à financer (6 + 16) |

(*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derden-
gelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en
delgingsverschillen

Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et
des opérations de trésorerie et les différences d'émission et
d'amortissement.

Nominale stand van de schuld
per eind maart 2002Situation nominale de la dette publique
à fin mars 2002

| | | |
|---------------------------------|---------------|-------------------------|
| 18 Middellange en lange termijn | 228.752,1 | 18. Moyen et long terme |
| 19. Korte termijn | 35.990,6 (**) | 19. Court terme |
| 20. Totaal (18 + 19) | 264.742,7 | 20. Total (18 + 19) |

(**) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 3.443,8 miljoen
EURO.

(**) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 3.443,8 millions
EURO.

III. Toestand van de ontvangstverrichtingen van 1 januari tot 31 maart 2002 (op kasbasis)
III. Situation des opérations de recettes du 1^{er} janvier au 31 mars 2002 (sur base de caisse)

| | Ontvangsten — Recettes | Ramingen — Evaluations | |
|--|-------------------------------|------------------------------|--|
| A. Rijksmiddelen | | | A. Voies et Moyens |
| <i>Lopende fiscale ontvangsten</i> | | | <i>Recettes fiscales courantes</i> |
| <i>Directe belastingen</i> | | | <i>Contributions directes</i> |
| Met accijnsrecht gelijkgest. belasting | 34,1 | 257,3 | Taxe assimilée au droit d'accise |
| Roerende voorheffing | 513,5 | 2.317,8 | Précompte mobilier |
| Voorafbetalingen | 393,5 | 9.420,0 | Versements anticipés |
| Belasting niet-verblijfhouders (kohier) | 7,2 | 173,5 | Impôt des non-résidents (par rôle) |
| Vennootschapsbelasting (kohier) | 156,2 | 595,0 | Impôt des sociétés (par rôle) |
| Personenbelasting (kohier) | 39,3 | – 1.000,5 | Impôt des personnes physiques (par rôle) |
| Bedrijfsvoorheffing | 4.112,6 | 16.676,5 | Précompte professionnel |
| Voorafname en opbrengst personenbel. | 28,8 | 86,3 | Prélèv. sur produit impôt des pers. phys. |
| Diverse opbrengsten | 67,1 | 18,8 | Produits divers |
| Totaal | 5.352,3 | 28.544,7 | Total |
| <i>Douane en Accijnzen</i> | | | <i>Douanes et Accises</i> |
| Accijnzen | 1399,1 | 5.798,9 | Droits d'accise |
| Vergunningsrecht | 4,5 | 6,1 | Taxe de patente |
| Diverse ontvangsten | 2,0 | 7,4 | Produits divers |
| Totaal | 1.405,6 | 5.812,4 | Total |
| <i>BTW, Registratie en Domeinen</i> | | | <i>T.V.A., Enregistrement et Domaines</i> |
| BTW en zegelrechten | 69,8 | 4.949,0 | T.V.A. et droits de timbre |
| Registratierechten | 84,6 | 182,9 | Droits d'enregistrement |
| Griffierechten | 9,7 | 39,4 | Droits de greffe |
| Hypotheekrechten | 10,0 | 40,2 | Droits d'hypothèque |
| Boeten inzake belastingen | 13,6 | 99,7 | Amendes en matière d'impôts |
| Taks op de coördinatiecentra | 12,6 | 24,3 | Taxes sur les centres de coordination |
| Taks op de V.Z.W.'s | 7,2 | 42,4 | Taxes sur les A.S.B.L. |
| Collectieve beleggingsinstellingen | 23,0 | 93,9 | Organismes de placement collectif |
| Boeten van veroordelingen | 43,9 | 186,2 | Amendes de condamnations |
| Boeten van veroordelingen (Fonds) | 1,5 | 6,1 | Amendes de condamnations (Fonds) |
| Rechten en boeten inzake bijstand | 0,0 | 0,3 | Droits et amendes en mat. d'assistance |
| Totaal | 275,9 | 5.664,4 | Total |
| Conjunctuurbuffer | | – 130,9 | Tampon conjoncturel |
| Totaal lopende fiscale ontvangsten | 7 033,8 | 39.890,6 | Total des recettes fiscales courantes |
| <i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i> | <i>1.149,4</i> | <i>3.223,1</i> | <i>Recettes non fiscales courantes</i> |
| Totaal van de lopende ontvangsten | 8.183,2 | 43.113,7 | Total des recettes courantes |
| <i>Fiscale kapitaalontvangsten</i> | <i>0,0</i> | <i>0,0</i> | <i>Recettes fiscales en capital</i> |
| <i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i> | <i>475,3</i> | <i>835,7</i> | <i>Recettes non fiscales en capital</i> |
| Totaal van de kapitaalontvangsten | 475,3 | 835,7 | Total des recettes en capital |
| Totaal Rijksmiddelen | 8.658,5 | 43.949,4 | Total Voies et Moyens |
| | Ontvangsten — Recettes | | |
| B. Aan de Europese Unie afgestane rechten | | | B. Droits cédés à l'Union européenne |
| Invoerrechten | 327,2 | | Droits d'entrée |
| BTW | 216,2 | | T.V.A. |
| Totaal | 543,4 | | Total |

C. Toewijzing aan de sociale zekerheid

| | |
|------------------------------|-------|
| 66.31 Fonds educatief verlof | 6,3 |
| 66.36 Aandelen opties | 5,6 |
| 66.37 BTW | 763,3 |

Totaal Bijdrage Sociale Zekerheid

| |
|-------|
| 775,2 |
|-------|

C. Affectation à la Sécurité sociale

| |
|----------------------------|
| 66.31 Fonds congé éducatif |
| 66.36 Options sur actions |
| 66.37 T.V.A. |

Total Affectation Sécurité sociale

D. Financiering Gewesten en Gemeenschappen
D. Financement Régions et Communautés

| | VI. Gem. Comm. fl. | Waals Gew. Rég. wall. | Fr. Gem. Comm. fr. | Br. Gew. Rég. brux. | D. Gem. Comm. germ. | Totaal Total | |
|--|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------------|------------------------|-----------------|---|
| <u>Gewestbelastingen + intresten + boeten</u> | | | | | | | <u>Impôts régionaux + intérêts + amendes</u> |
| Belasting spelen en weddenschappen | 3,7 | 4,8 | - | 1,9 | - | 10,4 | Taxe jeux et paris |
| Belasting automatische ontspanningstoestellen | 24,8 | 10,2 | - | 6,1 | - | 41,1 | Taxe app. automatiques de divertissement |
| Openingstaks slijterijen | 0,1 | 1,4 | - | 0,1 | - | 1,6 | Taxe ouverture débits de boissons |
| Successierechten | 132,3 | 67,1 | - | 55,6 | - | 255,0 | Droits de succession |
| Onroerende voorheffing | - 0,1 | 7,4 | - | 4,8 | - | 12,1 | Précompte immobilier |
| Registratierechten | 241,4 | 104,7 | - | 85,6 | - | 431,7 | Droits d'enregistrement |
| Verkeersbelasting | 102,4 | 43,4 | - | 16,2 | - | 162,0 | Taxe de circulation |
| Eurovignet | 21,6 | 7,2 | - | 10,6 | - | 39,4 | Eurovignette |
| Belasting op inverkeerstelling | 22,1 | 7,9 | - | 5,5 | - | 35,5 | Taxe de mise en circulation |
| Intresten | 2,5 | 1,4 | - | 0,5 | - | 4,4 | Intérêts |
| Boeten | 2,0 | 1,3 | - | 0,3 | - | 3,6 | Amendes |
| Totaal | 552,8 | 256,8 | 0,0 | 187,2 | 0,0 | 996,8 | Total |
| <u>Toegewezen middelen</u> | | | | | | | <u>Moyens attribués</u> |
| Personenbelasting (Gewest) | 1.101,4 | 687,5 | - | 148,1 | - | 1.937,0 | Impôts personnes physiques (Rég.) |
| Personenbelasting (Gemeenschap) | 864,8 | - | 472,8 | - | 1,2 | 1.338,8 | Impôts personnes physiques (Comm.) |
| BTW (Gemeenschap) | 1.408,2 | - | 1.066,2 | - | - | 2.474,4 | T.V.A. (Comm.) |
| Totaal | 3.374,4 | 687,5 | 1.539,0 | 148,1 | 1,2 | 5.750,2 | Total |
| | VI. Gem. Commis- sion | Commis- sion Comm. fr. | Br. Hfdst. Gew. Rég. Brux. Cap. | | | | |
| <u>Gemeenschapscommissies</u> | | | | | | | <u>Commissions Communautaires</u> |
| Pers. belas. (Gemeenschapscomm.) | 1,2 | 5,0 | | 6,2 | | 12,4 | Impôts pers. physiques (Comm. Comm.) |
| Totaal Gewesten en Gemeenschappen en Gemeenschapscommissies | 3.928,4 | 949,3 | 1.539,0 | 341,5 | 1,2 | 6.759,4 | Total Régions et Communautés et Commissions Communautaires |

TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D)

| |
|----------|
| 16.736,5 |
|----------|

TOTAL RECETTES (A + B + C + D)
Opcentiemen en taksen

| | |
|---------------|-------|
| Gemeenten | 778,0 |
| Provincies | 108,7 |
| Agglomeraties | 29,7 |
| Totaal | 916,4 |

Additionnels et taxes

| |
|----------------|
| Communes |
| Provinces |
| Agglomérations |
| Total |

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2002/54036]

Erfloze nalatenschap van Debruyne, Albert

Debruyne, Albert Charles François Ghislain, weduwnaar van Lemaire, Monique, geboren te Liberchies op 5 april 1930, wonende te Namen, Albert I-laan 149, is overleden te Namen op 17 oktober 1995, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 27 mei 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 8 juli 2002.

De gewestelijke directeur der registratie,
Jean Mathieu.

(54036)

Erfloze nalatenschap van Kroeber, Anna

Kroeber, Anna, ongehuwd, geboren te Hollerich (Luxemburg) op 4 oktober 1900, wonende te Saint-Servais, Bricgniotsestraat 205, is overleden te Saint-Servais op 12 mei 1993, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 27 mei 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 8 juli 2002.

De gewestelijke directeur der registratie,
Jean Mathieu.

(54037)

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2002/54036]

Succession en déshérence de Debruyne, Albert

Debruyne, Albert Charles François Ghislain, veuf de Lemaire, Monique, né à Liberchies le 5 avril 1930, domicilié à Namur, avenue Albert I^{er} 149, est décédé à Namur le 17 octobre 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 27 mai 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 8 juillet 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Jean Mathieu.

(54036)

Succession en déshérence de Kroeber, Anna

Kroeber, Anna, célibataire, née à Hollerich (Luxembourg) le 4 octobre 1900, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, est décédée à Saint-Servais le 12 mai 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 27 mai 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 8 juillet 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Jean Mathieu.

(54037)

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2002/07182]

**Uitzonderlijke werving
van kandidaat-aanvullingsofficieren in 2002**

1. In 2002 zal een uitzonderlijke werving van kandidaat-aanvullingsofficieren plaatsvinden voor :

- a) Landmacht;
- b) Luchtmacht;
- c) Medische Dienst.

2. Inschrijvingen

- a) De inschrijvingsdossiers moeten ingediend worden bij een Defensiehuis.
- b) De inschrijvingen worden afgesloten op 7 september 2002.
- c) De voorwaarden tot deelneming aan de wedstrijd, de toelatingsvoorwaarden en de vakken van de wedstrijd kunnen worden bekomen bij de Defensiehuizen of op het Groen Nummer 0800/14936.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2002/07182]

**Recrutement exceptionnel
de candidats officiers de complément en 2002**

1. Un recrutement exceptionnel de candidats officiers de complément sera organisé en 2002 pour :

- a) La Force terrestre;
- b) La Force aérienne;
- c) Le Service médical.

2. Inscriptions

- a) Les dossiers d'inscription doivent être introduits dans une Maison de Défense.
- b) Les inscriptions sont clôturées le 7 septembre 2002.
- c) Les conditions de participation au concours, les conditions d'admission et les branches du concours peuvent être obtenus auprès des Maisons de Défense ou au numéro vert 0800/14936.

3. Programma van de proeven en examens

a) Het medisch onderzoek, de fysieke en de psychotechnische proeven worden georganiseerd vanaf juli 2002.

b) De taalexamens zullen plaatsvinden op 10 september 2002.

(1) Het examen over de grondige kennis van, naar de keuze van de kandidaat, de Nederlandse, de Franse of de Duitse taal omvat twee schriftelijke gedeelten :

(a) De samenvatting van een tekst over een onderwerp van algemene aard, die de kandidaat gedurende en vijftiental minuten heeft kunnen lezen zonder aantekeningen te maken;

(b) Het opstellen van een commentaar, in de vorm van een samenhangende tekst waarin ten minste wordt geantwoord op een vragenlijst in verband met de gelezen tekst bedoeld hierboven.

Bij de beoordeling van elk van beide examengedeelten wordt rekening gehouden met de inhoud, de stijl, de spelling en de presentatie van het werk.

(2) Het examen over de elementaire kennis van een van deze talen waarin de grondige kennis niet werd ondervraagd, omvat drie schriftelijke gedeelten :

(a) Een thema;

(b) Een vertaling;

(c) Een opstel in de vorm van een samenhangende tekst waarin ten minste wordt geantwoord op een vragenlijst in verband met een in de tweede taal opgestelde tekst, verstrekt aan de kandidaat.

c) De geslaagde en batig gerangschikte kandidaten zullen worden toegelaten op 7 oktober 2002.

4. Opengestelde plaatsen

Onder voorbehoud van aanpassing ten gevolge van de budgettaire werkzaamheden van het departement Defensie is het aantal opengestelde plaatsen als volgt bepaald :

| | Landmacht — Force terrestre | | Luchtmacht — Force aérienne | | Medische Dienst — Service médical | | Totaal — Total | | Algemeen totaal — Total général |
|----------------------|-----------------------------------|----|-----------------------------------|---|---|---|----------------------|----|---------------------------------------|
| | N | F | N | F | N | F | N | F | |
| | 60 | 38 | 3 | 3 | 3 | 3 | 66 | 44 | 110 |
| Totaal — Total | 60 | 38 | 3 | 3 | 3 | 3 | 66 | 44 | 110 |

Gebruikte afkortingen

N = van het Nederlandse taalstelsel

F = van het Franse taalstelsel

5. Mogelijke aanpassingen van de niet toegekende plaatsen

Binnen de grenzen van een maximale bezetting van de opengestelde plaatsen kunnen de voorziene maar niet bezette plaatsen worden overgedragen naar een andere vormingscyclus in functie van de behoeften en op beslissing van de Chef van de Defensie.

6. Beheer van de militaire kandidaten

De inschrijvingsaanvraag van de militaire kandidaat zal door de Korpscommandant « voor gezien » ondertekend worden. Op basis van dit document zal de betrokken militair zich in een Defensiehuis inschrijven. Geen Model B.

3. Programme des épreuves et examens

a) L'examen médical et les épreuves physiques et psychotechniques sont organisés à partir du mois de juillet 2002.

b) Les examens de langue auront lieu le 10 septembre 2002;

(1) L'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue française, néerlandaise ou allemande, au choix du candidat comprend deux parties écrites :

(a) Le résumé d'un texte relatif à un sujet d'ordre général dont le candidat aura effectué, en une quinzaine de minutes, une lecture sans prise de notes;

(b) La rédaction d'un commentaire sous la forme d'un texte cohérent dans lequel il est au moins répondu à un questionnaire portant sur le texte lu visé ci-dessus.

Lors de l'appréciation de chacune des deux parties de l'épreuve il est tenu compte du contenu, du style, de l'orthographe et de la présentation des copies.

(2) L'épreuve sur la connaissance élémentaire d'une de ces langues pour laquelle la connaissance approfondie n'a pas été examinée comprend trois parties écrites :

(a) Un thème;

(b) Une version;

(c) Une rédaction sous la forme d'un texte cohérent dans lequel il est au moins répondu à un questionnaire portant sur un texte fourni au candidat et rédigé dans la seconde langue.

c) Les candidats qui ont réussi les examens et se sont classés en ordre utile seront admis le 7 octobre 2002.

4. Places ouvertes

Sous réserve d'adaptation en fonction des activités budgétaires du département de la Défense, le nombre de places est fixé comme suit :

Abréviations utilisées

N = du régime linguistique néerlandophone

F = du régime linguistique francophone

5. Adaptations possibles des places non attribuées

Dans les limites d'une occupation maximale des places ouvertes, des places prévues mais non attribuées peuvent être transférées vers un autre cycle de formation en fonction des besoins et sur décision du Chef de la Défense.

6. Administration des candidats militaires

La demande d'inscription du candidat militaire sera signée « Pour Vu » par le Chef de Corps. Sur base de ce document, le militaire concerné s'inscrira dans une Maison de Défense. Pas de Modèle B.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00573]

11 JULI 2002. — Omzendbrief GPI 24 betreffende de uitbetaling van de Copernicuspremie aan bepaalde leden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie

Aan Mevrouw en Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Politiecolleges,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Ter informatie :

Aan de Heer Directeur-generaal van de Algemene Rijkspolitie,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter,

Mijnheer de Commissaris-generaal,

Mevrouw, Mijnheer de korpschef,

Op 28 juni laatstleden werd beslist om in 2002 de Copernicuspremie ook uit te betalen aan de personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. De personeelsleden die hiervoor in aanmerking komen, ongeacht hun keuze voor het behoud of niet van hun oud statuut, behoren ofwel tot het niveau C en D van het voornoemde kader ofwel beschikken zij over een diploma gelijkgesteld aan het niveau 4, 3 en 2 van het federaal Openbaar Ambt.

Niettemin zullen de militairen en de naar de rijkswacht - federale politie overgeplaatste militairen die gekozen hebben voor het behoud van hun oud statuut, deze premie uitbetaald krijgen aan hetzelfde percentage als dat voorzien voor de personeelsleden van de Krijgsmacht.

Hierbij geef ik de federale politie en de lokale politiezones de toelating om de Copernicuspremie, zoals bepaald in de omzendbrief nr. 521 en nr. 521bis van de Minister van Ambtenarenzaken (respectievelijk verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 11 mei en 27 juni 2002), uit te betalen aan de personeelsleden van het administratief en logistiek kader van niveau C en D.

De nodige stappen worden genomen om binnen de kortst mogelijke termijn hiervoor een reglementaire tekst te publiceren die deze premie toekent aan het betrokken personeel. In afwachting van deze reglementaire tekst verwijs ik voor de berekening van de premie naar de berekeningswijze zoals uiteengezet in de omzendbrieven nr. 521 (punten 2, 3 en 5) en nr. 521bis van de Minister van Ambtenarenzaken.

U gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd, in het bestuursmemoriaal te willen vermelden.

De Dames en Heren Gouverneurs gelieven deze omzendbrief over te zenden aan de politiezones en aan de gemeentebesturen van de gemeenten waarvan het lokale politiekorps nog niet is opgericht.

De Minister,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2002/00573]

11 JUILLET 2002. — Circulaire GPI 24 concernant le paiement de la Prime Copernic à certains membres du cadre administratif et logistique de la police intégrée

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police,

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale,

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale,

Pour information :

A Monsieur le Directeur général de la Police générale du Royaume,

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police communale,

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Madame, Monsieur le Président,

Monsieur le Commissaire général,

Madame, Monsieur le chef de corps,

Le 28 juin dernier, il a été décidé d'également accorder en 2002 la prime Copernic aux membres du cadre administratif et logistique des services de la police intégrée, structurée à deux niveaux appartenant aux niveaux C et D de ce cadre, soit ceux équivalents aux niveaux 4, 3 et 2 de la Fonction publique fédérale, qu'ils aient ou non opté pour le nouveau statut.

Toutefois, les membres du personnel concernés qui sont revêtus de la qualité de militaire ou de militaire transféré à la gendarmerie - police fédérale et qui ont opté pour le maintien de leur position juridique d'origine, se verront accorder cette prime au taux accordé aux membres du personnel des Forces armées.

Par la présente je donne l'autorisation à la police fédérale et aux zones de police locale à payer la Prime Copernic, telle que commentée dans les circulaires n° 521 et n° 521bis du Ministre de la Fonction publique (parues respectivement les 11 mai et 27 juin 2002 au *Moniteur belge*) aux membres du personnel du cadre administrative et logistique de niveau C et D.

Des mesures sont actuellement prises afin de publier dans les meilleurs délais le texte réglementaire accordant cette prime au personnel concerné. En attendant ce texte réglementaire, je renvoie pour le calcul de ladite prime, à la méthode et aux conditions d'octroi telles qu'exposées aux points 2, 3 et 5 de la circulaire n° 521 ainsi que dans la circulaire n° 521bis du Ministre de la Fonction publique fédérale.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir mentionner au Mémorial administratif la date à laquelle cette circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Mesdames et Messieurs les Gouverneurs sont priés de faire parvenir cette circulaire aux zones de police ainsi qu'aux communes dont le corps de police locale n'est pas encore constitué.

Le Ministre,
A. DUQUESNE

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wetgevende Kamers — Chambres législatives

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C – 2002/20217]

Openbare commissievergaderingen

Dagorde

Commissie voor de Justitie

Dinsdag 16 juli 2002

1. Wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van gewelddaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek.

(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 *a bis*.)

(Rapporteur : Mevr. Martine Dardenne.)

Amendementen van de regering, de heren Bourgeois, Erdman, Van Parys, Verherstraeten en Mevr. Herzet.

2. Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 *a bis*.)

(Rapporteur : Mevr. Karine Lalieux en de heer Joseph Arens.)

Advies van de Raad van State.

Amendementen van de regering, de heer Arens, Mevr. Schauvliege, de heer Laeremans c.s. en Mevr. Moerman.

3. Samengevoegde wetsvoorstellen :

— Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van de artikelen 30 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

— Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Amendementen van de regering en van de heer Verherstraeten.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Tony Van Parys.)

4. Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

5. Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Tony Van Parys.)

Amendementen van de regering.

6. Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 378 en 410 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is.

Amendementen van de regering en van de heer Bourgeois.
(Pro memorie)

7. Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde en het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[C – 2002/20217]

Réunions publiques des commissions

Ordre du jour

Commission de la Justice

Mardi 16 juillet 2002

1. Projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal.

(Vote sur l'ensemble - Rgt, art. 18.4 *a bis*.)

(Rapporteuse : Mme Martine Dardenne.)

Amendements du gouvernement, de MM. Bourgeois, Erdman, Van Parys, Verherstraeten, et Mme Herzet.

2. Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - Transmis par le Sénat.

(Vote sur l'ensemble - Rgt, art. 18.4 *a bis*.)

(Rapporteurs : Mme Karine Lalieux et M. Joseph Arens.)

Avis du Conseil d'Etat.

Amendements du gouvernement, de M. Arens, Mme Schauvliege, M. Laeremans et consorts et Mme Moerman.

3. Propositions de loi jointes :

— Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant les articles 30 et 34 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

— Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Amendements du gouvernement et de M. Verherstraeten.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Tony Van Parys.)

4. Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire.

5. Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Tony Van Parys.)

Amendements du gouvernement.

6. Projet de loi modifiant les articles 378 et 410 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix - Transmis par le Sénat.

Amendements du gouvernement et de M. Bourgeois.
(Pour mémoire.)

7. Projet de loi modifiant les dispositions concernant la comparution en personne du prévenu et l'article 421 du Code d'instruction criminelle.

Toegevoegde wetsvoorstellen :

— Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke en Fred Erdman) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering wat het verstek betreft.

— Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine, Mevr. Jacqueline Herzet en Mevr. Anne Barzin) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, teneinde ervoor te zorgen dat beklagden en beschuldigen door een raadsman kunnen worden bijgestaan, ook al waren zij niet op de terechtzitting aanwezig.

8. Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 540 en 541 van het Strafwetboek.

9 Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers) tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek.

10. Wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen) tot invoeging van een artikel 10*quinquies* in de Voorafgaande Titel van het Wetboek op strafvordering, met het oog op de universele strafbaarstelling van bepaalde inbreuken op fundamentele sociale rechten.

(Rapporteur : Mevr. Fauzaya Talhaoui.)

11. Samengevoegde wetsvoorstellen :

— Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot wijziging van artikel 909 van het Burgerlijk Wetboek.

— Wetsvoorstel (de heer Jef Valkeniers) tot wijziging van artikel 909 van het Burgerlijk Wetboek.

— Wetsvoorstel (de heer Claude Eerdeken) tot wijziging van artikel 909 van het Burgerlijk Wetboek.

12. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme, Joseph Arens, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers en Thierry Giet en Mevr. Els Haegeman en Mevr. Jacqueline Herzet en de heer Tony Van Parys) tot wijziging van de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aangifte van geboorte.

13. Wetsvoorstel (de heren Hugo Coveliers, Fred Erdman, Thierry Giet, Mevr. Els Haegeman en Mevr. Jacqueline Herzet en de heer Guy Hove) tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De namiddagvergadering zal worden verlengd.

Parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst

Dinsdag 16 juli 2002

Hoorzitting met de heer Paul Reutlinger, gewezen CEO van Sabena.

Woensdag 17 juli 2002

Hoorzitting met de heer Christoph Müller, gewezen CEO van Sabena.

(Rapporteurs : de heren Jacques Chabot, Lode Vanoost en Servais Verherstraeten.)

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Dinsdag 16 juli 2002

1. Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie.

(Rapporteur : Mevr. Dalila Douifi.)

— Inleidende uiteenzetting door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de Minister van Mobiliteit en Vervoer.

— Regeling van de werkzaamheden.

2. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de werking van de Raad voor de Mededinging".

3. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooierbaarheid van biotechnologische uitvindingen.

4. Wetsvoorstel (Mevr. Karine Lalieux) tot instelling van een universele bankdienstverlening.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : Mevr. Muriel Gerkens.)

Amendementen van Mevr. Lalieux, Mevr. De Meyer c.s., Mevr. Gerkens, de regering, Mevr. Creyf c.s. en de heer Lenssen c.s.

Propositions de loi joints :

— Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke et Fred Erdman) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut.

— Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine et Mmes Jacqueline Herzet et Anne Barzin) modifiant le Code d'instruction criminelle visant à permettre au prévenu et à l'accusé, même absents aux débats, d'avoir l'assistance d'un défenseur.

8. Projet de loi modifiant les articles 540 et 541 du Code pénal.

9. Proposition de loi (M. Hugo Coveliers) modifiant l'article 478 du Code judiciaire.

10. Proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen) insérant un article 10*quinquies* dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale, en vue de l'incrimination universelle de certaines violations des droits sociaux fondamentaux.

(Rapporteuse : Mme Fauzaya Talhaoui.)

11. Propositions de loi jointes :

— Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant l'article 909 du Code civil.

— Proposition de loi (M. Jef Valkeniers) modifiant l'article 909 du Code civil.

— Proposition de loi (M. Claude Eerdeken) modifiant l'article 909 du Code civil.

12. Proposition de loi (MM. Yves Leterme, Joseph Arens, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers et Thierry Giet et Mmes Els Haegeman et Jacqueline Herzet et M. Tony Van Parys) modifiant les articles 55 et 56 du Code civil relatifs à la déclaration de naissance.

13. Proposition de loi (MM. Hugo Coveliers, Fred Erdman, Thierry Giet, Mmes Els Haegeman et Jacqueline Herzet et M. Guy Hove) portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire.

La réunion de l'après-midi sera prolongée.

Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir

Mardi 16 juillet 2002

Audition de M. Paul Reutlinger, ancien CEO de la Sabena.

Mercredi 17 juillet 2002

Audition de M. Christoph Müller, ancien CEO de la Sabena.

(Rapporteurs : MM. Jacques Chabot, Lode Vanoost et Servais Verherstraeten.)

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Mardi 16 juillet 2002

1. Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité.

(Rapporteuse : Mme Dalila Douifi.)

— Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au Ministre de la Mobilité et des Transports.

— Ordre des travaux.

2. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le fonctionnement du Conseil de la concurrence".

3. Projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques.

4. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux) instaurant un service universel bancaire.

(Continuation.)

(Rapporteuse : Mme Muriel Gerkens.)

Amendements de Mme Lalieux, de Mme De Meyer et consorts, de Mme Gerkens, du gouvernement, de Mme Creyf et consorts et de M. Lenssen et consorts.

5. Wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument - Geamendeerd door de Senaat.

6. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : Mevr. Muriel Gerkens.)

Amendementen van de regering en van Mevr. Gerkens.

7. Voorstel van resolutie (Mevr. Muriel Gerkens c.s.) betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Maurice Dehu.)

Amendementen van Mevr. Gerkens en van de regering.

Commissie voor de Financiën en de Begroting

Dinsdag 16 juli 2002

1. Vraag van de heer Luc Goutry aan de Minister van Financiën, over "het toekomstig statuut van de hypotheekbedieners".

2. Vraag van Mevr. Frieda Brepoels aan de Minister van Financiën, over "de verkoop van het gebouw van de Nationale Bank in Hasselt".

3. Vraag van Mevr. Magda De Meyer aan de Minister van Financiën, over "het uitblijven van enige reactie op een verzoekschrift van een burger aangaande de belastingen op inkomsten uit een arbeidsongeval".

4. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Financiën, over "de erkenning van v.z.w.'s die in aanmerking komen voor belastingvrijstelling inzake giften".

5. Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de Minister van Financiën, over "de inwerkingtreding van de opcentiemen op de personenbelasting".

6. Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de Minister van Financiën, over "de aftrekbaarheid van de vrijwillig betaalde AOW-premies door in België wonende grensarbeiders".

7. Wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken.

— Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën.

8. Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake ecotaksen en ecobonussen.

— Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën.

9. Samengevoegde wetsontwerpen :

— Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij - Over te zenden door de Senaat.

— Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij.

10. Voorstel van bijzondere wet (de heer Pierre Lano) tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof.

Amendementen van de heer Lano.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Aimé Desimpel.)

Adviezen van de Commissie voor de Comptabiliteit.

11. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Aimé Desimpel.)

Amendement van de heer Lano.

Adviezen van de Commissie voor de Comptabiliteit.

12. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale Ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : de heer Aimé Desimpel.)

Adviezen van de Commissie voor de Comptabiliteit.

— Hoorzitting met de heer Dumazy, eerste voorzitter, en de heer Fr. Vanstapel, voorzitter van het Rekenhof.

5. Projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur - Amendé par le Sénat.

6. Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

(Continuation.)

(Rapporteuse : Mme Muriel Gerkens.)

Amendements du gouvernement et de Mme Gerkens.

7. Proposition de résolution (Mme Muriel Gerkens) relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Maurice Dehu.)

Amendements de Mme Gerkens et du gouvernement.

Commission des Finances et du Budget

Mardi 16 juillet 2002

1. Question de M. Luc Goutry au Ministre des Finances, sur "le futur statut des employés des bureaux de conservation des hypothèques".

2. Question de Mme Frieda Brepoels au Ministre des Finances, sur "la vente du bâtiment de la Banque Nationale à Hasselt".

3. Question de Mme Magda De Meyer au Ministre des Finances, sur "l'absence de toute réaction à la requête d'un citoyen concernant l'imposition des revenus provenant d'un accident de travail".

4. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Finances, sur "la reconnaissance des a.s.b.l. qui entrent en ligne de compte pour la déductibilité fiscale de dons".

5. Question de M. Peter Vanvelthoven au Ministre des Finances, sur "l'entrée en vigueur des centimes additionnels sur l'impôt des personnes physiques".

6. Question de M. Peter Vanvelthoven au Ministre des Finances, sur "la déductibilité des primes AOW qui ont été payées volontairement par les travailleurs frontaliers habitant en Belgique".

7. Projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale.

— Exposé introductif du Ministre des Finances.

8. Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions.

— Exposé introductif du Ministre des Finances.

9. Projets de loi joints :

— Projet de loi relative à l'adhésion de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement - A transmettre par le Sénat.

— Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement.

10. Proposition de loi spéciale (M. Pierre Lano) modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Aimé Desimpel.)

Amendements de M. Lano.

Avis de la Commission de la Comptabilité.

11. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Aimé Desimpel.)

Amendement de M. Lano.

Avis de la Commission de la Comptabilité.

12. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux Commissions de nomination pour le notariat.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteur : M. Aimé Desimpel.)

Avis de la Commission de la Comptabilité.

— Audition de M. W. Dumazy, premier président, et M. Fr. Vanstapel, président de la Cour des comptes.

Commissie voor de Landsverdediging

Dinsdag 16 juli 2002

1. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "de rekruteringscampagnes".
2. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "het strategisch transportschip".
3. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "de reservemilitairen".
4. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "het Koninklijk Gesticht van Mesen".
5. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "de zwemvesten".
6. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "het militair patrimonium".
7. Vraag van de heer José Canon aan de Minister van Landsverdediging, over "de verlenging van de militaire loopbaan van de officieren".
8. Vraag van de heer José Canon aan de Minister van Landsverdediging, over "de geplande loopbaanevoluitie in het Belgisch leger".
9. Vraag van de heer Jan Peeters aan de Minister van Landsverdediging, over "de toekomst van het kamp A te Herentals-Olen, en de steun van de Minister voor het golfterrein aldaar".
10. Vraag van Mevr. Josée Lejeune aan de Minister van Landsverdediging, over "het schrappen in het budget van de CDSCA van het project voor de bouw van 24 huizen".
11. Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de Minister van Landsverdediging, over "de herbestemming van de voormalige vliegbasis van Brustem".
12. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "de brand in de Ieperse kazerne".
13. Vraag van de heer Jan Eeman aan de Minister van Landsverdediging, over "de burger-militaire samenwerking in de Koninklijke School voor de Medische Dienst".
14. Vraag van de heer Martial Lahaye aan de Minister van Landsverdediging, over "de luchtverkeersleiding".

Adviescomité voor Wetenschappelijke en Technologische Aangelegenheden

Dinsdag 16 juli 2002

"Gewenste ontwikkelingen inzake e-government op middellange termijn en mogelijke maatregelen met het oog op het dichten van de digitale kloof en het optimaliseren van de bescherming van de privacy".
(Bespreeking van een werkdocument van de heer Peter Vanhoutte.)

Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en Maatschappelijke Hernieuwing

Dinsdag 16 juli 2002

1. Vraag van Mevr. Michèle Gilkinet aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "het referentieadres".
2. Samengevoegde vragen en interpellatie :
 - Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de aangekondigde maatregelen tegen het doorsturen van asielzoekers naar de grote steden".
 - Vraag van de heer Denis D'hondt aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de opvang van asielzoekers".
 - Interpellatie nr. 1349 van de heer Guy D'haeseleer tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de nieuwe maatregelen om het dumpen van asielzoekers door de O.C.M.W.'s tegen te gaan".
 - Vraag van de heer Filip Anthuenis aan de Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de afschaffing van de federale steun aan O.C.M.W.'s die geen huisvesting kunnen bieden aan de hen toegewezen asielzoekers".
 - Vraag van de heer Richard Fournaux aan de Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de terugbetaling van de sociale hulp toegekend aan asielzoekers".

Commission de la Défense nationale

Mardi 16 juillet 2002

1. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "les campagnes de recrutement".
2. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "le navire de transport stratégique".
3. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "les militaires de réserve".
4. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "l'Institution royale de Messines".
5. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "les gilets de sauvetage".
6. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "le patrimoine militaire".
7. Question de M. José Canon au Ministre de la Défense, sur "la prolongation de la carrière militaire des officiers".
8. Question de M. José Canon au Ministre de la Défense, sur "le projet d'une évolution de carrière au sein des forces armées belges".
9. Question de M. Jan Peeters au Ministre de la Défense, sur "l'avenir du camp A à Herentals-Olen et sur le soutien apporté par le Ministre à l'aménagement d'un terrain de golf sur le site".
10. Question de Mme Josée Lejeune au Ministre de la Défense, sur "la suppression du projet de construction de 24 maisons inscrit au budget de l'OCASC".
11. Question de M. Ludwig Vandenhove au Ministre de la Défense, sur "la réaffectation de l'ancienne base aérienne de Brustem".
12. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "l'incendie à la caserne d'Ypres".
13. Question de M. Jan Eeman au Ministre de la Défense, sur "la collaboration entre civils et militaires au sein de l'Ecole royale du Service médical".
14. Question de M. Martial Lahaye au Ministre de la Défense, sur "le contrôle aérien".

Comité d'avis pour les questions scientifiques et technologiques

Mardi 16 juillet 2002

"Les développements souhaités à moyen terme en matière d'administration électronique et les mesures possibles en vue de réduire la fracture numérique et d'optimiser la protection de la vie privée".
(Discussion d'un document de travail de M. Peter Vanhoutte.)

Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Mardi 16 juillet 2002

1. Question de Mme Michèle Gilkinet au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "l'adresse de référence".
2. Questions et interpellation jointes :
 - Question de M. Guy D'haeseleer au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "les mesures annoncées visant à empêcher le renvoi de demandeurs d'asile vers les grandes villes".
 - Question de M. Denis D'hondt au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la prise en charge des demandeurs d'asile".
 - Interpellation n° 1349 de M. Guy D'haeseleer au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "les nouvelles mesures en vue d'éviter que certains C.P.A.S. ne se débarrassent des demandeurs d'asile en les envoyant dans d'autres communes".
 - Question de M. Filip Anthuenis au Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la suppression des aides fédérales aux C.P.A.S. qui ne sont pas en mesure de loger les demandeurs d'asile qui leur sont attribués".
 - Question de M. Richard Fournaux au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "le remboursement de l'aide sociale accordée aux demandeurs d'asile".

3. Samengevoegde interpellaties :

— Interpellatie nr. 1338 van Mevr. Frieda Brepoels tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de stand van zaken van vergunningen en personeel in het asielcentrum van Hengelhoef".

— Interpellatie nr. 1344 van de heer Pieter De Crem tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "het dossier Hengelhoef".

— Interpellatie nr. 1347 van de heer Bert Schoofs tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de toestand inzake het voormalig vakantiecentrum Hengelhoef te Houthalen-Helchteren".

4. Vraag van Mevr. Kristien Grauwels aan de Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de opvang van niet-begeleide minderjarige asielzoekers".

5. Samengevoegde interpellaties en vraag :

— Interpellatie nr. 1351 van de heer Hubert Brouns tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "de opeenvolging van voedselschandalen en de MPA-affaire".

— Interpellatie nr. 1352 van de heer Koen Bultinck tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "de opeenvolging van voedselcrisis en de MPA-besmetting in het bijzonder".

— Vraag van Mevr. Annemie Van de Casteele aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "MPA-afval in veevoerders en voedingsmiddelen".

6. Vraag van Mevr. Michèle Gilkinet aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "de schadeloosstelling voor personen die met het aids-virus werden besmet ingevolge een bloedtransfusie of na het toedienen van bloedproducten in België".

7. Wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan één jaar - Overgezonden door de Senaat.

(Stemmingen.)

(Rapporteur : Mevr. Anne-Mie Descheemaeker.)

Amendementen van Mevr. De Meyer.

Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie

Dinsdag 16 juli 2002

— Wetsvoorstel (Mevr. Magda De Meyer en Mevr. Colette Burgeon) tot aanvulling van de reglementering inzake de sociale zekerheid der werknemers houdende invoering van een statuut voor onthaalouders.

— Wetsvoorstel (Mevr. Marie-Thérèse Coenen c.s.) tot waarborging van de sociale bescherming voor de thuisopvang en tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

(Advies uit te brengen - Rgt, art. 100bis, 3.)

(Rapporteur : Mevr. Marie-Thérèse Coenen.)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Dinsdag 16 juli 2002

1. Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de zaak-Rouvroy en de zaak-Lebbe".

2. Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de ontmanteling van Russische atoomwapens".

3. Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de vergadering van de Nuclear Planning Group van de NAVO (6 juni 2002)".

4. Vraag van de heer Jacques Lefevre aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de gevolgen van de top van Monterrey en de schuldvermindering van de arme landen".

5. Vraag van de heer Ferdy Willems aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het bezoek aan de Islamitische Republiek Iran".

6. Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de Belgische vertegenwoordiging in Skopje".

3. Interpellations jointes :

— Interpellation n° 1338 de Mme Frieda Brepoels au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la situation au centre d'asile de Hengelhoef en ce qui concerne les permis et le personnel".

— Interpellation n° 1344 de M. Pieter De Crem au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "le dossier Hengelhoef".

— Interpellation n° 1347 de M. Bert Schoofs au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la situation en ce qui concerne l'ancien centre de vacances « Hengelhoef » à Houthalen-Helchteren".

4. Question de Mme Kristien Grauwels au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "l'accueil des demandeurs d'asile mineurs non accompagnés".

5. Interpellations et question jointes :

— Interpellation n° 1351 de M. Hubert Brouns à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "les scandales qui se succèdent dans le secteur alimentaire et l'affaire de la MPA".

— Interpellation n° 1352 de M. Koen Bultinck à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "les crises successives qui ont frappé le secteur alimentaire et plus particulièrement sur la contamination à la MPA".

— Question de Mme Annemie Van de Casteele à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "les déchets de MPA dans l'alimentation animale et dans les denrées alimentaires".

6. Question de Mme Michèle Gilkinet à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "l'indemnisation des personnes contaminées par le virus du sida à la suite d'une transfusion sanguine ou de l'administration de produits sanguins en Belgique".

7. Projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins d'un an - Transmis par le Sénat.

(Votes.)

(Rapporteuse : Mme Anne-Mie Descheemaeker.)

Amendements de Mme De Meyer.

Comité d'avis pour l'Emancipation sociale

Mardi 16 juillet 2002

— Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) complétant la réglementation relative à la sécurité sociale des travailleurs en vue d'instaurer un statut pour les gardiennes encadrées.

— Proposition de loi (Mme Marie-Thérèse Coenen) assurant la protection sociale des accueillants à domicile, modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

(Avis à rendre - Rgt, art. 100bis, 3.)

(Rapporteuse : Mme Marie-Thérèse Coenen.)

Commission des Relations extérieures

Mardi 16 juillet 2002

1. Question de M. Gerolf Annemans au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "l'affaire Rouvroy et l'affaire Lebbe".

2. Question de M. Peter Vanhoutte au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "le démantèlement des armes nucléaires russes".

3. Question de M. Dirk Van der Maelen au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la réunion du « Nuclear Planning Group » de l'OTAN (6 juin 2002)".

4. Question de M. Jacques Lefevre au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "les suites du sommet de Monterrey et la réduction de la dette des pays pauvres".

5. Question de M. Ferdy Willems au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la visite à la République islamique d'Iran".

6. Question de M. Peter Vanhoutte au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la représentation belge à Skopje".

7. Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de Belgische aanwezigheid in internationale organisaties".

8. Vraag van Mevr. Mirella Minne aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de voorbereiding van een eventuele vredesconferentie over het Midden-Oosten en de rol van België daarbij".

9. Vraag van Mevr. Mirella Minne aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het voornemen van de Verenigde Staten om een regelgeving tot stand te brengen over preventieve militaire acties".

10. Vraag van de heer Ferdy Willems aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de toestand in Colombië".

11. Vraag van Mevr. Magda De Meyer aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het betrekken van vrouwen in buitenlandse vredesprocessen".

12. Vraag van Mevr. Leen Laenens aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het groot aantal recente doodvonnissen en executies in China".

13. Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het beroepsverbod voor blanke boeren in Zimbabwe en de hongersnood die hierdoor veroorzaakt wordt".

14. Vraag van Mevr. Claudine Drion aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, over "gender budgeting".

15. Vraag van Mevr. Leen Laenens aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de resultaten van de voedseltop te Rome".

Woensdag 17 juli 2002

1. Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 - Over te zenden door de Senaat.

2. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 - Over te zenden door de Senaat.

3. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 - Over te zenden door de Senaat.

4. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 - Over te zenden door de Senaat.

5. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 - Over te zenden door de Senaat.

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 - Over te zenden door de Senaat.

7. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 - Over te zenden door de Senaat.

8. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 - Over te zenden door de Senaat.

7. Question de M. Peter Vanhoutte au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la présence belge au sein d'organisations internationales".

8. Question de Mme Mirella Minne au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la préparation d'une éventuelle Conférence de Paix sur le Moyen Orient et le rôle joué par la Belgique à cette Conférence".

9. Question de Mme Mirella Minne au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "l'intention des Etats-Unis d'Amérique de codifier des actions militaires préventives".

10. Question de M. Ferdy Willems au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la situation en Colombie".

11. Question de Mme Magda De Meyer au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la participation des femmes aux processus de paix à l'étranger".

12. Question de Mme Leen Laenens au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "le grand nombre de sentences capitales prononcées et exécutées récemment en Chine".

13. Question de M. Francis Van den Eynde au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "l'interdiction professionnelle pour les fermiers blancs au Zimbabwe et la famine qui s'ensuit".

14. Question de Mme Claudine Drion au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, sur "le gender budgeting".

15. Question de Mme Leen Laenens au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, sur "les résultats du Sommet mondial de l'alimentation à Rome".

Mercredi 17 juillet 2002

1. Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1^{er} et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 - A transmettre par le Sénat.

2. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 - A transmettre par le Sénat.

3. Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite « EUTELSAT », telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 - A transmettre par le Sénat.

4. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 - A transmettre par le Sénat.

5. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 - A transmettre par le Sénat.

6. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 - A transmettre par le Sénat.

7. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 - A transmettre par le Sénat.

8. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 - A transmettre par le Sénat.

9. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 - Over te zenden door de Senaat.

10. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 - Over te zenden door de Senaat.

11. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 - Over te zenden door de Senaat.

12. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 - Over te zenden door de Senaat.

13. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 - Over te zenden door de Senaat.

14. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten :

1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiecoöperatie, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;

2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiecoöperatie, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 - Over te zenden door de Senaat.

15. Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 - Over te zenden door de Senaat.

16. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

17. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

18. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

19. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

20. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

21. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

22. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

23. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

9. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 - A transmettre par le Sénat.

10. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 - A transmettre par le Sénat.

11. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 - A transmettre par le Sénat.

12. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 - A transmettre par le Sénat.

13. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abu Dhabi le 5 mars 1990 - A transmettre par le Sénat.

14. Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998;

2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1^{er} de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 - A transmettre par le Sénat.

15. Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 - A transmettre par le Sénat.

16. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

17. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

18. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Bahreïn relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

19. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

20. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

21. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

22. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

23. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

24. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

25. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

26. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Burkina Faso inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

27. Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

28. Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997 - Over te zenden door de Senaat. (Pro memorie.)

29. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine c.s.) betreffende de uitbreiding van de NAVO.

Commissie voor de Sociale Zaken

Dinsdag 16 juli 2002

1. Vraag van de heer Yves Leterme aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over "de financiering en de werking van de fusieziekenhuizen".

2. Vraag van Mevr. Trees Pieters aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over "de veiligheidscoördinatoren".

3. Vraag van Mevr. Greta D'hondt aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over "het internationaal huispersoneel".

4. Vraag van de heer Paul Timmermans aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over "de schoonmaaksector".

5. Vraag van Mevr. Fientje Moerman aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over "de vertegenwoordiging van het kaderpersoneel in het sociaal overleg".

6. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Middenstand, belast met Middenstand, over "de toestand van de werkloze piloten".

(Het antwoord zal worden verstrekt door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid.)

7. Wetsontwerp tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

8. Voorstel van resolutie (Mevr. Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen) betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte.

9. Wetsvoorstel (de heren Paul Timmermans en Joos Wauters) tot wijziging van artikel 36 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Jean-Marc Delizée.)

Amendementen van de heren Wauters en Timmermans.

10. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte, Jan Peeters en Jean-Marc Delizée) ter uniformisering van de wetgeving inzake gewaarborgd loon en tot afschaffing van de carensdag.

(Voortzetting, sluiting en eventueel stemmingen.)

(Rapporteurs : Mevr. Zoé Genot en de heer Filip Anthuenis.) (Art. 19, 3° van het Reglement.)

24. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

25. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Burkina Faso concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

26. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Burkina Faso concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signés à Bruxelles le 18 mai 2001 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

27. Projet de loi portant assentiment à l'Avenant fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

28. Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1^{er} avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997 - A transmettre par le Sénat. (Pour mémoire.)

29. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine et consorts) sur l'élargissement de l'Alliance Atlantique.

Commission des Affaires sociales

Mardi 16 juillet 2002

1. Question de M. Yves Leterme au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur "le financement et le fonctionnement des hôpitaux issus d'une fusion" (n° 7787)

2. Question de Mme Trees Pieters à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur "les coordinateurs de sécurité".

3. Question de Mme Greta D'hondt à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur "le personnel domestique international".

4. Question de M. Paul Timmermans à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur "le secteur du nettoyage".

5. Question de Mme Fientje Moerman à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, sur "la représentation du personnel de cadre dans la concertation sociale".

6. Question de M. Karel Van Hoorebeke à la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la situation des pilotes au chômage".

(La réponse sera donnée par la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi.)

7. Projet de loi portant création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes.

8. Proposition de résolution (Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen) relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle.

9. Proposition de loi (MM. Paul Timmermans et Joos Wauters) modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Jean-Marc Delizée.)

Amendements de MM. Wauters et Timmermans.

10. Proposition de loi (MM. Hans Bonte, Jan Peeters et Jean-Marc Delizée) portant uniformisation de la législation relative au salaire garanti et suppression de jour de carence.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteurs : Mme Zoé Genot et M. Filip Anthuenis) (Rgt, art. 19, 3°.)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,
de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Woensdag 17 juli 2002

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

(Voorzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : Mevr. Kristien Grauwels.)

Advies van de Raad van State.

Amendementen van de heren Coveliers en Tony Smets, van de regering, Mevr. Grauwels en de heer Detremmerie.

2. Wetsontwerp betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen.

3. Vraag van Mevr. Simonne Creyf aan de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, over "Copernicus en de taalinspectie in het onderwijs".

4. Interpellatie nr. 1348 van de heer Jos Ansoms tot de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de kortzichtigheid van de federale politie en van het paarsgroene beleid met betrekking tot de organisatie van effectieve controles op de rij- en rusttijden bij vrachtwagens en autocars en op de ADR-transporten".

5. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de politieambtenaren te Zaventem".

6. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de werking van de spoorwegpolitie".

7. Vraag van de heer Richard Fournaux aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de georganiseerde bedelarij in Brussel".

Commissie voor de Infrastructuur,
het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Woensdag 17 juli 2002

1. Vraag van de heer Jos Ansoms aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de regionalisering van de spoorwegen".

2. Vraag van de heer Jos Ansoms aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, over "de overname van de NMBS-schulden door de Staat".

3. Samen gevoegde interpellatie en vragen :

— Interpellatie nr. 1312 van de heer André Smets tot de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het derde beheerscontract tussen de Staat en De Post".

— Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het derde beheerscontract met De Post".

— Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de sluiting van een postkantoor in Sint-Truiden".

— Vraag van Mevr. Frieda Brepoels aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de basisbankdienst van De Post".

4. Samen gevoegde vragen :

— Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het nieuw gerechtshof te Gent en de renovatie van het oud gerechtshof".

— Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven, belast met Middenstand, over "de huisvesting van de rechtbank van koophandel te Hasselt".

— Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het nieuw gerechtshof voor Gent".

5. Interpellatie nr. 1334 van Mevr. Trees Pieters tot de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de nummeroverdraagbaarheid en interconnectietarieven".

6. Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het verzenden door de Nationale Loterij van brochures waarin mensen aangespoord worden deel te nemen aan de Lotto en de Joker via het systeem van domiciliëring.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales
et de la Fonction publique

Mercredi 17 juillet 2002

1. Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteuse : Mme Kristien Grauwels.)

Avis du Conseil d'Etat.

Amendements de MM. Coveliers et Tony Smets, du gouvernement, Mme Grauwels et M. Detremmerie.

2. Projet de loi relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques.

3. Question de Mme Simonne Creyf au Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, sur "Copernic et l'inspection linguistique dans l'enseignement".

4. Interpellation n° 1348 de M. Jos Ansoms au Ministre de l'Intérieur, sur "l'imprévoyance de la police fédérale et de la politique arc-en-ciel en ce qui concerne l'organisation de contrôles effectifs du temps de conduite et de repos des conducteurs de camions et d'autocars, ainsi que des transports ADR".

5. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de l'Intérieur, sur "les fonctionnaires de police travaillant à Zaventem".

6. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de l'Intérieur, sur "le fonctionnement de la police des chemins de fer".

7. Question de M. Richard Fournaux au Ministre de l'Intérieur, sur "la mendicité organisée à Bruxelles".

Commission de l'Infrastructure, des Communications
et des Entreprises publiques

Mercredi 17 juillet 2002

1. Question de M. Jos Ansoms au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la régionalisation des chemins de fer".

2. Question de M. Jos Ansoms au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, sur "la reprise des dettes de la SNCB par l'Etat".

3. Interpellation et questions jointes :

— Interpellation n° 1312 de M. André Smets au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le troisième contrat de gestion entre l'Etat et La Poste".

— Question de M. Ludo Van Campenhout au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le troisième contrat de gestion conclu avec La Poste".

— Question de M. Ludwig Vandenhove au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la fermeture d'un bureau de poste à Saint-Trond".

— Question de Mme Frieda Brepoels au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le service bancaire de base de La Poste".

4. Questions jointes :

— Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le nouveau palais de Justice de Gand et la rénovation de l'ancien palais".

— Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les locaux du tribunal de commerce d'Hasselt".

— Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le nouveau tribunal de Gand".

5. Interpellation n° 1334 de Mme Trees Pieters au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la portabilité du numéro et les tarifs d'interconnection".

6. Question de M. Servais Verherstraeten au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'envoi par la Loterie Nationale de brochures incitant les gens à participer au Lotto et au Joker par le biais d'une domiciliation".

7. Vraag van de heer Jozef Van Eetvelt aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de geldtransporten georganiseerd door De Post".

8. Vraag van de heer Jozef Van Eetvelt aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de toestand bij BIAC".

9. Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de jeugdstrafinrichting te Everberg".

10. Vraag van Mevr. Frieda Brepoels aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de ontruiming van de Financietoren".

11. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de retributieproblematiek".

12. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de dreigende mislukking van de liberalisering van de Belgische telecomsector".

13. Interpellatie nr. 1350 van Mevr. Simonne Creyf tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over "het beleid van de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer ten opzichte van de omwonenden van de luchthaven van Zaventem, inzonderheid inzake nachtvluchten".

14. Wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid.

7. Question de M. Jo Van Eetvelt au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les transports de fonds organisés par La Poste".

8. Question de M. Jo Van Eetvelt au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la situation de BIAC".

9. Question de M. Servais Verherstraeten au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le centre pour jeunes délinquants d'Everberg".

10. Question de Mme Frieda Brepoels au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'évacuation de la Tour des Finances".

11. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la question de la rétribution".

12. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le risque d'échec de la libéralisation du secteur des télécommunications en Belgique".

13. Interpellation n° 1350 de Mme Simonne Creyf à la Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur "la politique de la Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports à l'égard des riverains de l'aéroport de Zaventem, notamment en ce qui concerne les vols de nuit".

Projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière.

BELGISCHE SENAAT

[S - C - 2002/20216]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Dinsdag 16 juli 2002

Om 16 uur :

1. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001. (Pro memorie).

2. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Burkina Faso inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001. (Pro memorie).

3. Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het Vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995. (Pro memorie).

4. Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997. (Pro memorie).

5. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998. (Pro memorie).

6. a) Voorstel van resolutie over Tibet (van de heer Georges Dallemagne).

b) Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechten in Tibet (van Mevr. Sabine de Bethune c.s.).

SENAT DE BELGIQUE

[S - C - 2002/20216]

Séances plénières

Ordre du jour

Mardi 16 juillet 2002

A 16 heures :

1. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume d'Arabie Saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001. (Pour mémoire).

2. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Burkina Faso concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001. (Pour mémoire).

3. Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995. (Pour mémoire).

4. Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1^{er} avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997. (Pour mémoire).

5. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux Annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998. (Pour mémoire).

6. a) Proposition de résolution sur le Tibet (de M. Georges Dallemagne).

b) Proposition de résolution relative aux droits humains au Tibet (de Mme Sabine de Bethune et consorts).

7. Vragen om uitleg :

a) van de heer Jean-Marie Happart aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "blaasworm";

b) van de heer Michiel Maertens aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over "de differentiatie en de financiering voor wat betreft de ouderenzorg".

Woensdag 17 juli 2002

's Ochtends, om 10 uur :

1. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen.

2. Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media. (Pro memorie).

3. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties. (Pro memorie).

4. Wetsvoorstel tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (van Mevr. Kathy Lindekens).

5. Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (van Mevr. Sabine de Bethune c.s.).

6. Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (van Mevr. Martine Taelman c.s.).

7. Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Josy Dubié c.s.).

Vanaf 12 uur :

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

's Namiddags, om 14 uur :

8. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7, § 2bis, 2°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heren Philippe Monfils en Jean-Marie Happart). (Pro memorie).

9. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. (Pro memorie).

10. Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafzaken, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen. (Pro memorie).

11. Evocatieprocedure - Over te zenden door de Kamer.

Ontwerp van programmawet. (Pro memorie).

12. Evocatieprocedure - Over te zenden door de Kamer.

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg. (Pro memorie).

13. Evocatieprocedure - Over te zenden door de Kamer.

Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt. (Pro memorie).

14. Evocatieprocedure - Over te zenden door de Kamer.

Wetsvoorstel houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. (Pro memorie).

15. Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "het eventueel opnemen van de Hezbollah in de lijst van de terroristische organisaties".

Eventueel 's avonds om 19 uur : hervatting van de agenda.

7. Demandes d'explications :

a) de M. Jean-Marie Happart à la Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "l'échinococcose alvéolaire";

b) de M. Michiel Maertens au Ministre des Affaires sociales et des Pensions, sur "la différenciation et le financement en matière de soins au troisième âge".

Mercredi 17 juillet 2002

Le matin, à 10 heures :

1. Procédure d'évocation.

Projet de loi relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

2. Projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels. (Pour mémoire).

3. Procédure d'évocation.

Projet de loi concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales. (Pour mémoire).

4. Proposition de loi instituant les avocats des mineurs (de Mme Kathy Lindekens).

5. Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (de Mme Sabine de Bethune et consorts).

6. Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (de Mme Martine Taelman et consorts).

7. Proposition de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (de M. Josy Dubié et consorts).

A partir de 12 heures :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

L'après-midi, à 14 heures :

8. Proposition de loi modifiant l'article 7, § 2bis, 2°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de MM. Philippe Monfils et Jean-Marie Happart). (Pour mémoire).

9. Procédure d'évocation.

Projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. (Pour mémoire).

10. Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales. (Pour mémoire).

11. Procédure d'évocation - A transmettre par la Chambre.

Projet de loi-programme. (Pour mémoire).

12. Procédure d'évocation - A transmettre par la Chambre.

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé. (Pour mémoire).

13. Procédure d'évocation - A transmettre par la Chambre.

Projet de loi relatif aux droits du patient. (Pour mémoire).

14. Procédure d'évocation - A transmettre par la Chambre.

Proposition de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. (Pour mémoire).

15. Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "l'inscription éventuelle du Hezbollah sur la liste des organisations terroristes".

Eventuellement le soir à 19 heures : reprise de l'ordre du jour.

Donderdag 18 juli 2002

's Ochtends, om 10 uur :

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991. (Pro memorie).

2. Hervatting van de agenda.

's Namiddags, om 15 uur :

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Hervatting van de agenda.

Vanaf 18 uur :

a) Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

b) Geheime stemming over de benoeming van een Nederlandstalig effectief lid (hoogleraar) bij de Hoge Raad voor de Justitie.

c) Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking.

d) Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

Vrijdag 19 juli 2002

's Ochtends, om 10 uur :

Hervatting van de agenda.

's Namiddags, om 15 uur :

Hervatting van de agenda.

Vanaf 17 uur :

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

[C – 2002/20215]

Commissievergaderingen. — Bijeenroepingen

Week van maandag 15 tot vrijdag 19 juli 2002

Overzicht van de commissievergaderingen

Maandag 15 juli 2002 :

13 u. 30 m. : Werkgroep « Rechten van het kind »

14 u. 30 m. : Institutionele Aangelegenheden.

Dinsdag 16 juli 2002 :

9 u. 30 m. : Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden.

10 uur : Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging.

10 u. 15 m. : Financiën en Economische Aangelegenheden.

12 u. 30 m. : Werkgroep « Rechten van slachtoffers ».

14 uur : Justitie.

14 u. 15 m. : Financiën en Economische Aangelegenheden.

14 u. 15 m. : Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden.

Woensdag 17 juli 2002 :

14 u. 30 m. : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Donderdag 18 juli 2002 :

12 uur : Bureau.

12 u. 15 m. : Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Jeudi 18 juillet 2002

Le matin, à 10 heures :

1. Projet de loi modifiant la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991. (Pour mémoire).

2. Reprise de l'ordre du jour.

L'après-midi, à 15 heures :

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Reprise de l'ordre du jour.

A partir de 18 heures :

a) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

b) Scrutin pour la nomination d'un membre effectif d'expression néerlandaise (professeur) du Conseil supérieur de la Justice.

c) Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse.

d) Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

Vendredi 19 juillet 2002

Le matin, à 10 heures :

Reprise de l'ordre du jour.

L'après-midi, à 15 heures :

Reprise de l'ordre du jour.

A partir de 17 heures :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

[C – 2002/20215]

Réunions de commissions. — Convocations

Semaine du lundi 15 au vendredi 19 juillet 2002

Tableau synoptique des réunions de commission

Lundi 15 juillet 2002 :

13 h 30 m : Groupe de travail « Droits de l'enfant ».

14 h 30 m : Affaires institutionnelles.

Mardi 16 juillet 2002 :

9 h 30 m : Intérieur et Affaires administratives.

10 heures : Relations extérieures et Défense.

10 h 15 m : Finances et Affaires économiques.

12 h 30 m : Groupe de travail « Droits des victimes ».

14 heures : Justice.

14 h 15 m : Finances et Affaires économiques.

14 h 15 m : Intérieur et Affaires administratives.

Mercredi 17 juillet 2002 :

14 h 30 m : Commission d'enquête « Grands Lacs ».

Jeudi 18 juillet 2002 :

12 heures : Bureau.

12 h 15 m : Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Verskillende berichten**Avis divers**

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personielsdienst/vacatures.html>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

EB08

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Beleidsinformatie, operationeel beheer en technologiebeleid (tel. : 09-264 35 17).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van licentiaat in de economische wetenschappen of van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of van handelsingenieur of van burgerlijk ingenieur in de computerwetenschappen;

een diploma in de aanvullende studies van informatica strekt tot aanbeveling;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het domein van de toegepaste informatica en informatiesystemen, ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Indiensttreding : 1 september 2002.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 5 augustus 2002. (19661)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)***Gemeente Anzegem*

Bijzondere plannen van aanleg — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mede dat overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 de gemeenteraad in zitting van 2 juli 2002, het B.P.A. nr. 11 - Anzegem "Stientjesstraat" - wijziging A - 1° ontwerp, omvattend plan bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en toelichtingsnota voorlopig heeft aanvaard.

Het plan ligt ter inzage bij de dienst grondgebiedszaken, gemeentehuis, Dorpsplein z/n, 8570 Anzegem, elke werkdag van 9 tot 12 uur, vanaf 22 juli tot en met 22 augustus 2002.

Opmerkingen of bezwaren kunnen schriftelijk ingediend worden bij het college van burgemeester en schepenen van Anzegem tegen uiterlijk 22 augustus 2002 te 12 uur.

Anzegem, 10 juli 2002.

(23024)

Het college van burgemeester en schepenen deelt mede dat overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 de gemeenteraad in zitting van 2 juli 2002, het B.P.A. nr. 13 - Ingooigem "Vossestraat" - 1° ontwerp, omvattend plan bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en toelichtingsnota voorlopig heeft aanvaard.

Het plan ligt ter inzage bij de dienst grondgebiedszaken, gemeentehuis, Dorpsplein z/n, 8570 Anzegem, elke werkdag van 9 tot 12 uur, vanaf 22 juli tot en met 22 augustus 2002.

Opmerkingen of bezwaren kunnen schriftelijk ingediend worden bij het college van burgemeester en schepenen van Anzegem tegen uiterlijk 22 augustus 2002 te 12 uur.

Anzegem, 10 juli 2002.

(23025)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Paris-Londres, naamloze vennootschap,
Zuidzandstraat 11, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 77947 — BTW 448.806.330

Jaarvergadering op 25 juli 2002, om 12 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming, ontslag bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (23026)

**Immo Denyve, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Zuidzandstraat 15, 8000 Brugge**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
nr. 176
NN 437.346.868

Jaarvergadering op 25 juli 2002, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming, ontslag bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (23027)

**Immo Denyfra, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Zuidzandstraat 15, 8000 Brugge**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brugge, nr. 175
NN 437.346.967

Jaarvergadering op 25 juli 2002, om 11 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming, ontslag bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (23028)

**Hermann Ritter Von Poschinger, naamloze vennootschap,
Bisschoppenhoflaan 384, 2100 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 335806 — BTW 441.893.792

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 26 juli 2002, om 9 u. 30 m., met de volgende agenda :

1. Voorstel tot omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro waarbij het kapitaal zal worden verminderd met een bedrag van honderd drieëntwintig euro tweeënnegentig cent (123,92 EUR), door incorporatie van geleiden verliezen in kapitaal zodat het kapitaal wordt gebracht op driehonderdachtentwintigduizend driehonderd vijfendertig euro (328.335 EUR).

2. Verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de hierna voorgestelde uitbreiding van het doel van de vennootschap, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gevoegd, afgesloten op dertig april tweeduizend en twee.

3. Voorstel tot uitbreiding van het doel van de vennootschap met volgende activiteiten :

de groot- en kleinhandel en de handelsbemiddeling in nieuwe en gebruikte auto's en motorrijwielen;

verhuur van auto's en motorrijwielen zonder bestuurder;

de algemene coördinatie van de werkzaamheden op de bouwwerf;

projectontwikkeling en handel in onroerend goed voor eigen rekening;

verhuur van eigen onroerend goed (inclusief onroerende leasing);

public relations;

publiciteitsagentschap;

agentschap voor fotomodellen, mannequins, hostessen en dergelijke.

4. Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe Nederlandstalige tekst van de statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :

de inmiddels genomen beslissingen;

de gewijzigde vennootschapswetgeving;

de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen.

5. Goedkeuring van een Franse vertaling van de statuten.

6. Ontslag en benoeming bestuurders. (23029)

**Immo D.S.D., société anonyme,
rue de la Molinee 1, 5537 Anhée**

R.C. Dinant 38059 — T.V.A. 437.972.816

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 25 juillet 2002, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Approuver le rapport de gestion.

2. Approuver les comptes annuels.

3. Approuver la répartition du résultat.

4. Donner décharge aux administrateurs de leur mandat pour l'exercice écoulé.

5. Renouveler les mandats.

6. Statuer sur la poursuite des activités. (23030)

**Société anonyme Pantawiss,
place J. Thiry 28, 4920 Aywaille**

R.C. Liège 148137 — T.V.A. 425.850.685

Assemblée générale ordinaire, le 25 juillet 2002, à 11 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes. Décharge de la gestion d'administration. Divers.

Dépôt des titres, au siège social, place J. Thiry 28, à 4920 Aywaille. (23031)

**Dumont Confections, société anonyme,
rue Neuve 1, 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 9655 — T.V.A. 412.396.092

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 25 juillet 2002, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation de la date de l'assemblée générale ordinaire.

2. Lecture des rapports de gestion et des comptes annuels.

2. Approbation des comptes annuels au 31 janvier 2002.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Articles 96, 6° et 633 du Code des sociétés. (23032)

**Cotonnière de Dottignies, société anonyme,
rue Victor Corne 64, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 49825C — T.V.A. 401.227.533

Une deuxième assemblée générale extraordinaire est convoquée au siège social le 25 juillet 2002, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Confirmation des nominations et démissions d'administrateurs non déposées entièrement. 2. Divers. Prière de se conformer aux statuts. (23033)

**Immobilière du Centre, société anonyme,
avenue de la Couronne 37-39, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 322500

Assemblée générale ordinaire le 1^{er} août 2002, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels, des comptes de résultat et du rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes présentés. 3. Décharge aux administrateurs pour leur gestion. 4. Affectation des résultats. (23034)

**Dexia Institutional, Bevek naar Belgisch recht
Categorie ICBE**

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 622309

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Dexia Institutional, Bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op donderdag 25 juli 2002, om 11 uur, in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2002.

2. Lezing van het verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2002.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2002 goed.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2002.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2002.

5. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 31 maart 2002 afgesloten boekjaar goed.

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering bekrachtigt het ontslag van de heer Christophe Burm; de hernieuwing van de mandaten van de heer Stéphane Decorte en Mevr. Laurence Rapailierie, de benoeming van de heren Hugo Lasat, Geert Junius, Dominique Manderlier, Arnaud Delputz, en de benoeming van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium. Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2003.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk drie werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen bij de loketten van Dexia Bank België N.V.

(23035)

De raad van bestuur.

Dexia Institutional, Sicav de droit belge
Catégorie OPCVM

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 622309

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Dexia Institutional, Sicav de droit belge, se tiendra le jeudi 25 juillet 2002, à 11 heures, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

2. Lecture du rapport du réviseur d'entreprises.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

4. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

5. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 mars 2002.

6. Nominations statutaires.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée décide de ratifier la démission de M. Christophe Burm, le renouvellement des mandats de M. Stéphane Decorte et de Mme Laurence Rapailierie, la nomination de MM. Hugo Lasat, Geert Junius, Dominique Manderlier, Arnaud Delputz et la nomination de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium. Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2003.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A.

(23035)

Le conseil d'administration.

24Hournames.Com, naamloze vennootschap,
Westvleterenstraat 25A, 8640 Vleteren

H.R. Kortrijk 147818 — BTW 469.717.055

Jaarvergadering op 27.07.2002 om 09.00 u., op de zetel. — Dagorde :
1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2001. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. (91318)

Société anonyme des Cokeries et Houillères,
en abrégé : "Cokeries d'Anderlues"

Siège social : Anderlues

R.C. Charleroi 125

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire du 30 juillet 2002

Conformément aux décisions prises lors de société anonyme, réunion du 9 juillet 2002, le conseil d'administration de la société invite les actionnaires à prendre part à la réunion de l'assemblée générale extraordinaire du 30 juillet 2002, qui aura pour objet de délibérer sur le rapport spécial mentionné et de statuer sur la continuité de la société, conformément à l'article 633 du Code des sociétés, l'assemblée générale extraordinaire se tiendra le 30 juillet 2002, à 11 heures, au siège social de la société, rue Joseph Wauters 164, à 6150 Anderlues.

L'ordre du jour de cette assemblée a été approuvée par le conseil d'administration lors de société anonyme, réunion du 9 juillet 2002.

Il est le suivant :

1. Rapport spécial du conseil d'administration en application de l'article 633 du Code des sociétés contenant, notamment, les mesures que le conseil d'administration a adoptées, adopte en vue de redresser la situation financière de la société.

2. Proposition du conseil d'administration de poursuivre les activités de la société.

3. Décision de l'assemblée générale sur la proposition de poursuivre les activités de la société.

La proposition de résolution suivante sera soumise au vote de l'assemblée. "Les actionnaires décident de ne pas dissoudre la société et d'approuver la continuation de la société".

Pour participer à l'Assemblée, les Actionnaires devront se conformer aux dispositions de l'Article 11 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus au plus tard, cinq jours ouvrables avant la date de l'Assemblée, au siège social ou aux sièges, succursales et agences des banques ci-après :

- Fortis Banque;

- Banque Bruxelles Lambert (ING);

- Artésia

Le rapport spécial est tenu à disposition des actionnaires au siège social de la société. Une copie du rapport spécial peut être obtenue conformément à l'article 535 du Code des sociétés.

Une copie du rapport spécial sera transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. (91319)

Le conseil d'administration.

Desimpel, naamloze vennootschap,
Hoogledestraat 92, 8610 Kortemark

H.R. Oostende 39430 — BTW 417.361.801

Op 25.07.2002, om 9 uur, wordt ten maatschappelijke zetel een Bijzondere algemene vergadering gehouden met het volgende agenda-punt : 1. Benoeming Commissaris. Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel conform de statuten. (91320)

**Immo Venus Antwerpen "I.V.A.", naamloze vennootschap,
Venusstraat 7/9, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 299647 — BTW 451.044.753

Buitengewone algemene vergadering op 25.07.2002 te 11.00 u., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarrekening per 30.06.2002. 2. Lezing verslag van de raad van bestuur. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Diversen. (91321)

**Immobilière Vandendriessche, société anonyme,
avenue Vandendriessche 7, 1150 Woluwe-Saint-Pierre**

R.C. Bruxelles 493942

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 26.07.2002, à 11 heures, au siège de la société. — Ordre du jour : 1. Approbation du rapport de l'AG ordinaire. 2. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels et des comptes de résultats au 31.12.2001. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Rapport spécial du conseil d'administration et décision de poursuivre l'activité. 6. Démission et nomination d'administrateurs. 7. Divers. Pour être admis à l'AG, tout propriétaire d'actions doit effectuer le dépôt de ses actions au porteur au siège social, 5 jours francs, avant la date fixée pour l'assemblée (art. 29 des statuts). (91322)

**O.T.C. Holding, naamloze vennootschap,
Luithagen 9, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 316507

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op donderdag 01.08.2002, om 18 uur. Deze vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te 2030 Antwerpen, Luithagen, 3. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 28.02.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. (91323)

**Schots AWB, naamloze vennootschap,
Liebroekstraat 69, 3545 Halen**

H.R. Hasselt 97479 — BTW 461.844.120

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 03.08.2002 zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel te 21 uur en zal beraadslagen over volgende agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 28.02.2002. Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (91324)

**Vierman, naamloze vennootschap,
Schutterstraat 3A, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 83683 — BTW 407.579.548

Statutaire jaarvergadering van 26.07.2002, om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2001. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. (91325)

**Feka, naamloze vennootschap,
Herenthout 117, 9450 Haaltert**

H.R. Dendermonde 51815 — BTW 422.785.386

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 26 juli 2002 om 9.30 uur, op het kantoor van notaris Philip Coppens te Boechout, Heuvelstraat 80, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging met 2.503.887,19 euro met creatie van 40.787 bijkomende aandelen te volstorten in contanten. 2. Aanpassing van de statuten aan de huidige vennootschaps wet. 3. Varia. Conform artikel 27 van de statuten moeten de aandeelhouders uiterlijk 5 dagen vóór de vergadering kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen, bij gewone brief te richten aan de zetel van de vennootschap. (23102)

De raad van bestuur.

**Maxi Bouwpromotions, naamloze vennootschap,
Bleekstraat 19, 2480 Dessel**

H.R. Turnhout 72298 — BTW 450.503.335

De aandeelhouders worden opgeroepen op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op 29 juli 2002 om 14 uur, te Beerse, Bisschopsaan 12 : 1. Kapitaalverhoging : verhoging van het maatschappelijke kapitaal met eenendertig duizend en dertien euro en eenendertig eurocent door incorporatie van reserves. 2. Modernisering van de statuten. 3. Coördinatie der statuten. De vennoten dienen zich te gedragen naar art. 18 van de statuten. (23103)

**Chateaux and Finance Corporation, naamloze vennootschap,
Molenpoort 12-2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 107888 — BTW 458.779.811.

Aangezien de eerste buitengewone algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede algemene vergadering ten kantore van notaris Lucien BARTHELIS te Riemst-Kanne, Statiestraat 36, op 29 juli 2002, om 11 u. 30 m., met de volgende agenda : 1. Fusievoorstellen en verslagen : kennisname van de fusie door overname door NV Chateaux and Finance Corporation van de naamloze vennootschap CRUS et CHATEAUX, met zetel te Hasselt, Molenstraat 12-2, 3500 Hasselt, HR Hasselt 99345, BTW-nummer 458.779.613. 2. Wijzigingen sedert fusievoorstel in activa en passiva van de overnemende en de overgenomen naamloze vennootschap . 3. Eerste kapitaalverhoging n.a.v. de fusie met uitgifte van 15 aandelen. 4. Wijze waarop de aandelen worden uitgereikt. 5. Tweede kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves. 6. Aanpassing van de statuten aan de huidige wetgeving. 7. Aanpassing van artikel 1 van de statuten door toevoeging van een verkorte benaming. 8. Verplaatsing van de zetel van de vennootschap naar Runksterdreef 16 te 3500 Hasselt. 9. Coördinatie van de statuten. 10. Goedkeuring jaarrekening en kwijting aan de raad van bestuur. (23104)

**Crus & Chateau, naamloze vennootschap,
Molenpoort 12-2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 99345 — BTW 458.779.613.

Aangezien de eerste buitengewone algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede algemene vergadering ten kantore van notaris Lucien BARTHELIS te Riemst-Kanne, Statiestraat 36, op 29 juli 2002 om 11 u. 30 m., met de volgende agenda : 1) Fusievoorstellen en verslagen : kennisname van de fusie door overname door naamloze vennootschap Chateaux and Finance Corporation, met zetel te Hasselt, Molenpoort 12-2, H.R. Hasselt 107888, BTW-nr. 458.779.811. 2) Wijzigingen sedert fusievoorstel in activa en passiva van de overnemende en de overgenomen naamloze vennootschap. 3) Wijze waarop de aandelen worden uitgereikt aan de aandeelhouders van de over te nemen vennootschap. (23105)

**Simmcobel, naamloze vennootschap,
Pelikaansstraat 62, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 278644

Aangezien een eerste algemene vergadering gehouden op 10 mei 2002 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29 juli 2002, om 14 uur, en dewelke geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (23106)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Nationaal Orkest van België

Orkestdirigent : Mikko Franck

Het Nationaal Orkest van België zal binnenkort vergelijkende examens inrichten met het oog op de werving en/of de samenstelling van een wervingsreserve van :

Cellist-instrumentist (m/v), op 14 oktober 2002 (uiterste inschrijvingsdatum : 1 oktober 2002).

Altist-instrumentist (m/v), op 15 oktober 2002 (uiterste inschrijvingsdatum : 1 oktober 2002).

Contrabassist-instrumentist (m/v), op 9 november 2002 (uiterste inschrijvingsdatum : 25 oktober 2002).

Violist-instrumentist (m/v), op 10 november 2002 (uiterste inschrijvingsdatum : 25 oktober 2002).

De kandidaturen dienen ingediend te worden bij het Nationaal Orkest van België, Ravensteingalerij 28, bus 6, 1000 Brussel, tel : 02-552 04 60, fax : 02-552 04 68, e-mail : v.devocht@nob-onb.be

De examenprogramma's worden ten vroegste één maand vóór het examen verstuurd naar de personen die hun kandidatuur gesteld hebben.

Iedere kandidatuur die verzonden wordt per fax of mail, dient ons eveneens per post toegestuurd te worden. (23036)

Orchestre National de Belgique

Chef d'Orchestre : Mikko Franck

L'Orchestre National de Belgique organisera prochainement des concours de recrutement et/ou de réserve de recrutement pour :

Violoncelliste-instrumentiste (h/f), le 14 octobre 2002 (date limite d'inscription le : 1^{er} octobre 2002).

Altiste-instrumentiste (h/f), le 15 octobre 2002 (date limite d'inscription le : 1^{er} octobre 2002).

Contrebassiste-instrumentiste (h/f), le 9 novembre 2002 (date limite d'inscription le : 25 octobre 2002).

Violoniste-instrumentiste (h/f), le 10 novembre 2002 (date limite d'inscription le : 25 octobre 2002).

Les candidatures devront parvenir à Orchestre National de Belgique, Galerie Ravenstein 28, bte 6, 1000 Bruxelles, tél : 02 552 04 60, fax : 02 552 04 68, e-mail : v.devocht@nob-onb.be

Les programmes des concours sont envoyés au plus tôt un mois avant la date des épreuves aux personnes ayant envoyé leur candidature.

Toute candidature envoyée par fax ou e-mail devra également nous être envoyée par la poste. (23036)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Alveringem

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Alveringem is op zoek naar een directeur (m/v) voltijds in vast dienstverband.

Functie :

Je bent verantwoordelijk voor het algemene management van het rusthuis. Je staat in voor de planning, implementatie en controle van de dagelijkse ROB- en RVT-werking. Je coördineert de werkzaamheden van het voltallige rusthuispersoneel.

Specifieke aanwervingsvoorwaarden :

Minstens houder zijn van een A1-diploma sociaal hoger onderwijs.

Het bewijs leveren van 4 jaar relevante leidinggevende ervaring.

Slagen voor een aanwervingsexamen, bestaande uit een schriftelijk en mondeling gedeelte.

Voor deze functie wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor drie jaar, die maximaal tweemaal met één jaar kan verlengd worden.

Voor alle bijkomende inlichtingen (algemene toelatingsvoorwaarden, weddeschaal, functiebeschrijving en -profiel, examenprogramma) kan u zich wenden tot de administratieve diensten van het O.C.M.W. van Alveringem, Dorp 1B, 8690 Alveringem, tel. 058-28 08 20, e-mail : Jo.Sclep@publink.be

Alle kandidaturen, vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma moeten aangetekend verzonden worden aan de voorzitter van het O.C.M.W., Dorp 1B, te 8690 Alveringem.

De inschrijving voor deze wervingsexamens worden afgesloten uiterlijk op maandag 19 augustus 2002. (23037)

Stad Torhout

Het stadsbestuur van Torhout zal overgaan tot de aanwerving van 1 directeur cultureel centrum (niveau A).

Functie :

Je hebt de algemene leiding en de eindverantwoordelijkheid over het cultureel centrum. Je leidt de programmawerkzaamheden in samenwerking met het beheersorgaan. Dat geldt eveneens voor de opmaak van het beleidsplan en de werkingsverslagen. Je leidt een team van ongeveer 15 medewerkers. Daarnaast ben je ook verantwoordelijk voor de externe relaties van het centrum.

Profiel :

je hebt voeling met de culturele sector en weet wat er actueel leeft binnen die sector;

je weet hoe een gemeentebestuur werkt;

je beschikt over leidinggevende en organisatorische capaciteiten en bent stressbestendig;

je kan vlot communiceren met verschillende leeftijds-, sociale en sociologische groepen.

Aanwervingsvoorwaarden :

je bent houder van een universitair of gelijkgesteld diploma;

je slaagt voor een gewoon aanwervingsexamen;

je bent bereid regelmatig avond- en weekendwerk te verrichten.

Basisloon : 2.355 euro bruto per maand + wettelijke vergoedingen.

Bijkomende voordelen : maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Schaalanciënniteit opgebouwd in een ander openbaar bestuur kan onder bepaalde voorwaarden worden overgedragen.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd van twee jaar.

Kandidaturen vergezeld van een curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma dienen uiterlijk op 13 september 2002 (poststempel geldt als bewijs) verstuurd naar het College van burgemeester en schepenen, Markt 1, 8820 Torhout.

Een informatiebundel met de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving, berekeningswijze bezoldiging, enz., kan bekomen worden bij de personeelsdienst (tel. 050-22 11 22) of geconsulteerd worden via de website www.torhout.be (23038)

Stad Turnhout

Turnhout is een groene stad in het grensgebied van de Noorderkempen. Met meer dan 39.000 inwoners heeft zij een grote centrumfunctie in de regio, in dynamisch en vernieuwend.

Het stadsbestuur is één van de belangrijkste werkgevers uit de regio. Voor de versterking van de dienst gebouwen zijn we op zoek naar een bouwkundig assistent (m/v), in statutair dienstverband met een proefperiode van één jaar. Er wordt een wervingsreserve aangelegd voor de duur van drie jaar.

Uw functie :

ter ondersteuning van de architect wordt u belast met zowel leidinggevende, adviserende, uitvoerende, controlerende en communicatieve taken.

Uw profiel :

u bent houder van een diploma van hoger onderwijs van het korte type of van één cyclus in de studierichting architect-assistentie of in de studierichting bouw, optie bouw;

u heeft kennis van geautomatiseerde systemen, een technische kennis over tekenen van plannen en opvolgen van werven, en een praktische materiekennis.

Wij bieden :

een functie in statutair dienstverband met een verloning op B-niveau;

gratis hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques en fietsvergoeding.

Het bestuur streeft naar een zo groot mogelijke verscheidenheid in zijn organisatie. Daarom moedigen we personen uit minderheids-groepen extra aan te solliciteren voor deze job.

Interesse ?

De volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden alsook een gedetailleerde omschrijving van de functie zijn te bekomen via de personeelsdienst op het nummer 014-44 33 81.

Om te kandideren stuurt u aangetekend uw sollicitatiebrief met curriculum vitae, samen met een afschrift van uw diploma, uiterlijk op vrijdag 9 augustus 2002, naar het college van burgemeester en schepenen, p/a stadhuis, Grote Markt 1, te 2300 Turnhout. De postdatum geldt als bewijs. (23039)

Stad Eeklo

De stad Eeklo werft aan een theatertechnicus ten behoeve van het cultureel centrum "De Herbakker" aan.

Een contract van onbepaalde duur wordt aangeboden voor een voltijdse tewerkstelling.

Profiel :

kennis van theatertechnieken;

bereid tot onregelmatig dienstrooster;

zelfstandig kunnen werken.

Voorwaarden :

Op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen dienen de gegadigden houder te zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs - richting elektriciteit of elektronica en een geldig rijbewijs van minstens categorie B.

De kandidaten moeten een medisch attest kunnen voorleggen waaruit de geschiktheid voor belastend en hoogtewerk en de afwezigheid van kleurenblindheid blijkt.

Kandidaturen van sollicitanten die op datum van indiensttreding voldoen aan de wettelijk voorgeschreven vereisten om als gesubsidieerd contractueel (gesco) te kunnen worden aangeworven (consulteer het VDAB-kantoor) kunnen om betoelagingsredenen prioritair worden behandeld.

Bij interesse :

info bij dienst personeelszaken (tel. 09-376 46 74-75-77) of de heer F. Demeyer, verantwoordelijke C.C. (tel. 09-378 40 90);

kandidatuur samen met curriculum vitae, voor eensluidend verklaard afschrift diploma en getuigschrift van goed zedelijk gedrag, aangetekend insturen aan het College van burgemeester en schepenen, Markt 34, 9900 Eeklo, tegen uiterlijk 10 augustus 2002. (23040)

Gemeente Huldenberg

Eén administratief medewerk(st)er, startbaanovereenkomst.

Sollicitaties (brief + cv) dienen bij ter post aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen op onderstaand adres en dienen uiterlijk in de post afgestempeld op 9 augustus 2002.

Vereist diploma : hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld.

Alle nuttige inlichtingen m.b.t. wervingsreserve, functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en examen kunt u bekomen op onderstaand nummer.

Bijkomende info : 02-686 61 60, personeelsdienst gemeente (Hilde), Gemeenteplein 1, 3040 Huldenberg. (23041)

Universitaire Instelling Antwerpen

Vacante betrekking (m/v) wetenschappelijk personeel

FWO-project "Integratie van nieuwe gegevensbankmodellen en - technieken", onderzoeksgroep ADReM van promotor prof. dr. J. Pare-daens, departement wiskunde/informatica.

Ten behoeve van bovenvermeld onderzoeksproject wordt overgegaan tot de vacantverklaring van één tijdelijke voltijdse betrekking van wetenschappelijk personeelslid, waarvoor in aanmerking komen kandidaten met het diploma van licentiaat in informatica of burgerlijk ingenieur in informatica. Zij dienen voldoende onderzoekservaring te hebben in database modellen en ontwikkelingen. Hun achtergrond moet vrij theoretisch zijn. Zij dienen bereid te zijn om in een team onderzoek te doen naar nieuwe database ontwikkelingen op een internationaal niveau.

Duur : 1 oktober 2002 tot en met 31 december 2003, mogelijk verlengbaar in functie van de beschikbare financiële middelen.

Nadere inlichtingen betreffende deze vacature kunnen bekomen worden bij prof. dr. J. Paredaens, departement wiskunde/informatica, tel. 03-820 24 09.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van het daartoe verplichte sollicitatieformulier en dit aangetekend of persoonlijk over te maken aan de directie personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk, uiterlijk op 31 juli 2002.

Bedoeld formulier dient men aan te vragen bij deze directie, eventueel via tel. 03-820 20 14 (tijdens kantooruren).

U kan het formulier ook bekomen op het internetadres [http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/](http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/) (23042)

Extern fonds "Communicatie-onderzoek Niras", promotor D. Mortelmans, faculteit politieke en sociale wetenschappen.

De faculteit politieke en sociale wetenschappen opent een vacature voor een onderzoeker in wetenschappelijk kader gedurende 12 maanden (100 % contract, 1 oktober 2002 - 30 september 2003). Het onderzoek kadert in een opdracht voor Niras.

Termijn : 1 oktober 2002 - 30 september 2003.

Diplomavereiste : licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen, sociologie, politicologie of bestuurswetenschappen en gelijkgesteld.

Studenten in deze richtingen komen ook in aanmerking op voorwaarde dat ze in eerste zittijd 2001-2002 hun diploma behalen.

De kandidaat moet ervaring hebben en/of belangstelling aantonen voor kwantitatieve gegevensanalyse. Hij of zij moet beschikken over vlotte sociale vaardigheden (communicatie : effectief kunnen spreken en luisteren, onderhandelen, informeren, besluitvaardig,...) en gedegen ICT-vaardigheden. Kennis van SPSS is vereist.

Het onderzoek omvat het analyseren van het databestand van het onderzoek en het uitschrijven van het eindrapport. Een goede vertrouwdsheid met surveyonderzoek en SPSS strekt dan ook tot aanbeveling.

Inlichtingen betreffende deze vacature kunnen bekomen worden bij Dimitri Mortelmans, faculteit PSW, tel. 03-820 28 53.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van het daartoe verplichte sollicitatieformulier en dit aangetekend of persoonlijk over te maken aan de directie personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk, uiterlijk op 31 juli 2002.

Bedoeld formulier dient men aan te vragen bij deze directie, eventueel via tel. 03-820 20 14 (tijdens kantooruren).

U kan het formulier ook bekomen op het internetadres [http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/](http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/) (23043)

Extern fonds "Panelonderzoek Belgische Huishoudens (PSBH)", promotor D. Mortelmans, faculteit politieke en sociale wetenschappen.

De faculteit politieke en sociale wetenschappen opent een vacature voor een onderzoeker in wetenschappelijk kader gedurende 15 maanden (100 % contract, 1 oktober 2002 - 31 december 2003). Het onderzoek kadert in een opdracht voor DWTC.

Termijn : 1 oktober 2002 - 31 december 2003.

Diplomavereiste : licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen, sociologie, politicologie of bestuurswetenschappen en gelijkgesteld.

Studenten in deze richtingen komen ook in aanmerking op voorwaarde dat ze in eerste zittijd 2001-2002 hun diploma behalen.

De kandidaat moet ervaring hebben en/of belangstelling aantonen voor kwantitatieve gegevensanalyse. Hij of zij moet beschikken over vlotte sociale vaardigheden (communicatie : effectief kunnen spreken en luisteren, onderhandelen, informeren, besluitvaardig, ...) en gedegen ICT-vaardigheden. Kennis van SAS, SPSS en logische regressie is vereist.

Het onderzoek omvat het uitwerken van wegingsfactoren voor de panelstudie PSBH alsook het uitvoeren van analyses op deze databank. Een goede vertrouwdsheid met de gegevensstructuur van PSBH alsook het bezitten van methodologische achtergrondkennis over en ervaring met het werken met paneelgegevens strekt dan ook tot aanbeveling.

Inlichtingen betreffende deze vacature kunnen bekomen worden bij Dimitri Mortelmans, faculteit PSW, tel. 03-820 28 53.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van het daartoe verplichte sollicitatieformulier en dit aangetekend of persoonlijk over te maken aan de directie personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk, uiterlijk op 31 juli 2002.

Bedoeld formulier dient men aan te vragen bij deze directie, eventueel via tel. 03-820 20 14 (tijdens kantooruren).

U kan het formulier ook bekomen op het internetadres [http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/](http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/) (23044)

De faculteit politieke en sociale wetenschappen opent een vacature voor een onderzoeker in wetenschappelijk kader gedurende 16 maanden (100 % contract, 1 september 2002 - 31 december 2003).

Het onderzoek kadert in een opdracht voor DWTC.

Termijn : 1 september 2002 - 31 december 2003.

Diplomavereiste : licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen, sociologie, politicologie of bestuurswetenschappen en gelijkgesteld.

Studenten in deze richtingen komen ook in aanmerking op voorwaarde dat ze in eerst zittijd 2001-2002 hun diploma behalen.

De kandidaat moet ervaring hebben en/of belangstelling aantonen voor kwantitatieve gegevensanalyse. Hij of zij moet beschikken over vlotte sociale vaardigheden (communicatie : effectief kunnen spreken en luisteren, onderhandelen, informeren, besluitvaardig, ...) en gedegen ICT-vaardigheden. Kennis van SAS is vereist.

Het onderzoek omvat het uitschrijven van een methodebericht voor de panelstudie PSBH alsook het uitvoeren van analyses op deze databank. Een goede vertrouwdsheid met de gegevensstructuur van PSBH en aantoonbare ervaring met het uitvoeren van analyse op PSBH strekt dan ook tot aanbeveling.

Inlichtingen betreffende deze vacature kunnen bekomen worden bij Dimitri Mortelmans, faculteit PSW, tel. 03-820 28 53.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van het daartoe verplichte sollicitatieformulier en dit aangetekend of persoonlijk over te maken aan de directie personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk, uiterlijk op 31 juli 2002.

Bedoeld formulier dient men aan te vragen bij deze directie, eventueel via tel. 03-820 20 14 (tijdens kantooruren).

U kan het formulier ook bekomen op het internetadres [http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/](http://aiv-
www.uia.ac.be/d1/) (23045)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 juli 2002, werd Denis, Kim, geboren op 2 juli 1977, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 499, bus 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Vos, Frieda, wonende te 2960 Brecht, R. Van Ostaeyenlaan 16.

Merksem (Antwerpen), 8 juli 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (65844)

Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking d.d. 3 juli 2002 werd Mevr. Gerrits, Nadine, geboren op 28 oktober 1968, wonende te 3840 Borgloon, Zilverstraat 19, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Missotten, Josée, wonende te 3840 Borgloon, Zilverstraat 19.

Borgloon, 4 juli 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Declerck, Evy. (65845)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 3 juli 2002, gewezen op verzoekschrift van 24 juni 2002 heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat De Jaeghere, Elsje, geboren te Blankenberge op 28 augustus 1963, wonende te 8380 Zeebrugge (Brugge), Brusselstraat 42/3, doch verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis O.L.Vrouw, Koning Albert I-laan 8, 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Weyts, Hans, advocaat te 8000 Brugge, Waalsestraat 34.

Brugge, 8 juli 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vanheste, René. (65846)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 8 juli 2002, werd Brackeleir, Yvonne, geboren te Zottegem op 15 november 1921, wonende en verblijvende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Oudenhove, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Oudenaardsestraat 266.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (65847)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 1 juli 2001, verklaart Van Rossem, Gaston, geboren te Aalst op 18 juli 1936, wonende te 9300 Aalst, Raffelgemstraat 16, bus 29, opgenomen in de instelling Ziekenhuis De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Rossem, Marc, beroeps-militair, wonende te 9300 Aalst, Hopstraat 8.

Sint-Pieters-Leeuw, 8 juli 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (65849)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, op 4 juli 2002, werd Vandamme, Maria Irma, geboren te Izegem op 7 april 1921, wonende te Izegem, Krekelmotestraat 123, verblijvende in 't Pandje, te Izegem, Roeselaarsestraat 287, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Clarijs, Nicole, wonende te 8540 Deerlijk, Schragenstraat 25.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Derez. (65850)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 2 juli 2002, werd Van der Poorten, Eduard, geboren te Pamel op 17 augustus 1939, gedomicilieerd te 1761 Borchtlombeek, Knoddelstraat 41, bus 2, verblijvende in de Residentie « Maria Assumpta », H. Moeremanslaan 8, te 1700 Dilbeek, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 11 juni 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera. (65851)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 26 juni 2002, werd Denaeyer, Lucie, geboren op 13 juli 1919, wonende te 8431 Wilskerke, Fleriskotstraat 48, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Follebout, Hilde, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerckstraat 6.

Oostende, 8 juli 2002.

De griffier, (get.) Bendels, Nico. (65852)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 26 juni 2002, werd Bernaert, Francisca, geboren te Oostende op 11 augustus 1913, wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortse steenweg 757, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Sercu, Ivan, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 8 juli 2002.

De griffier, (get.) Bendels, Nico. (65853)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Suite à la requête déposée le 14 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, rendue le 2 juillet 2002, Petron, Elvire Marie, célibataire, née à Hodister le 18 octobre 1924, domiciliée rue du Beau Site 18, à 6700 Arlon, se trouvant actuellement à la « Clinique Edmond Jacques », rue de Harnoncourt 48, à 6762 Saint-Mard, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Petron, Jean, domicilié rue du Beau Site 16, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (65854)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du 21 juin 2002, Wery, Alain, avocat, rue Janson 40, 6150 Anderlues, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Crenerinne, Andrée, née à Damousies (France) le 8 août 1932, résidant à 7130 Binche, rue de la Princesse 45, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (65855)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du 27 juin 2002, Bougard, Carole, enseignante, domiciliée rue des Prés 2, 6567 Fontaine-Valmont, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Bougard, Georges, né à Estinnes-au-Mont le 17 décembre 1928, résidant à 7131 Waudrez, Résidence de Clerfayt, rue de Clerfayt 104, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (65856)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 8 juillet 2002, rectifiant l'ordonnance du 31 mai 2002, la nommée Jacob, Juliette, et non Jacobs, née à Spa le 6 juin 1917, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 2, et non boulevard Mayence 14, et se trouvant actuellement au CHU de Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Nicaise, Marc, avocat à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Charleroi, le 8 juillet 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Laurent Ernest. (65857)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 4 juillet 2002, le nommé Genaux, Zénon, né le 18 octobre 1918, domicilié à 6040 Jumet, rue de Bayemont 81, résidant actuellement au C.H.U. de Châtelet, rue du Beau Moulin 80, à 6200 Châtelet, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Mirgaux, Christophe, avocat, dont le cabinet est sis à 6001 Marcinelle, rue du Tir 1, requête déposée et visée au greffe le 12 juin 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (65858)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite à la requête déposée le 11 juin 2002, et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 26 juin 2002, Delbeque, Lucia, née le 31 juillet 1927, domiciliée et résidant à 6183 Trazegnies, « Résidence Du Bois », rue Latérale 9A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Wery, Alain, avocat, dont le cabinet est établi à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 40.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Depasse, Martine. (65859)

Suite à la requête déposée le 13 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 2 juillet 2002, M. Coquelet, Joseph, né à Trazegnies le 24 juillet 1920, domicilié à 6183 Trazegnies, rue Verte 58, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Collart, avocat, dont le cabinet est établi à 6530 Thuin, drève des Alliés 28.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Depasse, Martine. (65860)

Suite à la requête déposée le 17 mai 2002, et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 10 juin 2002, Roland, Simonne, née à Courcelles le 12 février 1926, domiciliée à 6180 Courcelles, rue de Binche 144, mais résidant à l'établissement Résidence L'Heureux Séjour, rue Paul Pastur 121, à 6180 Courcelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Cambier, Martine, pensionnée, domiciliée à 6180 Courcelles, sentier de la Forge 139.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Depasse, Martine. (65861)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 2 juillet 2002, M. Delbouille, Jean-Marie, né le 9 août 1931, domicilié rue Saint-Laurent 51, 4000 Liège, résidant rue Isi Collin 39, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lempereur, Jean, domicilié rue Mandeville 60, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (65862)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, rendue le 26 juin 2002, Tezaoui, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) le 16 juin 1977, domicilié à 1070 Anderlecht, chaussée de Mons 432, résidant au Centre Hospitalier Dr Titeca, rue de la Luzerne 11, à 1030 Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Lambion, Georges, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), rue Edmond Tollenaere 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Janssens, André. (65863)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, rendue le 27 juin 2002, Afilal, Mohamed, né à Ixelles le 19 septembre 1977, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue du Progrès 187/9, résidant à l'établissement Centre Hospitalier Dr J. Titeca, rue de la Luzerne 11, à 1030 Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Lambion, Georges, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), rue Edmond Tollenaere 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Janssens, André. (65864)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 3 juillet 2002, Mme Nicolay, Marie Juliette, veuve de Cottin, Alphonse, née à Fosse le 17 mai 1911, domiciliée et résidant Résidence de Tilff, avenue Neef 9, 4130 Tilff (Esneux), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, a savoir : Me Bovy, Frédéric, avocat, rue Bois l'Evêque 7, 4000 Liège.

Sprimont, le 8 juillet 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Michotte. (65865)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 17 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 1^{er} juillet 2002, Mlle Leleux, Sandrine, née à Tournai le 20 juin 1971, domiciliée Clos de l'Épinette 64, à 7540 Kain, mais résidant au home « Les Blés d'Or », route de Velaines 23, à 7543 Mourcourt, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Leleux, Paul, domicilié Clos de l'Épinette 64, à 7540 Kain.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (65866)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopige bewind*

Vrederegerecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 8 juli 2002, werd de aanwijzing van Lauwereys, Pascale, advocaat, met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12, tot voorlopige bewindvoerder over Van Criekingen, Mario Maria Jules, geboren te Arolsen (Duitsland) op 26 april 1966, arbeider, wonende te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 26, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 22 februari 2001 (RB nr. 27/2001 - Rep. nr. 820/2001), opgeheven met ingang vanaf heden.

Tienen, 8 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (65867)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,
siège d'Ath

D'office, par ordonnance du juge de paix du canton de Ath-Lessines, siège Ath, rendue le 4 juillet 2002, il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 juin 1993, à l'égard de M. Hoppe, Joseph, domicilié rue des Liesses 32, à 7800 Ath, décédé à Ath le 30 juin 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (65868)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance du juge de paix du canton de Binche, en date du 27 juin 2002, il a été mis fin au mandat de Mabelle, Laurent, domicilié à 7130 Binche, rue de la Fraternité 15, en qualité d'administrateur provisoire de Marliere, Roland, né à Binche le 4 juin 1954, résidence de son vivant à 7131 Waudrez, rue de la Guinguette 16.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) M. George. (65869)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 3 juillet 2002, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 avril 2002, a pris fin en cause de M. Voet, Fernand, né le 3 mars 1940 à Kerkhove, domicilié à 7540 Tournai (Kain), rue du Vert Lion 15, résidant C.H.R. - Site La Dorcas, chambre 117, boulevard du Roi Albert I^{er} 1, à 7500 Tournai.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : M. Brotcorne, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Bonnemaïson 8B.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (65870)

Vrederegerecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 8 juli 2002, werd Bom, Jacques, wonende te 3070 Kortenberg, Kiewitstraat 4, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van Serneels, Anny Stefanie Rita, geboren te Lubbeek op 10 mei 1956, verblijvende in de Stichting M.M. Delacroix, te 3300 Tienen, Delpor-testraat 2, hiertoe aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 27 maart 1995 (AR nr. 283/1995 - Rep. nr. 1173/1995), in zijn hoedanigheid vervangen door Stroobants, Herman, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Kabbeekvest 96, en dit met ingang vanaf 1 augustus 2002.

Tienen, 8 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (65871)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 2 juillet 2002, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 7 mars 2002, à Me S. Spadazzi, en qualité d'administrateur provisoire de M. Begon, Joël, né le 27 mars 1953 à Seraing, domicilié Grand-Route 357, 4400 Flémalle.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est établi chaussée de Gaulle 20, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (65872)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793
du Code civil***Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Mons, en date du 26 décembre 2001, M. Marcel Henaut, né à Givry le 1^{er} avril 1938, domicilié à 7040 Quévy-le-Grand, rue de l'Industrie 41, agissant en qualité de tuteur de la personne et des biens des enfants mineurs :

Bens, Aurore, née à Mons le 29 novembre 1987, et

Bens, Loïc, né à Mons le 2 août 1989, tous deux domiciliés à 7040 Quévy-le-Grand, rue de l'Industrie 41,

a été autorisé à accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Christiane Jeanne Lucie Bertholet, née à Mons le 14 juin 1939, en son vivant domiciliée à Quévy, rue de la Fontaine 24, et décédée à Frameries le 29 juillet 2000.

Cette acceptation est intervenue par acte du 12 juin 2002 reçu au greffe du tribunal de première instance de Mons, sous le n° 02-402.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à Me Guillaume Hambye, notaire à 7000 Mons, rue du Gouvernement 29.

(Signé) G. Hambye, notaire. (23046)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Faite le 25 juin 2002, par M. Hachez, Alfred Theo Marc Marie, né à Arlon le 29 janvier 1946, domicilié à 1310 La Hulpe, rue Emile Semal 15.

En qualité d'administrateur provisoire de M. Hachez, Jean-Paul, né à Namur le 12 janvier 1949, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, résidant actuellement au Centre hospitalier psychiatrique « Les Maronniers » pav. « Les Anémones 2 », rue Despars 94, à 7500 Tournai, nommé à ces fonctions par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Tournai, en date du 27 mai 2002.

Autorisation : ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Tournai, en date du 17 juin 2002.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Hachez, Albert Georges Alfred Joseph, né à Saintes le 27 janvier 1917, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Herbert Hoover 231, et décédé le 3 mai 2002 à Woluwe-Saint-Lambert.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) Hachez, Alfred; Anne Loeckx.

Le greffier-adjoint, (signé) Ann Loeckx. (23047)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille deux, le neuf juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Brisbois, Michel, avocat à Clavier, route du Val 11, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Stegmans, Désiré, né à Huy le 4 septembre 1922, domicilié à Huy, avenue Reine Astrid 49,

désigné à cette qualité par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Huy du 7 juin 2001, et à ce autorisé par ordonnance du même juge de paix du 28 mai 2002, ordonnances qui sont produites en photocopies et qui resteront annexées au présent acte;

lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van der Heyden, Anna, née à Jemeppe le 16 avril 1925, de son vivant domiciliée à Grâce-Hollogne, rue Toutes Voies 9, et décédée le 27 avril 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Clavier, route du Val 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Dieteren. (23048)

L'an deux mille deux, le neuf juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Martin, Thierry, notaire de résidence à 4600 Visé, avenue de Navagne 8, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

De Froidmont, Louis, né à Visé le 18 mai 1936, domicilié rue Sart au Chêne 7, à 4600 Visé, agissant en nom personnel et en outre, porteur d'une procuration authentique reçue le 5 mai 2001, par Me Martin, notaire à Visé, procuration qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

De Froidmont, Albert, né à Visé le 18 août 1932, domicilié rue des Ecoles 50, à 4600 Visé;

De Froidmont, Guy, né à Visé le 11 octobre 1933, domicilié rue du Gollet 40, à 4600 Visé;

De Froidmont, Bernard, né à Liège le 3 novembre 1970, domicilié rue Timmermans 5/1, à Forest;

De Froidmont, Patrick, né à Rocourt le 17 mars 1974, domicilié Rempart des Arbalétriers 8, à 6400 Visé;

De Froidmont, Benoît, né à Rocourt le 26 juillet 1975, domicilié Rempart des Arbalétriers 8, à 6400 Visé;

De Froidmont, Laurent, né à Liège le 1^{er} février 1979, domicilié Rempart des Arbalétriers 8, à 6400 Visé;

De Froidmont, Frédéric, né à Oupeye, le 2 mai 1977, domicilié rue de Mauhin 21, à Dalhem (Neufchâteau);

De Froidmont, David, né à Oupeye, le 10 septembre 1981, domicilié rue de Mauhin 21, à Dalhem (Neufchâteau);

De Froidmont, Christophe, né à Oupeye, le 19 mars 1984, domicilié rue de Mauhin 21, à Dalhem (Neufchâteau);

De Froidmont, Cecile, née à Hermalle-sous-Argenteau le 23 décembre 1973, domiciliée rue Lieutenant Pirard 16, à Dalhem,

lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Husay, Oscar Urbain Albert Jacques, né à Bressoux le 21 avril 1942, de son vivant domicilié à Visé, quai du Barrage 12, et décédé le 17 mars 2000 à Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Dieteren. (23049)

Tribunal de première instance de Namur

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mme Carlier, Maryse, domiciliée à Sart-Bernard, rue du Bois d'Ause 2, agissant en sa qualité de mère des enfants mineurs :

Debrulle, Coralie, née le 2 mai 1986 à Namur;

Debrulle, Bastien, né le 6 novembre 1987 à Namur;

Debrulle, Tristan, né le 13 décembre 1990 à Namur.

Mme Cifuentes Uribe, Zulma, domiciliée à Jambes, rue de Géron-sart 12, agissant en sa qualité de mère des enfants mineurs :

Debrulle, Alisson-Esther, née le 24 mai 1994 à Namur;

Debrulle, Andy, née le 31 janvier 1997 à Namur,

et ce dûment autorisées par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 19 juin 2002.

Lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Debrulle, Daniel, en son vivant domicilié à Assesse, chaussée de Marche 20, et décédé à Assesse en date du 20 janvier 2002.

Cet avis doit être adressé à Me Caroline Remon, notaire à 5100 Jambes, rue Mazy 64.

Namur, le 10 juillet 2002.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (23050)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 juli 2002, heeft Mr. Pieter Pauwels, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Apostelstraat 29, handelend als gevolmachtigde van :

Mr. Erwin Joris, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over De Clercq, Sarah, geboren te Hamme op 1 juni 1983, ongehuwd, voorheen wonende te 9220 Hamme, Vlierkouter 60, thans gedomicilieerd en verblijvende in het Revalidatiecentrum Pulderbos, Reebergenlaan 4, 2242 Pulderbos-Zandhoven, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 23 april 2002,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Clercq, Fernand Alfons Clementine, geboren te Belsele op 16 maart 1946, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), Zilverberkstraat 19, en overleden te Zele op 20 maart 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Paul Flies, notaris te 9220 Hamme, Stationstraat 41.

Dendermonde, 10 juli 2002.

De griffier : (get.) L. Vangeyte. (23051)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 9 juli 2002, blijkt dat Lenaerts, Constant Jean Remy, geboren te Diepenbeek op 13 januari 1946, wonende te 3590 Diepenbeek, Zavelstraat 15, handelend in zijn hoedanigheid van drager van dit ouderlijk gezag over :

Lenaerts, Evi, geboren te Chilán (Chili) op 21 februari 1986, wonende te 3590 Diepenbeek, Zavelstraat 15, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge de beschikkingen van vrederechter Walter Niewold, van het vrederegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 20 juni 2002 en 2 juli 2002;

in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Lenaerts, Jozef Jan Théopliel, geboren te Sint-Truiden op 26 februari 1943, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Bevingen-Centrum 101, en overleden te Sint-Truiden op 18 februari 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Philippe Van Hoof, notaris, Stapelstraat 6, 3800 Sint-Truiden.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 9 juli 2002.

De adjunct-griffier : (get.) L. Petrov. (23052)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2002, op 1 juli, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Els Nassen, eerstaanwezend adjunct-griffier, is verschenen :

Mevr. Bollen, Sabine Marie Laura, van Belgische nationaliteit, geboren te Tongeren op 2 juni 1968, en wonende te 3700 Tongeren, Koninksemsteenweg 128;

handelend in hoedanigheid van moeder en wettelijke vertegenwoordigster over haar hierna vermelde minderjarige kinderen :

1. Vandenberg, Maarten, geboren te Tongeren op 29 juni 1990, en

2. Vandenberg, Hannah, geboren te Tongeren op 20 juli 1993, beiden wonende bij hun moeder op adres hoger vermeld,

handelend ingevolge machtiging verleend door Mevr. de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op datum van 25 juni 2002;

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Vandenberg, Frank Louis Edgard, geboren te Tongeren op 20 november 1965, in leven wonende te Tongeren, Koninksemsteenweg 128, overleden te Tongeren op 1 juni 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Joseph Hoegaerts, de Tieckenstraat, 3700 Tongeren.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, eerstaanwezend adjunct-griffier.

(Get.) Sabine Bollen; Els Nassen. (23053)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Par décision du 5 juillet 2002, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Marchand, Pierre Claude, né à Aachen (Allemagne) le 21 mai 1973, célibataire, en son vivant domicilié à Soumagne, avenue de la Résistance 247, décédé à Olne le 24 juin 2002.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat. (23054)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 juli 2002, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de N.V. Le Bois Soleil, met maatschappelijke zetel te 1950 Kraainem, Koningin Astridlaan 427, H.R. Brussel 581838, BTW 427.948.954.

Als commissaris inzake opschorting werd de heer Joan Dubaere, advocaat, kantoorhoudende te 1200 Brussel, Marcel Thiryalaan 204, benoemd.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, uiterlijk op 21 augustus 2002.

Ter openbare terechtzitting van de kamer der gerechtelijke akkoorden van de rechtbank, d.d. 8 januari 2003, te 11 uur, zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23055)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van vrijdag 5 juli 2002 werd de definitieve opschorting van betaling toegestaan gedurende twee jaar te rekenen vanaf heden, 5 juli 2002, om te eindigen op 30 juni 2004 ten laatste, inzake Weiss, Michele, kleinhandel in bloemen en sierplanten, wonende te 9840 De Pinte, Bommelstraat 54, en met uitbatingsadres te 9840 De Pinte, Polderdreef 2B, H.R. Gent 162127, BTW 740.219.371.

Voor eensluidend uittreksel: voor de hoofdgriffier, (get.) Y. Bils, griffier-hoofd van dienst, H. Vanmaldeghem. (23056)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 juin 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Robert Scott Holding, avenue Houzeau 64, à 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 554967, T.V.A. 446.445.369.

Le tribunal a déclaré que la société faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Frederik De Vulder.

(Pro deo) (23057)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 26 juni 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Robert Scott Holding, Houzeaulaan 64, te 1180 Ukkel, H.R. Brussel 554967, BTW 446.445.369, afgesloten verklaard bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Frederik De Vulder.

(Pro deo) (23057)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 juin 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Les Sept Saveurs, chaussée d'Alsemberg 283, à 1190 Forest, R.C. Bruxelles 631276, T.V.A. 465.091.541.

Le tribunal a déclaré que la société faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Frederik De Vulder.

(Pro deo) (23058)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 26 juni 2002 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Les Sept Saveurs, Alsembergsesteenweg 283, te 1190 Vorst, H.R. Brussel 631276, BTW 465.091.541, afgesloten verklaard bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft verklaard dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Frederik De Vulder.

(Pro deo) (23058)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 19 juni 2002, werd het faillissement van de heer Guido Lionel Bauwens, destijds wonende te 8340 Damme, Oedelemse Steenweg 20, H.R. Brugge 45444, voor gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Yves en Marc Castermans. (23059)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 9 juli 2002, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Reverse, Pascal, geboren te Gent op 22 november 1973, wonende te 9820 Merelbeke, Salisburylaan 123, en handeldrijvende te 9050 Gent, Merelbeke-stationsplein 12, werkplaats voor het herstellen van motorrijwielen, fietsen en bromfietsen en kleinhandel in onderdelen van fietsen en motorrijwielen, H.R. Gent 182711, BTW 738.287.784.

Rechter-commissaris: de heer Thierry Cattoir.

Datum staking van de betalingen: 8 juli 2002.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 6 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 12 september 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (23060)

Bij vonnis d.d. 9 juli 2002, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Beurs Rapportage Service België, afgekort: « BRS België B.V.B.A. », audit activiteiten, verlenen van advies aan het bedrijfsleven en de overheid op gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het berekenen van kosten en baten; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Rabotstraat 54, H.R. Gent 201359, BTW 466.317.503.

Rechter-commissaris : de heer Guy Van Hoye.

Datum staking van de betalingen : 9 juli 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 6 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 september 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Geert Waeterloos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (23061)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis d.d. 18 november 2000 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Clefer, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3500 Hasselt, Kapelstraat 17, H.R. Hasselt 86469.

Bij vonnis d.d. 3 juli 2002 van dezelfde rechtbank werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Luc Sampermans. (23062)

Bij vonnis d.d. 30 november 2000 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Mepro, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 50, H.R. Hasselt 97173.

Bij vonnis d.d. 3 juli 2002 van dezelfde rechtbank werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Luc Sampermans. (23063)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, verleend in datum van 27 juni 2002, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Mamma, met maatschappelijke zetel te 9500 Geraardsbergen, Brugstraat 6, H.R. Oudenaarde 41298, voor een verbruikssalon, BTW 459.200.689.

Bij zelfde vonnis werd de heer Fred Valcke, rechter in handelszaken, aangeduid als rechter-commissaris en Mr. Greet De Troyer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 48, benoemd tot curator.

De datum van staking van de betaling werd voorlopig vastgesteld op 27 juni 2002.

Indienen van de schuldvordering : binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van het vonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel, Bekstraat 14, te 9700 Oudenaarde.

Sluiting nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 12 september 2002, te 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Greet De Troyer. (23064)

Tribunal de commerce d'Arlon

Le tribunal de commerce d'Arlon statuant sur requête par défaut, déclare closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Le Clavier, située à 6700 Arlon, rue Général Molitor 19, R.C. Arlon 19105, T.V.A. 430.717.909.

Dit qu'il n'y a pas lieu à excusabilité de la société faillie.

Extrait du jugement prononcé le 27 juin 2002.

Le curateur, (signé) Lepage, Pierre. (23065)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 mai 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Association en Gestion et en Informatique, dont le siège était sis à 6041 Gosselies, place des Combattants 14.

L'excusabilité n'a pas été accordée.

Le curateur, (signé) Lemaire, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65. (Pro deo) (23066)

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, chambre des vacations, a déclaré la faillite sur aveu de Mme Sylviane Collard, née le 1^{er} novembre 1971, domiciliée à 5650 Yves-Gomezée, rue Crosset 8, R.C. Charleroi 197617, T.V.A. 716.512.274.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 1^{er} mai 2002.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 3 septembre 2002.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, pour le 6 août 2002.

Pro deo : huissier Belajews.

Juge-commissaire : M. Maroquin.

Curateur : Lemaire, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65. Le curateur, (signé) P. Lemaire. (23067)

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, chambre des vacations, a déclaré la faillite sur aveu de la S.P.R.L. Gemadis, dont le siège est sis à 6200 Châtelineau, rue de Gilly 273, R.C. Nivelles 85297, T.V.A. 461.842.635.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 26 juin 2002.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 3 septembre 2002.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, pour le 6 août 2002.

Pro deo : huissier Belajews.

Juge-commissaire : M. Maroquin.

Curateur : Lemaire, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65. Le curateur, (signé) P. Lemaire. (23068)

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite sur aveu de la S.P.R.L. G.E.R. Entreprises, dont le siège est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue du Long Try 12b, R.C. Charleroi 169945.

La date provisoire de cessation des paiements a été fixée au 15 juin 2002.

Les créanciers de la S.P.R.L. G.E.R. Entreprises doivent faire leur déclaration au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel, pour le 6 août 2002.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 3 septembre 2002, à 8 h 30 m, à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Ont été désignés : M. De Clercq, en qualité de juge-commissaire; Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30, en qualité de curateur.

Le pro deo a été accordé.

Le curateur, (signé) Ph. Delvaux. (23069)

Par jugement du 18 juin 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré closes, pour insuffisance de l'actif, les opérations de la faillite de la S.A. X-Tiles, dont le siège social est établi à 6001 Marcinelle, route de Philippeville 294, R.C. Charleroi 200026, T.V.A. 463.355.835, déclarée par jugement du même tribunal en date du 31 octobre 2001.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : (signé) Me X. Dehombreux, curateur.
(Pro deo) (23070)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, Mme Béatrix Bertholet, née à Dinant le 19 septembre 1942, domiciliée à 7000 Mons, rue de Houdain 16, et exploitant une librairie-papeterie, photocopies, R.C. Mons 81562, T.V.A. 619.385.877.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 8 août 2002 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 2002, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (Pro deo) (23071)

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, Mme Karin Ceulemans, née à Tournai le 28 janvier 1970, domiciliée à 7850 Enghien, place du Vieux Marché 24, en instance d'inscription pour 6794 Grevenmacher (Luxembourg), route du Vin 16, ayant exploité un salon de coiffure à 7850 Enghien, rue de Bruxelles 71, R.C. Mons 130576, T.V.A. 666.245.290.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 8 août 2002 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 3 septembre 2002, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (Pro deo) (23072)

Par jugement du 9 juillet 2002, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, M. Olivier Marcelis, né à Tubize le 29 novembre 1972, domicilié à 1460 Ittre, rue de Clabecq 56, ayant exploité un commerce de matériel de téléphonie et GSM, à 7000 Mons, rue de Nimy 58, R.C. Mons 142717, T.V.A. 785.143.932.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 8 août 2002 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 3 septembre 2002, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (Pro deo) (23073)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de M. Canivet, Yvan, né à Charleroi le 4 juillet 1960, domicilié rue Froissard 10, à 7100 Saint-Vaast, ayant exercé l'entreprise de nettoyage industriel, T.V.A. 764.055.934, qui avait été déclarée le 14 février 2000.

Le tribunal dit le failli excusable.

Le curateur, (signé) P.H. Bataille. (23074)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.P.R.L. EMR Industries, dont le siège social était sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue André Renard 22, ayant exercé les activités d'entreprise d'installation d'éclairage et de force motrice, R.C. Mons 138778, T.V.A. 462.919.335, déclarée le 27 juillet 1999, a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (23075)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.P.R.L. Hoc Electricité, ayant exercé les activités d'entreprise d'installations électriques, électroniques, installations sanitaires à Mons, chaussée de Ghlin 183, R.C. Mons 89283, T.V.A. 411.995.919, déclarée le 24 novembre 1986, a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (23076)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.P.R.L. Furlanetto & fils, dont le siège social était sis à 7190 Ecaussinnes, rue Noires Terres 2, ayant exercé les activités de montage de constructions métalliques, R.C. Mons 102554, T.V.A. 422.294.349, déclarée le 13 décembre 1999, a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (23077)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. La Floridita, dont le siège social était sis à 7070 Le Rœulx, chaussée d'Houdeng 184, R.C. Mons 140841, T.V.A. 466.084.604, ayant exercé les activités de restaurant sous l'enseigne « La Petite Ferme », déclarée le 17 avril 2001, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52. Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (23078)

Par jugement du 20 juin 2002, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de M. David Delgove, né à Armentières (France) le 18 décembre 1969, et ayant exploité un débit de boissons à 7060 Soignies, Grand-Place 5, sous la dénomination « La Halle aux Draps », R.C. Mons 140972, T.V.A. 669.436.392, et a dit le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Blondiau.
(Pro deo) (23079)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 27 février 2002, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de M. Michel Degobert, dont le siège est sis rue Jules Deville 7, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Nivelles 75277, T.V.A. 571.859.144, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Marc-Alain Speidel. (Pro deo) (23080)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 1^{er} juillet 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Tournai a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Didier Scarcez, domicilié à Ath, rue de France 20-22, R.C. Tournai 66280, déclarée ouverte par jugement du 21 juin 2001, a déchargé Me Franz Van Malleghem et M. Adolphe Adolphy de leur fonction respective de curateur et de juge-commissaire et a déclaré la faillie non excusable.

Frasnes, le 8 juillet 2002.

Le curateur : (signé) F. Van Malleghem. (Pro deo) (23081)

Par jugement rendu le 1^{er} juillet 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Tournai a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Tradifood, ayant son siège social à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Tournai 74, R.C. Tournai A/7770, déclarée ouverte par jugement du 20 juillet 2000, a déchargé Me Franz Van Malleghem et M. Adolphe Adolphy de leur fonction respective de curateur et de juge-commissaire et a déclaré la société faillie non excusable.

Frasnes, le 8 juillet 2002.

Le curateur : (signé) F. Van Malleghem. (Pro deo) (23082)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis gewezen door de eerste kamer in burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 28 juni 2002 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Van der Cruysse, te Lokeren op 14 maart 2002 houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen tussen de heer en Mevr. Somers, Geert Jozef Magdalena - Roels, Mieke An Jan, beiden wonend te 9160 Lokeren, Stationsstraat 13/W7.

Voor uittreksel : Namens de verzoekers, (get.) Filip Van der Cruysse, notaris. (23083)

Bij vonnis gewezen door de eerste kamer in burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 28 juni 2002 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Van der Cruysse, te Lokeren op 31 januari 2002 houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel naar het stelsel der algehele gemeenschap tussen de heer en Mevr. Duellaert Guido Herman Gerard - Van Loo Josée Adrienne Richard, beiden wonend te 9160 Lokeren, Visselaarstraat 7.

Voor uittreksel : Filip Van der Cruysse, notaris. (23084)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 3 mei 2002, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jacques Van Roosbroeck, met standplaats te Merksem op 15 november 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Crols, Luc Anna Edmondus Isidoor, salesmanager, en zijn echtgenote, Mevr. Prinsen, Peggy, werkzoekende, voorheen samenwonende te 2930 Brasschaat, Bredabaan 170, thans wonende te 2170 Antwerpen-Merksem, Azalealei 7.

Antwerpen-Merksem, 9 juli 2002.

(Get.) Jacques Van Roosbroeck, notaris. (23085)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, zevende kamer van 4 juni 2002, werd de akte verleden voor notaris Johan Lahaye, te Oostende op 22 april 2002 houdende wijziging van samenstelling van vermogen door inbreng door de heer Luc Hubert van een woonhuis op en met grond gelegen te 8450 Bredene, Ibislaan 11, gekadastrerd of het geweest, volgens titel sectie B nummer 159/P/6/2, groot volgens titel 6a in het gemeenschappelijk vermogen zodat dit onroerend goed tot het gemeenschappelijk vermogen van de heer Hubert Luc Cyriel, geboren te Oostende op 5 september 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Feys, Tania Adrienne, geboren te Oostende op 18 oktober 1960, wonende te 8450 Bredene, Ibislaan 11, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, zal behoren gehomologeerd.

(Get.) Johan Lahaye, notaris. (23086)

Bij verzoekschrift van 5 juli 2002 hebben de echtgenoten Veulemans, Dominiek Robert, en zijn echtgenote, Schuermans, Ingrid Denise Josée, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Eric Tallon, met standplaats te Geetbets op 5 juli 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Eric Tallon, notaris. (23087)

Bij verzoekschrift van 9 juli 2002, hebben de echtgenoten Karl Van Bogget-Mussche Tania, samenwonende te 9120 Verrebroek, Joost Welarestraat 1, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract, houdende grote wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dominique De Kesel, te Sint-Niklaas, met standplaats Nieuwkerken-Waas, op 9 juli 2002.

Het wijzigend contract bevat inbreng van een eigen goed en een hypothecaire schuldvordering in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Dominique De Kesel, notaris. (23088)

De echtgenoten Hendrickx, Georges Jean Justin, geboren te Leuven op 8 mei 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Trappeniers, Elza Emilienne, geboren te Neerijse op 6 september 1947, samenwonende te 3040 Sint-Agatha-Rhode, Veeweidestraat 2, hebben bij verzoekschrift van 9 juli 2002 verzocht om homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Joseph Simonart, te Leuven op 9 juli 2002 inhoudende inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Hendrickx in het bestaande stelsel van gemeenschap van aanwinsten en bedingende dat ingeval van ontbinding van het huwelijk door echtscheiding, er géén terugnemingsrecht zal bestaan in hoofde van de heer Hendrickx voornoemd.

(Get.) J. Simonart, notaris. (23089)

De echtgenoten Vannoppen, André Emiel, geboren te Leuven op 27 mei 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Kinnart, Martine Alfonsine Jeanine, geboren te Leuven op 7 september 1961, samenwonende te 3020 Herent, Brusselsesteenweg 412A, hebben bij verzoekschrift van 9 juli 2002 verzocht om homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Joseph Simonart, te Leuven op 9 juli 2002 inhoudende behoud van het wettelijk stelsel en inbreng door de heer Vannoppen, André, en door Mevr. Kinnart, Martine, van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Joseph Simonart, notaris. (23090)

Par requête du 19 juin 2002, M. Sy El Hadji Malick, journaliste, né à Dakar (Sénégal) le 28 juillet 1961, et Mme Wacker, Doerthe, fonctionnaire à la Communauté européenne, née à Tübingen, (Allemagne) le 28 décembre 1966, demeurant ensemble à 1210 Bruxelles, rue du Marché 68, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une procédure d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Guy Soinne, à Bruxelles, en date du 19 juin 2002. La modification portant sur la transformation du régime de communauté légale en régime de séparation de biens et l'attribution au patrimoine propre de Mme Wacker de l'immeuble appartenant à la communauté.

(Signé) G. Soinne, notaire. (23091)

Par requête en date du 23 avril 2002, M. Agneessens, Robert Hippolite, Elie Ghislain, agriculteur retraité, né à Braine-le-Château, le 14 décembre 1936, et son épouse, Mme Goethals, Lydie Clara Marcella, pensionnée, née à Aarsele, le 4 mars 1940, domiciliés ensemble rue Raymond Pieret 62, à Tubize (1480 Clabecq), tous deux de nationalité belge, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Gérard Debouche, à Feluy, en date du 23 avril 2002.

Le contrat modificatif comporte abandon du régime de la communauté réduite aux acquêts et adoption du régime de la communauté universelle.

(Signé) G. Debouche, notaire. (23092)

Par requête du 3 juin 2002, les époux Sottiau, Louis Marthe Marcel Guy, professeur et Servais, Carine Andrée Claudine, institutrice, domiciliés ensemble à 4140 Sprimont, rue du Crokin 13, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat de mariage modificatif qu'ils ont conclu devant le notaire Robert Debatty, à Liège (Bressoux), le 3 juin 2002, consistant en l'adjonction à leur régime de séparation des biens pure et simple d'une société d'acquêts accessoire.

Pour les époux (signé) R. Debatty, notaire. (23093)

Par requête en date du 26 juin 2002, M. Schmets, Joseph Guillaume Hubert, né à Eupen, le 7 mai 1936, et son épouse, Mme Notermans, Philomena Hubertina, née à Wittem (Pays-Bas), le 24 janvier 1937, domiciliés à 4850 Plombières (Montzen), Steenteveld 98, ont sollicité du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire à Montzen, le 26 juin 2002, par lequel monsieur a déclaré faire apport au patrimoine commun d'immeubles propres.

(Signé) M.-N. Xhafflaire, notaire. (23094)

Suivant jugement prononcé le 22 mai 2002 rendu à l'audience publique de la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Nakach, Mohssin, sans profession, né à Etterbeek le 23 décembre 1972, et son épouse, dame Aliyech, Amina, sans profession, née à Tanger (Maroc) le 18 mars 1970, domiciliés ensemble à Molenbeek-Saint-Jean, rue Vanderdussen 76, dressé par acte du notaire Stanislas Michel, à Molenbeek-Saint-Jean le 27 février 2002, adoptant le régime de la séparation des biens pure et simple, a été homologué.

Fait à Bruxelles, le 10 juillet 2002.

Pour extrait : (signé) Stanislas Michel, notaire. (23095)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège, le 5 juillet 2002, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant dont les bureaux sont établis rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Verger, Arsène Louis Joseph, né à Tillet le 26 juin 1920, célibataire, en son vivant domicilié à Herstal, rue Louis Demeuse 178, décédé à Herstal le 5 janvier 1995.

Les créanciers sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (23096)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 13 juin 2002, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant dont les bureaux sont établis rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Hesbois, Andrée Gérardine Eugénie, née à Liège le 27 décembre 1910, divorcée de Malherbe, Eugène, en son vivant domiciliée à 4053 Embourg, rue de Bleurmout 40, décédée à Liège le 13 janvier 2002.

Les créanciers sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (23097)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 24 juin 2002, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant dont les bureaux sont établis rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Portal, Jeannine Adolphine Marie, née à Villers-l'Évêque le 26 avril 1930, veuve de Bar, Camille Oscar Ghislain, en son vivant domiciliée rue Principale 115/A, à 4000 Liège (Rocourt), décédée à Liège le 11 février 2001.

Les créanciers sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (23098)

Par décision du tribunal civil de Liège du 5 juillet 2002, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Frédéric, Henri Joseph Pierre, né à Jupille le 6 avril 1897, veuf de Nottet, Marie, en son vivant domicilié à Herstal, rue Louis Demeuse 178, et décédé à Liège le 30 décembre 1988.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (23099)

Par décision du tribunal civil de Liège du 5 juillet 2002, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Thonnard, Colette Monique Madeleine Maria, née à Cornesse le 18 janvier 1945, célibataire, en son vivant domiciliée à 4020 Liège, rue Grétry 101, et décédée à Liège le 29 août 1999.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (23100)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 27 juni 2002, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Marleen Peeraer, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Berenice De Bruycker, geboren te Oostakker, thans Gent, op 27 januari 1938, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Koning Elisabethlaan 50, en overleden te Nazareth op 21 september 1995, in vervanging van advocaat Johan De Vriendt, benoemd tot curator over voornoemde nalatenschap bij beschikking van de derde kamer van deze rechtbank van 22 februari 1996.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Thea De Groot, eerstaanwezend adjunct-griffier. (23101)